p
h

ICI ON PARLE FRANÇAIS ✦ Level Six ✦

TEACHER'S MANUAL

by

DORIS KERR

MONIQUE NEMNI

&

ANDRE SEGUINOT

p
PRENTICE-HALL OF CANADA, LTD.
h

Level Six • TEACHER'S MANUAL



ICI ON PARLE FRANÇAIS

by

DORIS KERR, B.A.

formerly French Consultant,
Hamilton Board of Education, Ontario

MONIQUE NEMNI, M.A.

Assistant Professor and Director of The Language Program, Glendon College,
York University, Toronto

and

ANDRE SEGUINOT, C.A.P., M.A.

Assistant Professor and Director of The Language Laboratory, Trinity College,
University of Toronto

Illustrations
JACK GRAY

p
PRENTICE-HALL OF CANADA, LTD.
h

Scarborough, Ontario

Prentice-Hall, Inc., Englewood Cliffs, New Jersey
Prentice-Hall International, Inc., London
Prentice-Hall of Australia, Pty., Ltd., Sydney
Prentice-Hall of India, Pvt., Ltd., New Delhi
Prentice-Hall of Japan, Inc., Tokyo

0-13-449462-8
1 2 3 4 5 76 75 74 73 72
PRINTED IN CANADA

TABLE OF CONTENTS

Level Five *
(Reprinted Items)

Level Six

*To provide flexibility in programming, the last two units and the supplementary reading selection of Level V are repeated in the Level VI text.

†These pages contain a detailed list of the materials that follow in each unit of work (Etape).

ACKNOWLEDGMENTS

Once again we acknowledge our great debt to the many friends and colleagues who have contributed directly or indirectly to the *Ici On Parle Français* series and to the teachers who make it live and work in the classrooms of Canada.

To Prentice-Hall of Canada, Ltd., the publishers of this series, we owe a tribute which is, indeed, difficult to express adequately. Throughout the six long and strenuous years of *I.O.P.F.* production they have shown us every personal encouragement and consideration, and have assisted us far beyond the demands of their formal commitment to us. But above and beyond these practical considerations, we are proud of our association with a publishing company which has consistently placed Canadian content and pedagogical quality above purely commercial interests.

To Marian, Max and Candy who have survived the ordeal of living with us during this year of pressure and tension, we affectionately dedicate Level VI which is, in large part, the product of their patience, encouragement and understanding help.

The voices on the *Ici On Parle Français* tapes are those of native French speakers and, in Levels V and VI of the series, most of the voices are French-Canadian. The members of the recording team listed below were selected, not only for the particular qualities of their speech, but also for their professional experience in education and, in many cases, in the theatre as well.

LEVEL VI VOICES

Nicole Debrie-Maury	Mariel O'Neill
François Des Roches	Louis Paichoux
Françoise Des Roches	Huguette Poitras
Jean-Pierre Eugêne	Valère Richard
Pierre Karch	André Séguinot
Monique Nemni	Lise Somjen

NOTE: Also heard are the voices of Jean Béliveau, former captain of "Les Canadiens" (Etape 3; Ecoute), and Hubert Beuve-Méry, publisher of "Le Monde" (Etape supplémentaire B; Lecture de base).

D.K.
M.N.
A.S.



PREFACE

The Reference Section of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* Teacher's Manual for Level Six (pages 101-115) is intended as a complement to the Reference Section for Level Five which follows. For the most part, the information provided in the Reference Section for Level Five is directly applicable to Level Six as well. However, where Level Six differs from Level Five, supplementary administrative and teaching information is provided in the corresponding parts of the Level Six Reference Section.

PART I

LINGUISTIC PRINCIPLES

This part from the Level Five Teacher's Manual (gold book) has been slightly revised to make it applicable to both Levels Five and Six. The revised version of Linguistic Principles is presented in the Level Six section of this manual on pages 101-104.

PART II

PERSPECTIVES AND INSIGHTS

A slightly revised version of the Ungraded Concept (Charts A and B) is provided in the Level Six section of this manual.

The general description of Level Five materials and equipment has been deleted from this manual, and the corresponding information for Level Six has been included in the Level Six section, Part II (Perspectives and Insights) of this manual, pages 105-110.

PART III

COURSE COMPONENTS

The course content of Level Five, *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, is divided into four **Etapes** (units of work). Each **Etape** comprises a number of components to ensure continuous attention to all four language skills: listening, speaking, reading and writing, and to provide variety of appeal and approach.

New structures and vocabulary are introduced in every **Etape** of Level Five.

The organization of **Etapes** is as follows:

Odd-numbered Etapes

THEATRE DE POCHE and related exercises:
- **Questionnaire** (oral)
- **Exercices de vocabulaire** (written)
- **Exercices d'assouplissement** (oral)
- **Exercices de fixation** (oral and written)
- **Compositions** (oral and written)

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE and related exercises:
- mainly recorded exercises (oral)
- **Exercices sur Observations sur la langue** (written)

LECTURE and related exercises:
- **Questions sur la lecture** (oral)
- **Questions sur la lecture** (written)

ECOUTE and related development:
- introductory reading and vocabulary study
- Rapid-check Exercise (written)
- **Questions** and **Compositions orales** (oral)

DICTEES
- two recorded practice dictations for transcription (written)

Even-numbered **Etapes**

LECTURE DE BASE and related exercises:
- **Questionnaire** (oral)
- **Exercices de vocabulaire** (written)
- **Exercices d'assouplissement** (oral)
- **Exercices de fixation** (oral and written)
- **Compositions** (oral and written)

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE and related exercises:
- mainly recorded exercises (oral)
- **Exercices sur Observations sur la langue** (written)

EXPANSION DU VOCABULAIRE and related exercises:
- **Exercices sur Expansion du vocabulaire** (oral)

DEUXIEME LECTURE and related exercises:
- **Questions sur la lecture** (oral)
- **Questions sur la lecture** (written)

POEME (optional)

ECOUTE and related development:
- introductory reading and vocabulary study
- Rapid-check Exercise (written)
- **Questions** and **Compositions orales** (oral)

DICTEES
- recorded practice dictations

Supplementary Reading

Petite Misère, a slightly simplified excerpt from Gabrielle Roy's novel **Rue Deschambault**, has been included after **Etape 4** in the Student's Textbook as an optional, extensive reading selection.

Vocabulary items which occur only in this selection are not considered as core vocabulary items for Level Five. They are, however, included in the glossary. The more challenging items are also presented in the margins of the selection, with translations. This excerpt is divided into three parts and each part is complemented by exercises and an appropriate illustration.

PART IV

METHODOLOGY

This section has been slightly revised to make it applicable to both Levels Five and Six.

PROGRAM PLANNING

In planning programs for the implementation of *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, Levels Five and Six, two major factors must be considered; (a) the extent and depth of coverage of the previous level, and (b) the ability stream or streams in each class.

Three possible interpretations of program within the potential flexibility of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series are illustrated in Chart B on page 106 in the Level Six section of this manual. However, the allocation of units of work to school terms and to the school year is only one aspect of flexible programming. Of equal importance will be the teacher's decisions concerning the balance of emphasis to be placed on each of the four language skills, and the inclusion or omission of specific items within course components.

LESSON PLANNING

General

In Levels Five and Six all new structures and vocabulary are introduced in reading components and are often applied and practised in writing within the current **Etape**. Wherever this is the case, the Student's Textbook and Student's Exercise Book are cross-referenced to insure effective co-ordination of the listening, speaking, reading and writing skills.

Pace and Variety

The importance of lively pace, and of providing for variety of components and techniques within a teaching period cannot be overstressed. Usually, with slow or average classes, intensive oral drill should be restricted to approximately ten minutes.

Use of Recorded Material

Apart from their many other values, tape-recorded materials provide an excellent device for insuring variety within a lesson. The *ICI ON PARLE FRANÇAIS* tapes provide not only the essential recorded drills, but also dramatic recordings of plays, readings of excerpts from the **Lectures**, readings of all **Poèmes**, recorded selections for listening comprehension, dictation exercises, and recorded testing materials. Maximum use should be made of these recorded materials, not only for their direct value as teaching-learning aids, but for their indirect value as motivational devices and for the contribution they make to variety in lesson planning.

All recorded materials in the Student's Textbook are identified by an asterisk (*).

Items preceded by the dagger symbol (†) in Level Six are intended as supplementary material for optional use. Some of these items are also recorded.

Modified Ability-Streaming

With classes of mixed ability, modified streaming may be effected within the language classroom in order to accommodate the different needs of several ability groups. Under such a system, certain periods, or portions of certain periods, may be allocated to ability-group work. During such periods, one group may be doing remedial work under the direction of a gifted student or students; a second group may be working on assigned oral projects; a third group may be doing a reading or writing assignment while the teacher interviews individuals for consultations or oral testing.

It should be recognized by students, teachers and parents that not all students will attempt identical language programs at this level of instruction, but that a core program will be common to all students in a given classroom.

PRINCIPLES, TECHNIQUES AND ROUTINES

Modified Direct Method

The modern language teacher today requires little persuasion regarding the merits of using the target language as the means of communication within the classroom situation. There is, however, something to be said in favour of the occasional use of English in the French language classroom. There are many lessons in which not a word of English is required, but on some occasions the judicious use of the native language is perfectly justified. The simple translation of a word or phrase representing an abstract concept or a technicality of language function often saves valuable drill time, satisfies the students' curiosity promptly, and eliminates potential confusion and frustration.

Students should be trained, however, to expect only one exposure to the English translation or explanation, and from then on the French equivalent, having been modelled and drilled, should be used by teacher and students alike.

Pantomime, Pictures and Props

Having accepted the principle that consistent use of the target language provides the best means of developing the students' aural-oral skills, the language teacher must recognize and be prepared to meet the heavy demands of this approach. Because communication in the target language is extremely challenging for the students in the early stages of their language studies, and because the scope and rate of communication are restricted by vocabulary and skill limitations, students and teacher may be tempted to revert to the native language more frequently than is absolutely necessary.

To diminish this temptation, the teacher must foresee and prepare himself carefully to meet the challenges of each lesson. Only the most ingenious and gifted teacher will be able to devise effective pantomime demonstrations, blackboard sketches and improvisations to meet the demands of direct method communication spontaneously. Most teachers will require time, thought, practice and a variety of concrete materials for use as visual aids in order to achieve effective communication involving new structures and vocabulary.

A pantomime demonstration is usually the most successful device for communicating an idea involving action, but such demonstrations may remain ambiguous or obscure without the support of related props, costume effects or pictures.

The teacher with foresight will familiarize himself early in the year with the course content of his program and will begin a collection of supplementary visual aids which will become a part of his permanent resource file. Students are often willing to assist in the invention, preparation and collection of such materials, and their participation in this aspect of the French program frequently contributes to their interest and achievement.

If the teacher of French is fortunate enough to have a French classroom, the room itself will become a positive factor in the success of the program if students and teacher work together to create a French atmosphere using posters, pamphlets, signs, maps, postcards, photographs, pictures, cartoons, models, displays of related students' artwork and samples of students' written work.

Routines

While variety in the French program is essential to interest and achievement, there is also a place for the security of familiar routines. A teacher automatically develops certain standard routines which assist him in handling the details of classroom management; the checking of attendance, the distribution and collection of materials, the assignment of homework, and the correction of written exercises. The necessary structures and vocabulary for directing these routines in French (see Classroom Expressions, Levels One and Two) should be introduced as the need arises, and used consistently thereafter.

Routines will also become a natural part of certain teaching procedures. Such routines should be planned for maximum efficiency and should be consistently practised until students are so secure within the framework of these routines that an individual student may be called on to replace the teacher whenever a routine is applied in a review situation. For example, a student should be able to conduct a question-answer review following a familiar routine such as:

(a) question;
(b) unison repetition of question;
(c) selection of another student to respond;
(d) acceptance or rejection of the response;
(e) selection of another student to correct the response, if necessary;
(f) unison repetition of the correct answer.
NOTE: Step (b) is optional.

It is obvious that maximum student participation is desirable in any skill-learning process. For this reason the language teacher will establish many routines which lend themselves to student direction. Putting a student in command not only provides him with the added challenge and opportunity to use and demonstrate his skills, but it adds an element of variety to the lesson which is enjoyed by all members of the class.

Standards and Rapport

The standards of student performance demanded by the teacher, and the psychology used in establishing these standards are key factors in determining the teacher-student and inter-student rapport in the French classroom.

The program content, the rate and intensity of treatment and the standards set for the group or for the individual must be determined realistically and in the light of the aptitudes and attitudes of the students concerned. A student who demonstrates sincere and consistent effort must be rewarded for performing to the very best of his ability, even if his performance falls short of the teacher's objective. The teacher and students should demonstrate by their attitudes and reactions that honest effort is respected and admired. A word of praise and a recognition of progress will contribute far more to a student's confidence and potential for success than a gasp of horror, an accusation of laziness or a tragic gesture of despair. A joke that is shared and appreciated by everyone contributes greatly to any lesson, but a joke or jibe at the expense of a student's pride may spell the end of his language-learning pursuits.

Rapport is the intangible, the climate of the classroom. It depends primarily on the teacher — his own confidence, his philosophy of teaching, his sense of humour, the degree of his preparation for each day's work, and his ability to know and appreciate his students as individuals. He will never establish this to their satisfaction until he can call each one by name and demand of each the highest standard of performance of which he or she is capable without undue strain.

Sustained intensity is another hazard to harmony and rapport in the French classroom. It is dangerous to subject a group of students to intensive, high-pressure teaching techniques over a prolonged period of time without some relief from tension. This is even more hazardous if one student is the object of sustained pressure. In a matter of moments the student under fire becomes nervous, embarrassed, confused, and the rest of the students are likely to identify with him in their resentment of the teacher and, in some cases, the subject. Experience suggests that, after one student has been drilled for a few moments on a specific problem, other students should be invited to participate in the lesson. Then, from time to time, the individual should be drilled again, briefly, on his difficulty until it has been overcome. This routine of returning to a student whenever an example of his bête noire occurs in a lesson can become a good-natured joke in which he will join quite willingly if the technique is handled with sympathy and humour.

The competent teacher who is known to impose challenging but realistic standards is the teacher who is respected by his students and with whom they usually have an excellent and productive rapport.

PART V

PROCEDURES

THEATRE DE POCHE and Related Exercises

The major component of **Etapes 1** and **3**, Level Five, is a short play consisting of four scenes. The **Théâtres de poche** are, in fact, full-fledged plays and not skits. Most classes will treat them as listening and oral reading experiences, but competent students should be encouraged to produce the plays, or scenes from the plays, for informal or formal presentation.

The suggested procedure for teaching the **Théâtre de poche** and its related exercises is as follows:

Step 1. (Teacher only) Locate and underline the new structures presented in the play. These structures are listed on the Linguistic Contents page of the given **Etape** in the Teacher's Manual. The context sentence for each new structure is also quoted at the beginning of each new battery of exercises in the **Exercices de fixation.** This preparatory step will ensure that the teacher is aware of the distribution of workload within a given scene of the play. It will also help him to identify the exercises co-ordinated with each scene.

Step 2. With textbooks open at the appropriate page, introduce the **Personnages** for the play.

Step 3. With textbooks open, introduce the marginal vocabulary items for Scene 1, with reference to the related illustration wherever applicable.

Step 4. With textbooks open or closed, at the teacher's discretion, play the recorded version of Scene 1.

Step 5. Check general comprehension of the main points in Scene 1 by asking a few simple questions in French. Full-sentence answers are not required.

Step 6. Repeat Steps 3, 4 and 5 for each of the remaining scenes in turn.

Step 7. In a subsequent period, replay the entire play with textbooks open.

Step 8. Invite students to assume roles and read Scene 1 aloud. This reading should be interrupted by the teacher as required, to correct errors in pronunciation and to clarify meaning.
(See *Note A* below for remedial procedures for oral reading.)

Step 9. When comprehension and reading skills have been insured, the intensive study of Scene 1 is begun. This requires the co-ordinated use of the **Questionnaire, Exercices de vocabulaire, Exercices d'assouplissement, Exercices de fixation,** and **Compositions orales.** All of these exercises are clearly labelled to identify the scene with which they are co-ordinated.
(See *Notes B* to *F* below for suggestions re procedures for these exercises.)

Step 10. When Scene 1 has been sufficiently developed, repeat Steps 7, 8 and 9 for the remaining scenes in turn.

Step 11. (Optional) Concurrently with the intensive study of each scene, or as a review project subsequent to completion of the entire play, competent students should be encouraged to produce individual scenes or the entire play.

Note A REMEDIAL PROCEDURES FOR ORAL READING

Step 1. Teacher or student provides correct model, in context, for item misread.

Step 2. Model is repeated once or more in unison.

Step 3. Designated groups repeat the model in unison.

Step 4. Model is repeated by individual students, ending with the student who made the initial error.

Note B PROCEDURES FOR QUESTIONNAIRE

The **Questionnaires** on the two plays present only two or three questions per scene. They are not designed to provoke short one-sentence responses but rather to challenge the student to produce more complex oral answers.

Competent students should attempt to answer these questions without teacher assistance. Previous home preparation may be assigned at the teacher's discretion.

Less competent students may need teacher-assistance, in the form of a series of lead-questions, to develop the full answer.

C I N Q U I E M E N I V E A U

Note C PROCEDURES FOR EXERCICES DE VOCABULAIRE

The first exercise in the Student's Exercise Book is a vocabulary exercise based on the **Théâtre de poche**. Students should be able to do this exercise as a homework assignment without preparatory work on the exercise in class. The glossary and marginal notes in the Student's Textbook will serve as a student resource for this exercise.

This exercise may be assigned at any time after comprehension and oral reading skills have been insured for the source scene.

Note D PROCEDURES FOR EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT

The purpose of this type of exercise is to acquaint students with some of the latitude possible within the limits of correct language usage. Sometimes students are required to find alternative ways of saying the same thing at the same level of language, and sometimes at a different level.

Levels of language are not always easily defined and a certain latitude is often possible in the interpretation of levels, but students should be made aware of at least two levels: formal and colloquial. Teachers are urged to point out such distinctions as often as possible, even when they do not constitute the main purpose of the exercise: e.g. **Etape 1, Ex. 1, Scène 1, # 2) Vous avez beaucoup de courage! — Vous en avez du courage!** The second form of this statement is much less formal than the first, but it should also be noted that **Vous avez beaucoup de courage** may be used at all levels of language.

The first exercise in each set of **Exercices d'assouplissement** is a very short substitution drill which may be expanded or reduced at the teacher's discretion. These provide for immediate re-entry of the **"tournure"** observed.

These exercises are intended for oral treatment under teacher-direction. (See Teaching Notes for each **Etape** for more detailed information.)

Note E PROCEDURES FOR EXERCICES DE FIXATION

These are structural drills organized on a scene-by-scene basis. Each battery of exercises is introduced by the quotation from the play context which contains the structure to be studied. Wherever applicable, exercises are preceded by a simple chart illustrating the language pattern being applied. At this level of the series these chart references should eliminate the need for formal analysis with most classes. The exercises within each battery are labelled (a), (b), (c), etc., and the structure drilled is stated at the beginning of each exercise. All structural exercises marked with an asterisk are recorded on tape. Exercises not marked with an asterisk are also structured exercises, but offer a greater freedom of response than conventional pattern drills. These exercises are intended to be done orally, usually with textbooks open.

There is a wealth of drill material in Level Five; teachers are urged to select carefully, and to aim for as high a standard of achievement as possible in the selected drills. Care should also be taken to maintain a reasonable balance between recorded and non-recorded drills. However, while each of the exercises has recognized value, it must be acknowledged that boredom, fatigue and frustration produced by excessive drill periods will ultimately destroy the potential value of the drills.

The exercises in each battery have been arranged in order of increasing difficulty but, since the evaluation of difficulty is necessarily subjective, teachers may prefer to rearrange the order of presentation for certain classes. The intensity of treatment of individual exercises must also remain a matter of individual teacher-decision.

Wherever applicable, the language elements studied in **Exercices de fixation** are consolidated in writing by a co-ordinated exercise in the Student's Exercise Book. These written exercises are provided as a follow-up for those language elements which require further work, or which present a minor challenge in writing. Unless considered essential, written exercises have been omitted in order to avoid unnecessary emphasis on writing.

Note F PROCEDURES FOR COMPOSITIONS ORALES

At least one of the **Composition orale** projects for each **Etape** should be treated intensively in class. This type of oral development exercise constitutes an important part of the oral testing program.

The remaining **Composition orale** projects for each **Etape**, if not developed fully under teacher-direction, should be assigned to groups of students within a class who are capable of meeting the challenge with a minimum of teacher-assistance.

Such projects, whether developed in class or independently, should always be given class time for presentation and appreciation. Additional term-mark credit should be offered to students who undertake such projects on an optional basis. (See *Modified Ability-Streaming,* page 7)

LECTURE DE BASE and Related Exercises

The major component of **Etapes 2** and **4** is a reading selection entitled **Lecture de base**. The recommended teaching procedures for **Lecture de base** selections are essentially the same as those provided for **Théâtre de poche** selections. The teacher should follow the same preparatory steps with regard to the identification of new structures. The introductory phase will again involve: (a) reference to textbook illustrations and marginal notes, and (b) presentation of the recorded reading of the **Lecture de base** selection with textbooks open.

As with **Théâtre de poche**, the related exercises for **Lecture de base** include:

(a) **Questionnaire,**
(b) **Exercices de vocabulaire,**
(c) **Exercices d'assouplissement,**
(d) **Exercices de fixation,**
(e) **Compositions orales.**

The obvious difference between **Théâtre de poche** and **Lecture de base** is that role-playing and dramatic presentation will not be involved with the latter type of selection. Another basic difference involves the type of language used. Teachers should draw the student's attention to the particular characteristics of the written language (style, choice of words, tenses used, etc.) as opposed to those of the spoken language.

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE and Related Exercises

In each **Etape** of Level Five, lessons on linguistic principles are presented under the heading **Observations sur la langue.** Each section of the **Observations sur la langue** is presented in the following sequence:

(a) collated examples of the point under study,
(b) a statement of the rule or principle observed in the examples,
(c) one or more oral drills applying the studied principle,
(d) written exercises applying the point under study (Student's Exercise Book).

This order of presentation (examples, rules, exercises) is also the recommended order of steps in the procedures for teaching **Observations sur la langue.**

The exercises, entitled **Exercices sur Observations sur la langue** in the Student's Exercise Book, often contain more than the specific points studied in the related lesson on **Observations sur la langue** in the Student's Textbook. Since these exercises are preceded by oral drills in which only one challenge is presented, students should be able, given time at home, to cope with more than one difficulty in the ensuing written exercises. In this way, review has been built into the written exercises; e.g. extra pronoun replacements, agreements of past participles, etc.

In the workbook sections of the Teacher's Manual, in spite of every effort to make the model answers as straightforward as possible, there are many cases in which more than one answer is perfectly correct. Teachers should accept all correct alternatives.

In **Etapes 1** and **3** of Level Five, the last section of **Observations sur la langue** is entitled **Pensée et style.** This section deals with stylistic devices commonly used to express opinions or feelings, and are an innovation in Level Five. This is a "fun" section. Inappropriate choices often produce correct sentences but amusing meanings; e.g. **Tiens (Zut, Comment), il est mort!** instead of **Mon Dieu (Oh-là-là) il est mort!** It is obvious that intonation plays a crucial role in this section.

In **Etapes 2** and **4**, the last section of **Observations sur la langue** is entitled **Problèmes de traduction**, and treats problems of expression in French which arise out of interference from English expression. The sentences to be translated are short and contain very few hazards apart from the point under consideration. Should teachers wish to create more sentences for translation, they are urged to follow these principles. It is *not* the aim of Level Five to train students in the art of translation.

Step-by-step procedures for teaching **Observations sur la langue** are given in the Reference Section of the Level Four Teacher's Textbook.

LECTURE/DEUXIEME LECTURE and Related Exercises

The **Théâtre de poche** in **Etapes 1** and **3** and the **Lecture de base** in **Etapes 2** and **4** constitute the major reading selection in each **Etape.** These are the presentation contexts for the new structures of each unit of work, and therefore require intensive study and oral development. However, in keeping with the philosophy that students should learn to read in French for information and/or entertainment, a second reading selection is included in

each **Etape** for this purpose. This second **Lecture** selection does introduce new vocabulary items, and is followed by a few questions entitled **Questions sur la lecture** but, since this is primarily a silent reading selection, it is not intended that the linguistic potential of these selections be fully exploited. They should be treated as reward-reading experiences.

The suggested teaching procedures are as follows:

Step 1. Assign the selection, or part of the selection, to be read as homework. The related **Questions sur la lecture** may be assigned for use as a study guide.

Step 2. In a subsequent period, present the recorded version of the assigned reading as students follow in their textbooks.

Step 3. Check general comprehension of main points by asking a few simple questions in French. Full-sentence answers are not required. Invite students to ask questions re individual problems of comprehension.

Step 4. Take up related questions from **Questions sur la lecture**, permitting students to refer to the printed **Lecture** as required.

Step 5. If the **Lecture** is being treated in segments, repeat Steps 1 to 4 for each segment in turn.
NOTE: The repetition of Step 2 is optional.

Step 6. Assign the related written exercises, **Questions sur la lecture,** in the Student's Exercise Book. These are to be done with textbooks open.

Step 7. Correct the written exercises in a subsequent period.

EXPANSION DU VOCABULAIRE and Related Exercises

The **Expansion du vocabulaire** component occurs in **Etapes 2** and **4**. Its function is to provide short contexts and exercises for the introduction of certain practical, theme-oriented vocabulary items from *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL* which are difficult to incorporate into major contexts.

The illustrations accompanying these selections have been designed to contribute to comprehension, and the dialogues have been recorded on tape.

The suggested procedures are as follows:

Step 1. Introduce the key vocabulary items for comprehension and pronunciation, using the textbook illustrations, auxiliary pictures, hand-props, pantomime, etc.

Step 2. With textbooks open, play the recorded dialogue (or read the context aloud if it is not in dialogue form).

Step 3. Have students read the context aloud, and conduct remedial drills as required.
(See *Note A: Remedial Procedures for Oral Reading,* page 10.)

Step 4. Do related exercises orally.
NOTE: Omit Exercises 3, 4 and 5 in **Etape 2,** and Exercise 4 in **Etape 4** at this stage.

Step 5. Assign each role of the dialogue to a designated group of students for memorization at home.

Step 6. In a subsequent period, have selected students present the dialogue using appropriate hand-props, action, etc.

Step 7. (Optional) Introduce the exercises omitted in Step 4 above, and assign for independent development by the whole class or by groups of students.

Step 8. In a subsequent period, hear the oral projects as assigned in Step 7 above, and award term-mark credits as for **Compositions orales.**

DICTEE DE PHRASES

Two recorded dictation exercises are provided for each **Etape.** (See appropriate Test Tape.) The script for these exercises is included within the **Etape** sections of the Teacher's Manual.

Each dictation consists of five individual sentences based directly on the major component **(Théâtre de poche** or **Lecture de base)** for the current **Etape.**

Teachers should examine the content of each dictation to insure that the appropriate source material has been intensively studied before the dictation exercise is assigned. Each dictation is based either on the complete source component or on a large segment of the source component.

The word-count for the series of dictations progresses from fifty-seven to seventy-three words. This progressive increase in volume corresponds to a progressive increase in skill mastery, and therefore requires no adjustment in total mark-value from one dictation to the next.

It is suggested that the total mark-value of each dictation be set at ten, and that a half mark be deducted for each error.

The suggested procedures for use of these dictation exercises are as follows:

Step 1. (Teacher only) Analyse the content of the dictation exercise to ensure that the related source material has been thoroughly taught.

Step 2. (Optional) Assign the appropriate source material for home study in preparation for the dictation exercise.

Step 3. In a subsequent period, administer the recorded dictation.

Step 4. Score the dictation. A variety of optional procedures may be used:

(a) A projectual presenting the correct transcription of the dictation is displayed on the overhead screen. Students use this model as a reference to score their own or a neighbour's work. Individual problems are discussed with the teacher.

(b) A competent student writes the dictation on the chalk-board while others write at their desks without reference to the chalk-board. The chalk-board model is then used as a reference during scoring. The teacher scores and corrects the model while directing remedial discussions. Students score their own work or the work of a neighbour.

(c) After the dictation exercise has been completed, individual students are sent to the chalk-board to write designated sentences which are then used as in (b) above.

(d) The dictations are collected to be scored by the teacher.

Step 5. Errors are corrected by the student responsible for the error. In procedures (a), (b) and (c) above, the correct model should be used as a direct reference during the correction phase of the lesson. In procedure (d), the teacher must supply a perfect model to serve as a correction reference.

Step 6. Collect scored and corrected dictations to verify accuracy and completion of corrections, and to record results for possible inclusion in term marks.

Step 7. (Optional) Re-administer the dictation as a remedial, review or consolidation exercise, as required by groups of students or by whole classes.

ECOUTE and Related Exercises

The last core component of each **Etape** is entitled **Ecoute.** The text for these listening comprehension selections is printed in the Teacher's Manual. Oral exercises related to the **Ecoute** are included in the Student's Textbook, and a rapid-check comprehension exercise is provided in the Student's Exercise Book.

In Level Five these listening comprehension selections are more challenging than in previous levels. They present new items of vocabulary and are not always directly linked in theme with the other components of the unit of work. To prepare students for the **Ecoute**, a brief written introduction, entitled **Préparation à l'écoute**, is provided in the Student's Textbook. New vocabulary items are also introduced in the Student's Textbook in contexts designed to reveal their meanings. These words are also included in the glossary.

Since mastery of the listening skill forms the basis for success in speaking, it is essential that the **Ecoute** be scheduled into the teaching program for each **Etape.**

Suggested procedures for **Ecoute** selections:

Step 1. Assign the **Préparation à l'écoute** in the Student's Textbook as homework.

Step 2. In a subsequent period, invite questions arising out of the homework assigned in Step 1.

Step 3. Refer students to the related exercise in the Student's Exercise Book, and allow time for a preview reading of the questions.

Step 4. With textbooks and exercise books closed, have students listen to the recorded **Ecoute** selection once.

Step 5. Have students open Student's Exercise Books and attempt to answer as many items as possible in the related exercise.

Step 6. With Student's Exercise Books open, have students listen to the recorded **Ecoute** once again. During this replay, and in a few minutes subsequent to the replay, students should complete the related exercise begun in Step 5 above.

Step 7. Correct the exercise immediately in class, doing remedial work as required. This remedial work may involve total or partial replay of the **Ecoute.**

Step 8. In a subsequent period, direct the students' attention to the **Questions sur l'écoute** in the Student's Textbook, and allow time for the students to study the questions.

Step 9. Replay the **Ecoute** selection allowing students to refer to the questions as they listen. Experimentally, and at the teacher's discretion, students may be permitted to make fragmentary notes on paper if they so desire.

Step 10. Conduct an oral discussion of the **Ecoute** selection using the questions as a basis for the discussion. To support or refute an answer, sections of the **Ecoute** selection may be replayed.

Step 11. (Optional) Some or all of the **Compositions orales basées sur l'écoute** may be introduced and assigned to the entire class or to groups within the class, at the teacher's discretion.

SUPPLEMENTARY COMPONENTS

Poèmes

In **Etapes 2** and **4** a supplementary reading and listening component is included under the heading **Poème**. These poems do not form an integral part of the core program for Level Five, and should be presented in a manner appropriate to the interests and abilities of the students.

Lecture supplémentaire

A slightly simplified excerpt from Gabrielle Roy's novel **Rue Deschambault**, entitled **Petite Misère**, has been included at the back of the Student's Textbook for optional use as supplementary, extensive reading.

This excerpt is complemented by illustrations, marginal vocabulary notes and exercises.

The excerpt has been divided into three parts to facilitate study procedures. For each part there is a battery of three exercises, listed below in order of increasing challenge:

Test rapide de vérification: This is a ten-sentence True/False rapid-check test designed to provide a simple device for verifying a student's general comprehension of the supplementary reading selection. These exercises check only the main points of the story and, since they do not require recall of details, are intended to be done with textbooks closed.

The master copy for these tests is given in the Teacher's Manual only. Teachers wishing to use these tests with individuals, groups of students or whole classes, may duplicate the master copy of these tests only without infringing upon copyright. (All other testing materials (see Part VI) are available from the publisher.) It is suggested, however, that these tests be administered under supervision, and that teachers retain all copies in order that the tests may remain valid for re-use with other students and at future dates.

Questionnaire, Partie A: The questions in Part A of the **Questionnaire** are simple, fact-finding questions. They lend themselves to use as a study-guide for assigned reading, and to a more intensive check on comprehension than that provided in the True/False test. If these questions are taken up in class, they provide a very simple basis for oral discussion of setting, characters and action.

Questionnaire, Partie B: The questions in Part B of the **Questionnaire** require the student to analyse the reading selection more critically; to draw conclusions, to interpret meanings and feelings, and to express opinions.

Note: Since the **passé défini** is used in this excerpt, it is recommended that **Petite Misère** be introduced only after the completion of **Etape 2** (where the **passé défini** is studied). It would be preferable to introduce this selection after the completion of **Etape 3** in order to insure a better preparation for the challenges it presents.

Suggested Approaches

Approach A

The **Lecture supplémentaire** would probably be omitted from a Level Five program for students of very limited ability.

Approach B

The **Lecture supplémentaire** would be assigned as an optional reading project to students wishing to undertake this assignment independently. Such students would be informed that, on successful completion of the Rapid-Check Comprehension Test, they would receive limited extra credits in their term or final marks. This approach is recommended for classes of mixed abilities where teacher-time cannot be budgeted for work on this selection.

Approach C

The **Lecture supplémentaire** would be scheduled into the regular program for the final Level Five term where teacher-time is available for class or group discussions of the **Questionnaires.** Participating students would be credited for this work on the basis of the Rapid-Check Comprehension test *and* participation in discussions.

General Notes:

1. No written test other than the **Test rapide de vérification** should be administered on this selection.
2. Formal study of the linguistic content of the selection should be avoided; this is reading for pleasure.

PART VI

TESTING

Complete batteries of tests and detailed marking schemes are provided for each of the four **Etapes** of Level Five, *ICI ON PARLE FRANÇAIS*. These tests evaluate the student's achievement in listening, speaking, reading and writing.

TESTING MATERIALS

The physical components of the testing program are:

I. *The Teacher's Manual*
   1. PART VI: TESTING
      — general and specific notes
   2. TEACHING AIDS: ETAPES I to IV
      — master tests and marking schemes

II. *Student Test Sheets*
   —[1] printed tests for student use

III. *Test Tapes*
   —the recorded components of the testing program

[1]*Note: Student Test Sheets* may be purchased from the publisher. Each package of Test Sheets contains:
1. 10 copies of each of the written tests for every **Etape**;
2. 1 copy of each of the oral tests (requiring a printed text) for every **Etape**.

PRINCIPLES AND PROBLEMS OF TESTING

There are many unresolved problems in the field of testing but, until the ideal answers are found, most teachers will continue to evaluate students' achievement as best they can.

The authors of *ICI ON PARLE FRANÇAIS* do not suggest that the testing procedures and materials supplied by this series will meet the needs of all teachers and students in all situations, but we trust that the materials and suggestions provided will be a useful resource and guide.

The fundamental questions to be answered when considering tests are: "Why? " "What? ", "When? " and "How? ", and there are principles and problems to examine in each of these areas.

"Why? "

The basic reasons for testing are:
(a) to discover areas of course content requiring remedial work,
(b) to measure individual student achievement for reporting purposes,
(c) to motivate study, and
(d) to reward effort.

To satisfy (a) and (b) above, the test must represent a cross-section of the material studied, balanced in proportion to the time and effort devoted to it in the teaching program. Therefore, if tests are to be representative, teachers who intend to use the prepared tests should study the balance of emphasis reflected in the tests, and should budget teaching time and emphasis accordingly.

"What? "

It is obvious that there must be a variety of tests to evaluate achievement in a four-skill subject. An examination of the sets of tests for each **Etape** of Level Five will reveal that a careful balance of emphasis has been maintained in the testing of listening, speaking, reading and writing.

One of the problems of testing the four skills at this level is the problem of separating the skills for evaluation. The tests provided for Level Five often involve simultaneous use of two or more language skills, with major emphasis on one. This is a common and natural phenomenon in language experience and, at this level of the series, is not a matter of serious concern.

Within each skill area the question of "What?" to test has been answered in terms of "What is important?" The authors have naturally assumed that the language elements featured in the exercises and drills of Level Five are the important items. Teachers who select different language elements for emphasis will, of course, modify the tests to reflect these differences.

Another aspect of the "What?" in testing concerns the amount of material to be tested. The tests for Level Five are designed to feature the content of the **Etape** for which they were written but, since language-learning is a cumulative process, each test includes miscellaneous review items for secondary emphasis. Study of the *Notes* in the *MARKING SCHEMES* (see Teaching Aids for each **Etape**) will reveal this principle as applied to the scoring of tests.

"When?"

The tests for each **Etape** of Level Five are intended for use immediately after the related **Etape** has been completed. However, it is also essential that a system of day-to-day testing be implemented to insure a continuous process of evaluation of teaching and learning, and to provide a complement to the scores obtained on formal **Etape** tests. It is suggested that report marks should be calculated on the basis of fifty per cent for day-to-day work, and fifty per cent for formal tests.

The problems related to the "When?" of testing are usually administrative. It is regrettable that administrative convenience all too often takes precedence over sound pedagogical principles; this tends to be a particularly serious problem for language teachers in some communities where these principles are not clearly understood. The authors can only suggest that teachers and administrators consider the nature of the subject and the objectives of the program as key factors in arriving at decisions re the scheduling of tests.

"How?"

The answer to "How to test?" is complex. It involves a variety of skills to be tested, a variety of testing materials and equipment, a variety of testing conditions, and generally large numbers of students to be tested.

There is no simple solution which effectively accomplishes all of the goals of language testing. The complexity of the testing materials and the related problems of administration are recognized by the authors, but any further simplification would produce serious shortcomings in the testing program.

The **Tests écrits** have been designed and printed to permit the maximum flexibility of administration. They may be grouped and administered in one examination session of approximately ninety minutes, or they may be given singly, or in pairs, to individual classes in lesson-periods. This latter procedure is not ideal, however, unless all candidates in the school write the same test in the same period. Otherwise collusion may invalidate the results.

Accoustical conditions should be carefully checked in any area intended for the administration of recorded testing materials.

If testing materials are intended for subsequent re-use, they must be strictly confined to use under teacher-supervision. One copy of a test in circulation completely invalidates that test for future use.

Test ecrit #1: Structures et lexique is printed separately from the other tests, and may be administered in a lesson-period of forty to fifty minutes. The precise time-allocation for tests is a matter of teacher-decision.

Test ecrit #2: Lecture non-préparée may be administered alone or in combination with other written tests. Approximately fifteen minutes should be scheduled for this test.

Test ecrit #3: Ecoute requires facilities for playing the tape-recorded listening comprehension selection. This test may be administered alone or in combination with other written tests. Approximately twenty minutes should be scheduled for this test.

Test ecrit #4: Dictée also requires the use of a tape-recorder, and would therefore likely be presented during the same sitting as the **Ecoute** test. Ten minutes will be required for the **Dictée**.

Tests oraux #1, 2, 3, 4(a), 4(b) must be administered to individual students, and are therefore most effective when used in an interview.

There are three parallel batteries (**Batterie A, Batterie B, Batterie C**) of questions in each **Test oral** for each **Etape**, thus providing different but equivalent tests for every three candidates, and thereby reducing the inevitable problem of collusion.

A survey of the **Tests oraux** reveals that they involve considerable time and organization for effective administration. Under ideal conditions, the examining teacher would work with an assistant located in an outer office or waiting-room. Students would arrive in the waiting-room by appointment and, ten minutes prior to the examination, would be given a copy of STUDENT TEST SHEET 4(b) for study under the supervision of the assistant. Before meeting the examiner, the student would return the Test Sheet to the Assistant.

A complete interview test based on **Batterie A** would be administered as follows:

Time Estimates Seconds	*TEST AND PROCEDURES*
30	**Test oral #1: Lecture de phrases** The student is given STUDENT TEST SHEET A/1-3 and reads the designated sentences in **Test oral # 1.**
120	**Test oral #2: Contrôle des structures** Using the tape-recorder, and respecting the time pauses, the teacher administers **Test oral #2.**
180	**Test oral #3: Expression contrôlée** The student again refers to STUDENT TEST SHEET A/1-3, and is allowed approximately five seconds to study the first question-and-answer guide in **Test oral # 3.** The examiner then asks the question, and the student responds. This procedure is repeated for each of the remaining questions and answers. The student returns the Test Sheet.
60	**Test oral #4(a): Expression libre: Questions générales** The teacher asks the three questions from the master-copy of the test, and the student responds spontaneously.
180	**Test oral #4(b): Expression libre: Composition orale** The student is given a copy of STUDENT TEST SHEET A/4(b) which he has previously studied in the waiting-room. The teacher reads the introductory paragraph and begins the dialogue (where applicable). The student, following the printed guide, supplies the second role throughout (or the narration where applicable). The student returns the Test Sheet to the examiner.
570 seconds	*Total Time:* approximately 10 minutes.

Note: Teachers may prefer to administer **Test oral #4(b)** at the beginning of the examination session while the studied material is fresh in the student's mind. This consideration has been disregarded in the above procedures in order to indicate the progression of difficulty of the **Test oraux**.

The time estimates indicated in the above table are generous, but they do assume efficient administrative techniques. A schedule of ten-minute interview sessions should allow a few seconds between interviews for the examiner to make final notes and to prepare for the next candidate.

This system of testing would require a full school-day for an average class (25 to 30 students), and is acknowledged to be demanding and complex to schedule. The time required for each interview could be reduced, however, if certain of the **Tests oraux** were scheduled for administration in class time. This would be possible only where group-work periods were scheduled (see Part IV, *Modified Ability-Streaming,* page 7). **Tests oraux #1, 3** and **4(a)** could be considered for administration in class time. **Tests oraux #1, 2** and **3** could also be considered for administration in a language laboratory.

A sample Score Sheet for **Tests oraux, Etape 1,** is provided on page 22 of this Manual. Similar Score Sheets should be prepared to correspond to the Marking Schemes for each **Etape.**

CINQUIEME NIVEAU

ANALYSIS AND ORGANIZATION OF TESTING MATERIALS

Testing materials are presented below according to the type of administration they require, i.e. Group-Tests and Individual-Tests.

Group-Tests for each **Etape** *of Level V*

The following tests are printed on Student Test Sheets, and are intended for administration to classes or groups of classes. The balance of emphasis on each test is indicated by the percentage figure opposite each test title.

(30%) **Test écrit #1: Structures et lexique:** This Student Test Sheet comprises a variety of written exercises designed to test important structural and lexical items taught in the related **Etape**. Each exercise is presented in a familiar format, and spaces are provided on the Test Sheet for student's answers.

(10%) **Test écrit #2: Lecture non-préparée:** This test is printed on a student Test Sheet and comprises:

1. a reading selection for study and reference;
2. two of the following types of questions based on reading selection:
   (a) multiple-choice
   (b) modified True/False
   (c) questions to be answered in English
   (d) vocabulary matching (English/French)
   (e) vocabulary translation as per contexts (French/English)

Student's answers are to be written on the Test Sheet.

(10%) **Test écrit #3: Ecoute**: This test comprises:

1. a listening comprehension selection on the Test Tape;
2. a Student Test Sheet providing two of the following types of questions:
   (a) multiple-choice
   (b) modified True/False
   (c) questions to be answered in French
   (d) questions to be answered in English

Student's answers are to be written on the Test Sheet.

(5%) **Test écrit #4: Dictée:** This test provides a dictation selection based on the content of the related **Etape.** The dictation is recorded on the Test Tape, and the script and marking scheme are given in the Teaching Aids for the related **Etape** in the Teacher's Manual.

Interview-Tests for each **Etape** *of Level V*

These tests are designed to test oral reading and oral expression and must, therefore, be administered to individual students (see Part VI, *Principles and Problems of Testing,* page 17).

There are two basic categories of oral expression to be tested: controlled and free. In order to control oral expression, a rigid frame of reference must be imposed upon the student. This frame is provided by either (a) a tape-recorded stimulus of the pattern-drill type, or (b) a set of printed elements to be manipulated as per directions. Free expression, on the other hand, cannot be "free" in the full sense of the word at this level and under examination conditions. For this reason, a part of the free-expression test is either (a) a role-completion dialogue based on a printed script, or (b) a short narration based on a series of pictures or on a printed anecdote. One section of the free-expression test, however, requires no printed reference material. These are the **Questions générales** which the student answers as he considers appropriate.

Since it is rarely possible to control the oral examination situation in such a way as to prevent student-to-student communication re test content, all oral production tests have been prepared in three parallel batteries and, in some cases, alternative options are available even within individual batteries.

The components of the oral reading and oral expression testing program for each **Etape** of Level Five are printed in the Teaching Aids section for each **Etape** in the Teacher's Manual. **Batteries A, B** and **C** are presented consecutively, and the components of each **Batterie** are set out in the following order:

(5%) **Test oral #1: Lecture de phrases:** The student reads a series of five sentences from a STUDENT TEST SHEET. Only the items designated on the master copy are evaluated.

(10%) **Test oral #2: Contrôle des structures:** The student responds to recorded oral stimuli. All items correspond to familiar oral exercises and/or recorded drills.

(15%) **Test oral #3: Expression contrôlée:** With direct reference to a printed STUDENT TEST SHEET, the student:

1. answers questions using printed key words as the basis for his response;
2. performs transformation and/or variation operations on printed models.

(5%) **Test oral #4(a): Expression libre: Questions générales:** Using the master-test in the Teacher's Manual, the teacher asks questions related either to the student's own experience or to the contexts of the related **Etape.** Content and expression are free in these answers.

(10%) **Test oral #4(b): Expression libre: Composition orale:** Immediately prior to meeting the examiner, the student is given ten minutes to study STUDENT TEST SHEET #4(b) which provides him with the framework for his oral composition. This Test Sheet provides one of the following:

1. a printed dialogue with one role to be provided by the student (the printed role to be read by the examiner);
2. a series of six drawings which suggest a story to be narrated by the student;
3. a printed anecdote to be studied and recounted to the examiner. (These are the anecdotes used for listening comprehension in *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, Level Three. The level of challenge is thus insured to be within the Level Five student's skill potential.)

CINQUIEME NIVEAU

ETAPE I

ICI ON PARLE FRANÇAIS - Level V

TESTS ORAUX

Classe ______________

Professeur ______________

ELEVE — Test:	1					2-I			2-II				2-III			3-I					3-II			3-III		4(a)			4(b)					Tests Oraux	Tests Ecrits	Tests %
Question:	1	2	3	4	5	1	2	3	1	2	3	4	1	2	3	1	2	3	4	5	1	2	3	1	2	1	2	3	a	b	c	d	e			
Valeur:	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	2	2	2	1	1	1	1	1	1	2	2	2	2	2	2	2	45	55	100

TEACHING AIDS

CONTENTS

TESTS

LINGUISTIC CONTENTS

LA VALISE DU VOLEUR

Structures

Scene I
1. Subject + avoir + expression of time + de retard
2. Interrogative pronouns (lequel, laquelle, etc.)
3. Past conditional of vouloir, pouvoir, devoir
4. Subject + pronoun object + manquer
5. Aussitôt que + verb (future tense)
6. Ce que + subject + pouvoir + être + adjective
7. Indefinite pronoun + de + adjective
8. Il n'y a personne qui + verb (subjunctive)

Scene II
1. Il + devoir + y avoir + nominal group

Scene III
1. Dont
2. Subject + ne pas manquer de + verb (infinitive)
3. Faire semblant de + verb (infinitive)
4. A + disjunctive pronoun + de + verb (infinitive)

Observations sur la langue
1. [ə] caduc in future and conditional verb forms
2. Formation of the future
3. Formation of the present conditional
4. Double pronoun objects
5. Pensée et style: expressions of certainty

CONTENTS OF TAPES

(Dual track long-playing 5″ reels 3¾ ins. per sec.)

ETAPE 3	TESTS (Etapes 3 & 4)
TROISIEME ETAPE The scripts of the following elements are available in Etape 3 of the: (ST) Student's Textbook (TT) Teacher's Textbook **Side 1 (yellow leader)** *Théâtre de poche* (ST) La valise du voleur Scène 1 Scène 2 Scène 3 Scène 4 *Exercices de fixation* (ST) **Side 2 (white leader)** *Observations sur la langue* (ST) *Lecture* (ST) Mémoires intimes *Ecoute* (TT) Il faut rêver pour vivre	The scripts of the following elements are available in the Teacher's Textbook **Side 1 (yellow leader) Troisième Etape** *Dictée de phrases* Première dictée Deuxième dictée TESTS *Test d'écoute* Un incident en Calabre *Dictée* *Contrôle des structures* Batterie A Batterie B Batterie C

CINQUIEME NIVEAU

TEACHING NOTES

Théâtre de poche. La valise du voleur

Teachers will notice that *autobus* is used rather than *autocar*. *Autocar* (or *car*) would be the only word used in France in this context, but *autobus* is commonly used in Canada, even for inter-city buses.

Observations sur la langue

Section I. The [ə] caduc has already been touched on in previous levels of this series. This is a difficult topic to treat with clarity and precision since much latitude is allowed, and indeed, variations are frequent in the actual speech of a single individual. (The tapes of Level V demonstrate this lack of systematic use, in order to accustom students to these variations.) The rules given in this unit are simplified but valid.

For further information, teachers may consult such reference books as: P.R. Léon: *La prononciation du français standard*, Didier, 1967.

Sections II, III, IV, V, VI: Formation du futur et du conditionnel

These sections deal with the formation of the future and conditional forms of all previously encountered verbs, some of which have not yet been mastered in writing. A cumulative treatment of the future and conditional is appropriate at this level.

Pensée et style; L'expression de la certitude

There are many expressions to communicate certainty in French, and they are often interchangeable. Students should be encouraged in this section, and in subsequent work, to vary the expressions they use to convey certainty about statements, and to support such statements with appropriate intonation.

ECOUTE

IL FAUT REVER POUR VIVRE

Cette interview est imaginaire, mais les faits sont corrects.

L'INTERVIEWER: Monsieur le professeur, vous vous êtes beaucoup intéressé au rêve dans votre vie. Pourriez-vous nous donner quelques informations? Et tout d'abord, est-ce que tout le monde rêve?

LE PROFESSEUR JOUVET: Oui, sans aucun doute. Non seulement tout le monde rêve, depuis la naissance jusqu'à la mort, mais tout le monde rêve chaque nuit, et plusieurs fois par nuit.

L'INTERVIEWER: Vraiment? A quels moments est-ce que nous rêvons?

LE PROFESSEUR JOUVET: Nous avons tous deux sortes de sommeil. Pendant le sommeil qu'on appelle sommeil "lent", nous ne rêvons pas. Pendant le sommeil dit "paradoxal", nous rêvons. Prenons une nuit de huit heures de sommeil. Nous commençons par une heure de sommeil lent, sans rêve, puis nous avons vingt minutes de rêve. Une autre heure et demie de sommeil lent, vingt-cinq minutes de rêve, et ainsi de suite. Nous rêvons pendant à peu près le quart du temps de notre sommeil.

L'INTERVIEWER: Si on rêve chaque soir, pourquoi est-ce qu'on ne se rappelle pas tous ses rêves?

LE PROFESSEUR JOUVET: C'est qu'on ne se rappelle un rêve que si on est réveillé au milieu du rêve, ou très peu de temps après.

L'INTERVIEWER: Comment savez-vous si un homme est en train de rêver?

LE PROFESSEUR JOUVET: Oh! C'est très facile. On peut enregistrer, entre autres, des mouvements des yeux, à l'aide d'appareils spéciaux. Ce qui est intéressant, c'est que si on réveille quelqu'un au moment où il commence à rêver, il devient nerveux, de mauvaise humeur. Aucun volontaire n'a accepté de continuer l'expérience pendant plus d'une semaine.

L'INTERVIEWER: Est-ce que l'homme est le seul être vivant qui rêve?

LE PROFESSEUR JOUVET: Pas du tout. Les chats, les chiens, par exemple, rêvent autant que l'homme. Les rats et les souris rêvent moins, les boeufs encore moins. Les oiseaux rêvent très peu et les serpents, pas du tout.

L'INTERVIEWER: Qu'est-ce qui arrive si on prive un homme de rêve?

LE PROFESSEUR JOUVET: Des expériences faites sur les chats montrent que si on empêche un chat de rêver pendant une nuit, il rêvera six à sept fois la nuit suivante. Si on l'empêche de rêver pendant deux nuits, il rêvera seize à dix-sept fois la nuit suivante. Mais si on empêche le chat de rêver pendant trop longtemps, il ne peut plus rattraper le rêver perdu, et il meurt. A l'autopsie, on découvre que certaines glandes sont blessées.

L'INTERVIEWER: Monsieur le professeur, je crois que vous nous avez prouvé que le rêve n'est pas un luxe. C'est une nécessité!

LE PROFESSEUR JOUVET: Oui, Madame. Il faut rêver pour vivre. C'est une loi de la nature.

L'INTERVIEWER: Monsieur le professeur, je vous remercie de toutes ces informations intéressantes.

DICTEE DE PHRASES

Première dictée

Ecrivez les phrases suivantes:

1. Bernard est allé passer des vacances à Québec, avec ses amis.
2. Bernard sera probablement le dernier à descendre.
3. Les inspecteurs ont crié: "Haut les mains!" à un pauvre monsieur qui voulait réparer la télé.
4. J'ai, dans ma valise, quelque chose de précieux; ce sont les confitures que ma mère a faites.
5. Il va falloir forcer la serrure puisque tu as cassé la clef.

Deuxième dictée

Ecrivez les phrases suivantes:

1. Le gangster dangereux avait maintenant sa valise à lui.
2. Claudette nous manque beaucoup. Nous aurions tellement voulu la voir.
3. Les enfants auront une chambre à deux lits au fond du couloir.
4. Qu'est-ce qui se passe? Cette clef n'a pas l'air de marcher.
5. Le voleur ne manquera pas de venir chercher sa valise, mais il ne faut pas qu'il sache que la police l'attend.

THEATRE DE POCHE

EXERCICE DE VOCABULAIRE

Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots suggérés.

SCENE I

1. Le matin je prends toujours un toast avec de la _confiture_.
2. Le contraire de "léger" est "_lourd_".
3. J'ai mis les oeufs dans une boîte en _carton_.
4. Elle était sur le _quai_. Elle attendait le train.
5. Quand les Français se rencontrent ils se _serrent_ toujours la main.

carton
confiture
lourd
coffre
serrent
terminus
balcon
grandissent
quai

SCENE II

1. Les enfants aiment _toucher_ à tout.
2. Quand on _décroche_ l'appareil, le téléphone ne sonne plus.
3. Les meilleurs couteaux ont une _lame_ en _acier_.
4. Pour ouvrir une porte on doit tourner la clef dans la _serrure_.
5. Ils ont _cassé_ mon beau vase. Je suis très fâchée.
6. La police n'a pas encore découvert le criminel qui a commis ce _vol_.

lame
vol
clef
forcer
décroche
toucher
commettre
cassé
étonné
serrure
acier

SCENE III

1. A qui _appartient_ cet argent? A moi!
2. Un bon soldat ne _craint_ pas l'ennemi.
3. Ils ne nous ont pas fait _part_ de leurs projets.
4. Pour prendre le train il faut se _rendre_ à la gare.
5. Ils sont riches. Ils ont de beaux _meubles_.
6. Elle lui a crié: "_Chéri_, je t'aime!"
7. Quand les _rideaux_ sont fermés, on ne peut pas voir que les vitres sont sales.
8. Si vous voulez des informations, _adressez_ -vous au bureau des renseignements.

rideaux
craint
adressez
part
chéri
cher
meubles
appartient
rendre
aller
semblant

SCENE IV

1. Il faut lire les questions _attentivement_ quand on passe un examen.
2. Il n'y a pas de vent. Les feuilles ne _bougent_ pas.
3. Du haut de la terrasse on _aperçoit_ la vieille ville de Québec.
4. On met l'argent dans un _portefeuille_.
5. Si vous n'êtes pas content du service, adressez-vous à la _direction_.
6. Ils se sont _dirigés_ vers le château.

apercevoir
dirigés
allés
aperçoit
portefeuille
direction
attentivement
bougent
luttent

EXERCICES DE FIXATION

SCENE I

I. (Voir: Livre, p. 13, I)

Traduisez en français:

1. They are one hour late.

   Ils ont une heure de retard

2. We were fifteen minutes late.

   Nous avions un quart d'heure de retard.

3. I was two days late.

   J'avais deux jours de retard.

4. He was five minutes late.

   Il avait cinq minutes de retard.

II. (Voir: Livre, p. 13, II)

Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Nous avons vu une de leurs photos.

Laquelle est-ce que vous avez vue?

1. J'ai trouvé une des adresses.

   Laquelle est-ce que vous avez trouvée?

2. Ils ont visité plusieurs pays.

   Lesquels est-ce qu'ils ont visités?

3. Tu as gagné un prix.

   Lequel est-ce que j'ai gagné?

4. Elles ont choisi des cartes postales.

   Lesquelles est-ce qu'elles ont choisies?

5. Nous avons perdu une de nos valises.

   Laquelle est-ce que vous avez perdue?

6. Ils vont voir quelques amis.

   Lesquels est-ce qu'ils vont voir?

7. Je voudrais acheter des gâteaux.

   Lesquels est-ce que tu voudrais acheter?

8. Nous avons chanté plusieurs chansons.

   Lesquelles est-ce que vous avez chantées?

III. (Voir: Livre, p. 18, VII)

quelqu'un quelque chose rien personne	+ de + adjectif (toujours au masculin singulier)

Traduisez en français:

1. I saw something beautiful.

   J'ai vu quelque chose de beau.

2. We don't have anything interesting.

   Nous n'avons rien d'intéressant.

3. I am looking for someone intelligent.

   Je cherche quelqu'un d'intelligent.

4. They don't know anyone rich.

   Ils ne connaissent personne de riche

5. There is something pretty in this shop window.

   Il y a quelque chose de joli dans cette vitrine.

6. There is nothing true in this newspaper.

   Il n'y a rien de vrai dans ce journal.

SCENE III.

I. (Voir: Livre, p. 20, I)

A. Complétez les phrases suivantes en utilisant quand, qui, que, dont, ou où selon le cas.

1. Les légumes que nous avons mangés n'étaient pas très bons.
2. Je ne sais plus où j'ai mis mes lunettes.
3. Il est parti. Nous ne savons pas quand il reviendra.
4. Est-ce que tu connais l'homme qui était là tout à l'heure?
5. Il a pris le livre dont j'avais besoin.
6. Je n'ai pas encore vu le film dont tu m'as parlé.

B. Répondez aux questions suivantes selon les modèles:

Modèles: 1. Quel inspecteur est-ce que tu connais?

(porter / chapeau gris)

Celui qui porte le (un) chapeau gris

2. Quels rideaux est-ce qu'elle ouvre?

(je / venir / fermer)

Ceux que je viens de fermer

3. Quelle valise est-ce qu'ils vont prendre?

(je / avoir / besoin)

Celle dont j'ai besoin.

1. Quelle lettre est-ce que tu as perdue?

(tu / me / écrire / à Noël)

Celle que tu m'as écrite à Noël.

2. Quels détails est-ce que Raymond a oubliés?

(il / parler / dans sa lettre)

Ceux dont il parlait dans sa lettre.

3. Quelles clefs est-ce qu'elle vous a données?

(être / dans / voiture)

Celles qui étaient dans la voiture.

4. Quel chien fait tout ce bruit?

(je / avoir / terriblement peur)

Celui dont j'ai terriblement peur.

5. Quelle infirmière va rester avec lui ce soir?

(vous / rencontrée / bureau)

Celle que vous avez rencontrée au bureau.

6. Quel gangster a volé tout cet argent?

(vous / vu / photo / dans / journal)

Celui dont vous avez vu la photo dans le journal.

7. Quelle adresse est-ce que tu cherches?

(je / avoir besoin / demain)

Celle dont j'aurai besoin demain.

8. Quels balcons donnent sur le Saint-Laurent?

(se trouver / fond / couloir)

Ceux qui se trouvent au fond du couloir

9. Sur quelle terrasse est-ce que nous allons nous promener?

(sur / nous / vue / du balcon)

Sur celle que nous avons vue du balcon

10. Avec quel couteau a-t-il forcé la serrure?

(avec / la lame / être / en acier)

Avec celui dont la lame est en acier

EXERCICES SUR OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I

A. Dans les verbes suivants, supprimez d'un trait / les <u>e</u> qu'on ne prononce pas, et soulignez les <u>e</u> qu'on doit prononcer. (Ne prenez en considération que les <u>e</u> qui précèdent les terminaisons du futur et du conditionnel) Lisez ces phrases à haute voix.

<u>Modèle</u>: Nous donnerons un cadeau.

Ils regarderaient la télé s'ils en avaient une.

Je leur montr<u>e</u>rai ma maison.

1. Vous marcherez beaucoup.
2. Elles assisteront au match.
3. Je rentrerai tôt.
4. Nous les aiderions si nous le pouvions.
5. Seriez-vous malade?
6. Tu le sauveras, n'est-ce pas?
7. Qu'est-ce que tu feras demain?
8. Les voitures rouleront bien.
9. Nous nous reposerons beaucoup.
10. Vous trouveriez le bonheur si vous le vouliez.
11. Je travaillerai plus tard.
12. Ils soigneront leur blessure.
13. Tu rentreras tout de suite.

14. Nous les rencontrerons à l'aéroport.
15. S'il fait ça, je protesterai.
16. Est-ce que vous protègeriez les castors?

II

A. Faites l'exercice d'après le modèle.

<u>Modèle</u>: Est-ce que tu vas finir tes devoirs?

<u>Oui, je les finirai</u> ________ tout à l'heure.

1. Est-ce qu'il compte vendre sa voiture?

Oui, il la vendra ________ l'année prochaine.

2. Est-ce que vous devez attendre le chirurgien?

Oui, nous l'attendrons ________ jusqu'à midi.

3. Est-ce qu'ils peuvent descendre nos bagages?

Oui, ils les descendront ________ tout de suite.

4. Est-ce que je peux choisir le dessert?

Oui, tu le choisiras ________, si tu veux.

5. Est-ce que nous pouvons remplir notre verre?

Oui, vous le remplirez ________ jusqu'au bord.

6. Est-ce que tu dois rendre ce livre?

Oui, je le rendrai ________ dans une heure.

7. Est-ce qu'ils veulent répandre le goût du vin?

Oui, ils le répandront ________ dans toute l'Europe.

8. Est-ce qu'elles vont réunir les ouvriers?

Oui, elles les réuniront. ________ à six heures.

III

A. Mettez les phrases suivantes au futur, d'après le modèle:

<u>Modèle</u>: Nous n'avons pas encore admiré leur tableau.

Ça ne fait rien, vous l'admirerez tout à l'heure.

1. Ils n'ont pas encore comparé les prix.

Ça ne fait rien, ils les compareront tout à l'heure

2. Il n'a pas encore allumé sa pipe.

Ça ne fait rien, il l'allumera tout à l'heure.

3. Vous n'avez pas encore distribué les cadeaux.

Ça ne fait rien, nous les distribuerons tout à l'heure.

4. Il n'a pas encore consolé sa fille.

Ça ne fait rien, il la consolera tout à l'heure.

5. Tu n'as pas encore écouté mon disque.

Ça ne fait rien, je l'écouterai tout à l'heure.

6. Nous n'avons pas encore fêté mon anniversaire.

Ça ne fait rien, nous le fêterons tout à l'heure.

7. Je n'ai pas encore montré mes tableaux.

Ça ne fait rien, tu les montreras tout à l'heure.

8. Ils n'ont pas encore enterré le chevalier.

Ça ne fait rien, ils l'enterreront tout à l'heure.

IV

A. Complétez le tableau suivant en mettant les verbes au futur, à la forme requise.

1. je pars	je *partirai*	nous *partirons*
2. je dors	il *dormira*	vous *dormirez*
3. je connais	tu *connaîtras*	ils *connaîtront*
4. je décris	je *décrirai*	vous *décrirez*
5. je souffre	il *souffrira*	nous *souffrirons*
6. je vis	on *vivra*	elles *vivront*
7. je promets	je *promettrai*	elle *promettra*
8. je comprends	tu *comprendras*	nous *comprendrons*
9. je découvre	elle *découvrira*	tu *découvriras*
10. je sors	je *sortirai*	vous *sortirez*
11. je ris	nous *rirons*	on *rira*
12. je prends	je *prendrai*	il *prendra*
13. je conduis	vous *conduirez*	nous *conduirons*
14. je dis	elle *dira*	tu *diras*
15. j'offre	j' *offrirai*	nous *offrirons*
16. je lis	tu *liras*	ils *liront*
17. j'ouvre	on *ouvrira*	tu *ouvriras*
18. je crois	je *croirai*	nous *croirons*
19. je bois	tu *boiras*	on *boira*
20. je disparais	je *disparaîtrai*	ils *disparaîtront*
21. je peins	vous *peindrez*	on *peindra*

B. Mettez les verbes au futur d'après le modèle:

Modèle: Est-ce que tu as éteint la lampe?

Non, mais je l'éteindrai si tu veux.

1. Est-ce qu'ils ont peint ce mur?

   Non, mais ils le peindront si tu veux

2. Est-ce que tu as souri?

   Non, mais je sourirai si tu veux

3. Est-ce que j'ai suivi son exemple?

   Non, mais tu le suivras si tu veux

4. Est-ce que tu as écrit cette lettre?

   Non, mais je l'écrirais si tu veux

5. Est-ce que vous avez inscrit ces noms?

   Non, mais nous les inscrirons si tu veux

6. Est-ce qu'elle a couvert la table?

   Non, mais elle la couvrira si tu veux

V

A. Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Il faut que j'aille vite.

Alors tu iras vite!

1. Il faut qu'elle soit là.

   Alors elle sera là!

2. Il faut qu'ils reviennent.

   Alors ils reviendront!

3. Il faut que nous le sachions.

   Alors vous le saurez!

4. Il faut que vous puissiez le faire.

   Alors nous pourrons le faire!

5. Il faut qu'ils le voient.

   Alors ils le verront!

6. Il faut que tu fasses vite.

   Alors je ferai vite!

B. Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Si tu es chez lui, je partirai.

Mais je ne serai pas chez lui!

1. S'il pleut, je ne sortirai pas.

   Mais il ne pleuvra pas!

2. Si elle meurt, je serai très triste.

   Mais elle ne mourra pas!

3. Si vous avez le temps, vous me rendrez visite.

   Mais nous n'aurons pas le temps.

4. S'il faut qu'il vienne, il viendra.

   Mais il ne faudra pas qu'il vienne!

5. Si j'obtiens son adresse, je te la donnerai.

   Mais tu n'obtiendras pas son adresse!

6. Si nous tenons notre promesse, vous serez content.

   Mais vous ne tiendrez pas votre promesse!

7. Si tu veux jouer tout à l'heure, tu pourras le faire.

   Mais je ne voudrai pas jouer tout à l'heure!

8. S'ils me préviennent, je me sauverai.

   Mais ils ne te préviendront pas!

9. Si je cours vite, je serai à l'heure.

   Mais tu ne courras pas vite!

10. Si tu deviens malade, je ne te soignerai pas.

    Mais je ne deviendrai pas malade!

C. Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Salue-le dès que tu le vois.

D'accord, je le saluerai dès que je le verrai.

1. Viens dès que tu peux.

D'accord, je viendrai dès que je pourrai.

2. Pars dès que je te téléphone.

D'accord, je partirai dès que tu me téléphoneras.

3. Souris-lui aussitôt que tu le revois.

D'accord, je lui sourirai aussitôt que je le reverrai.

4. Réponds-lui dès que tu reçois sa lettre.

D'accord, je lui répondrai dès que je recevrai sa lettre

5. Ouvre la fenêtre aussitôt qu'il fait jour.

D'accord, j'ouvrirai la fenêtre aussitôt qu'il fera jour

6. Donne-moi la réponse dès que tu la sais.

D'accord, je te la donnerai dès que je la saurai.

7. Eteins dès que je sors.

D'accord, j'éteindrai dès que tu sortiras.

8. Sois là aussitôt qu'ils le veulent.

D'accord, je serai là aussitôt qu'ils le voudront.

VI

A. Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Tu n'as pas souri.

Oui, mais si elle venait, je sourirais

1. Vous n'avez pas réussi.

Mais si nous travaillions, nous réussirions.

2. Je n'ai pas fait beaucoup de choses.

En effet. Mais si tu étais

intelligent tu ferais beaucoup de choses.

3. Tu ne m'as pas cru.

Bien sûr! Mais si tu disais la vérité je te croirais.

4. La plante n'est pas devenue belle.

Mais s'il y avait du soleil elle deviendrait belle.

5. Ça n'a pas duré longtemps.

Mais si c'était plus solide ça durerait longtemps.

6. Nous ne sommes pas allés les voir.

Si vous étiez gentils, vous seriez allés les voir.

B. Mettez le premier verbe au conditionnel et le deuxième à l'imparfait d'après le modèle.

Modèle: Vous réussirez si vous travaillez.

En effet, je crois que nous réussirions

si nous travaillions

1. Nous arriverons à temps si nous marchons plus vite.

   En effet, je crois que vous arriveriez à temps si vous marchiez plus vite.

2. Il exposera ses tableaux s'il a du talent.

   En effet, je crois qu'il exposerait ses tableaux s'il avait du talent.

3. Tu dormiras bien si tu es fatigué.

   En effet, je crois que je dormiras bien si j'etais fatigué.

4. Ils feront plus de travail s'ils veulent réussir.

   En effet, je crois qu'ils feraient plus de travail s'ils voulaient réussir

5. J'en boirai toute une bouteille, si j'ai soif.

   En effet, je crois que ~~tu en~~ boirais toute une bouteille si tu avais soif.

6. Ça vaudra mieux comme ça, si vous êtes tous d'accord.

   En effet, je crois que ça vaudrait mieux comme ça, si nous étions tous d'accord.

7. Tu prendras froid si tu sors sans imperméable.

   En effet, je crois que je prendrais froid si je sortais sans imperméable.

8. Elles iront en Europe si elles peuvent.

   En effet, je crois qu'elles iraient en Europe si elles pouvaient.

VII

A. Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots soulignés par des pronoms: (Attention à l'accord des participes passés s'il y a lieu).

(a) 1. Est-ce que tu vois souvent <u>tes amis</u>?

Oui, *je les vois souvent.*

2. Est-ce que <u>le boeuf</u> tire <u>la charrue</u>?

Non, *il ne la tire pas*

3. Est-ce que tu souriais <u>à tes amis</u>?

Oui, *je leur souriais.*

4. Est-ce que tu répondras au professeur?

Non, *je ne lui répondrai pas*

5. Est-ce que <u>Colette</u> partage <u>tes idées</u>?

Non, *elle ne les partage pas.*

(b) 1. Est-ce qu'il a promis <u>à ses parents</u> de travailler?

Oui, *il leur a promis de travailler.*

2. Est-ce qu'elle a perdu <u>mon adresse</u>?

Oui, *elle l'a perdue.*

3. Est-ce que vous avez pris <u>vos jumelles</u>?

Oui, *nous les avons ~~prises~~.*

4. Est-ce qu'ils ont permis <u>aux petites filles</u> de jouer?

Non, *ils ne leur ont pas permis de jouer.*

5. Est-ce que tu as payé <u>l'addition</u>?

Non, *je ne l'ai pas payée*

6. Est-ce que <u>le pêcheur</u> a oublié <u>son passé</u>?

Non, *il ne l'a pas oublié*

(c) 1. Est-ce que l'accusé peut parler à son avocat?

Oui, il peut lui parler.

2. Est-ce que l'artiste compte peindre ce portrait?

Oui, il compte le peindre.

3. Est-ce que tu vas soigner ta blessure?

Oui, je vais la soigner.

4. Est-ce que tu devrais téléphoner à ces gens?

Oui, je devrais leur téléphoner.

5. Est-ce que tu voudrais donner ce cadeau à Jeanne?

Non, je ne voudrais pas lui donner ce cadeau.

B. Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots soulignés par des pronoms: (Attention à l'accord du participe passé s'il y a lieu).

(a) 1. Est-ce que la maman chante ce refrain à son enfant?

Oui, elle le lui chante.

2. Est-ce que le juge pose toujours ces questions aux accusés?

Oui, il les leur pose toujours.

3. Est-ce que le professeur répétera la réponse aux élèves?

Non, il ne la leur répétera pas.

4. Est-ce que les étudiants rendront leurs livres à leurs amis?

Non, ils ne les leur rendront pas.

(b) 1. Est-ce qu'il a refusé ce service à son meilleur ami?

Oui, il le lui a refusé.

2. Est-ce que tu as vendu ta voiture à tes amis?

Non, je ne la leur ai pas vendue.

3. Est-ce que vous avez envoyé le paquet au client?

Oui, je le leur ai envoyé.

4. Est-ce que tu as rendu la chemise au vendeur?

Non, je ne la lui ai pas rendue.

(c) 1. Est-ce qu'ils ont dû donner leur argent au voleur?

Oui, ils ont dû le lui donner.

2. Est-ce que tu as décidé d'offrir tes billets à tes parents?

Oui, j'ai décidé de les leur offrir.

3. Est-ce que vous avez oublié de montrer votre nouvelle voiture aux invités?

Non, nous n'avons pas oublié de la leur montrer.

4. Est-ce qu'elle a commencé tout de suite à raconter son aventure à ses amis?

Oui, elle a commencé tout de suite à la leur raconter.

5. Est-ce qu'ils voudront prêter leur barque à leur oncle?

Non, ils ne voudront pas la lui prêter.

VIII

A. Complétez les réponses suivantes en remplaçant les mots soulignés par des pronoms:

1. Qui est-ce qui t'a donné le morceau de gâteau?

   C'est Pierre qui me l'a donné.

2. Quand est-ce qu'ils vont nous rendre nos disques?

   Ils vont rous les rendre. demain.

3. Est-ce qu'il veut me montrer sa belle collection de timbres?

   Non, il ne veut pas te la montrer.

4. Qui est-ce qui vous répare votre voiture?

   C'est ce garagiste qui nous la répare.

5. Quand est-ce qu'ils vous ont envoyé cette lettre?

   Ils nous l'ont envoyée la semaine dernière.

6. Quand est-ce que tu m'offriras ta voiture?

   Je ne te l'offrirai jamais.

B. Complétez les phrases suivantes:

1. Je leur ai prêté ma bicyclette, et ils ne me l' ont pas encore rendue.

2. Elle a oublié son parapluie. Je vais le lui envoyer.

3. Je ssis que tu as envie d'avoir mes jumelles, mais comme tu perds tout, je ne veux pas te les prêter.

4. J'ai appris qu'ils voulaient notre maison, mais nous n'avons pas envie de la leur vendre.

5. La vérité va certainement le blesser. Il ne faut pas la lui dire.

6. Tu as une très belle robe. C'est ta mère qui te l' a achetée?

IX

A. Complétez les phrases suivantes à l'aide d'une forme des verbes écrire, décrire ou inscrire qui convient. (Il y a souvent plus d'une possibilité.)

1. Qu'est-ce que vous *écriviez* quand ils sont arrivés?
2. Est-ce qu'il lui *écrira* souvent quand il sera en France?
3. Il faudrait que tu *écrives* cette lettre avant ce soir.
4. Qu'est-ce que je dois *écrire* sur cette page?
5. Est-ce que vous nous *écririez* parfois si je vous donnais notre adresse?
6. Ils nous *ont écrit* quatre fois cette année.
7. Est-ce que tu *écris* toujours au crayon?
8. Ce poète *décrit* la beauté de la campagne.
9. Hier on *a inscrit* le nom de toutes les duchesses.
10. A votre retour, vous nous *décrivez* votre voyage, n'est-ce pas?
11. Quand l'agent est arrivé, elle lui *a décrit* l'accident.
12. Il faut que vous *inscriviez* votre nom au concours.

B. Dans les phrases suivantes, mettez le verbe croire à la forme qui convient.

1. Je lui ai dit la vérité, mais il ne m' *a* pas *cru*.
2. Comment veux-tu que je la *croies*?
3. Ils *croient* tout ce qu'on leur raconte.
4. Si je te racontais cette aventure extraordinaire, tu ne me *croirais* pas.

5. Quand j'étais petit je *croyais* que le Père Noël existait, maintenant je ne le *crois* plus.
6. Nous le *croyons* parce qu'il est honnête.
7. Quand tu diras la vérité, ils te *croiront*.
8. Elles *croit* toujours que les autres ont tort.

X

A. Exprimez la certitude à propos des énoncés suivants. Variez les expressions et en lisant vos phrases à haute voix, n'oubliez pas de manifester cette certitude à l'aide aussi de l'intonation.

1. Elle n'est pas normale.
   Je suis sûr et certain qu'elle n'est pas normale.
2. C'est un voleur.
   C'est un voleur, sans aucun doute.
3. Vous avez raison.
   C'est évident que vous avez raison.
4. Ce pantalon est trop petit pour toi.
   Ce pantalon est trop petit pour toi. Ça saute aux yeux!
5. Je deviendrai millionnaire.
   Je suis certain de devenir millionnaire
6. Ils seront en retard.
   Ils seront sûrement en retard.

QUESTIONS SUR LA LECTURE: MEMOIRES INTIMES

I. Trouvez dans la lecture

(a) des mots de la même famille que:

1. la perfection le perfectionnement
2. utile l'utilité
3. une instruction instructif
4. un maître une maîtresse
5. une école un écolier
6. durer la durée
7. un avantage avantageusement

(b) le contraire de:

1. long court
2. large étroit
3. une qualité un défaut
4. moderne ancien
5. épais mince

(c) des mots ou expressions qui veulent dire la même chose que:

1. vous vous le rappellerez vous vous en souviendrez
2. un habitant de Marseille un Marseillais
3. rendre plus simple simplifier
4. donc par conséquent
5. selon (le cas) suivant

II. Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots suggérés:

1. Ils se sont battus à coups de pieds et à coups de poings.
2. Les saints vont au paradis et les méchants vont en enfer.
3. J'ai cueilli des fleurs dans mon jardin et je les ai mises dans un vase.
4. Les rois et les reines portent une couronne.
5. Ce vêtement est trop grand. Il n'est pas à ma taille.
6. Étant donné ce qu'il a fait, je ne suis plus son ami.
7. Il est allé quelque part mais je ne sais pas où.
8. Il a dit qu'il partait et, en effet, il est parti.
9. Ils étaient à peine entrés qu'ils ont commencé à nous raconter leur aventure.
10. Les chevaliers vivaient au moyen âge.
11. Elle partira en voyage bien qu' elle soit malade.
12. Si tu ne trouves pas ce que tu cherches dans ce magasin, tu le trouveras ailleurs.

en effet
bien que
moyen âge
coups
couronne
part
ailleurs
poings
taille
à peine
étant donné
cueilli
paradis
encre
place
cultive
enfer
plume

III. Répondez aux questions suivantes:

1. Pourquoi est-ce que les parents et les maîtres battaient les enfants?

Ils étaient persuadés que c'était nécessaire pour avoir une bonne éducation.

2. Comment mesurait-on la valeur d'un professeur?

On mesurait la valeur d'un professeur à la taille de son bâton et à la force de ses muscles.

3. Pourquoi est-ce que le bâton avait du bon?

Il remplaçait avantageusement les coups de pieds et les coups de poings et servait d'aide-mémoire.

4. Pourquoi est-ce qu'on se souvient encore de Barbe-Bleue?

On s'en souvient encore parce que les enfants de Nantes ont été battus jusqu'au sang à son exécution.

ECOUTE

IL FAUT REVER POUR VIVRE

En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.

1. On rêve ... .

A pendant toute la nuit
(B) plus d'une fois par nuit
C une fois par nuit
D rarement

2. Pendant le sommeil "lent" ... .

A on rêve le quart du temps
B on rêve lentement
C on ne dort pas
(D) on ne rêve pas

3. Si on se réveille de mauvaise humeur c'est peut-être parce qu'on ... .

A a trop rêvé
(B) n'a pas fini un rêve
C ne se rappelle pas un rêve
D n'a pas rêvé

4. Parmi tous les animaux ... ne rêvent jamais.

(A) les serpents
B les chiens
C les oiseaux
D les boeufs

5. Si on empêche un chat de rêver pendant une nuit ... .

(A) il rêvera plus la nuit suivante

B il ne rêvera plus

C il deviendra malade le lendemain

D il mourra

6. Les expériences faites sur les chats prouvent que ... est une nécessité.

A l'autopsie

B le luxe

(C) le rêve

D la loi

COMPOSITION ECRITE

Vous êtes Bernard. Vous êtes rentré chez vous. Vous racontez à vos parents comment vous avez sauvé les deux inspecteurs.

Faites un résumé d'une vingtaine de lignes de la scène 4.

MON MOMENT DE GLOIRE

"Nous étions tous les quatre dans notre chambre quand nous avons entendu quelqu'un essayer d'ouvrir la porte . . .

78/Troisième Etape __________ :Nom

PREMIERE DICTEE

1. Le gangster dangereux avait maintenant sa valise à lui.

2. Claudette nous manque beaucoup. Nous aurions tellement voulu la voir.

3. Les enfants auront une chambre à deux lits au fond du couloir

4. Qu'est-ce qui se passe? Cette clef n'a pas l'air de marcher.

5. Le voleur ne manquera pas de venir chercher sa valise, mais il ne faut pas qu'il sache que la police l'attend.

DEUXIEME DICTEE

1. Bernard est allé passer des vacances à Québec, avec ses amis.

2. Bernard sera probablement le dernier à descendre.

3. Les inspecteurs ont crié: "Haut les mains!" à un pauvre monsieur qui voulait réparer la télé.

4. J'ai dans ma valise, quelque chose de précieux; ce sont les confitures que ma mère a faites.

5. Il va falloir forcer la serrure puisque tu as cassé la clef.

TESTS

MARKING SCHEMES AND NOTES

An asterisk in the *Notes* column of this set of marking schemes refers to the *Notes* column of the corresponding question in the MARKING SCHEMES for **Etape 1**.

TESTS ECRITS

Test écrit # 1 **Structures et lexique**

Question	*Marks*	*Notes*
I	5	* ½ mark per correct answer.
II	5	1 mark per sentence-segment as indicated in master-copy. Incidental errors (hyphens, apostrophes, spelling, etc.): ½ mark penalty.
III	7	½ mark per sentence-segment as indicated in master-copy. Circle incidental errors and divide by 4 for penalty.
IV	3	1 mark per correct sentence. Incorrect pronoun: ½ mark penalty. Misplaced pronoun: ½ mark penalty. Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty.
V	6	½ mark per correct verb group. Incidental errors: (accents, pronouns, minor spelling mistakes, etc.): circle and divide by 4 for penalty.
VI	4	½ mark per sentence-segment as indicated in master-copy. Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty.
TOTAL	30	*

Test écrit # 2 **Lecture non-preparée**

Question	*Marks*	*Notes*
I	5	1 mark per acceptable translation.
II	5	*Ans.1:* 1 mark for *one* of the suggested answers on the master-copy. *Ans.2:* 1 mark for definition of "good" teacher. 1 mark for definition of "excellent" teacher. *Ans.3:* 1 mark for "crime". 1 mark for "motive". No penalty for faulty expression in English. 50% penalty for answers in *French*, but no additional penalty for errors in expression.
TOTAL	10	*

Test écrit # 3 **Ecoute**

Question	*Marks*	*Notes*
I	5	1 mark per correct answer.
II	5	*Ques.1:* ½ mark for "letters" plus ½ mark "from woman . . . ". *Ques.2 (a):* 1 mark for "murder". *2 (b):* 1 mark for "knife". *Ques.3:* 1 mark for "kill 2 chickens". *Ques.4:* 1 mark for "ham". No penalty for faulty expression in English. 50% penalty for answers in *French*, but no additional penalty for errors in expression.
TOTAL	10	*

Test écrit # 4 **Dictée**

	Marks	*Notes*
	5	* Penalty: total number of errors divided by 4.
TOTAL	5	*

SUMMARY OF TESTS ECRITS
(See **Etape I** Summary)

TESTS ORAUX

Test oral # 1 **Lecture de phrases**

Question	*Marks*	*Item*	*Notes*
I	2	[ə] caduc	* 1 mark per correct [ə] indicated.
II	3	liaisons	* 1 mark per correct liaison indicated.
TOTAL	5		*

Test oral # 2 **Contrôle des structures**

Question	*Marks*	*Item*	*Notes*
I	3	interrogative pronouns	*Test Tape* * 1 mark per correct response.
II	3	double pronoun objects	*Test Tape* * 1 mark per correct response.
III	2	present conditional	*Test Tape* * 1 mark per correct response.
IV	2	past conditional	*Test Tape* * 1 mark per correct response.
TOTAL	10		*

Test oral # 3 **Expression contrôlée**

Question	*Marks*	*Notes*
I 1,2,3	(3x2 =) 6	* 2 marks per correct response.
4,5,6	(3x1 =) 3	1 mark per correct response (* penalties as above except for teacher-assistance: deduct ½ mark)
II 1 to 6	(6x1 =) 6	* 1 mark per correct response.
TOTAL	15	*

Test oral # 4a **Expression libre: Questions générales**

Question	*Marks*	*Notes*
1.	1	*
2.	2	
3.	2	
TOTAL	5	*

Test oral # 4b **Expression libre: Composition orale**

	Marks	*Notes*
	10	* See **Etape I** MARKING SCHEME.
TOTAL	10	*

SUMMARY OF TESTS ORAUX

(See **Etape I** Summary)

CINQUIEME NIVEAU

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Nom ______

Student Test Sheet 1, Page 1 — Classe ______

TROISIEME ETAPE

[30%] **Test Ecrit No. 1** STRUCTURES ET LEXIQUE

[5 points] I. *Complétez les phrases suivantes en utilisant:*
(a) le contraire des mots soulignés;

1. Cette pierre est très légère.
   Cette pierre est très lourde.
2. Ce papier est très épais.
   Ce papier est très mince.

(b) un mot ou une expression qui a le même sens que le mot ou l'expression souligné;

1. Cet enfant est devenu plus grand depuis l'année dernière.
   Cet enfant a grandi depuis l'année dernière.
2. Cette mitraillette est au gangster.
   Cette mitraillette appartient au gangster.
3. Excusez-moi. C'est une faute.
   Excusez-moi. C'est une erreur.

(c) un mot ou une expression qui convient (en respectant le sens de la phrase donnée en anglais.)

1. Lui aime le théâtre. Quant à moi, je préfère le cinéma.
   (He likes the theater. As for me, I prefer the movies.)
2. Il s'est cassé la jambe en faisant du ski.
   (He broke his leg while skiing.)
3. Ils ont mis les bagages dans le coffre.
   (They put the luggage in the trunk.)
4. La lame de ce couteau est en acier.
   (The blade of this knife is of steel.)

[5 points] II. *Traduisez en français:*

1. The bus is ten minutes late.
   L'autobus a/dix minutes de retard.
2. Is there anything pretty in this store?
   Est-ce qu'il y a quelque chose/de joli dans ce magasin?
3. There is nothing true here
   Il n'y a rien de vrai ici.

Sheet 1, Page 2 — TROISIEME ETAPE — **Test Ecrit No. 1**

[7 points] III. *Faites des phrases à l'aide des éléments donnés:*

1. L'homme / tu / voir / avoir / beaucoup / amis / parce que / gentil.
   L'homme que/tu vois/a beaucoup d'amis/parce qu'il est gentil.
2. Les balcon donner sur Saint Laurent être fond couloir
   Les balcons qui/donnent/sur le Saint-Laurent/sont au fond/du couloir.
3. Le livre / je / avoir / besoin / ne pas être / à / bibliothèque
   Le livre dont/j'ai besoin/n'est pas/à la bibliothèque.

[3 points] IV. *Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots soulignés par des pronoms:*

1. Quand est-ce qu'il te rendra tes livres?
   Il me les rendra demain.
2. Quand est-ce qu'elles ont prêté ce disque à leur professeur?
   Elles le lui ont prêté ce matin.
3. Quand est-ce que tu as décidé de nous offrir ces belles fleurs?
   J'ai décidé de vous les offrir il y a cinq minutes.

[6 points] V. *Complétez les réponses suivantes en mettant le verbe au futur:*

1. Est-ce que tu es déjà parti une fois?
   Non, mais je partirai demain.
2. Est-ce qu'elle est revenue?
   Non, mais elle reviendra dans cinq minutes.
3. Est-ce que vous avez déjà fini?
   Non, mais nous finirons bientôt.
4. Est-ce que vous êtes allés les voir?
   Non, mais nous irons les voir tout à l'heure.
5. Est-ce que nous la connaissons?
   Non, mais vous la connaîtrez demain.
6. Est-ce qu'ils sont déjà là?
   Non, mais ils seront là d'un moment à l'autre.

7. Est-ce que tu en as besoin maintenant?
   Non, mais *j'en aurai besoin* dans deux jours.
8. Est-ce qu'elles en ont pris?
   Non, mais *elles en prendront* plus tard.
9. Il n'a rien compris.
   Ça ne fait rien, *il comprendra* un jour.
10. Nous ne savons pas conduire.
    Ça ne fait rien, *vous saurez conduire* à dix-huit ans.
11. Est-ce que tu as fait ton travail?
    Non, mais *je le ferai* ce soir.
12. Est-ce qu'elle lui a parlé?
    Non, mais *elle lui parlera* aujourd'hui.

[4 points] VI. *Faites l'exercice d'après le modèle:*

Modèle: Quand je lui parle, il sourit.

Alors, si tu lui parlais, il sourirait.

1. Quand elle les rencontre, ils lui disent bonjour.
   Alors si elle les rencontrait, / ils lui diraient bonjour.
2. Quand j'ai soif, j'en bois deux bouteilles
   Alors si tu avais soif, / tu en boirais deux bouteilles.
3. Quand vous lui parlez, il vous croit
   Alors si nous lui parlions, / il nous croirait.
4. Quand nous sommes fatigués, nous dormons.
   Alors si vous étiez fatigués, / vous dormiriez.

ICI ON PARLE FRANÇAIS — Level Five — Nom ____________

Student Test Sheet 2, Page 1 — Classe ____________

TROISIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 2 — LECTURE NON-PREPAREE

Mémoires intimes

Un jour j'arrive à la maison tout en larmes et le dos tout endolori.
"Qu'as-tu donc? " demanda ma mère.
"J'ai été battu."
"Qu'est-ce que tu as fait? "
"J'ai écrit *apercevoir* avec deux *pp* . . . "
Le lendemain, cela se comprend, ma mère allait voir notre maître d'école, un nommé Hamel.
"Madame," répondit celui-ci, "laissez-moi faire; une faute d'orthographe n'est pas un crime, comme vous dites, mais pour éviter ces fautes pour toujours, il faut frapper . . . l'imagination. L'enfant me remerciera plus tard."
Je n'ai jamais eu l'occasion de remplir ce devoir de reconnaissance, mais le brave homme avait raison tout de même . . . .
Mais, à part ces *bons* maîtres pour qui l'usage du bâton n'était que l'application d'un système pédagogique, il y en avait d'autres *excellents* — c'est-à-dire qui pratiquaient en artistes, pour le plaisir. Parmi ces derniers, il en est un qui mérite d'être spécialement mentionné pour la réputation exceptionnelle qu'il s'était acquise comme maître *strict*. Il était connu au loin. On parlait même d'un procès qu'il avait eu pour avoir essayé d'empêcher quelques-uns de ses élèves d'aller en enfer avec tous leurs membres.

Extrait de Mémoires intimes, *par*
Louis Fréchette, Editions Fides, 1961.

[5 points] I. *Pour chacun des mots ci-dessous, donnez une traduction anglaise qui convient au contexte.*

(1) endolori — sore (painful etc.)
(2) orthographe — spelling
(3) devoir — duty
(4) reconnaissance — gratitude (thankfulness, etc.)
(5) acquise — acquired

Sheet 2, Page 2 — TROISIEME ETAPE — Test Ecrit No. 2

[5 points] II. *En vous basant sur la lecture, répondez brièvement* en anglais *aux questions suivantes.*

(1) Deduce from the reading selection what Mrs. Fréchette must have said to Mr. Hamel about his treatment of her son.

She must have said that a spelling mistake wasn't a crime, or that her son should not have been beaten for a spelling mistake.

(2) In Louis Fréchette's ironical terms, what was the difference between a "good" teacher and an "excellent" teacher?

A "good" teacher used the stick as a teaching tool; an "excellent" teacher used it artistically, and enjoyed it.

(3) Fréchette mentions a lawsuit which was brought against one teacher.
(a) What was the teacher's alleged crime?
(b) What did the teacher claim to be his motive?

a) He had physically injured some of his students

b) He said he was trying to save them from Hell

[10 points] Test écrit No. 3 ECOUTE

UN INCIDENT EN CALABRE

La Calabre est une région pauvre de l'Italie. C'est là que je voyageais, un jour, à cheval, avec un jeune ami. Les habitants de la Calabre n'aiment pas beaucoup les gens, et ils aiment encore moins les Français. La route était mauvaise et nos chevaux avançaient avec beaucoup de difficulté. Tout à coup, nous avons remarqué que nous étions perdus. Nous avons essayé de retrouver notre chemin, mais sans succès. Finalement, quand il faisait déjà noir, nous sommes arrivés devant une maison. Nous y sommes entrés, malgré notre peur. Là, nous avons trouvé toute une famille de gens pauvres, à table.

Ils nous ont invités à manger avec eux. Mon ami s'est mis à manger et à boire avec appétit, mais moi, j'étais trop inquiet. Je regardais autour de moi. Il y avait partout des fusils, des pistolets, des couteaux. Je n'aimais pas beaucoup ça, et je voyais bien qu'on ne m'aimait pas beaucoup non plus.

Mon jeune ami, lui, était déjà de la famille. Il bavardait, racontait sa vie et notre voyage. Il a dit à ces gens d'où nous venions, où nous allions, qui nous étions. Il leur a même dit que nous étions français. Vous vous rendez compte! Dire ça à nos ennemis? Il a promis des cadeaux à tout le monde, a parlé de sa valise en leur disant de bien faire attention parce qu'elle était précieuse pour lui seulement, puisqu'elle contenait les lettres d'une femme qu'il aimait. Quel fou!

Enfin . . . après dîner, tout le monde est allé se coucher, nous en haut et nos hôtes en bas. Mon jeune ami s'est endormi tout de suite, la tête sur sa valise précieuse, mais moi j'avais décidé de ne pas dormir. J'ai allumé un feu et je suis resté à côté. Je commençais à être tranquille quand, tout à coup, j'ai entendu le mari et sa femme se disputer. En écoutant bien, j'ai entendu le mari dire: "Comment! Il faut les tuer tous les deux? " La femme a répondu "Oui." Et je n'ai plus rien entendu.

Comment vous décrire ma peur? Je tremblais de tous mes membres. Comment me défendre tout seul contre toute une famille? Et mon ami qui dormait . . . . Si je l'appelais, je ferais du bruit. J'ai décidé d'attendre en silence.

Au bout d'un très long quart d'heure, j'ai entendu quelqu'un monter l'escalier, puis j'ai vu le père qui tenait une lampe dans une main et un grand couteau dans l'autre. Sa femme, qui était derrière lui, lui disait: "Doucement, va doucement." Le père s'est approché de mon ami, qui dormait toujours, a levé son couteau . . . et a coupé un gros jambon qui était suspendu au plafond. Et tous les deux sont descendus. Je suis resté seul, tout surpris.

Le lendemain matin, toute la famille est venue nous réveiller et on nous a offert un bon petit déjeuner. Il y avait, à table, deux beaux poulets. La femme nous a dit que nous devions en manger un, et emporter l'autre avec nous.

Je crois que vous avez compris, comme moi, ce que voulait dire: "Est-ce qu'il faut les tuer tous les deux? "

D'après Paul-Louis Courier

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five   Nom ______________

Student Test Sheet 3, Page 1   Classe ______________

TROISIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 3

ECOUTE

Un incident en Calabre

[5 points] I. *En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. Le Français qui raconte cette histoire avait peur ce soir-là . . .
   - A parce qu'il se trouvait en Italie
   - B parce que son cheval ne pouvait plus continuer son chemin
   - C parce que son ami avait l'air fou
   - (D) parce que les gens de la région n'aimaient pas les Français
   - E parce que les gens de la région étaient très pauvres

2. A table, le jeune compagnon du Français . . .
   - (A) a trop parlé
   - B a découvert que, lui aussi, était de Calabre
   - C a posé trop de questions
   - D a montré toutes les lettres qu'il avait dans sa valise
   - E a dit que les gens de Calabre étaient ses ennemis

3. L'homme qui raconte cette histoire n'a pas dormi cette nuit-là . . .
   - A parce que son ami parlait dans ses rêves de sa valise
   - B parce que le mari et la femme se sont disputés toute la nuit
   - (C) parce qu'il avait peur d'être assassiné
   - D parce qu'il faisait trop froid au premier étage
   - E parce qu'il voulait tuer le mari et sa femme, tous les deux

4. Quand il a entendu le mari et la femme se disputer, l'auteur . . .
   - A a sorti son couteau
   - B a décidé d'appeler son ami
   - (C) s'est mis à trembler de peur
   - D a décidé de se défendre tout seul
   - E s'est réveillé brusquement

5. En disant au revoir à cette famille de Calabre, le monsieur qui raconte cette histoire devait avoir . . .
   - A faim
   - B soif
   - C tort
   - (D) honte
   - E raison

[5 points] II. *Answer the following questions* in English.

1. Why did the author's young friend consider his luggage to be precious?

   It contained letters from a woman he loved.

2. (a) What did the author think that the husband and wife intended to do when they came upstairs in the night?

   He thought they intended to murder him (and his friend)

   (b) Why was he convinced of this when he saw them enter the room?

   The husband was carrying a big knife.

3. What was the real meaning of the conversation which the Frenchman had overheard?

   The husband and wife were actually planning to kill two chickens.

4. What was the real purpose of the visit to the guests' sleeping quarters?

   The couple had come to get a ham.

Test écrit No. 4

DICTEE

[5 points]

Bernard croyait qu'il n'avait rien de précieux dans sa valise, mais, en l'ouvrant, il y a trouvé des milliers de dollars en petits paquets et une mitraillette. Bernard était sûr qu'il devait y avoir un gangster dans l'autobus, et ce gangster dangereux avait l'adresse de l'hôtel où il était.

Monsieur Rivard a téléphoné à la police, et quelques minutes plus tard deux inspecteurs sont arrivés. Ils avaient un plan intéressant pour arrêter le voleur, mais ce plan n'a pas réussi. Ce sont les voleurs qui les ont menacés de leur revolvers et qui les ont liés avec une corde.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five | Test Sheet A/1-3, Test 1

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 LECTURE DE PHRASES

Batterie A

I. *Lisez les phrases suivantes en supprimant les [ə] caducs chaque fois que c'est possible.*

1. Vous les rencontrerez quand vous montrez.
2. Il chanterait et vous danseriez.

II. *Lisez les phrases suivantes en faisant attention aux liaisons.*

1. Quelqu'un/a vu ce Canadien/anglais?
2. Il n'y aura rien à manger quand ils viendront.
3. Ces hommes n'aiment pas les/hors-d'œuvres.

[10 points] Test oral No. 2 — CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE A

I. Posez des questions en utilisant des pronoms interrogatifs tels que "lequel", "laquelle", etc.
Commencez:
1. Je vais prendre une valise.
2. Je vais choisir un disque.
3. Je vais acheter des mouchoirs.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.
Commencez:
1. Il me rendra mes skis?
2. Il prête sa bicyclette à Paul?
3. Il va montrer ses cadeaux à ses copains?

III. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel présent.
Commencez:
1. Il ne voit pas sans lunettes.
2. Nous ne savons pas répondre.

IV. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel passé.
Commencez:
1. Elles devaient le refuser.
2. Nous voulions l'acheter.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 1 (yellow leader), Troisième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five

Test Sheet A/1-3, Test 3

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

(15 points) **Test oral No. 3** **EXPRESSION CONTROLEE**

Batterie A

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Tu connais ce monsieur?
   (Oui,/être/celui/rencontrer/pendant les vacances)
2. Ce garçon t'a aidé?
   (Oui,/être/celui/porter/valises)
3. Tu veux acheter cette bicyclette?
   (Oui,/être/celle/avoir envie/longtemps)
4. Quand est-ce que tu vas y aller?
   (Je/partir/dès qu'il/faire beau)
5. Vous allez ouvrir cette bouteille maintenant?
   (Non,/nous/l'/ouvrir/quand/ils/arriver)
6. Il a déjà dit oui?
   (Non,/il/accepter/aussitôt qu'il/pouvoir)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expression soulignées par une expression équivalente.*

1. C'est mon tour de jouer maintenant.
2. Rien n'est vrai dans ce journal.
3. Nous sommes certains qu'ils sont partis.
4. Je crois vraiment qu'il a tort.
5. Je crois qu'il n'est pas vraiment malade.
6. Je pense qu'il va certainement téléphoner.

[5 points] **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

BATTERIE A

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Qu'est-ce que vous feriez si vous trouviez une valise pleine d'argent?

[2] 2. Comparez les professeurs d'aujourd'hui avec les professeurs que Louis Fréchette a décrits dans ses "Mémoires intimes".

[2] 3. Qu'est-ce qui pourrait vous arriver si on vous empêchait de rêver?

ICI PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet A/4(b)

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] **Test oral No. 4 (b)** — **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie A

UNE INTERVIEW AU POSTE DE POLICE

Il est midi. Vous êtes au poste de police. Ce matin vous êtes allé à la banque, et pendant que vous étiez là, deux voleurs y sont entrés. Ils ont volé beaucoup d'argent. Un détective vous pose des questions. Complétez le dialogue suivant.

LE DETECTIVE: Pourriez-vous me dire l'heure précise où vous êtes arrivé à la banque?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Et qu'est-ce que les voleurs ont dit quand ils sont entrés?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Est-ce que tout le monde a obéi?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Ah! Et pourquoi est-ce que le directeur a fait ça? Savez-vous ce qu'il cherchait dans ce tiroir?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Est-ce qu'il a eu le temps de le sortir?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Heureusement qu'ils ne l'ont pas tué! Mais il est blessé à l'épaule. Qu'est-ce qu'il a fait quand la balle l'a frappé?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Et comment est-ce que les voleurs l'ont empêché de sortir de sa chaise?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Vous dites, "le Petit". Pouvez-vous me décrire cet homme qui a lié le directeur?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Et l'autre?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Est-ce que quelqu'un leur a donné l'argent?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Et comment est-ce qu'ils ont emporté tous ces billets?

LE CLIENT:

Test Sheet A-4(b)

TROISEME ETAPE

LE DETECTIVE: Quand ils sont sortis de la banque, comment est-ce qu'ils sont partis? Est-ce qu'il y avait quelqu'un qui les attendait dehors?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Merci, monsieur. Où est-ce qu'on pourra vous retrouver si on a encore besoin de vous?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Très bien, monsieur. Merci et au revoir.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five | Test Sheet B/1-3, Test 1

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 **LECTURE DE PHRASES**

Batterie B

I. *Lisez les phrases suivantes en supprimant les [ə] caducs chaque fois que c'est possible.*

1. Il vous les montrera quand vous serez là.
2. Nous arriverions et tu mangerais.

II. *Lisez les phrases suivantes en faisant attention aux liaisons.*

1. Chacun/a besoin d'une maison/agréable.
2. Mon ami partira quand elle viendra.
3. Les hommes oublient vite les/héros.

[10 points] **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

BATTERIE B

I. Posez des questions en utilisant des pronoms interrogatifs tels que "lequel", "laquelle", etc.
Commencez:
1. Je vais choisir un chapeau.
2. Je vais mettre une cravate.
3. Je vais acheter des chaussures.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.
Commencez:
1. Il te rendra ton argent?
2. Il offre ces chocolats à ses amis?
3. Il va donner cette photo à Monique?

III. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel présent.
Commencez:
1. Tu ne sors pas avec elle.
2. Vous ne buvez pas de vin.

IV. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel passé.
Commencez:
1. Tu voulais le faire.
2. Ils pouvaient le finir.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 1 (yellow leader), Troisième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet B/1-3, Test 3

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] **Test oral No. 3** — EXPRESSION CONTROLEE

Batterie B

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Cette dame t'a aidé?
   (Oui,/être/celle/donner/renseignements)
2. Tu connais ce garçon?
   (Oui,/être/celui/rencontrer/match de hockey)
3. Tu as vu ce film?
   (Oui,/être/celui/je te/parler/semaine dernière)
4. Vous le lui avez déjà donné?
   (Non,/nous/le lui/offrir/aussitôt qu'elle/être de retour)
5. Tu vas dormir maintenant?
   (Non,/je/se coucher/dès qu'ils/rentrer)
6. Il ne fait pas beau. Tu vas te promener?
   (Non,/je/sortir/quand Il/ne plus pleuvoir)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions soulignées par une expression équivalente.*

1. C'est notre tour de payer maintenant.
2. Rien n'est beau dans cette vitrine.
3. Elle croit vraiment qu'il l'aime.
4. Elle est certaine qu'il l'épousera.
5. Je crois qu'il n'est pas vraiment triste.
6. Je pense qu'ils iront certainement le voir.

[5 points] **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

BATTERIE B

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Qu'est-ce que vous feriez si on vous donnait trois mille dollars?
[2] 2. Qu'est-ce que vous pensez des professeurs du dix-neuvième siècle que Louis Fréchette a décrits dans ses "Mémoires intimes"?
[2] 3. Pourquoi est-ce qu'il faut absolument rêver?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five | Test Sheet B/4(b)

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] **Test oral No. 4 (b)** EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie B

UNE INTERVIEW AU POSTE DE POLICE

Il est deux heures du matin. Vous êtes à un poste de police de Montréal parce qu'on vous a volé des affaires de votre chambre d'hôtel. Un détective vous pose des questions. Complétez le dialogue suivant.

LE DETECTIVE: Depuis quand êtes-vous à l'hôtel Reine Elizabeth?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Quelle chambre est-ce qu'on vous a donnée?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Etes-vous certain d'avoir fermé la porte à clef avant de vous coucher?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Alors, comment est-ce que le voleur est entré?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Et qu'est-ce qui vous a réveillé?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Ah! Comme ça, vous ne l'avez pas dérangé. Et qu'est-ce qu'il a fait?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Est-ce qu'il a pris le porte-feuille aussi?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Ah bon! Alors vous n'avez pas perdu tous vos papiers.
Est-ce qu'il est sorti par la porte du balcon?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Et le couloir était bien éclairé, n'est-ce pas?
Pouvez-vous me décrire cet homme?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Est-ce qu'il avait une arme?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Et qu'est-ce que vous allez faire maintenant, à Montréal, sans argent?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Ah bon! Vous avez des parents à Montréal. Je crois que c'est tout pour le moment, monsieur. Mais où est-ce qu'on pourra vous retrouver si on a encore besoin de vous?

LE TOURISTE: [illegible]

LE DETECTIVE: Merci, monsieur. Nous ferons de notre mieux pour attraper ce voleur le plus tôt possible. Merci et au revoir.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet C/1-3, Test 1

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 — LECTURE DE PHRASES

Batterie C

I. *Lisez les phrases suivantes en supprimant les [ə] caducs chaque fois que c'est possible.*

1. Il vous les donnera quand vous rentrerez.
2. Il trouverait vite et vous protesteriez.

II. *Lisez les phrases suivantes en faisant attention aux liaisons.*

1. Chacun/a invité le jeune garçon/anglais.
2. Bien entendu, c'est impossible!
3. J'aime les histoires des grands/héros canadiens.

[10 points] Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE C

I. Posez des questions en utilisant des pronoms interrogatifs tels que "lequel", "laquelle", etc.
Commencez:
1. Je vais manger un gâteau.
2. Je vais acheter une robe.
3. Je vais emporter des livres.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.
Commencez:
1. Il nous rendra les clefs?
2. Il donne ces fleurs à Marie?
3. Il va offrir ce disque à ses parents?

III. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel présent.
Commencez:
1. Je ne voyage pas en avion.
2. Vous ne venez pas seuls.

IV. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel passé.
Commencez:
1. Ils pouvaient le commander.
2. Vous deviez l'attendre.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 1 (yellow leader), Troisième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five

Test Sheet C/1-3, Test 3

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

(15 points) **Test oral No. 3** **EXPRESSION CONTROLEE**

Batterie C

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Tu connais cet employé?
   (Oui,/être/celui/montrer/brochures)
2. Mais, j'ai déjà vu cette dame?
   (Oui,/être/celle/rencontrer/théâtre)
3. C'est ce renseignement que tu veux?
   (Oui,/être/celui/avoir besoin/maintenant)
4. Tu lui as téléphoné?
   (Non,/je/l'/appeler/aussitôt qu'il/revenir)
5. Quand va-t-il se marier?
   (Il/l'/épouser/dès qu'elle/dire oui)
6. Je peux prendre de la bière?
   (Non,/tu/boire/lorsque tu/avoir 21 ans)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions soulignées par une expression équivalente.*

1. C'est votre tour de commencer maintenant.
2. Rien n'est bon dans ce restaurant.
3. Je suis certain qu'il réussira.
4. Il croit vraiment qu'il va gagner.
5. Je crois qu'il n'est pas vraiment fatigué.
6. Je pense qu'il va certainement répondre.

[5 points] **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

BATTERIE C

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez une belle voiture dans un concours?

[2] 2. En vous basant sur les "Mémoires intimes" de Louis Fréchette, comparez la vie des enfants du dix-neuvième siècle avec celle des enfants d'aujourd'hui.

[2] 3. Expliquez l'importance des rêves.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five Test Sheet C/4(b)

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie C

UNE INTERVIEW AU POSTE DE POLICE

Il est deux heures de l'après-midi. Vous êtes à un poste de police de Frédericton. Un voleur a pris tous vos bagages de votre voiture. Un inspecteur de police vous pose des questions. Complétez le dialogue suivant.

L'INSPECTEUR: Où est-ce que ce vol a été commis?

LE TOURISTE:

L'INSPECTEUR: Ah oui! Je connais bien ce restaurant. Est-ce que vos bagages étaient à l'intérieur de la voiture ou dans le coffre?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Et pourquoi est-ce que vous n'avez pas fermé votre coffre à clef?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Dommage! Mais vous auriez dû la faire réparer. Qu'est-ce que vous avez perdu?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Pouvez-vous me décrire quelques-uns des vêtements qui étaient dans la grosse valise?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Et qu'est-ce que vous faisiez pendant qu'on vous volait tout?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Pendant combien de temps est-ce que vous êtes resté dans le restaurant?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Est-ce que quelqu'un a vu le voleur?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Ah! Je n'aime pas trop ça. On ne peut pas toujours croire les enfants, mais enfin . . . est-ce que ce garçon vous a donné la description du voleur?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Ah! C'étaient des délinquants juvéniles alors! Je n'avais pas pensé à cela. Est-ce qu'ils étaient à pied ou en voiture?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Voilà! C'est une très bonne description de la voiture de ces jeunes gens. Ça va nous aider beaucoup. Vous avez le nom et l'adresse de l'enfant, n'est-ce pas? Pourriez-vous me les donner?

Test Sheet C/4(b)

TROISEME ETAPE

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Eh bien, monsieur, je crois que c'est tout pour le moment. Nous ferons de notre mieux pour retrouver vos bagages le plus tôt possible. Au revoir, monsieur.

ICI ON PARLE FRANÇAIS ✦ Level Five ✦ Etape 4

TEACHING AIDS

CONTENTS

TESTS

LINGUISTIC CONTENTS

MON VOISIN AU CINEMA

Structures

1. Subject + verb + pronoun (interrogative form)
2. Subject + faire + verb (infinitive) + completion
3. Pronouns: le, y, en (neuter forms)
4. Hypothetical conditional
5. Subject + verb + n'importe + interrogative pronoun
6. Present participle
7. Ça + pronoun object + déranger + que + verb (subjunctive)
8. Past conditional
9. Tense agreements with "si" clauses
10. Il semble que + verb (subjunctive) v/s Il + pronoun object + semble que + verb (indicative)
11. Possessive adjectives (corresponding to the subjects: nous, vous, ils/elles)
12. Future perfect
13. Sans + verb (infinitive)

Observations sur la langue

1. Tense agreement in indirect discourse
2. Tense agreement with simultaneous actions
3. Tense agreement expressing anteriority/posteriority in the past
4. Notion of time: en/dans
5. Notion of time: reference to the present / reference to a different date
6. Translation of: "on"

CONTENTS OF TAPES

(Dual track long-playing 5" reels 3¾ ins. per sec.)

ETAPE 4	TESTS (Etapes 3 & 4)
QUATRIEME ETAPE The scripts of the following elements are available in Etape 4 of the: (ST) Student's Textbook (TT) Teacher's Textbook **Side 1 (yellow leader)** *Lecture de base* (ST) Mon voisin au cinéma *Exercices de fixation* (ST) **Side 2 (white leader)** *Observations sur la langue* (ST) *Expansion du vocabulaire* (ST) Vie familiale *Deuxième lecture* (ST) Il l'a échappé belle *Poème* (ST) Ballade de celui qui chanta dans les supplices *Ecoute* (TT) La motoneige	The scripts of the following elements are available in the Teacher's Textbook: **Side 2 (white leader) Quatrième Etape** *Dictée de phrases* Première dictée Deuxième dictée TESTS *Test d'écoute* La menace des motoneiges *Dictée* *Contrôle des structures* Batterie A Batterie B Batterie C

TEACHING NOTES

Lecture de base: Mon voisin au cinéma

This Daninos selection is fairly difficult, and may require considerable introduction and preparatory work on vocabulary by the teacher before the first reading, but its qualities justify the extra effort. Some vocabulary items are fairly uncommon and should be known only for recognition, e.g. *se décaler, gigoter, malaxer,* etc.

The style used is very colloquial, as in most of Daninos's works. It is also characterized by a number of incomplete sentences, e.g. *Espoir. Désordre de combat,* etc.

Teachers may find it useful to trace the sequence of events in the selection before tackling the side comments made by the author.

Plan de la lecture

1. La toux du voisin.
2. Pendant les actualités: Commentaires du voisin sur les causes de sa toux, puis sur les actualités.
3. Pendant le documentaire: Calme relatif, suivi des projets de vacances du voisin.
4. Pendant l'entracte: Le voisin cherche de meilleures places, mais elles sont prises. Achat d'un sac de bonbons.
5. Pendant le film principal: Commentaires pendant le générique. Episode des clefs.
6. Fin du film: C'est l'auteur qui doit s'excuser auprès du voisin.

Exercices de fixation

Structure I

The inversion of the noun subject is used mainly in the written language. Students should not be encouraged to use it when expressing themselves orally.

Structure II

The treatment of *faire* causative is neither exhaustive nor oriented to a traditional grammatical approach. Problems such as pronoun placement, variations of tenses, etc. have been avoided to afford more emphasis on a few key points. It is not suggested that it be given a more exhaustive treatment at this level.

Structure VI

In this Etape, the present participle is not treated exhaustively. The formation is taught, but not all of the wide and complex range of uses.

Structure VIII

The purpose of the exercise is to make students aware of the semantic implication of the past conditional, i.e. contrary-to-fact statements.

Deuxième lecture: Il l'a échappé belle

This is a true story which appeared in *Paris-Match* magazine, some time ago. It was rewritten for the purpose of the series. The language used is fairly literary.

This selection has a great potential for further development, if time permits: projects on Paris, on individual locations in Paris, on World War II, on Canadian participation in World War II, etc.

Poème: Ballade de celui qui chanta dans les supplices

Some background may be helpful for the comprehension of this poem.

Aragon is one of the greatest contemporary French poets. He is one of the French authors who have written extensively about the *résistants*, highly praising their courage and their sacrifices.

Literature of the *résistance* and of the left wing, in general, contrasts the depressing situation of France at the time of the German occupation, with *les lendemains qui chantent.* These *lendemains* are referred to frequently in this poem. Another common slogan was: *Mieux vaut mourir debout que vivre à genoux.* This slogan is also referred to in the poem.

Punctuation has been added to the poem to make it more intelligible for students.

Ecoute: La motoneige
The French word for snowmobile remains uncertain. While *motoneige* seems to be most common, other terms such as *autoneige* are also used.

ECOUTE

LA MOTONEIGE

Depuis quelques années, un nouveau sport est né: celui de la motoneige, et ce sport est d'origine canadienne.

La motoneige est née, en 1959, à Valcourt, dans les Cantons de l'est. C'est Bombardier qui a, le premier, construit ce véhicule qu'il a appelé: *Ski-doo*. Cet appareil est devenu tellement populaire qu'on entend souvent les gens dire *Ski-doo* au lieu de dire *motoneige*.

Quand Bombardier a commencé à fabriquer des Ski-doo, il en a fait 225. Dix ans plus tard, les entreprises Bombardier en ont vendu 170,000 en un an. Le succès de Bombardier était si grand que de nombreuses compagnies se sont mises à fabriquer des motoneiges. Les ventes sont spectaculaires. Il y a près d'un million de motoneiges qui circulent dans les campagnes, en hiver.

Pour attirer les clients, les compagnies fabriquent des moteurs de plus en plus puissants. Les petites motoneiges vont à trente milles à l'heure, et les modèles puissants peuvent atteindre du cent milles à l'heure.

La motoneige a transformé la vie dans le Grand Nord. De nombreux Esquimaux ont échangé leurs attelages de chiens contre des motoneiges plus rapides et plus confortables.

La motoneige a transformé aussi la vie de plusieurs familles qui préfèrent souvent acheter une motoneige au lieu d'une deuxième voiture; c'est moins cher et beaucoup plus amusant. Beaucoup de familles ont appris à aimer le grand air en hiver grâce au Ski-doo.

Malheureusement on dit qu'il y a toujours un revers à la médaille. Le Ski-doo a apporté de la joie, mais il a apporté aussi de nombreux problèmes. Tous les ans, le nombre d'accidents de motoneiges augmente de façon inquiétante. Il y a souvent des collisions avec des trains. C'est que le bruit du véhicule empêche d'entendre celui du train.

Un autre problème vient du fait que certains conducteurs de motoneige ne respectent pas beaucoup la propriété des autres. Ils écrasent et détruisent les petits arbres et cassent les clôtures. Comme personne ne les voit, c'est les propriétaires qui en souffrent, et ils n'en sont pas très contents.

Peut-être qu'un jour les gens auront plus de respect pour les autres. A ce moment-là, tout le monde sera heureux de dire que la motoneige, le Ski-doo, est une belle invention qui a ajouté une nouvelle dimension à la vie au grand air.

DICTEE DE PHRASES

Première dictée

Ecrivez les phrases suivantes:

1. Monsieur s'est enrhumé l'autre soir chez ses amis, avec cette fenêtre qui était ouverte.
2. Les actualités lui permettent de faire savoir à toute la salle qu'il n'aime pas le président du Conseil.
3. Mon voisin pourrait tousser n'importe comment, mais il le fait surtout dans les moments psychologiques.
4. Il semble qu'on aille au cinéma pour manger.
5. Mon voisin essaie de voir si ses clefs ne sont pas tombées sous le fauteuil.

Deuxième dictée

Ecrivez les phrases suivantes:

1. Je ne saurais pas dire si les gens attendent d'aller au spectacle pour tousser ou si les spectacles font tousser.
2. Celui-là est vraiment formidable. Regarde-moi cette tête!
3. Mon voisin regrette amèrement d'être trop près de l'écran.
4. Une actrice écoute la radio. "Ça me fait penser," dit-il, "que j'ai oublié d'éteindre la nôtre en partant."
5. Cet homme m'aura empoisonné ma soirée (sans parler de mon nez qui n'a jamais été plus près du rhume).

EXERCICE DE VOCABULAIRE

Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots suggérés.

1. Fais attention de ne pas froisser ta robe.
2. Quand on a un rhume on éternue.
3. Si on ne veut pas avoir de désordre on range ses affaires, on les met à leur place.
4. Une personne qui n'entend pas est sourde.
5. J'en ai assez d'étudier. Vivement les vacances!
6. Si on ouvre les fenêtres de chaque côté d'une pièce, on obtient souvent un courant d'air.
7. Il s'est enrhumé en marchant sous la pluie.
8. J'ai posé mon coude sur le bras du fauteuil.
9. En général, le boulanger pétrit la pâte pour faire du pain.
10. Parfois quand un gros camion passe, les vitres des fenêtres vibrent.
11. Je n'ai aucun espoir de devenir millionnaire.
12. Le diable est l'ennemi de Dieu.

sourde
enrhumé
rhume
pétrit
assoupir
froisser
amèrement
vivement
diable
désordre
courant d'air
main
cale
espoir
averti
craqué
vibrent
range
coude

13. Quand on veut être confortable, on se cale bien dans son fauteuil.
14. Est-ce que vous l'avez averti de l'arrivée du directeur?
15. Je regrette amèrement de n'avoir pas pris la bonne décision.

EXERCICES DE FIXATION

I. (Voir: Livre, p. 50, I)

Inversion du sujet: 3ème personne du singulier et du pluriel.

Langue écrite:

Forme affirmative	Forme interrogative
(a) Pronom + verbe (terminaison: t/d) →	Verbe - pronom
Exemple: Il prend →	Prend-il
(b) Pronom + verbe (terminaison: voyelle) →	Verbe - t - pronom
Exemple: Il chante →	Chante-t-il?
Elle va →	Va-t-elle?

A. Posez une question portant sur les mots soulignés et en faisant l'inversion du sujet.

Modèle: Il va à Montréal.

Où va-t-il?

1. Il partira demain.

   Quand partira-t-il?

2. Elle chante très bien.

   Comment chante-t-elle?

3. Je ferai mes devoirs le soir.

   Quand feras-tu tes devoirs?

4. Ils sont partis avec leurs parents.

   Avec qui sont-ils partis?

5. J'ai vu ce film à la télé.

   Où as-tu vu ce film?

6. Il l'a vu au cinéma.

   Où l'a-t-il vu?

7. Elle lui a parlé parce qu'elle voulait des renseignements.

   Pourquoi lui a-t-elle parlé?

8. Ils travaillent à la banque.

   Où travaillent-ils?

9. Elle prend son petit déjeuner à huit heures.

   Quand prend-elle son petit déjeuner?

10. Elles viennent avec eux.

   Avec qui viennent-elles?

Inversion du sujet: 3ème personne du singulier et du pluriel.

Langue écrite:

Forme affirmative	Forme interrogative
(a) Nom + verbe (terminaison: t/d) →	Nom + verbe + pronom
Exemple: Mon père prend du café. →	Mon père prend-il du café?
(b) Nom + verbe (terminaision: une voyelle) →	Nom + verbe - t - pronom.
Exemple: Sa mère regarde la télé. →	Sa mère regarde-t-elle la télé?

Ecrivez une question en utilisant les mots donnés.

Modèle: Les gens / tousser (présent) / cinéma?

Les gens toussent-ils au cinéma?

1. La toux / de / voisin / empêcher (présent) / parler?

   La toux du voisin l'empêche-t-elle de parler?

2. Pourquoi / cet homme / éternuer (présent) / si souvent?

   Pourquoi cet homme éternue-t-il si souvent?

3. Le président / inaugurer (passé composé) / ce barrage?

   Le président a-t-il inauguré ce barrage?

4. Le voisin / prendre (futur) / bonbon / ou / Esquimau?

   Le voisin prendra-t-il un bonbon ou un Esquimau?

5. Pourquoi / nos amis / ne pas / aller (conditionnel) / en Hollande?

   Pourquoi nos amis n'iraient-ils pas en Hollande?

6. Pourquoi / l'ouvreuse / lui / dire (passé composé) / cela?

   Pourquoi l'ouvreuse lui a-t-elle dit cela?

II (Voir: Livre, p. 51, II)

Traduisez en français:

1. He makes her happy.

   Il la rend heureuse.

2. He makes her smile.

   Il la fait sourire

3. This story makes me laugh.

   Cette histoire me fait rire.

4. His story makes me sad.

   Son histoire me rend triste.

5. They will make you cry.

   Ils vous feront pleurer.

6. These cakes make me sick.

   Ces gâteaux me rendent malade.

III. (Voir: Livre, p. 54, VI)

Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Quand lui rendras-tu ce disque? (aller / en ville)

Je le lui rendrai en allant en ville

1. Quand feront-ils leurs devoirs? (regarder / télé)

   Ils les feront en regardant la télé.

2. Comment est-ce que je comprendrai ce film? (lire / sous-titres)

   Tu le comprendras en lisant les sous-titres.

3. Comment pourrait-elle rendre heureux ses parents? (être / gentille)

   Elle pourrait les rendre heureux en étant gentille.

4. Quand s'est-il fâché? (apprendre / vérité)

   Il s'est fâché en apprenant la vérité.

5. Comment pourrions-nous arriver au cinéma à l'heure?

   (conduire / plus vite)

   Vous pourriez y arriver à l'heure en conduisant plus vite.

6. Comment peut-il avoir de bonnes notes? (faire / travail)

   Il peut en avoir en faisant son travail.

IV. (Voir: Livre, p. 56, VIII)

Faites l'exercice d'après le modèle et en remplaçant les mots soulignés par des pronoms.

Modèle: J'ai fait mes devoirs. Je n'ai pas été punie.

Mais si tu ne les avais pas faits, tu aurais été punie.

1. Je n'ai pas pris de gâteau. Je n'ai pas été malade.

   Mais si tu en avais pris, tu aurais été malade.

2. Il n'a pas vu <u>mes amis</u>. Il ne leur a pas parlé.

   Mais s'il les avait vus, il leur aurait parlé.

3. Nous avons passé deux ans <u>en France</u>. Nous avons parlé français tout le temps.

   Mais si vous n'y aviez pas passé deux ans, vous n'auriez pas parlé français tout le temps.

4. Je n'ai pas conduit trop vite. Je n'ai pas été tué.

   Mais si tu avais conduit trop vite, tu aurais été tué.

5. Tu n'as pas réservé <u>de places</u>. Tu n'as pas pu voir <u>la pièce</u>.

   Mais si j'en avais réservé, j'aurais pu la voir.

6. Je n'ai pas mis <u>mes clefs</u> dans ma poche. Je les ai perdues.

   Mais si tu les avais mises dans ta poche, tu ne les aurais pas perdues.

7. Ils ne sont pas venus. Ils ont manqué <u>le spectacle</u>.

   Mais s'ils étaient venus, ils ne l'auraient pas manqué.

8. Il a vu <u>le documentaire</u>. Il a parlé de la Hollande.

   Mais s'il ne l'avait pas vu, il n'aurait pas parlé de la Hollande.

V. (Voir: Livre, p. 59, X)

Faites l'exercice d'après le modèle et en remplaçant les mots soulignés par un pronom.

Modèle: Est-ce que votre maison est aussi grande que <u>celle des voisins</u>?

Non, la leur est plus grande.

1. Est-ce que vos enfants sont aussi agréables que ceux de vos amis?

   Non, les nôtres sont plus agréables.

2. Est-ce que votre télé est aussi belle que <u>celle de vos parents</u>?

   Non, la leur est plus belle.

3. Les enfants, est-ce que <u>votre famille</u> est aussi riche que la mienne?

   Non, la nôtre est plus riche.

4. Est-ce que <u>notre hôpital</u> est aussi grand que celui que vous avez à Paris?

   Non, le vôtre est plus grand.

5. Est-ce que mon chalet est aussi joli que <u>celui des Perreault</u>?

   Non, le leur est plus joli.

6. Chéri, est-ce que <u>nos enfants</u> sont aussi gentils que ceux de ta soeur?

   Non, les nôtres sont plus gentils

7. Est-ce que <u>nos routes</u> sont aussi longues que celles que vous avez en Suisse?

   Non, les vôtres sont plus longues.

8. Mesdemoiselles, est-ce que <u>votre professeur</u> est aussi intéressant que celui de ma fille?

   Non, le nôtre est plus intéressant.

VI. (Voir: Livre, p. 60, XI)

Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Ils (partir) quand je (venir)

Ils seront partis quand je viendrai.

1. Nous (finir) quand vous (arriver)

   Vous aurons fini quand vous arriverez.

2. Dès que je (dîner), je vous (téléphoner)

   Des que j'aurai dîné je vous téléphonerai

3. Quand elle (partir) je (travailler)

   Quand elle sera partie je travaillerai.

4. Elles (sortir) quand tu (aller) les voir.

   Elles seront sorties quand tu iras les voir

5. Il (vendre) sa voiture quand tu (vouloir) l'acheter.

   Il aura vendu sa voiture quand tu voudras l'acheter

6. Ta maman (téléphoner) à la police quand tu (rentrer) à une heure du matin.

   Ta maman aura téléphoné à la police quand tu rentreras à une heure du matin.

VII. (Voir: Livre, p. 62, XII)

Traduisez en français:

1. He came in without knocking.

   Il est entré sans frapper.

2. She left without seeing them.

   Elle est partie sans les voir

3. They went out without kissing us.

   Ils sont sortis sans nous embrasser.

4. He drove for twenty hours without sleeping.

   Il a conduit pendant vingt heures sans dormir.

5. You cannot succeed without working.

   Vous ne pouvez pas réussir sans travailler.

6. She cannot see them without telling them something.

   Elle ne peut pas les voir sans leur dire quelque chose.

90/Quatrième Etape______________________:Nom

EXERCICES SUR OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I

A. Mettez au plus-que-parfait d'après le modèle.

1er modèle: Tu lui as parlé?

Non, je lui avais déja parlé.

1. Elle l'a vu?

Non, elle l'avait déjà vu.

2. Ils sont partis?

Non, ils étaient déjà partis

3. Tu as dormi?

Non, j'avais déjà dormi

4. Vous en avez bu?

Non, nous en avions déjà bu

2ème modèle: Tu lui as écrit?

Oui, parce que je ne lui avais pas encore écrit.

5. Elle est sortie?

Oui, parce qu'elle n'était pas encore sortie.

6. Tu es allé les voir?

Oui, parce que je n'étais pas encore allé les voir.

7. Ils vous l'ont rendu?

Oui, parce qu'ils ne me l'avaient pas encore rendu.

8. Nous le leur avons appris?

Oui, parce que vous ne le leur aviez pas encore appris.

Nom:______________________ Quatrième Etaoe/91

B. Mettez au discours indirect:

1. Je lui dis: "Tu n'iras pas au concert."

Je lui dis de ne par aller au concert.

2. Tu nous demandes: "Qu'est-ce que vous faites?"

Tu nous demandes ce que nous faisons

3. Elle vous répond: "Je n'ai jamais conduit de voiture."

Elle vous répond qu'elle n'a jamais conduit de voiture.

4. Je vous demande: "Est-ce que vous savez où est la pharmacie?"

Je vous demande si vous savez où est la pharmacie.

5. Il nous demande: "Qu'est-ce qui est arrivé?"

Il nous demande ce qui est arrivé.

6. Je lui demande: "Est-ce que tu verras Adèle?"

Je lui demande s'il verra Adèle.

7. Elle nous demande: "Est-ce que vous saurez la réponse demain?"

Elle nous demande si nous saurons la réponse demain

8. Elle nous demande: "Qu'est-ce que vous lui avez offert?"

Elle nous demande ce que nous lui avons offert.

C. Mettez au discours indirect.

1. Je lui ai demandé: "Où est ta maison?"

Je lui ai demandé où était sa maison.

2. Il m'a répondu: "Je ne sais pas."

Il m'a répondu qu'il ne savait pas.

3. Alors il m'a demandé: "Est-ce que tu l'as vue?"

Alors il m'a demandé si je l'avais vue.

4. Je lui ai répondu: "Les maisons ne se cachent jamais et c'est toi qui dois être fou."

   Je lui ai répondu que les maisons ne se cachaient jamais et que c'était lui qui devait être fou.

5. Jeannette a demandé à Henri: "Où est-ce que tu passeras tes vacances?"

   Jeannette a demandé à Henri où il passerait ses vacances.

6. Il lui a répondu: "Je ne sais pas; j'ai été malade pendant longtemps et je n'ai pas eu le temps de penser aux vacances, mais je partirai certainement."

   Il lui a répondu qu'il ne savait pas, qu'il avait été malade pendant longtemps et qu'il n'avait pas eu le temps de penser aux vacances, mais qu'il partirait certainement.

7. Jeannette lui a dit: "Tu as de la chance de partir parce que moi, je dois rester chez moi puisque j'aurai à garder mon petit frère qui ne sera pas à l'école, lui non plus."

   Jeannette lui a dit qu'il avait de la chance de partir parce qu'elle devait rester chez elle puisqu'elle aurait à garder son petit frère qui ne serait pas à l'école lui non plus

II

A. Ecrivez des phrases complètes à l'aide des éléments donnés. Faites tous les changements nécessaires.

1. Il mangeait beaucoup quand / il / être / petit /

   Il mangeait beaucoup quand il était petit.

2. Elle a dit bonjour à Pierre quand / elle / voir /

   Elle a dit bonjour à Pierre quand elle est allée le voir.

3. Nous leur donnons des fleurs quand / nous / aller / voir /

   Nous leur donnons des fleurs quand nous allons les voir

4. Nous sommes sortis dès que / il / faire beau /

   Nous sommes sortis dès qu'il a fait beau.

5. Vous nous paierez quand / vous / avoir / l'argent /

   Vous nous paierez quand vous aurez l'argent

6. Ils viendront aussitôt que / ils / pouvoir /

   Ils viendront aussitôt qu'ils pourront.

7. Il sera médecin quand / il / être / grand /

   Il sera médecin quand il sera grand.

8. Il oubliait tout aussitôt que / il / la / voir /

   Il oubliait tout aussitôt qu'il la voyait

9. Tu seras payé dès que / tu / venir /

   Tu seras payé dès que tu viendras.

10. Le bébé a pleuré quand / il / tomber /

    Le bébé a pleuré quand il est tombé

B. Ecrivez des phrases complètes à l'aide des éléments donnés. Faites tous les changements nécessaires.

1. Hier, j'étais fatigué quand je / arriver / école /

   Hier, j'étais fatigué quand je suis arrivé à l'école.

2. Le voleur a tout pris pendant que nous / ne pas être / maison /

Le voleur a tout pris pendant que nous n'étions pas à la maison

3. Le chien traversait la rue quand / voiture / le heurter /

Le chien traversait la rue quand une voiture l'a heurté.

4. Ils ont joué au hockey pendant que / neiger /

Ils ont joué au hockey pendant qu'il neigeait.

5. Ils étaient toujours contents quand / ils / aller / restaurant /

Ils étaient toujours contents quand ils allaient au restaurant

6. Tu / ne pas savoir / nager / quand / tu / être / petit /

Tu ne savais pas nager quand tu étais petit.

7. Il / voyager / souvent / quand / il / habiter / Montréal /

Il voyageait souvent quand il habitait Montréal

8. Je / commencer à rire / quand / il / me / dire / ce qui / arriver /

J'ai commencé à rire quand il m'a dit ce qui était arrivé

C. Traduisez en français:

1. He came when I phoned him.

Il est venu quand je lui ai téléphoné.

2. We were travelling when we met him.

Nous voyagions quand nous l'avons rencontré.

3. The little child cried when he heard this story.

Le petit enfant a pleuré quand il a entendu cette histoire.

4. He used to play golf when he was young.

Il jouait au golf quand il était jeune.

5. Yesterday it rained when we went out.

Hier il pleuvait quand nous sommes sortis.

6. I was working while you were sleeping.

Je travaillais pendant que tu dormais.

III

A. Exprimez l'antériorité d'une des actions en employant le plus-que-parfait d'après le modèle:

Modèle: Il a disparu, puis tu es arrivé.

Il avait disparu quand tu es arrivé.

1. J'ai frappé à la porte, puis je suis entré.

J'avais frappé à la porte quand je suis entré.

2. Il n'a pas mangé et il a pris un verre de bière.

Il n'avait pas mangé quand il a pris un verre de bière

3. Elle est sortie. Nous sommes arrivés.

Elle était sortie quand nous sommes arrivés.

4. Ils sont partis, puis un voleur est entré dans leur maison.

Ils étaient partis quand un voleur est entré dans leur maison

5. Nous avons fermé la porte, puis le téléphone a sonné.

Nous avions fermé la porte quand le téléphone a sonné.

B. Exprimez l'antériorité d'une des actions en employant avant de, d'après le modèle:

Modèle: Il n'avait pas dit au revoir quand il est parti?

Si, il a dit au revoir avant de partir.

1. Il n'avait pas fait son travail quand il a regardé le télé?

Si, il a fait son travail avant de regarder la télé.

2. Vous n'aviez pas éteint la lumière quand vous êtes sorti?

   Si, j'ai éteint la lumière avant de sortir.

3. Tu n'avais pas téléphoné quand tu es allé chez eux?

   Si, j'ai téléphoné avant d'aller chez eux.

4. Tu n'avais pas été soldat quand tu es devenu professeur?

   Si, j'ai été soldat avant de devenir professeur.

5. Elles ne vous avaient pas prévenues quand elles sont venues?

   Si, elle nous ont prévenues avant de venir

C. Exprimez l'antériorité d'une des actions en employant <u>après avoir</u> / <u>être</u> + participe passé d'après le modèle:

Modèle: Tu as bu avant de manger?

Oh non! J'ai bu après avoir mangé.

1. Il est sorti avant de mettre son imperméable?

   Oh non! Il est sorti après avoir mis son imperméable.

2. Tu as plongé avant d'avoir enlevé tes lunettes?

   Oh non! J'ai plongé après avoir enlevé mes lunettes.

3. Elle a protesté avant d'avoir entendu leurs raisons?

   Oh non! Elle a protesté après avoir entendu leurs raisons

4. Elles ont enlevé leurs bottes avant d'entrer?

   Oh non! Elles ont enlevé leur bottes après être entrées

5. Tu as crié de peur avant de savoir ce qui se passait?

   Oh non! J'ai crié de peur après avoir su ce qui se passait.

6. Tu lui as écrit avant de partir?

   Oh non! Je lui ai écrit après être parti.

D. Traduisez en français:

1. He phoned before he saw the movie.

   Il a téléphoné avant de voir le film.

2. He phoned after he saw the movie.

   Il a téléphoné après avoir vu le film.

3. He had seen the movie when he phoned.

   Il avait vu le film quand il a téléphoné.

4. She read before writing to him.

   Elle a lu avant de lui écrire.

5. She read after writing to Paul.

   Elle a lu après avoir écrit à Paul.

6. She had written to him when she started to read.

   Elle lui avait écrit quand elle a commencé à lire

7. The baby used to cry before sleeping.

   Le bébé pleurait avant de dormir.

8. I went out after finishing my work.

   Je suis sorti après avoir fini mon travail.

98/Quatrième Etape ______________________ :Nom

IV

A. Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle no. 1: C'est mercredi. Alain partira vendredi.

Alain partira dans deux jours.

Modèle no. 2: Jacqueline a commencé à faire ses devoirs à deux heures. Elle a fini de les faire à six heures.

Jacqueline a fait ses devoirs en quatre heures.

1. Nous sommes le 18 mars. Le printemps commencera le 21 mars.

   Le printemps commencera dans trois jours

2. Il est cinq heures et demie. Jean-Claude viendra à six heures moins le quart.

   Jean-Claude viendra dans un quart d'heure.

3. Les ouvriers ont construit une machine. Ils ont travaillé de lundi à vendredi.

   Les ouvriers ont construit une machine en cinq jours.

4. Il est une heure et vous venez de manger. Vous pourrez vous baigner à trois heures.

   Vous pourrez vous baigner dans deux heures

5. Pierre a commencé à se laver à huit heures cinq. Il a fini de se laver à huit heures huit.

   Pierre s'est lavé en trois minutes

6. Pierre va dans sa chambre à huit heures dix. Il s'habillera à huit heures et quart.

   Pierre s'habillera dans cinq minutes.

Nom: ______________________ Quatrième Etape/99

7. Arlette a écrit cette lettre de deux heures à trois heures.

   Arlette a écrit cette lettre en une heure.

8. Il est dix heures du soir. Maman éteindra la lumière à dix heures vingt.

   Maman éteindra la lumière dans vingt minutes.

B. Traduisez en français:

1. He will come in three hours.

   Il viendra dans trois heures.

2. They did their work in five minutes.

   Ils ont fait leur travail en cinq minutes.

3. I finished it in two days.

   Je l'ai fini en deux jours.

4. She will come back in a week.

   Elle reviendra dans une semaine.

5. We will phone him in ten minutes.

   Nous lui téléphonerons dans dix minutes.

6. Can you read this book in three days?

   Pouvez-vous lire ce livre en trois jours?

7. Mother prepares our meals in a quarter of an hour.

   Maman prépare nos repas en un quart d'heure.

8. You'll have your money in a moment.

   Vous aurez votre argent dans un moment.

V

A. Exprimez la notion de temps en utilisant une des expressions des tableaux à la page 73 :

Modèle: Nous sommes en 1975. Je l'ai vu en 1974.

Je l'ai vu l'année dernière.

1. Nous sommes jeudi. Elle lui a parlé mercredi.

   Elle lui a parlé hier.

2. Nous sommes samedi. Ils viendront dimanche.

   Ils viendront demain.

3. Nous sommes en 1972. Tu partiras en 1973.

   Tu partiras l'année prochaine.

4. C'est vendredi. J'ai regardé la télé jeudi à dix heures du soir.

   J'ai regardé la télé hier soir.

5. Nous sommes mercredi. Nous les avons accompagnés à la gare lundi.

   Nous les avons accompagnés à la gare avant-hier.

6. La semaine dernière quand je l'ai vu, il m'a dit: "Je partirai demain et je serai de retour après-demain."

   La semaine dernière quand je l'ai vu, il m'a dit qu'il partirait le lendemain et qu'il serait de retour le surlendemain.

7. Nous sommes en 1965. M. Dupont est arrivé au Canada en 1964, mais M. Smith y est arrivé en 1960.

   M. Dupont est arrivé au Canada l'année dernière mais M. Smith est arrivé il y a cinq ans.

8. Nous les avons vus le jour avant leur départ.

   Nous les avons vus la veille de leur départ.

B. Exprimez la notion de temps équivalente dans le passé si on donne le futur, ou dans le futur si on donne le passé.

Modèle: Vous irez voir vos parents demain?

Non, nous sommes allés les voir hier.

1. Tu lui parleras dans deux minutes?

   Non, je lui ai parlé il y a deux minutes.

2. Vous l'avez vu la veille de votre départ?

   Non, nous l'avons vu *le lendemain de notre départ.*

3. Il te le dira demain soir?

   Non, il me l'a dit hier soir.

4. Il l'avait épousée l'année précédente?

   Non, il l'a *épousée l'année suivante.*

5. Elle vous a rendu votre disque il y a dix minutes?

   Non, elle vous le rendra dans dix minutes.

6. Tu as fini tes études l'année dernière?

   Non, je finirai mes études l'année prochaine.

VI

A. Traduisez les phrases suivantes:

1. Who lives on the other side of the street?

   Qui habite de l'autre côté de la rue?

2. They talked on the phone for an hour.

   Ils ont parlé au téléphone pendant une heure.

3. She will be here on Sunday.

   Elle sera là dimanche.

4. We see them on Saturdays.

Nous les voyons le samedi.

5. Are you going to go on reading?

Est-ce que vous allez continuer à lire?

6. What is on T.V.?

Qu'est-ce qu'il y a à la télé?

7. She had on a red hat.

Elle portait un chapeau rouge.

8. There is a mistake on page 64.

Il y a une faute à la page soixante-quatre.

9. Is his house on your way?

Est-ce que sa maison est sur votre chemin?

10. The church is on the right.

L'église est à droite

11. I found some money on the street.

J'ai trouvé de l'argent dans la rue.

12. They are always on time.

Ils sont toujours à l'heure.

QUESTIONS SUR LA LECTURE: IL L'A ECHAPPE BELLE

I. Trouvez dans la lecture des mots de la même famille que:

1. occuper *l'occupation*
2. Allemagne *allemand*
3. heureux *le bonheur*
4. la chaleur *chaleureusement*
5. débarquer *le débarquement*
6. un lycée *un lycéen*
7. une habitude *habituel*
8. passer *le passage*
9. entrer *l'entrée*
10. admirer *un admirateur*

II. En vous aidant de mots de la lecture, complétez les phrases suivantes:

1. Quand un événement est tout à fait extraordinaire, on dit qu'il *tient du miracle*.
2. Il n'a pas été blessé à la guerre. Il est donc rentré chez lui *sain et sauf*.
3. Quand je vois un gâteau, je dois le manger. Je ne peux pas *résister à* la tentation.
4. Tu es trop paresseux. Tu ne fais pas le *moindre* effort.
5. Nous avons photographié la Tour Eiffel *sous tous* ses angles.
6. Je suis de plus *en plus* intéressé par la peinture.

III. Répondez aux questions suivantes:

1. Où est-ce que les Bonnard ont découvert Richard pour la première fois?

   Ils l'ont découvert dans la cabane à outils du fond de leur jardin.

2. Jusqu'à quand est-ce que les Bonnard ont décidé de garder Richard?

   Ils ont décidé de le garder jusqu'au débarquement.

3. Quel était le local de la "Kommandatur"? Où était-il situé?

   Il était situé à la mairie, tout près de la boulangerie Bonnard.

4. Qu'est-ce que Richard portait le jour de sa visite de Paris?

   Il portait le costume trop étroit du plus âgé des fils Bonnard.

5. Qu'est-ce que Richard a fait au lieu de répondre quand l'officier allemand lui a demandé ses papiers?

   Il a fait semblant de ne pas entendre et a continué à regarder un tableau.

6. Comment savez-vous que l'officier allemand a cru Paul?

   L'officier a dû le croire puisqu'il a salué et il est parti.

ECOUTE

LA MOTONEIGE

En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.

1. La première motoneige a été nommée ... .

A "Canadienne"
(B) "Ski-doo"
C "Bombardier"
D "Véhicule"
E "Valcourt"

2. Dix ans plus tard on a vendu ... .

A un million de motoneiges
B 1957 motoneiges
C 225 motoneiges
(D) 170,000 motoneiges
E un deuxième véhicule

3. Les compagnies fabriquent des moteurs de plus en plus puissants ... .

(A) pour attirer les clients
B pour tirer les attelages
C pour amuser les Esquimaux
D pour faire plus de bruit
E pour transformer le Grand Nord

4. Les Esquimaux préfèrent les motoneiges parce que les attelages de chiens ... .

A écrasent les petits arbres

(B) sont moins rapides et moins confortables

C ne font pas autant de bruit

D coûtent moins cher

E ne les amusent pas

5. La motoneige a apporté ... .

(A) des problèmes

B des médailles

C des clôtures

D de la joie seulement

E le grand air

6. Certains conducteurs de motoneige n'ont pas assez de ... .

A respect pour les trains

B propriété pour leurs véhicules

(C) respect pour les autres

D voitures pour aller à la campagne

E respect pour les "Ski-doo"

COMPOSITION ECRITE

Vous étiez à la même séance que l'auteur de "Mon voisin au cinéma", et vous étiez assis derrière "le voisin". Vous non plus, vous n'avez pas apprécié le spectacle à cause du voisin. Vous racontez à un ami ce qui s'est passé au cinéma.

UNE SOIREE RATEE

108/Quatrieme Etape ____________________ :Nom

PREMIERE DICTEE

1. Monsieur s'est enrhumé l'autre soir chez ses amis, avec cette fenêtre qui était ouverte.

2. Les actualités lui permettent de faire savoir à toute la salle qu'il n'aime pas le président du Conseil.

3. Mon voisin pourrait tousser n'importe comment, mais il le fait surtout dans les moments psychologiques.

4. Il semble qu'on aille au cinéma pour manger

5. Mon voisin essaie de voir si ses clefs ne sont pas tombées sous le fauteuil.

DEUXIEME DICTEE

1. Je ne saurais pas dire si les gens attendent d'aller au spectacle pour tousser ou si les spectacles font tousser.

2. Celui-là est vraiment formidable. Regarde-moi cette tête!

3. Mon voisin regrette amèrement d'être trop près de l'écran.

4. Une actrice écoute la radio. "Ça me fait penser," dit-il, "que j'ai oublié d'éteindre la nôtre en partant."

5. Cet homme m'aura empoisonné ma soirée (sans parler de mon nez qui n'a jamais été plus près du rhume).

TESTS

MARKING SCHEME AND NOTES

An asterisk in the *Notes* column of this set of marking schemes refers to the *Notes* column of the corresponding question in MARKING SCHEMES for Etape I.

TEST ECRITS

Test écrit # 1 **Structures et lexique**

Question	*Marks*	*Notes*
I	5	* ½ mark per correct answer.
II	2	½ mark per correct answer. No partial credits.
III	2	½ mark per sentence-segment. Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty.
IV	3	½ mark per correct answer. Circle spelling errors and divide by 4 for penalty.
V	2	1 mark per correct sentence. Major errors (structures): deduct ½ mark. Minor errors: circle and divide by 4 for penalty.
VI	2	½ mark per correct sentence. Major errors (structures): full penalty. Minor errors: circle and divide by 4 for penalty.
VII	4	1 mark per correct answer. Major errors (structures): full penalty. Minor errors: circle and divide by 4 for penalty. N.B. The answers on the master-copy may not be the only possible answers. Accept any reasonable answer which employs "en" or "sans" correctly.
VIII	10	½ mark per sentence-segment as indicated on master-copy. Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty.
TOTAL	30	*

Test écrit # 2 — **Lecture non-preparée**

Question	*Marks*	*Notes*
I	5	Subtract incorrect answers from correct answers, and divide by 2.
II 1.	1	1 mark for "weight — respect"
2.	2	1 mark for "respected by fools" 1 mark for "teaches ridiculous subject" or "fuzzy thinking"
3.	2	1 mark for "exaggerated optimism" 1 mark for "illogical reasoning" N.B. Credit should be given for other valid answers, but care should be taken to avoid double credit for one point stated in two different ways.
TOTAL	10	*

Test écrit # 3 — **Ecoute**

Question	*Marks*	*Notes*
I	5	1 mark for correct answer.
II	5	Subtract incorrect answers from correct answers and divide by 2.
TOTAL	10	*

Test écrit # 4 — **Dictée**

	Marks	*Notes*
	5	* Penalty: total number of errors divided by 4.
TOTAL	5	*

SUMMARY OF TESTS ECRITS
(See Etape I Summary)

TESTS ORAUX

Test oral # 1 — Lecture de phrases

Question	Marks	Item	Notes
1.	1	final consonant pronounced/mute	* ½ mark per correct sound x 2 sounds.
2.	1	[c] / [j] + vowel	½ mark per correct sound x 2 sounds.
3.	1	[εη] [ɲ]	½ mark per correct sound x 2 sounds.
4.	1	intonation for interjection	1 mark for correct intonation.
5.	1	intonation for surprise	1 mark for correct intonation.
TOTAL	5		*

Test oral # 2 — Contrôle des structures

Question	Marks	Item	Notes
I	2	possessive pronouns	*Test Tape* * 1 mark per correct response.
II	3	agreement of tenses	*Test Tape* * 1 mark per correct response.
III	3	neuter pronouns	*Test Tape* * 1 mark per correct response.
IV	2	future anterior	*Test Tape* * 1 mark per correct response.
TOTAL	10		*

Test oral # 3 — Expression contrôlée

Question	Marks	Notes
I 1 to 6	12	* 2 marks per correct response.
II 1 to 3	3	* 1 mark per correct response. (penalties as above except for teacher-assistance: deduct ½ mark)
TOTAL	15	*

Test oral # 4a — Expression libre: Questions générales

Question	Marks	Notes
1.	1	*
2.	2	
3.	2	
TOTAL	5	*

Test oral # 4b — Expression libre: Composition orale

	Marks	Notes
	10	* The *Student Test Sheet* for this test provides the student with an anecdote to read as a preparation for recounting the anecdote to the examiner. Sample guide questions are supplied for the examiner's use if they should be required. These are provided with the master-copies of the anecdotes. N.B. Each battery includes *two* anecdotes in order to provide variety. The examiner selects and assigns *one* anecdote to each candidate.
TOTAL	10	*

SUMMARY OF TESTS ORAUX

(See Etape I Summary)

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Nom ____________

Student Test Sheet 1, Page 1 — Classe ____________

QUATRIEME ETAPE

[30%] Test Ecrit No. 1 — STRUCTURES ET LEXIQUE

[5 points] I. *Complétez les phrases suivantes en utilisant:*
(a) le contraire des mots soulignés;

1. Dans cette ville les rues sont très larges.
   Dans cette ville les rues sont très étroites.
2. Il s'est approché de nous rapidement.
   Il s'est éloigné de nous rapidement.

(b) un mot ou une expression qui convient (en respectant le sens de la phrase donnée en anglais.)

1. J'ai déchiré ma jupe. Je dois la coudre avant ce soir.
   (I have torn my skirt. I must sew it before tonight.)
2. Il voulait parler, mais on l'a empêché de dire un seul mot.
   (He wanted to speak, but he was prevented from saying a single word.)
3. Il est sourd. Il ne peut pas entendre.
   (He is deaf. He cannot hear.)
4. Il faut être prudent quand on traverse la rue.
   (You must be careful when crossing the street.)
5. Mes parents sont déjà partis. Je vais les rejoindre dans quelques jours.
   (My parents have already gone. I'll join them in a few days.)
6. Je me lave avec de l'eau et du savon.
   (I wash with soap and water.)
7. Est-ce que la viande est cuite?
   (Is the meat cooked?)

Sheet 1, Page 2 — QUATRIEME ETAPE — Test Ecrit No. 1

[2 points] II. *Complétez les répliques suivantes en remplaçant les mots soulignés par un pronom.*

1. Avant, il pensait que le Père Noel existait!
   Mais il ne le croit plus!
2. Nous avons mis nos vêtements dans le tiroir.
   Eux ont laissé les leurs dans la valise.
3. Moi, je suis content parce que mon école est tout près de chez moi.
   Mais nous, nous sommes fâchés parce que la nôtre est très loin de chez nous.
4. Il est très heureux de ce qu'il fait.
   Oh oui! Il en parle tout le temps.

[2 points] III. *Faites des phrases à l'aide des éléments donnés et en mettant un des verbes au plus-que-parfait et l'autre au conditionnel passé:*

1. Si / Jacqueline / pouvoir / elle / partir.
   Si Jacqueline avait pu, elle serait partie.
2. Si / nous / rester / nous / leur / parler.
   Si nous étions restés, nous leur aurions parlé.

[3 points] IV. *Ecrivez les phrases suivantes en utilisant:*
(a) une date de référence autre que le présent:

Modèle: Il est venu l'année dernière.
Il est venu l'année précédente.

1. Il viendra demain.
   Il viendra le lendemain.
2. Elle est partie hier.
   Elle est partie la veille.
3. Vous nous verrez l'année prochaine.
   Vous nous verrez l'année suivante.

(b) le présent comme date de référence;

1. Tu leur donneras cela quatre jours plus tard.
   Tu leur donneras cela dans quatre jours.
2. Je l'ai vu la veille au soir.
   Je l'ai vu hier soir.
3. Nous l'avons rencontré une semaine avant.
   Nous l'avons rencontré la semaine dernière.

[2 points] V. *A partir de la phrase suivante, indiquez de deux autres façon l'antériorite d'une des actions par rapport à l'autre.*

Nous avions fait notre travail quand nous vous avons vus.

(a) Après avoir fait notre travail, nous vous avons vus.

(b) Nous avons fait notre travail avant de vous voir.

[2 points] VI. *Exprimez les questions suivantes en utilisant l'inversion du sujet:*

1. Est-ce que votre père regarde souvent la télé?
   Votre père regarde-t-il souvent la télé ?
2. Pourquoi est-ce que ces dames prennent leurs valises?
   Ces dames prennent-elles leurs valises ?
3. Est-ce que Pierre a compris le problème?
   Pierre a-t-il compris le problème ?
4. Pourquoi est-ce qu'on va au théâtre?
   Pourquoi va-t-on au théâtre ?

[4 points] VII. *En partant des deux propositions données, faites une seule phrase en utilisant* sans *ou* en *selon le cas:*

1. Quand elle a vu ce film, elle a pleuré.
   En voyant ce film, elle a pleuré.
2. Quand il a ouvert la porte, il a vu un voleur
   En ouvrant la porte, il a vu un voleur.
3. Ils ont compris le film, mais ils n'ont pas lu les sous-titres.
   Ils ont compris le film sans lire les sous-titres.
4. Elles sont parties, et elles ne l'ont pas attendu.
   Elles sont parties sans l'attendre

[10 points] VIII. *Traduisez en français:*

1. He did this work in two days.
   Il a fait ce travail / en deux jours.
2. They were walking without talking.
   Ils marchaient / sans parler.
3. She always came on Tuesdays
   Elle venait toujours / le mardi.
4. I'll write to them in a week.
   Je leur / écrirai / dans une semaine.
5. She makes him sad.
   Elle le rend triste.
6. She is on the phone.
   Elle est au téléphone
7. He kept on laughing
   Il a continué / à rire.
8. He makes us work every day.
   Il nous fait / travailler tous les jours.
9. We had our car washed
   Nous avons fait / laver notre voiture.
10. We'll go anywhere, anytime.
    Nous irons / n' importe où / n'importe quand.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Nom ____________

Student Test Sheet 2, Page 1 — Classe ____________

QUATRIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 2

LECTURE NON-PREPAREE

Pangloss

Madame la baronne, qui pesait environ trois cent cinquante livres s'attirait par là une très grande considération, et faisait les honneurs de la maison avec une dignité qui la rendait encore plus respectable. Sa fille Cunégonde, âgée de dix-sept ans, était fraîche, appétissante. Le fils du baron paraissait en tout digne de son père. Le professeur Pangloss était l'oracle de la maison, et le petit Candide écoutait ses leçons avec toute la bonne volonté de son âge et de son caractère.

Pangloss enseignait la métaphysico-théologo-cosmolo-nigologie. Il prouvait admirablement qu'il n'y a pas d'effet sans cause, et que, dans ce meilleur des mondes possibles, le château de monsieur le baron était le plus beau des châteaux, et madame la meilleure des baronnes possibles.

"Il est démontré," disait-il, "que les choses ne peuvent pas être autrement, parce que tout étant fait pour une fin, tout est nécessairement pour la meilleure fin. Remarquez bien que les nez ont été faits pour porter des lunettes; aussi avons-nous des lunettes. Les jambes sont visiblement faites pour être chaussées, et nous avons des chaussures. Les pierres ont été formées pour qu'on en fasse des châteaux; aussi monsieur a un très beau château; les cochons étant faits pour être mangés, nous mangeons du porc toute l'année; par conséquent, ceux qui ont dit que tout est bien, ont dit une bêtise; il fallait dire que tout est au mieux."

Extrait de Candide, *par Voltaire*

[5 points] I. *Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" à côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" à côté des propositions qui sont fausses. S'il est impossible de savoir, d'après la lecture, si la proposition est vraie ou fausse, écrivez la lettre "O".*

V / F / O		
O	1.	Mme la baronne lisait beaucoup.
V	2.	On respectait beaucoup Mme la baronne
O	3.	Cunégonde mangeait beaucoup.
F	4.	Le baron ne devait pas être fier de son fils.
V	5.	La famille du baron admirait beaucoup Pangloss.
V	6.	Pangloss pensait que tout a une raison.
F	7.	Pangloss enseignait qu'il fallait essayer de rendre le monde meilleur.
F	8.	Pangloss a dit que tout le monde portait des lunettes
O	9.	Le baron avait beaucoup de cochons.
F	10.	D'après Pangloss on a raison de dire que tout est bien.

Sheet 2, Page 2 — QUATRIEME ETAPE — Test Ecrit No. 2

[5 points] II. *Answer the following questions briefly* in English.

How does Voltaire make the following appear ridiculous:

(1) the baronesse;

He says she is respected because she weighs 350 pounds.

(2) the teacher;

The baron's stupid family considers Pangloss an oracle. He teaches a subject with a ridiculous name.

(3) the teacher's theories?

Pangloss' optimism is carried to a ridiculous extreme. The "logic" he uses to support his theories is completely illogical: e.g., noses were made to support glasses; therefore we have glasses.

[10 points] Test écrit No. 3 **ECOUTE**

LA MENACE DES MOTONEIGES

Il y a quelque temps, on a interviewé, à Radio-Canada, l'inspecteur Yvon Aubain, coordinateur de la circulation pour la sûreté du Québec. Vous remarquerez que pendant toute l'interview l'inspecteur a employé le mot Ski-doo au lieu de *motoneige*. Voici l'essentiel du dialogue.

L'INTERVIEWER: M. Aubain, vous êtes coordinateur de la circulation pour la sûreté du Québec. Est-ce que vous vous occupez de toute la province ou d'une partie seulement?

M. AUBAIN: Non, de toute la province.

L'INTERVIEWER: Jusqu'à ces derniers temps, la circulation se faisait sur les routes et les autoroutes. Mais ce n'est plus vrai, n'est-ce pas?

M. AUBAIN: Non, hélas. Depuis qu'il y a ce que tout le monde appelle les Ski-doo, la circulation peut se faire n'importe où. Alors pour nous, ça pose de grands problèmes. Avant, c'était déjà assez difficile de patrouiller plus de 40,000 milles de route, mais maintenant, nous ne savons plus comment patrouiller près de 750,000 milles carrés.

L'INTERVIEWER: Quel est votre plus grand problème: faire respecter la loi ou aider les gens qui ont eu des accidents?

M. AUBAIN: Tous les deux. Mais notre plus grand problème est de faire comprendre aux gens que ces petites machines-là, même si elles sont construites avec le plus de sécurité possible, peuvent quand même causer beaucoup d'accidents.

L'INTERVIEWER: Des accidents graves?

M. AUBAIN: Oh oui, des accidents même mortels.

L'INTERVIEWER: Mais d'où proviennent ces accidents?

M. AUBAIN: De toutes sortes de choses. Il y a souvent des collisions avec des trains. Voyez-vous, ces petites machines font beaucoup de bruit, et empêchent les gens d'entendre les trains arriver. Il y a aussi des cas de gens qui se sont noyés parce que la glace n'était pas assez solide. Il y a des Ski-doo qui se sont écrasés contre des arbres, d'autres qui se sont écrasés contre des clôtures.

L'INTERVIEWER: Il est difficile d'avoir des statistiques exactes, mais est-ce qu'il y a, d'après vous, beaucoup de Ski-doo?

M. AUBAIN: Oh oui! Des dizaines et des dizaines de milliers de Ski-doo, surtout au Québec et en Ontario. Il y en a, d'ailleurs, plus en Ontario qu'au Québec.

L'INTERVIEWER: Oui, on dirait que toute la forêt est couverte de traces de Ski-doo.

M. AUBAIN: Ça c'est très vrai. La semaine dernière je suis allé à Québec en hélicoptère, et partout dans la forêt on ne voyait que des traces de Ski-doo. C'est incroyable!

L'INTERVIEWER: Est-ce que les conducteurs de Ski-doo circulent n'importe où, même sur les propriétés privées?

M. AUBAIN: Oui, justement. Nous recevons beaucoup de plaintes de gens qui ont des propriétés à la campagne et qui se plaignent qu'on leur a écrasé et détruit leurs jeunes arbres.

L'INTERVIEWER: Quels sont les règlements au sujet des Ski-doo? Est-ce qu'il faut un permis de conduire, une assurance . . . .

M. AUBAIN: Oh oui, certainement. Si quelqu'un a un accident avec son Ski-doo et qu'il n'est pas assuré, on peut lui enlever son permis de conduire et sa voiture.

L'INTERVIEWER: Oh là-là! C'est sérieux!

M. AUBAIN: Bien sûr! Malheureusement les gens ne savent pas toujours la loi.

L'INTERVIEWER: Vous en avez des problèmes! Mais est-ce qu'il y a une solution à tout cela?

M. AUBAIN: Je l'espère . . . . Nous allons commencer par aller dans un grand nombre de clubs de Ski-doo et expliquer tous ces problèmes aux membres. Nous allons discuter de tout cela avec eux, et nous espérons qu'ils nous comprendront et qu'ils nous aideront à trouver la meilleure solution.

L'INTERVIEWER: M. Aubain, je vous remercie.

ICI ON PARLE FRANÇAIS — Level Five Nom ____________

Student Test Sheet 3, Page 1 Classe ____________

QUATRIEME ETAPE

[10%] **Test Ecrit No. 3** ECOUTE

La menace des motoneiges

[5 points] I. *En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. M. Aubain est coordinateur de la circulation pour . . . .

A toutes les provinces
(B) toute la province de Québec
C les autoroutes seulement
D les motoneiges seulement
E les chemins de fer de Québec

2. A cause des motoneiges il faut maintenant patrouiller . . . .

A 40,000 milles de routes
B 40 milles carrés de territoire
C 750,000 milles de routes
D 750 motoneiges
(E) 750,000 milles carrés de territoire

3. Le plus grand problème de M. Aubain est . . . .

A d'aider les gens qui ont eu des accidents
(B) d'enseigner la sécurité aux conducteurs de motoneiges
C de faire changer la loi
D d'avoir des statistiques exactes
E de protéger les propriétés privées

4. Il y a souvent des collisions avec des trains . . . .

(A) parce que les conducteurs de motoneiges n'entendent pas les trains arriver
B parce que les conducteurs de trains n'entendent pas les motoneiges
C parce que les trains font beaucoup de bruit
D parce qu'il y a souvent de la glace sur les rails de chemin de fer
E parce qu'il n'y a pas de clôtures aux traversées des chemins de fer

Sheet 3, Page 2 QUATRIEME ETAPE Test Ecrit No. 3

5. Selon M. Aubain, il faut que les conducteurs de motoneiges . . . .

A circulent seulement sur les propriétés privées des clubs
B ne traversent pas les petites routes
(C) prennent une assurance
D paient plus cher leur permis de conduire
E demandent qu'on plante moins d'arbres

[5 points] II. *Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" à côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" à côté des propositions qui sont fausses. S'il est impossible de savoir, d'après l'écoute, si la proposition est vraie ou fausse, écrivez la lettre "Q".*

V/F/Q		
F	1.	Il y a plus de motoneiges au Québec qu'en Ontario.
V	2.	M. Aubain voyage quelquefois en hélicoptère.
V	3.	Le conducteur d'une motoneige a besoin d'un permis de conduire pour ce véhicule.
Q	4.	M. Aubain est membre d'un club de "Ski-doo".
F	5.	La glace n'est jamais assez solide pour supporter une motoneige.
Q	6.	Les assurances de motoneiges vont coûter plus cher que les assurances de voitures.
V	7.	Les conducteurs de motoneiges ne savent pas toujours la loi.
Q	8.	M. Aubain va discuter de ses problèmes avec les compagnies d'assurances.
F	9.	M. Aubain dit qu'il y a trop peu de clubs de "Ski-doo".
Q	10.	On va patrouiller les forêts canadiennes en hélicoptère.

Test écrit No. 4

DICTEE

[5 points]

Les gens attendent-ils de tousser pour aller au spectacle ou les spectacles font-ils tousser? Je ne sais pas la réponse, mais mon voisin tousse, surtout dans les moments psychologiques, pour m'empêcher d'entendre.

Mais mon voisin a d'autres défauts. Il parle fort et explique à sa compagne qu'il a dû prendre froid dans les couloirs du métro parce qu'il y avait des courants d'air.

A l'entracte, il dit qu'il est trop près de l'écran, que ça lui fait mal aux yeux et qu'il aimerait changer de place. Malheureusement, les meilleures places sont déjà prises. Il regrette amèrement d'être là. Moins que moi.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet A/1-3, Test 1

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 — LECTURE DE PHRASES

Batterie A

1. Je ne sais plus si c'est au nord ou au sud.
2. Cette théorie est incroyable!
3. Ils prennent le magnétophone.
4. Je prendrais bien, dit-il, un Esquimau.
5. Zut! J'ai encore oublié mes clefs!

[10 points] Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE A

I. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms possessifs tels que "le nôtre", "le leur", etc.
Commencez:
1. Pardon Messieurs, est-ce que c'est votre voiture?
2. Est-ce que c'est le bateau de tes parents?

II. Répondez aux questions suivantes.
Commencez:
1. "Paul est fatigué." Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Marie n'a pas commencé." Qu'est-ce qu'il a répondu?
3. "Quand est-ce que Jean viendra?" Qu'est-ce qu'il a demandé?

III. Répondez négativement aux questions en remplaçant la dernière partie par "le", "y", "en" selon le cas.
Commencez:
1. Est-ce que tu savais qu'il était malade?
2. Est-ce qu'il pensera à le leur donner?
3. Est-ce que tu as envie d'aller nager?

IV. Transformez les phrases suivantes en utilisant le futur antérieur.
Commencez:
1. Je finirai avant demain.
2. Il sortira avant ce soir.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 2 (white leader), Quatrième Etape

ICI ON PARLE FRANCAIS – Level Five

Test Sheet A/1-3, Test 3

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 EXPRESSION CONTROLEE

Batterie A

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Elle est très riche, n'est-ce pas?
   (Oui,/il/sembler/elle/avoir/beaucoup d'argent)
2. Comment! Il n'est pas encore arrivé?
   (Non,/mais/s'il/savoir/il/venir/hier)
3. Le bruit te fatigue?
   (Oui,/ça me/déranger/vous/faire/bruit)
4. Pourquoi est-ce qu'elle pleure?
   (Quand/elle/faire/cuisine/les/oignons/pleurer)
5. Ce n'est pas lui qui achète les billets?
   (Non,/il/les/réserver/par/employé/agence)
6. Il faut attendre longtemps?
   (Oui,/match/commencer/deux heures/seulement)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions soulignées par une expression équivalente.*

1. Nous avons vu un film marrant.
2. Regarde-moi ce grand type!
3. Je crois qu'il partira dans deux jours.

[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES

BATTERIE A

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Pourquoi est-ce qu'on ne devrait pas aller au cinéma quand on a un gros rhume?

[2] 2. Je ne sais pas faire d'omelette. Dites-moi ce que je dois faire.

[2] 3. Dans la lecture "Il l'a échappé belle", pourquoi est-ce que Richard Carter était à Paris?

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) (A-1) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie A (No. 1)

Etudiez l'anecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.

La femme mystérieuse

Mme Marchand adore son mari, Jacques Marchand, mais la semaine dernière elle est entrée dans le bureau de M. Carlos Zappo, le grand détective, et elle a commencé à pleurer.

"Qu'est-ce que je peux faire pour vous, madame? " a demandé M. Zappo.
"Eh bien, voilà, monsieur. Mon mari, Jacques, adore une autre femme! "
"Comment s'appelle cette femme? " "Elle s'appelle Mimi, monsieur, mais je ne sais pas son nom de famille. Est-ce que vous pouvez trouver cette femme mystérieuse? "

"Certainement, madame! Pour cinquante dollars je peux vous donner son nom et son adresse."
"Oh, merci, monsieur! " a dit Mme Marchand. "Voilà les cinquante dollars et voilà aussi la description de cette femme."

"Comment! Vous l'avez vue, madame? "
"Non, monsieur, je ne l'ai pas vue, mais hier j'ai entendu mon mari au téléphone. Il a décrit cette . . . cette femme à son ami.

Elle est brune, monsieur . . . brune et petite. Elle a les yeux noirs et elle est intelligente.
Oh, monsieur, . . . elle est *très* jeune et *très* belle! "

Le détective a pris l'adresse et le numéro de téléphone de Mme Marchand, et la jeune femme est partie.

Deux jours plus tard le téléphone a sonné dans le bureau du détective.
"Allo, M. Zappo? Ici Mme Marchand! Je suis très heureuse, monsieur, parce que Mimi va habiter avec nous maintenant! "

"Mimi est chez vous! " a crié le détective. "Mais, madame! C'est bien la petite brune que votre mari adore, n'est-ce pas? "

"Oui, monsieur! C'est aujourd'hui mon anniversaire et mon mari, Jacques, m'a donné une petite chienne brune aux yeux noirs. Elle s'appelle Mimi. Elle est très intelligente, très jeune et très belle. Mon mari l'a payée cinquante dollars, monsieur! "

"Et vous aussi," a répondu M. Zappo, "vous avez payé cette petite chienne cinquante dollars n'est-ce pas? Joyeux anniversaire, madame! "

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) (A-2) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie A (No. 2)

Etudiez l'annecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.

Un accident extraordinaire

Samedi dernier ma mère a eu un accident de voiture, mais ce n'était pas un accident ordinaire. Elle roulait sur une petite route de campagne. Il n'y avait pas beaucoup de monde sur la route et elle était contente parce qu'elle a toujours peur des voitures et surtout des camions.

Soudain elle a vu une belle auto noire arrêtée sur le bord de la route. Un vieux monsieur à la barbe blanche était à côté de la voiture. Il était fâché parce que sa voiture était en panne.

Maman s'est arrêtée pour l'aider.
"Bonjour, monsieur," a dit ma mère. "Est-ce que je peux vous aider? "
"Ah, madame! Vous êtes bien gentille! " a répondu le monsieur. "Mon auto ne veut pas partir. Est-ce que vous pouvez la pousser avec votre voiture? "

"Avec plaisir, monsieur! " a répondu ma mère.

"Merci, madame," a dit le vieux monsieur. "Est-ce que vous pouvez me pousser à trente-cinq milles à l'heure parce que ma voiture est automatique? "

"Très bien, monsieur," a dit maman, "je vais faire exactement trente-cinq milles à l'heure."

Le vieux monsieur est monté dans sa voiture pour attendre le petit choc de la voiture de ma mère, mais il n'y a pas eu de petit choc. Le monsieur s'est retourné pour voir la voiture de maman, mais elle n'était pas là! Elle était très loin derrière sur la route, et elle arrivait à trente-cinq milles à l'heure!

Oh-là-là! Il n'y a pas eu de petit choc quand maman a heurté la belle auto noire . . .
Il y a eu un gros BOUM!

Eh oui, maman a eu un accident, mais ce n'était certainement pas un accident ordinaire!

SAMPLE GUIDE QUESTIONS FOR TEACHER'S USE, AS REQUIRED [10 points]

[2] 1. Pourquoi est-ce que Mme Marchand est allée chez le détective?
[2] 2. Pourquoi est-ce qu'elle croyait que Mimi était une autre femme?
[2] 3. (a) Qu'est-ce que le détective a promis de faire?
(b) Combien d'argent est-ce que Mme Marchand lui a donné?
[2] 4. Pourquoi est-ce que Mme Marchand était très contente quand elle a téléphoné au détective deux jours plus tard?
[2] 5. (a) Décrivez la petite chienne.
(b) Combien est-ce que M. Marchand l'a payée?

[2] 1. Pourquoi est-ce que cette femme n'aimait pas conduire sa voiture en ville?
[2] 2. Quel était le problème du vieux monsieur?
[2] 3. Qu'est-ce qu'il a demandé à la femme?
[2] 4. (a) A quelle vitesse est-ce que la dame devait aller?
(b) Pourquoi?
[2] 5. (a) Où était la dame quand le vieux monsieur s'est retourné pour la voir?
(b) Qu'est-ce qu'elle faisait?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five   Test Sheet B/1-3, Test 1

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points]   Test oral No. 1   **LECTURE DE PHRASES**

Batterie B

1. Le chef d'orchestre cherche sa clef.
2. J'ai vu beaucoup de cathédrales dans mes voyages.
3. Il va enseigner dans une école canadienne.
4. Non, dit madame, prends donc des acidulés.
5. Comment! Il n'est pas encore parti!

[10 points]   Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE B

I. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms possessifs tels que "le nôtre", "le leur", etc.
Commencez:
1. Pardon Mesdemoiselles, est-ce que ce sont vos valises?
2. Est-ce que c'est la maison de tes cousins?

II. Répondez aux questions suivantes.
Commencez:
1. "Marie est en retard."   Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Jean-Louis n'a pas compris."   Qu'est-ce qu'il a répondu?
3. "Comment est-ce que Colette fera."   Qu'est-ce qu'il a demandé?

III. Répondez négativement aux questions en remplaçant la dernière partie par "le", "y", "en" selon le cas.
Commencez:
1. Est-ce que tu croyais que nous serions à l'heure?
2. Est-ce qu'il pensera à le leur envoyer?
3. Est-ce qu'ils ont besoin d'acheter une nouvelle voiture?

IV. Transformez les phrases suivantes en utilisant le futur antérieur.
Commencez:
1. Je déciderai avant demain.
2. Nous reviendrons avant ce soir.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 2 (white leader), Quatrième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet B/1-3, Test 3

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 — EXPRESSION CONTROLEE

Batterie B

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Elle va beaucoup trop vite?
(Oui,/il/sembler/elle/conduire/dangereusement)
2. Comment! Il ne l'a pas encore fait?
(Non,/mais/s'il/pouvoir/il/le terminer/hier)
3. La musique te fatigue?
(Oui,/ça me/déranger/vous/mettre/disque)
4. Pourquoi est-ce qu'elle est malade?
(Quand/elle/dormir/ au soleil/la chaleur/malade)
5. Ce n'est pas lui qui examine les projets?
(Non,/il/les/vérifier/par/spécialiste/gouvernement)
6. Est-ce qu'il viendra à 5 heures?
(Oui,/être là/deux heures)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions soulignées par une expression équivalente.*

1. Il faisait un de ces froids!
2. J'ai lu un livre marrant.
3. Je crois qu'elle est revenue un an plus tard

[5 points] Test oral No. 4(a) — EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES

BATTERIE B

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Pourquoi est-ce que la plupart des gens n'ont ni faim ni soif en sortant d'un cinéma canadien?

[2] 2. De quoi a-t-on besoin pour laver une voiture (un plancher, des fenêtres, etc.)?

[2] 3. Dans la lecture "Il l'a échappé belle", pourquoi est-ce qu'il était dangereux pour Richard Carter de se promener dans les rues de Paris?

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) (B-1) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie B (No. 1)

Etudiez l'anecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.

Le rêve de Cécile

Cécile Doucette travaille dans un restaurant. Elle a dix-sept ans, mais elle ne va pas à l'école parce qu'elle déteste les mathématiques. Elle déteste le restaurant aussi, mais elle ne peut pas travailler dans un bureau parce qu'elle n'a pas fini ses études à l'école.

Tous les jours elle part de bonne heure pour arriver au restaurant à huit heures moins cinq. Elle ne prend pas de petit déjeuner parce qu'elle déteste manger. Pauvre Cécile! Et qu'est-ce qu'on fait au restaurant? Toute la journée on mange. On mange des oeufs, des toasts, de la soupe, de la viande, du poisson, des légumes, et des sandwichs, mais on mange surtout des desserts . . . des tartes, des gâteaux, des glaces, de la salade de fruits . . . . Et Cécile déteste les desserts!

Ce matin le réveil n'a pas sonné et elle ne s'est pas réveillée à temps pour aller à son travail. Elle était très fatiguée et elle a continuée à dormir, mais pendant qu'elle dormait elle rêvait, et son rêve n'était pas beau.

Tout autour d'elle, dans son rêve, il y avait des bouches . . . de grosses bouches rouges . . . qui lui criaient, "Mademoiselle! Apportez-moi quelque chose de bon à manger. Vite, mademoiselle! Apportez-moi de la tarte aux mathématiques! Apportez-moi des études au chocolat! Dépêchez-vous, mademoiselle! "

Dans son rêve elle courait de toutes ses forces parce qu'elle avait peur de toutes ces bouches. Soudain elle est tombée dans un grand bol de soupe, et les bouches ont commencé à crier, "Vite, mademoiselle! Dépêchez-vous! Levez-vous! "

Soudain Cécile a entendu la voix de sa mère. "Cécile! Cécile! Lève-toi! Dépêche-toi! Tu vas être en retard! "

La pauvre Cécile a ouvert les yeux et elle a vu sa mère à côté de son lit. "Oh Maman! " a dit Cécile, "est-ce que je peux retourner à l'école en septembre? Je veux finir mes études! "

"Certainement, ma petite," a répondu sa mère, "mais lève-toi maintenant, et dépêche-toi! Tu vas être en retard."

SAMPLE GUIDE QUESTIONS FOR TEACHER'S USE, AS REQUIRED [10 points]

[2] 1. Pourquoi est-ce que Cécile travaille dans un restaurant?
[2] 2. Pourquoi est-ce qu'elle déteste le restaurant?
[2] 3. Pourquoi est-ce qu'elle est arrivée en retard au restaurant ce matin?
[2] 4. (a) Qu'est-ce qu'elle a entendu dans son rêve?
(b) Où est-ce qu'elle est tombée?
[2] 5. Qu'est-ce qu'elle a décidé de faire à cause de ce rêve?

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) (B-2) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie B (No. 2)

Etudiez l'anecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.

La touriste

L'année dernière j'ai passé mes vacances en France. Un jour je suis entré voir une vieille église dans un petit village de Normandie. Je croyais que j'étais seul quand tout à coup j'ai entendu quelqu'un qui pleurait. Je ne voyais pas bien parce qu'il n'y avait pas beaucoup de lumière dans l'église, mais bientôt j'ai vu une grosse dame assise près de la porte. J'ai compris tout de suite que c'était une touriste parce qu'elle avait un bel appareil Kodak sur les genoux, et qu'elle portait des vêtements américains.

Je me suis assis à côté d'elle, et je lui ai demandé en anglais:
"Qu'est-ce que vous avez, madame? Est-ce que je peux vous aider? "

"Oh! You speak English! " a-t-elle crié. "God has answered my prayers! " et elle m'a raconté cette histoire.

"Je suis en voyage avec un groupe de touristes américains. Ce matin notre autocar s'est arrêté dans ce village et on nous a dit que nous avions une demi-heure pour prendre quelque chose à boire. Tous les autres touristes sont entrés dans un café, mais moi, j'adore les vieilles églises, alors je suis entrée ici pour prendre quelques photos. Comme vous le savez, les autocars ne partent jamais à l'heure et je croyais donc que j'avais beaucoup de temps, mais quand je suis sortie de l'église, l'autocar n'était plus là! " Et elle a recommencé à pleurer. "Oh, monsieur! Il n'y a personne dans ce village qui parle anglais, et je n'ai ni passeport ni argent parce que j'ai laissé mon sac à main dans l'autocar. Qu'est-ce que je vais faire? "

"Ne faites rien, madame," ai-je répondu, "et surtout ne pleurez plus. L'autocar va certainement revenir. Est-ce que je peux vous offrir quelque chose à boire ou à manger? "

"Merci, monsieur," a répondu la dame toute en larmes. "Je ne veux ni manger ni boire." Mais elle est venue quand même s'asseoir avec moi au café, et j'ai commandé des croissants et deux cafés.

Pendant que nous attendions l'autocar la grosse dame a pris quatre croissants et trois tasses de café.

Enfin l'autocar est arrivé. Le chauffeur a ouvert la porte. Il était bien fâché, mais il n'a rien dit. La pauvre dame a pris sa place en silence et l'autocar est reparti.

Je trouvais la scène assez drôle, mais je n'ai plus eu envie de rire quand j'ai payé l'addition.

[2] 1. Où est-ce que le monsieur a rencontré la touriste américaine?
[3] 2. Pourquoi est-ce qu'elle pleurait?
(autocar / sac à main / anglais)
[2] 3. Qu'est-ce qu'ils ont fait pour passer le temps en attendant le retour de l'autocar?
[2] 4. (a) Qu'est-ce que la dame a dit quand le monsieur lui a offert quelque chose à boire ou à manger?
(b) Qu'est-ce qu'elle a pris en tout?
[1] 5. Pourquoi est-ce que le monsieur n'a pas ri quand la grosse dame est partie?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five

Test Sheet C/1-3, Test 1

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 LECTURE DE PHRASES

Batterie C

1. J'ai un billet pour visiter l'est du Canada.
2. Il a envoyé de l'argent aux missions catholiques.
3. Ils viennent voir leurs compagnons.
4. Oui, dit mon voisin, c'était mieux.
5. Dire que tu aurais pu les perdre!

[10 points] Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES *

BATTERIE C

I. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms possessifs tels que "le nôtre", "le leur", etc.
Commencez:
1. Pardon Mesdames, est-ce que ce sont vos paquets?
2. Est-ce que c'est la chambre de tes parents?

II. Répondez aux questions suivantes.
Commencez:
1. "Les enfants sont malades." Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Monique n'a pas écrit." Qu'est-ce qu'il a répondu?
3. "Qui est-ce que Doris invitera? " Qu'est-ce qu'il a demandé?

III. Répondez négativement aux questions en remplaçant la dernière partie par "le", "y", "en" selon le cas.
Commencez:
1. Est-ce que tu crois qu'il dit toute la vérité?
2. Est-ce qu'il pensera à le leur rendre?
3. Est-ce que tu es certain de réussir à l'examen?

IV. Tranformez les phrases suivantes en utilisant le futur antérieur.
Commencez:
1. Je terminerai avant demain.
2. Vous partirez avant ce soir.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 2 (white leader), Quatrième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS — Level Five | Test Sheet C/1-3, Test 3

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] **Test oral No. 3** **EXPRESSION CONTROLEE**

Batterie C

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Elle a l'air très fatiguée?
   (Oui,/il/sembler/elle/être/malade)
2. Comment! Il ne l'a pas terminé?
   (Non,/mais/s'il/vouloir/il/pouvoir/le finir/hier)
3. Notre idée ne te plaît pas?
   (Non,/ça me/déranger/vous/revenir/ce soir)
4. Pourquoi est-ce qu'elle rit?
   (Quand/elle/regarder/télé/ce programme/rire)
5. Ce n'est pas lui qui réserve les places?
   (Non,/il/les/prendre/par/secrétaire/directeur)
6. Ça fait un moment qu'ils sont là. Quand vont-ils s'en aller?
   (Ils/partir/probablement/une demi-heure)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions soulignées par une expression équivalente.*

1. Ma parole, je ne sais pas où il est.
2. Regarde-moi cette grosse dame!
3. Je crois qu'ils sont arrivés il y a deux jours.

[5 points] Test oral No. 4(a) — EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES

BATTERIE C

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Décrivez un voisin au cinéma que tout le monde déteste.
[2] 2. De quoi est-ce qu'un tailleur a besoin pour coudre un pantalon déchiré?
[2] 3. Dans la lecture "Il l'a échappé belle", racontez ce qui est arrivé quand l'officier allemand s'est approché de Richard Carter.

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) (C-1) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie C (No. 1)

Etudiez l'anecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.

Le chien extraordinaire

Bien souvent à Hollywood on prend le meilleur livre de l'année et on en fait un film. Un film basé sur un bon livre est en général très bon aussi, et beaucoup de gens vont le voir.

Un soir M. et Mme Marcotte sont allés au cinéma pour voir un film basé sur un livre qu'ils ont beaucoup aimé tous les deux.

Il y avait une longue queue devant le cinéma, mais les Marcotte ont remarqué surtout une vieille dame avec un gros chien. Quand cette dame est arrivée au guichet elle a acheté deux billets: un pour elle-même, et l'autre pour son chien.

Dans le cinéma la vieille dame et son chien se sont assis devant M. et Mme Marcotte. Quand le film a commencé la vieille dame a dit à son chien, "Henri, il faut que tu mettes tes lunettes! " et elle lui a mis une grosse paire de lunettes.

Le film était très long, mais le chien l'a regardé pendant trois heures avec beaucoup d'attention. M. et Mme Marcotte n'ont pas bien vu le film, naturellement, parce qu'ils regardaient surtout ce chien extraordinaire.

Après le film, les Marcotte ont vu la vieille dame encore une fois à la sortie du cinéma, et M. Marcotte a décidé de lui parler.

"Pardon, madame," a dit M. Marcotte. "Nous étions derrière vous au cinéma et nous avons remarqué que votre chien a beaucoup aimé le film. Nous sommes très surpris, naturellement."

"Vous savez," a répondu la vieille dame, "moi aussi, je suis surprise parce qu'il a détesté le livre! "

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) (C-2) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie C (No. 2)

Etudiez l'anecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.

Le voleur innocent

Marius Laviolette habitait un petit village tout près du Parc des Laurentides. Dans ce beau parc qui est à trente milles de la ville de Québec, comme dans tous les parcs provinciaux du Canada, on a besoin d'un permis spécial pour aller à la chasse ou à la pêche, et on ne peut pas couper d'arbres sans permis.

Marius avait cinquante-huit ans, et comme il n'aimait pas beaucoup travailler, il n'avait pas beaucoup d'argent. Mais Marius était heureux. Il allait à la chasse et à la pêche sans permis, et quand il avait besoin d'un arbre, il le coupait tout simplement.

Un jour un inspecteur de gouvernement de Québec a visité le parc, et il a découvert que trois beaux arbres avaient disparu. Tout le monde au village savait que le voleur était Marius Laviolette, et l'inspecteur le savait aussi. On l'a donc accusé, et un agent de police l'a arrêté.

Trois jours plus tard Marius Laviolette est allé au Palais de Justice de la ville de Québec. On a raconté beaucoup de choses contre Marius, mais on n'a rien pu prouver. Enfin le juge a dit, "Marius Laviolette, je suis sûr que c'est vous qui avez coupé et volé ces trois arbres, mais on ne peut pas le prouver. Il faut donc que je vous déclare innocent."

Mais Marius n'était pas content, mais pas content du tout! Il était même très fâché.
"Monsieur le Juge," a-t-il dit, "on ne peut pas prouver que c'est moi qui ai volé ces trois petits arbres, mais vous êtes sûr quand même que je suis un voleur. Ce n'est pas juste, monsieur! Il faut que je vous dise que je suis très fâché, et la prochaine fois, je vais choisir des arbres plus grands et plus beaux, et je vais en prendre cinq ou six! "

SAMPLE GUIDE QUESTIONS FOR TEACHER'S USE, AS REQUIRED [10 points]

[2] 1. (a) Où est-ce que M. et Mme Marcotte sont allés ce soir-là?
(b) Pourquoi est-ce qu'ils voulaient voir ce film?
[2] 2. Qu'est-ce qu'ils ont vu de remarquable au guichet?
[2] 3. Qu'est-ce qui s'est passé d'extraordinaire dans le cinéma?
[2] 4. Qu'est-ce que les Marcotte ont dit à la femme après le film?
[2] 5. Qu'est-ce qu'elle a répondu?

[2] 1. (a) Où est-ce que Marius habitait?
(b) Pourquoi était-il heureux?
[2] 2. Qu'est-ce que l'inspecteur du gouvernement a découvert?
[2] 3. Qu'est-ce que tout le monde savait au sujet de Marius?
[2] 4. Qu'est-ce que le juge a dit à Marius?
[2] 5. Qu'est-ce que Marius lui a répondu?

TEST RAPIDE DE VERIFICATION

Part I

Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" si la proposition est vraie, et la lettre "F" si la proposition est fausse.

V / F

______ 1. C'est la mère de la petite fille qui lui a donné le nom "Petite Misère".

______ 2. Le papa n'était pas souvent heureux.

______ 3. La petite fille comprenait très bien que ses parents l'aimaient beaucoup malgré tout.

______ 4. La petite fille avait peur de mourir.

______ 5. Un jour elle est allée dans le grenier pour observer les araignées.

______ 6. L'enfant avait pitié de l'insecte qu'elle a vu dans le grenier.

______ 7. Il n'y avait pas de fenêtres dans le grenier.

______ 8. Il faisait très beau ce jour-là.

______ 9. Un "enfant du devoir" est un enfant que les parents ne veulent pas avoir.

______ 10. D'après l'auteur de cette histoire, Gabrielle Roy, un enfant ne peut pas vraiment souffrir.

Part II

Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" si la proposition est vraie, et la lettre "F" si la proposition est fausse.

V / F

______ 1. La mère avait beaucoup de sympathie pour l'enfant.

______ 2. La mère avait l'air plus jeune que le père.

______ 3. Secrètement, la petite fille voulait accepter l'invitation de son frère.

______ 4. Le frère n'est pas allé pêcher puisque sa sœur avait refusé de l'accompagner.

______ 5. La petite fille croyait que M. et Mme Gauthier aimaient leurs enfants.

______ 6. Les petits Gauthier devaient marcher longtemps pour aller chez Christine.

______ 7. Les petits Gauthier sont montés au grenier pour voir Christine.

______ 8. Mme Gauthier a envoyé ses enfants se coucher parce qu'il était assez tard.

______ 9. Christine a refusé même de regarder ses petits amis.

______ 10. Les petits Gauthier ont décidé de ne plus jouer avec Christine après cet incident.

Part III

Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" si la proposition est vraie, et la lettre "F" si la proposition est fausse.

V / F

______ 1. Quand la nuit est venue, Christine s'est endormie dans le grenier.

______ 2. La mère est partie toute seule pour aller jouer aux cartes chez des amis.

______ 3. Christine avait envie d'accompagner sa mère.

______ 4. Le père a invité l'enfant à manger de la tarte dans la cuisine.

______ 5. C'est Christine qui avait fait la tarte.

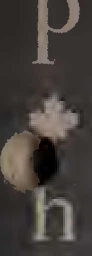
______ 6. A table, le père et sa fille étaient tout à fait heureux ensemble.

______ 7. La mère a grondé son mari parce qu'il avait rendu l'enfant malade.

______ 8. Le père a souri parce qu'il savait que sa fille n'était pas vraiment malade.

______ 9. L'auteur de cette histoire se rappelle son père avec affection et tristesse.

______ 10. Il y a plusieurs incidents très amusants dans cette partie de l'histoire.



PREFACE

The Reference Section of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* Teacher's Manual for Level Six is intended as a complement to the Reference Section for Level Five found in the black-bordered pages of this manual on pages 5–22. For the most part, the information provided in the Reference Section for Level Five is directly applicable to Level Six as well. However, where Level Six differs from Level Five, supplementary administrative and teaching information is provided in the corresponding Parts of the Level Six Reference Section.

PART I

LINGUISTIC PRINCIPLES

Language teaching materials usually reflect a certain philosophy of teaching and certain linguistic principles which are considered valid. Because of practical considerations, many compromises must be made, but it remains essential to establish the premises on which the material is based and, for the user, to analyze these premises and to decide whether or not they are compatible with his own philosophy and principles of teaching.

The series *ICI ON PARLE FRANÇAIS* uses a structural approach rather than a lexical one. The aim of each unit of work is to establish, in context, selected structures; vocabulary is incidental. But as the series progresses, and as more and more basic structures are established, the vocabulary load increases. By Levels Five and Six, due to the increasing emphasis on the skills of reading and writing, the vocabulary load per unit has become fairly heavy.

In the early stages of learning, the principle of conditioned responses is adopted, with more and more freedom allowed in responses as the series progresses.

Explanation plays a steadily increasing part. In Level Three, a section called **Observations sur la langue** is introduced for this purpose, and by Level Five most exercises are preceded by a short, simple diagram of the language pattern being studied. It is not within the philosophy of the series to treat *all* rules pertaining to one aspect of language behaviour as a unified topic of study.

Writing, in this series, functions mainly as a support for the oral and reading skills. In Level One, there is no reading or writing. In Level Two, reading and writing are introduced. In Levels Three and Four, writing becomes more important as the **Exercices écrits** and the **Observations sur la langue** are developed. There is a planned time-lag between the oral presentation of a structure and its recurrence in **Exercices écrits** and **Observations sur la langue** which is intended to provide systematic review and re-entry of important language patterns. This is particularly valuable when the written language presents special hazards. All of the **Observations** treat both the oral and written aspects of the particular language pattern under study.

In Levels Five and Six, the planned time-lag principle continues to apply in most of the **Observations**, but the **Exercices écrits** have been replaced by written **Exercices de fixation** designed to consolidate selected structures within the current **Etape.**

In Levels Five and Six, attention is given to the different levels of language. This creates a difficult problem. With the increasing number of reading selections, there is a danger of overlooking the essential development of the familiar or colloquial levels of language. In Level Five, for example, components have been balanced to provide for the use of different levels of language:

(a) *Very colloquial:* **Expansion du vocabulaire,** and parts of **Mon voisin au cinéma**
(b) *Colloquial:* **Théâtre de poche**
(c) *"Standard French":* most **Ecoutes**
(d) *Literary style:* most **Lectures and Poèmes**

It is assumed that teachers will draw student's attention to some of the characteristics of each level of language. The section **Exercices d'assouplissement** is intended to assist the teacher in this task.

PRINCIPLES GOVERNING THE CHOICE OF STRUCTURES, VOCABULARY AND CONTEXTS

I *Vocabulary*

The vocabulary used in *ICI ON PARLE FRANÇAIS* is based on the list provided in *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL* (ler et 2ème degrés). There are, nevertheless, some exceptions justified by necessity or by a difference in viewpoint:

(a) Since this series is intended for Canadian students, vocabulary which is not included in *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL,* but which is frequently used in Canada has been included: e.g. **dollar, québecois, sirop d'érable,** etc. Words used with a different meaning in Canada have been introduced with the Canadian meaning, when used in Canadian context: e.g. **autobus** (instead of the standard French **autocar**), **canal de télévision** (instead of **chaîne**), etc. Finally, words which are meaningful only in a strictly continental French context have been generally avoided: e.g. **charcuterie, dispensaire, kilo, kilomètre, litre,** etc.

(b) There is also some disagreement with the findings of the study which led to the establishment of *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL.* Some errors are unavoidable in any study, and some obsolescence is inevitable. The study was made before the jet and computer age. It is now amusing to find: **forge, forger, forgeron** in *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL,* (ler degré), but no sign of **ordinateur** in either ler or 2ème degrés.

(c) Reading selections have also played a role in the choice of lexical items used. In this series, after a programmed introduction of the reading skills in Level Two, the **Lectures** become a source of information. They are also intended to be a reward-reading experience. The topics have been selected for their interest and appeal to a particular age-group, and have therefore made certain arbitrary impositions on the selection of individual words and expressions.

Furthermore, these reading selections are either written by the series authors for the purposes of the series, or are taken from the works of well-known writers. Since the reduction of great works to basic French is not within the philosophy of this series, the works of recognized authors have been only slightly modified. Words of lower frequency are, therefore, bound to occur in such selections, but great care has been taken to insure that the load is not overwhelming. Moreover, such items are not intended for mastery.

II *Structures*

A flawless, practical definition of a structure has not yet been established, nor has the perfect criterion for distinguishing a new structure from preceding known ones. And, to complicate matters, a list of all the basic structures of French, with their relative frequency, has not yet been published. The evaluation of the difficulty of a given structure remains a matter of opinion, and there are many more unanswered questions relative to the teaching of structures:

(a) How much drill is necessaary in order to master a structure? It has been said and repeated that pattern drills should contain 6 to 8 stimuli, probably because boredom would cancel out all benefits from further drilling. Yet experience shows that this is far from sufficient for some language patterns, and too generous for others. The choice remains personal. How often should the pattern be drilled? Or should it? Is the recurrence of the pattern, in context, sufficient?

(b) What is the role of explanation in pattern learning? Is meaning essential? Is conditioned response justifiable at all levels of instruction or should it be completely disregarded at the upper levels? If so, at what level?

(c) Is pattern learning a good approach or is it too far from "normal" human behaviour? Can "normal" human behaviour be found in a classroom, or are the conditions too artificial? How much can material be contextualized? Is contextualization incompatible with pattern learning?

These are only a few of the problems facing authors of teaching materials. As it is impossible to solve them all, working rules must be established. The following guidelines have been used in *ICI ON PARLE FRANÇAIS:*

1. In general, structures listed in *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL,* and others recommended by the Ontario Department of Education have received special emphasis. The progression used is quite close to those recommended by the two above-mentioned sources. Experience and judgment have dictated the introduction of a few additional structures, but these have been kept to a minimum.

2. The listing of new structures in the Teacher's Manual has been based primarily on pedagogical considerations: any pattern of language which may present problems (mainly because of interference from English) has been listed, whether or not it is new, or whether it is, in fact, a structure at all.

3. Structures are *always* introduced in context, but they are often developed beyond their contextual form through oral exercises. Meaning is considered to be essential; utterances produced by students which are structurally correct but devoid of meaning are not acceptable under any circumstances.

4. The amount of drill provided to consolidate each structure has been arbitrarily determined in the light of many considerations, since there seems to be no authoritative reference or guide. It is important to note that all structures in the series are not exploited to the same degree: some are merely introduced: e.g. **Ça me dérange** si + **indicative** v/s **Ça me dérange que** + **subjunctive** (Level Five, Unit IV, Structure VI).

   The full potential: **Ça** + **pronoun object** + **verb** + (si + **indicative** / **que** + **subjunctive**) is not developed.

   Other structures receive greater emphasis, but full development of a structure is exceptional.

5. In Levels Five and Six, all drills pertaining to one structure are grouped together under one heading in the section entitled: **Exercices de fixation.** Drills which are recorded on tape are marked with an asterisk for easy reference.

   When more than one exercise has been devised, they have been ordered in what was considered to be a progression in difficulty. There is a wealth of exercise material in Levels Five and Six to allow for selection according to the needs and aptitudes of students. There is also a mixture of traditional pattern drills, more complex drills (but still without a free choice of answers) and freer, more creative exercises. Although a balance of the three types is recommended, teachers are free to choose.

6. Review and expansion of known structures are incidental in all context materials (**Théâtre de poche, Lecture, Ecoute,** etc.). They are sytematically reviewed, however, in the **Observations sur la langue.**

   There is, nevertheless, an area of review which only the teacher can do. This could be called "remedial review". It is impossible to predict all that students will forget, and no two individuals will necessarily forget the same thing. For this reason, it is left to the teachers to analyze the material to be taught and to create any preparatory or review step deemed necessary for the particular class being taught.

7. Apart from the structured exercises with more or less open-choice response, there are much less structured oral projects intended to develop relatively free expression. A great variety and number of **Compositions orales** are provided in each **Etape** of Levels Five and Six. Some are found under the heading **Compositions orales** and others are part of the developmental work on components such as **Expansion du vocabulaire, Ecoute** or **Lecture.** In these oral compositions, fluency and communication take priority over impeccable sentence structure. This should, ultimately, lead to completely free expression.

III *Contexts*

Apart from linguistic considerations, other factors play an important role in the choice of contexts used to introduce new material: e.g. age level of the learner, environment, special interests, etc. The "international-good-for-all-ages-and-all-groups" kind of material has little scientific and pedagogical justification. It is important, therefore, that teachers analyze teaching materials to see if they fit the particular needs of their students. The following are the main factors considered in the choice of the oral and reading core components of *ICI ON PARLE FRANÇAIS:*

1. *Age:* Level One of *ICI ON PARLE FRANÇAIS* is geared to the interests of the pre-adolescent. Other levels follow in chronological progression.

2. *Environment:* This series is intended for Canadian students who will, most likely, use French in a Canadian context. For this reason, the French-Canadian culture and way of life are stressed: e.g. **Le Québec, grand producteur d'aluminium** (Level 3); **le Carnaval de Québec** (Level 4), **La motoneige (Le "Ski-doo")** (Level 5), **Jean Béliveau**, (Level 6), etc.

3. *Interest:* Most modern theorists advocate the use of short dialogues for the introduction of the new language elements. This technique has many advantages and is widely used in *ICI ON PARLE FRANÇAIS*. It is, however, very difficult to sustain students' interest year after year with short dialogues only. Consequently, the following modifications have been made in this series:

(a) In Level
- I: Conversational exchanges and Situation Dialogues
- II: Conversational exchanges and **Histoires en images** (because of the difficulty of making young teenagers act out major contexts)
- III: **Saynètes** and **Histoires en images** (thus alternating dialogues and narrations)
- IV: **Saynètes** (in odd-numbered units) and prepared **Lectures** (in even-numbered units)
- V: **Théâtre de poche** (short plays) in units 1 and 3, and **Lectures** (selections written by well-known authors) in units 2 and 4
- VI: **Théâtre** in units 1 and 3, and **Lectures** (selections written by well-known authors) in units 2, 4, and supplementary units A and B.

(b) Memorization of dialogues becomes progressively less important. It plays practically no part in Levels Five and Six.

(c) Reading, on the other hand, becomes increasingly important, and listening comprehension continues to be developed through the use of **Ecoutes** (listening comprehension selections), taped drills and many recorded reading selections.

(d) Reading, from Level Three on, is used not only for consolidation of the oral skill, but to provide challenging material more closely geared to the varied interests of the age groups involved at each level. For this reason, reading selections are either factual: e.g. **Le Québec, grand producteur d'aluminium** (Level 3); **Une voiture exceptionnelle** (Level 4); **Il l'a échappé belle** (Level 5); **Le Québec en liberté** (Level 6); or, in many cases, they consist of excerpts from the works of well-known authors: e.g. **Mémoires intimes** by Fréchette, **La mort de Louis Riel**, **Discours** by Sir W. Laurier, **Mon voisin au cinéma** by P. Daninos, excerpts from **Topaze** by Pagnol, **Le coffret** by J.L. Curtis (an unabridged short story).

(e) With the increasing number of long and fairly challenging selections, there was a danger of leaving aside many important lexical items of everyday use. The section **Expansion du vocabulaire** in Level Five has been created specifically to avoid this danger.

This section has surveyed the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series (with particular emphasis on Levels Five and Six) from the viewpoint of linguistic and pedagogical principles. Parts II through VI in the Level Five and Level Six Reference sections of this manual provide practical and detailed information regarding the use of these two levels in the classroom.

PART II

PERSPECTIVES AND INSIGHTS

In recognition of the need for greater individualization of programming to accommodate the varying abilities of students and the variety of conditions under which language programs are administered, the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series has implemented the principle of overlapping levels. The flexibility afforded by this principle makes it no longer necessary to complete an entire level of the series in one school year. It also provides for the special needs of streamed classes.

Chart A below illustrates the overlapping principle. Chart B presents three of many possible interpretations of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* high school French program.

Chart A

OVERLAPPING LEVELS

LEVELS	ETAPES overlapping levels ↓
ONE (blue)	1 2 3 4 5 6 7 8 (No overlap required)
TWO (orange)	1 2 3 4 5 6 ↓ (ETAPE 6, LEVEL II rewritten as ETAPE 1, LEVEL III)
THREE (green)	1 2 3 4 5 6 7 8 ↓ ↓
FOUR (red)	7 8 1 2 3 4 5 6 7 8 ↓ ↓ ↓ ↓
FIVE (gold)	5 6 7 8 1 2 3 4 * ↓ ↓
SIX (magenta)	3 4 1 2 3 4**

NOTES: *Level Five contains, in addition to the four Etapes, a supplementary reading selection.
**Level Six contains, in addition to the four core Etapes, two supplementary Etapes and a supplementary reading selection.

CHART B

THREE SAMPLE PROGRAMS FOR SECONDARY SCHOOLS

PROGRAM	GRADE 9	GRADE 10	GRADE 11	GRADE 12
22-UNIT REDUCED PROGRAM (for non-academic groups)	**GREEN BOOK** Level III - Etapes 1 to 6	**RED BOOK** Level III - Etapes 7 & 8 Level IV - Etapes 1 to 4	**GOLD BOOK** Level IV - Etapes 5 to 8 Level V - Etapes 1 & 2	**MAGENTA BOOK** Level V - Etapes 3 & 4 Level VI - Etapes 1 & 2
24-UNIT CORE PROGRAM (for average groups)	**GREEN BOOK** Level III - Etapes 1 to 7	**RED BOOK** Level III - Etape 8 Level IV - Etapes 1 to 6	**GOLD BOOK** Level IV - Etapes 7 & 8 Level V - Etapes 1 to 4	**MAGENTA BOOK** Level VI - Etapes 1 to 4 - Etape supplémentaire A or B (optional)
24-UNIT ENRICHED PROGRAM (for gifted groups)	**GREEN BOOK** Level III - Etapes 1 to 8	**RED BOOK** Level IV - Etapes 1 to 8	**GOLD BOOK** Level V - Etapes 1 to 4 - Petite Misère (optional)	**MAGENTA BOOK** Level VI - Etapes 1 to 4 - Etapes supplémentaires A and B (optional) - Agaguk (optional)

NOTES:
1. The components for each year's work in the SAMPLE PROGRAMS above will be printed in *one* textbook. (See UNGRADED CONCEPT, CHART A).
2. The Levels IV, V and VI Student's Texts provide supplementary readings, exercises and projects for optional use.
3. The "enriched program", at the grade 11 and 12 levels, may be supplemented by an extensive reading program of the teachers's choice.
4. The SAMPLE PROGRAMS above do not illustrate the total potential for flexibility within the series. Teachers will design programs to suit the needs of individual classes.

GENERAL

Level Six of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series is designed as the sixth phase of sequentially developed materials for the teaching of French as a second language to Canadian students.

It has been assumed by the authors that students beginning the Level Six program will have completed the previous levels of *ICI ON PARLE FRANÇAIS,* or that their previous French language studies have been carefully analyzed to insure effective integration with *ICI ON PARLE FRANÇAIS,* Level Six.

This Teacher's Manual contains all of the teacher-reference materials which complement *ICI ON PARLE FRANÇAIS,* Level Five (**Etapes 3 and 4**) and Level Six (**Etape 1** to **Etape supplémentaire B**). The Levels Five and Six Reference sections in this manual should be considered complementary.

VOCABULARY AND STRUCTURES

The principles governing the selection of structures and vocabulary in the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series are stated in the Level Six Reference section, Part I, entitled, *Linguistic Principles* (See pages 101—104).

The Level Six Student's Textbook contains an abridged French-English glossary of the vocabulary items which have occurred in Levels One through Six of the series.

In the Teacher's Manual for Level Six (as in all previous levels), the first page of each **Etape** section is entitled "Linguistic Contents". This page lists the structures which will receive special emphasis within the **Etape**. All challenging items of new vocabulary are presented in the margins of the Student's Text opposite the context in which they occur. Wherever such items are intended only for comprehension within the given context, they have not been included in the glossary.

THE FOUR BASIC SKILLS

Level Six, in keeping with the basic principles of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series, provides for continuing development in each of the four language skill areas: listening, speaking, reading and writing, with greater emphasis now being placed upon reading and writing. The recommended balance of emphasis remains as follows: 50 per cent aural-oral, 25 per cent reading, and 25 per cent writing, but in Levels Five and Six this balance of emphasis may be readily modified to suit the particular needs and/or aptitudes of special groups of students.

Reading selections are more numerous and more challenging than in previous levels, and serve as source materials for all new language elements intended for mastery.

Although writing continues to function as a support skill in Levels Five and Six, the level of achievement in all four skill areas now permits the limited use of writing for expression. For this purpose, each **Etape** of the Student's Exercise Book contains a written composition exercise and questions requiring short, written answers.

MATERIALS AND EQUIPMENT

ICI ON PARLE FRANÇAIS, Level Six, is a package of materials including:

(a) the Teacher's Manual;
(b) the illustrated Student's Textbook;
(c) the Student's Exercise Book;
(d) a set of six recorded tapes;
(e) the testing kit.

Teachers will require a tape recorder and/or language laboratory facilities.

The Teacher's Manual

Since all new structures and vocabulary are introduced in reading contexts in Levels Five and Six, the Student's Textbook is the key component of the program. The complementary Teacher's Manual now contains the following:

LEVEL FIVE

(a) Reference Section (revised)
(b) Complementary materials for **Etapes 3** and **4**
(c) Complementary materials for **Petite Misère** (supplementary reading)

LEVEL SIX

(a) Reference Section

PART I: LINGUISTIC PRINCIPLES
- a linguistic view of the series

PART II: PERSPECTIVES AND INSIGHTS
- an orientation chapter

PART III: COURSE COMPONENTS
- an analysis of the teaching components of Level Six

PART IV: METHODOLOGY
- notes re program- and lesson-planning

Note: This revised section is found in the Level Five Reference section of this manual on pages 7–9.

PART V: PROCEDURES
- a complement to the *Procedures* section, Part V of the Level Five Reference section on pages 10–16 of this manual
- specific cross-references to Level Five Procedures which apply to Level Six components

PART VI: TESTING
- a complement to the *Testing* section, Part VI of the Level Five Reference section on pages 17–22 of this manual
- additional notes re the testing program for Level Six

(b) Teaching Aids: **Etapes 1** to **4** and **Etapes supplémentaires A** and **B**
- a preface to each **Etape** providing an analysis of the linguistic components for emphasis within the **Etape**
- Teaching Notes for selected items within each **Etape**
- scripts for recorded listening comprehension selections
- scripts for recorded dictation exercises
- Student's Exercise Book, reproduced with answers
- master copies of eight tests per **Etape** with detailed marking schemes and notes

(c) Teaching Aids for Supplementary Reading
- rapid-check comprehension tests for supplementary reading selection

The Student's Textbook

The Student's Textbook comprises:

(a) Reprint of Level Five, **Etapes 3** and **4**

(b) Reprint of Level Five Supplementary Reading **(Petite Misère)**

(c) Level Six, **Etapes 1, 2, 3, 4,** and **Etapes supplémentaires A** and **B**

(d) Supplementary Reading
- a three-part excerpt from **Agaguk** by Yves Thériault

(e) **Unités de mesures**
- various units of measurement used in Canada and France

(f) **Résumé des Observations sur la langue**
- a French-English summary of grammatical rules and linguistic principles presented in Levels Three to Six inclusive

(g) **Tableau des verbes**
- a tabulated presentation of the key forms of known tenses and moods for all verbs contained in Levels One to Six inclusive

(h) **Glossaire**
- an abridged French-English vocabulary reference including the vocabulary of Levels One to Six inclusive

The Student's Exercise Book

The Student's Exercise Book contains the complete writing program for Level Six. All exercises in the Exercise Book are carefully programmed and closely co-ordinated with the Student's Textbook.

The pages of the Student's Exercise Book are perforated and three-hole punched to permit filing in a three-ring binder. Teacher-prepared supplementary exercises and additional written projects, if any, would also be filed in the same loose-leaf binder.

Each **Etape** of the Student's Exercise Book contains the following sets of exercises:

(a) **Exercices de vocabulaire et de rédaction**
- vocabulary consolidation exercises
- questions requiring short essay-type answers

(b) **Exercices de fixation**
- written follow-up exercises for selected oral **Exercices de fixation**

(c) **Exercices sur Observations sur la langue**
- written follow-up exercises for lessons on **Observations sur la langue**

(d) **Exercice de vérification de l'écoute**
- a rapid-check objective quiz on the listening comprehension selection in **Etapes 1** and **3**

The Student's Exercise Book also contains similar sets of exercises for **Etapes supplémentaires A** and **B**, but these are reduced in number.

Tapes

The six recorded tapes for Level Six of *ICI ON PARLE FRANÇAIS* constitute an integral part of the program. The tapes labelled **Etape 1** to **Etape 4** contain all of the recorded material related to each of the four core **Etapes** in the Student's Textbook. The fifth tape is labelled **Etapes supplémentaires (A & B)** and the sixth tape is labelled Tests **(Etapes 1-4).**

Notes: (i) All recorded materials are marked with an asterisk in the Student's Textbook
(ii) The tapes for **Etapes 3 & 4** of Level Five and the Level Five Test tapes are provided in the Level Five tape package.

The sequence of recorded items is as follows:

Etapes 1 and **3:**

SIDE 1 (Blue Leader)
Théâtre
Révision générale
Exercices de fixation

SIDE 2 (White Leader)
Ecoute
Observations sur la langue
Lecture (Préparation au test d'écoute)
Poème
Dictée(s) de phrases

Etapes 2 and **4**

SIDE 1 (Blue Leader)
Lecture de base
Révision générale
Exercices de fixation

SIDE 2 (White Leader)
Ecoute supplémentaire (in **Etape 4** this item is on the end of side 1)
Observations sur la langue
Deuxième lecture (Préparation au test d'écoute)
Poème
Dictée de phrases

Etapes supplémentaires:

SIDE 1 (Blue Leader) **Etape supplémentaire A**
SIDE 2 (White Leader) **Etape supplémentaire B**

The recorded items for each of **Etapes supplémentaires** are sequenced as follows:

Lecture de base
Exercices de fixation
Observations sur la langue
Poème

Test Tape Sequence

The recorded tests for each of the four core **Etapes** are sequenced as follows:

Test d'écoute
Test de dictée (2ème or **3ème dictée de phrases)**
Test oral # 2 — Contrôle des structures (Batteries A, B, C)

They appear on the Test tape in the following order:

SIDE 1 (Blue Leader) **Etape 1**
Etape 4
SIDE 2 (White Leader) **Etape 2**
Etape 3

Visual Aids

The Student's Textbook contains photographs and drawings co-ordinated with the contexts of the reading selections. The photographs have been selected, and the drawings designed, not only to add interest and appeal to the related contexts, but also to provide effective visual aids to comprehension. The maturity of the Level Six student, and the theme and spirit of the related contexts, have been given careful consideration by the authors and artist.

Testing Kit

The master sheets, marking schemes, and procedures for testing the four skills are provided in the Teacher's Manual.

Packages of printed Test Sheets for the four core **Etapes** of Level Six may be purchased from the publisher. Each package provides enough testing materials for ten students for the four core **Etapes** of Level Six and, contains the following items:

1. Reference sheets for the oral testing program;
   (a) **Lecture de phrases**
   (b) **Expression contrôlée**
   (c) **Expression libre: Composition orale**
2. Student Test Sheets for the written testing program;
   (a) **Structures et lexique**
   (b) **Lecture non préparée**
   (c) **Ecoute**

Notes: (i) No test package is provided for **Etapes supplémentaires A** and **B**
(ii) The Test Sheets for **Etapes 3** and **4** of Level Five are provided in the Level Five Test Sheet packages.

PART III

COURSE COMPONENTS

The course content of *ICI ON PARLE FRANÇAIS,* Level Six, is divided into four core **Etapes** (units of work), two **Etapes supplémentaires** (**A** and **B**), and a three-part excerpt from **Agaguk** by Yves Thériault intended for supplementary reading. Every **Etape** is made up of a variety of components, each with a specific function or functions, to insure continuous attention to all four language skills: listening, speaking, reading and writing, and to provide variety of appeal and approach.

New structures and vocabulary are introduced in every **Etape** of Level Six.

The two supplementary **Etapes** contain fewer types of developmental exercises, and the number of items in each set is also reduced.

PHYSICAL ORGANIZATION OF THE FOUR CORE ETAPES

Major Source Components

Etape 1: **Théâtre: Les épaulettes du curé**
Etape 2: Article from **La Revue de Paris: Le Québec en liberté**
Etape 3: Excerpts from the French play: **Topaze**
Etape 4: Excerpts from the French-Canadian book: **Lettre à un Français qui veut émigrer au Québec**

Related Exercises (based on Major Source Components)

Questionnaire (oral)
Exercices de vocabulaire et de rédaction (written)
Exercices d'assouplissement (oral)
Exercices de révision (oral — recorded)
Exercices de fixation (oral — some recorded)
Exercices de fixation (written)
Compositions (oral and written)
Dictées (2 or 3 recorded dictations with scripts in Teacher's Manual)

Related Observations sur la langue (based on Major Source Components)

Lessons on grammar and linguistic principles
Exercices sur **Observations sur la langue** (oral — some recorded)
Exercices sur **Observations sur la langue** (written)

Ecoute *(not related to Major Source Component)*

Préparation à l'écoute (Student's Text, **Etapes 1** and **3**)
- a short, theme-orientation reading passage
- vocabulary-study sentences
- rapid-check comprehension quiz (written)
- questionnaire (oral)
- related compositions (oral)

Ecoute (text)
- recorded on tape
- script in Teacher's Manual

Ecoute supplémentaire (Teacher's Manual, **Etapes 2** and **4**)
- recorded on tape
- no related material in Student's Textbook
- intended as reward listening only
- procedures suggested in Teacher's Manual

Lecture/Deuxième Lecture (Préparation au Test d'écoute)

A second reading selection in each of the four core **Etapes**. Introduces the theme and selected vocabulary items related to the **Test d'écoute** for the same **Etape**.

Poème

- an optional component in every **Etape**
- French and French-Canadian selections
- no related exercises (reward reading only)

ORGANIZATION OF THE TWO SUPPLEMENTARY ETAPES

Major Source Components

Etape supplémentaire A:
an unabridged short story: **Le Coffret**

Etape supplémentaire B:
an unabridged French speech: **Journalisme et vérité**

Reduced Exercices (based on Major Source Components)

Questionnaire (oral)
Exercices de vocabulaire et de rédaction (written)
Exercices d'assouplissement (oral)
Exercices de fixation (oral and written)
Compositions (oral and written)

Reduced Observations sur la langue (based on Major Source Components)

Short lessons on grammar and linguistic principles
Exercices sur Observations sur la langue (oral — some recorded)
Exercices sur Observations sur la langue (written)

ORGANIZATION OF SUPPLEMENTARY READING SELECTION

Major Component

A three-part excerpt from the French-Canadian novel, **Agaguk** by Yves Thériault.

Related Exercises

A rapid-check, objective comprehension test (written — model in Teacher's Manual)
Fact-finding questionnaire (oral and/or written)
Discussion questions

ADDITIONAL STUDY AND REFERENCE RESOURCES OF THE STUDENT'S TEXTBOOK

Résumé des Observations sur la langue

A cumulative review of all grammar and linguistic principles (Levels Three to Six inclusive) with English translations

Tableau des verbes

A tabulated presentation of the key forms of known tenses and moods for all verbs contained in Levels One to Six inclusive

Glossaire

An abridged French-English glossary based on the vocabulary content of Levels One to Six inclusive

PART IV

METHODOLOGY
(revised)

The section on Methodology in Part IV of the Level Five Reference section has been revised, and now applies to both Levels Five and Six. See pages 7—9 of the black-bordered section of this manual.

PART V

PROCEDURES

MAJOR SOURCE COMPONENTS and Related Exercises

In Level Six the major source component of **Etape 1** is the **Théâtre** selection entitled, **Les épaulettes du curé.** The step-by-step procedures for teaching this component and its related exercises are given in the Level Five Reference section, **Théâtre de poche** on pages 10–11 in this manual.

The major source component of **Etape 3** consists of two excerpts from Marcel Pagnol's play, **Topaze.** The suggested procedures for teaching a **Théâtre de poche** will apply, in general, to this selection as well.

The major source components of **Etapes 2** and **4** in Level Six, **Le Québec en liberté** and **Lettre à un Français qui veut émigrer au Québec,** are **Lectures de base.** The procedures for teaching this type of component and its related exercises are also given in the Level Five Reference section on page 12 of this manual. It should be noted that the **Lecture de base** selections in Level Six are not intended for full oral reading in class.

All recorded items in the Level Six program are identified in the Student's Textbook by an asterisk. Plays and excerpts from plays are recorded in full. The asterisks in the Student's Textbook will indicate those portions of the **Lecture de base** selections which will be found on the tape for the corresponding **Etape.**

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE and Related Exercises

In Level Six the **Observations sur la langue** are directly related to the core component of the **Etape.** For suggested teaching procedures see the Level Five Reference section, page 12 of this manual.

ECOUTES and Related Exercises

A practice **Ecoute** (Listening Comprehension Exercise) is provided in **Etapes 1** and **3** of Level Six. The teaching procedures for these two **Ecoutes** are described in the Level Five section of this manual on pages 14–15.

Ecoutes supplémentaires

A supplementary **Ecoute** for **Etape 2** and another for **Etape 4** are presented on tape and in this manual. In **Etape 2** the **Ecoute** is a series of short, simple jokes. The corresponding **Ecoute** in **Etape 4** is a sample radio newscast. These two supplementary listening comprehension selections are intended as reward, enjoyment and enrichment projects. Brief Teaching Notes are provided in this manual, but there is no developmental material presented in the Student's Textbook. Teachers should make optional use of these two listening selections in the manner which best suits the needs, abilities and interests of their students.

Préparation au Test d'écoute

Since the listening comprehension test for each of the four core **Etapes** is not related in theme to the major source component of the **Etape,** a reading selection has been included in each **Etape** to provide background, theme orientation and selected vocabulary related to the **Test d'écoute** for that **Etape.** See the Procedures for **Lecture** below for suggested treatment of the **Préparation à l'écoute.**

LECTURE (Préparation à l'écoute)

See **Préparation au Test d'écoute** above.

This **Lecture** selection serves several purposes:

(a) it provides an introduction to the theme and certain related vocabulary items of the **Test d'écoute;**
(b) it provides additional material for the practice and development of reading skills;
(c) it introduces a new topic for reading and/or discussion, thereby contributing to variety within each **Etape.**

The teaching procedures for **Lecture/Deuxième Lecture** in the Level Five Reference section on pages 12–13 of of this manual will serve as a general guide for suggested treatment of this component. It will be noted, however, that there are no related oral or written questions in the Student's Textbook or Student's Exercise Book. If it is considered that related exercise materials would be beneficial, it is suggested that students and/or teachers devise short question-answer exercises or oral discussion topics to satisfy the needs and interests of particular classes or groups of students.

POEME

A poem by a French-Canadian or French poet is included in each of the six **Etapes** of Level Six. All poems are recorded on the corresponding **Etape** tape, but, since poetry does not constitute a core component of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* program, these selections are not intended for intensive study. No developmental exercises or teaching procedures are provided since it is felt that teachers and students should be free to approach poetry selections as their interests and literary skills dictate.

SUPPLEMENTARY ETAPES A AND B and Related Exercises

To further implement the principles of the "Ungraded Concept" (See Charts A and B on pages 105–106), Level Six provides for individualization of programming by including two supplementary **Etapes** for optional use. These may be treated, in part or in whole, by teachers and/or students as needs, abilities, time and interests dictate.

The Major Source Components of the supplementary **Etapes** are: **Le Coffret,** an unabridged short story by Jean-Louis Curtis (**Etape A**), and **Journalisme et Vérité,** a speech by the famous French journalist, Hubert Beuve-Méry (**Etape B**).

These **Etapes** may be treated in a variety of ways:

(a) One or both of the supplementary **Etapes** may be programmed into the year's work for intensive treatment of all components.

(b) The reading selections may be isolated and enjoyed as part of an extensive reading program with little or no classroom follow-up.

(c) The **Observations sur la langue** components may be taught without intensive treatment of the corresponding core reading selections.

Related Exercises and Tests

The developmental exercises in the two supplementary **Etapes** are generally shorter than those in the four core **Etapes.** It should also be noted that the components and exercise materials of **Etapes supplémentaires A** and **B** do not include: **Exercices de révision, Ecoutes** or **Dictées.** Consequently, the tapes include recordings of parts of the Major Source Components (**Le Coffret** and **Journalisme et Vérité**) and of selected **Exercices de fixation** and **Exercices sur Observations sur la langue.** There is no testing material provided for **Etapes supplémentaires A** and **B.**

SUPPLEMENTARY READING

The supplementary extensive reading resources of the Level Six Student's Text include:

(a) a reprint of **Petite Misère** (an excerpt from Gabrielle Roy's novel, **Rue Deschambault,** included in the Level Five section of the Student's Text);

(b) **Le Coffret** (an unabridged short story by Jean-Louis Curtis, in **Etape supplémentaire A**);

(c) **Journalisme et Vérité** (a speech by Hubert Beuve-Méry, in **Etape supplémentaire B**);

(d) **Agaguk** (an excerpt in three parts from the novel of the same name by Yves Thériault, in the Level Six Supplementary Reading section).

The procedures for teaching **Petite Misère** and **Agaguk** and their related exercises are given in the Level Five Reference section on pages 15–16 of this manual. If **Le Coffret** and **Journalisme et Vérité** are used as semi-intensive supplementary reading selections, their related oral and/or written exercises in **Etapes supplémentaires A** and **B** may be used as resources class work and/or assignments for home study.

PART VI

TESTING

The testing materials and proceaures for Level Six are essentially the same in concept and format as those for Level Five. See the Level Five Reference section, Part VI, pages 17–22 of this manual.

The following differences should be noted:

Test oral 4(a): Expression libre: Questions basées sur " ______________ ".

In Level Six the questions in this test are based upon the Major Source Component of the **Etape** being tested. The questions are, nevertheless, as "general" as possible. Questions requiring recall of insignificant and/or highly specific details have been carefully avoided. Teachers should consider this fact in evaluating student responses. The objective of the test is to evaluate communication, *not* memory.

General level of challenge

Teachers will observe, upon analysis of the Level Six tests and marking schemes, that the level of challenge is higher than that of Level Five. Students are now required to produce more evidence of skill mastery for each mark awarded.

It will be noted that it is more difficult to earn points or marks in certain testing sections than in others. However, the planned balance between "easy" and "difficult" elements in each set of tests provides for a normal range and distribution of results.

Interpretation and use of prepared marking schemes

The mark allocations indicated on the marking schemes for each complete set of tests for an **Etape** produce a sum total of 100 marks. This system was adopted in order to avoid complicated conversion of test scores to percentage figures. Unfortunately, the restrictions imposed by the 100-mark total often require the teacher to evaluate and calculate in terms of fractions of marks. This problem is easily resolved by using convenient multiples of the suggested mark values and reducing the final result by a corresponding division operation.

Marking schemes for all of the **Tests écrits** are further elaborated on the Teacher's Master Copy which provides suggested answers and, in many cases, a breakdown of mark allocations directly related to specific answers.

TEACHING AIDS
CONTENTS

TESTS

LINGUISTIC CONTENTS

LES EPAULETTES DU CURE

REVISION GENERALE

1. Présent de: *aller, venir, faire*
2. Passé composé avec *être* ou *avoir*
3. L'imparfait
4. Le futur
5. Pronoms *le/la/les/lui/leur*
6. Pronoms *lui/leur/y/en*
7. L'infinitif
8. Pronoms possessifs

EXERCICES DE FIXATION

Scène I

1. Diverses fonctions de *tel/telle/tels/telles*

† 2. Expression de lieu + → déterminant + nom
→ *de* + déterminant + nom

† 3. Avant + → groupe nominal
→ *de* + infinitif
→ *que* + sujet + subjonctif

4. *Pour que* + subjonctif

† 5. Conditionnel passé= possibilité

6. Diverses fonctions de *par*

Scène II

1. *Croire* + indicatif /*douter* + subjonctif
2. Préposition (autre que *à* et *de*) + *lequel/laquelle/lesquels/lesquelles*
3. *Que* (en début de phrase) + subjonctif
4. Le passé composé du subjonctif

Scène III

† 1. Verbe + → adverbe
→ avec + nom
→ *d'une manière* (*d'un air*) + adjectif

† 2. *Sans* + infinitif + → *qui*
→ *ce qui*
→ *ce que*
→ *ce dont*
→ etc.

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

1. L'impératif
2. L'impératif (verbes irréguliers)
3. Les pronoms disjoints
4. Doubles pronoms objets
5. Le verbe *s'asseoir*
6. Pensée et style: l'expression de l'exclamation

CONTENTS OF TAPES

DUAL TRACK LONG-PLAYING 5″ REEL 3¾ INS. PER SEC.

PREMIERE ETAPE

(ST) = Script in Student's Textbook (Etape 1)
(TM) = Script in Teacher's Manual (Etape 1)

	Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)
Side 1 (blue leader)			
(ST) *Théâtre* — Les épaulettes du curé (Scènes I, II, III)	11:10		
		:05	
(ST) *Révision générale*	13:35		32:52
		:05	
(ST) *Exercices de fixation*	7:57		
Side 2 (white leader)			
(TM) *Ecoute* — Etre hôtesse de l'air Quel bel avenir!	5.01		
		:05	
(ST) *Observations sur la langue*	11:28		
		:05	
(ST) *Lecture* — La télé:bénédiction ou malédiction? *(Préparation au test d'écoute)*	4:56		37:57
		:05	
(ST) *Poème* — Il pleure dans mon cœur	:53		
		:05	
(TM) *Dictées de phrases* — 1ère dictée	7:17		
		:05	
— 2ème dictée	7:57		

TESTS (Etapes 1-4)
Script in Teacher's Manual

	Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)	
Side 1 (blue leader)				
Etape 1				
Test d'écoute — Ce qu'on peut l'aimer, cette télé?	4:28			
		:05		
Test de dictée — 3ème dictée	8:00		18:37	
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	5:59			
		:05		44:06
Etape 4				
Test d'écouté — La pollution est-elle vraiment une menace?	6:48			
		:05		
Test de dictée — 2ème dictée	11:57		25:24	
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:29			
Side 2 (white leader)				
Etape 2				
Test d'écoute — De Gaulle et les sports	5:10			
		:05		
Test de dictée — 2ème dictée	11:09		23:15	
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:46			
		:05		48:17
Etape 3				
Test d'écoute — Gai, gai, marions-nous!	7:53			
		:05		
Test de dictée — 2ème dictée	10:25		24:57	
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:29			

TEACHING NOTES

EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT (Selected answers)

Scène I

I.
1. Il y a des tas de chaises à l'église. (Il y a des tas de bibles à l'église. Il y a des tas de gens à l'église).
2. On entend des mots tels que: "Pourquoi", "Voilà Jean! ".
3. Il est entré chargé d'une grosse boîte. (Il est entré chargé d'un gros paquet.)
4. Est-ce qu'il est là? Pas que je sache. (Est-ce qu'il est parti? Pas que je sache. Est-ce qu'il est arrivé? Pas que je sache.)
5. Pourvu qu'il ne soit pas en retard! (Pourvu qu'il vienne. Pourvu qu'ils aient leur appareil.)
6. Ce n'est pas tous les jours qu'on a des fêtes comme celle-là! (Ce n'est pas tous les jours qu'on a du vin à table! Ce n'est pas tous les jours qu'on a congé!)
7. Je vais jeter un coup d'oeil dans la cuisine. (Je vais jeter un coup d'oeil dans la chambre des enfants.)

II.
1. beaucoup de; peu de
2. beaucoup de; peu de; quelques; plusieurs
3. quelques-uns; plusieurs; beaucoup
4. beaucoup d'; peu d'; quelques; plusieurs
5. un peu
6. beaucoup de; peu de

Scène II

I.
1. Je suis mort de fatigue. (Il est mort de soif. Nous sommes morts de peur.)
2. Elle se cogne contre le (au) jeune homme.
   (Elle se cogne contre (à) la table. Elle se cogne contre le (au) mur.)
3. On ne nous a pas présentés. Mais qu'est-ce que ça peut faire? (Elle ne travaille pas bien. Mais qu'est-ce que ça peut faire?)
4. Quand elle voit un jeune homme, elle perd la tête. (Quand il lui parlait, elle perdait la tête.)

Scène III

I.
1. Et moi qui lui ai dit qu'il se tournait les pouces. (Et moi qui lui ai dit qu'elle se tournait les pouces.)
2. Est-ce que vous l'auriez aidé? Très volontiers! (Est-ce que vous l'auriez accompagné? Très volontiers!)
3. Ce n'est pas la peine de demander pardon. (Ce n'est pas la peine de répéter son nom. Ce n'est pas la peine de leur écrire.)

II.
1. Au revoir, monsieur.
2. Je voudrais parler à Monsieur le Président, s'il vous plaît.
3. Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, le docteur Perreault vient d'arriver.
4. Chère Madame,
5. Comment allez-vous, Monsieur le Maire?
6. Monsieur l'Ambassadeur ne pourra pas vous recevoir, Madame.
7. Asseyez-vous, Monsieur le Curé (mon père).

REVISION GENERALE

Each *étape* in Level VI contains this set of recorded exercises for optional use. It consists mainly of a review of basic grammar points such as: forms of selected irregular verbs; review of specific tenses; review of pronouns; etc.

EXERCICES DE FIXATION

Scène I, Structure II, Exercice A

In the *Exercices de fixation* for each of the four core *étapes* of Level VI certain exercises have been marked with a †. This symbol identifies exercises intended for optional use, and indicates that the structure under study is not an essential *ICI ON PARLE FRANCAIS* structure. However, this type of exercise often reviews and expands upon familiar elements, thereby developing greater flexibility in the students' expression. It is therefore recommended that at least a few of these exercises should be attempted by most classes during the year.

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

VI. Pensée et style

The translation of sentences expressing exclamation has been omitted from the *Résumé des Observations sur la langue* which appears at the back of the student's text because most of these sentences may be correctly translated in a variety of ways. Students should not assume that there is only *one* acceptable translation or that a literal translation is always possible.

As regards the levels of language, there are, in fact, many levels in every language. Only two levels have been treated in any one exercise: (a) When a statement is in *langue soutenue* then "the other" level is usually *langue neutre.* (b) When a statement is in *langue familière* (or *langue parlée*), then "the other" level is usually, once more, *langue neutre.* (c) When a statement is in *langue neutre,* the students are clearly asked for either *langue soutenue* or *langue familière.* There are therefore three levels studied in all, but students are usually not asked to compare more than two at any one time.

DICTEE DE PHRASES

There are two or three *dictées* in each *étape.* All of the *dictées* in level VI consist of a series of independent sentences. It was felt.that dictations in paragraph form often add unnecessarily to the length of the dictation. Each of the selected *dictée* sentences contains one or more significant spelling hazards.

It is not recommanded that the dictation program for each *étape* should exceed the limits of the *dictées* provided on the Level VI tapes.

An increase in the number of dictation exercises could disrupt the balance of emphasis in the total program.

ECOUTE

ETRE HOTESSE DE L'AIR... QUEL BEL AVENIR!

Adrienne et Lise se rencontrent à la sortie de l'école. Elles ont presque terminé leurs études secondaires. Elles pensent à leur avenir.

ADRIENNE: Lise! Est-ce que tu rentres à la maison tout de suite? Attends-moi, je viens avec toi.

LISE: D'accord, mais dépêche-toi. J'ai hâte de raconter à mes parents ce que j'ai découvert en Orientation professionnelle aujourd'hui.

ADRIENNE: Qu'est-ce que tu as découvert?

LISE: Tu sais que je veux être hôtesse de l'air depuis toujours. Eh bien, le conseiller pédagogique m'a dit que je pouvais me présenter à Air Canada dès la fin de mes études secondaires, c'est-à-dire au mois de juin, et il pense que je serai acceptée.

ADRIENNE: Acceptée? Est-ce que tu n'es pas trop jeune?

LISE: Mais non, il faut avoir entre 20 et 25 ans, et j'aurai 20 ans le 3 juin.

ADRIENNE: Alors, tu vas y aller?

LISE: Bien sur! Le conseiller m'a dit que les candidates qui parlent plusieurs langues etrangères étaient acceptées en priorité.

ADRIENNE: Dans ce cas, tu seras la première à être acceptée! Je ne sais pas comment tu te débrouilles pour parler aussi bien tant de langues!

LISE: C'est parce que j'aime beaucoup parler! Alors, ça vient naturellement!

ADRIENNE: C'est vrai. Toi, tu peux parler à tout le monde, et communiquer avec n'importe qui. Tu es vraiment sociable! Moi, c'est une qualité que je ne possède pas.

LISE: Est-ce que tu aimerais être hôtesse de l'air?

ADRIENNE: Pas vraiment, non. Quand j'étais petite, c'était le seul métier auquel je pouvais penser .... Mais voilà, je n'ai pas développé la personnalité adéquate. Et puis. . .j'ai trop grandi!

LISE: Mais non! Tu n'es pas trop grande. On peut mesurer de 5 pieds 2 pouces à 5 pieds 8 pouces. Je crois que nous avons à peu près la même taille, non?

ADRIENNE: Oh non, je suis plus grande que toi. . . et surtout plus grosse! Je sais qu'il faut peser entre 105 et 135 livres! De toute façon, la vie d'hôtesse de l'air ne me conviendrait pas. Je préfère rester à la maison avec ma famille, me marier, avoir des enfants, et mener une petite vie tranquille. Est-ce que tes parents vont accepter de te laisser partir?

LISE: Je crois que oui. Ils savent que je veux réaliser mon rêve d'enfant et que j'adore voyager. Je suis très indépendante, tu sais. Je n'ai jamais le mal du pays quand je voyage.

ADRIENNE: Ça, c'est important puisque tu seras souvent loin de ta famille! Mais, est-ce que tu ne seras pas trop fatiguée physiquement? C'est un métier où on a des horaires si irréguliers!

LISE: Oui, mais je suis en bonne santé. Et puis, tu sais, on s'habitue à manger et à dormir n'importe quand! Je sais que les horaires sont irréguliers mais on vole, au maximum, soixante-quinze heures par mois, alors, je pourrai souvent me reposer, me détendre et voir du pays. C'est merveilleux de pouvoir voyager gratuitement partout dans le monde!

ADRIENNE: J'espère que tu viendras me rendre visite quand je serai mariée, et mère de famille.

LISE: Bien sûr!

ADRIENNE: Mais toi, je crois que tu ne peux même pas penser à te marier. . . .

LISE: Mais si! Une hôtesse de l'air a le droit d'être mariée. Il faut qu'elle soit célibataire seulement lorsqu'elle obtient son emploi. Après, elle peut se marier si elle veut.

ADRIENNE: Je vois! L'hôtesse de l'air doit d'abord penser à ses passagers. . . .Je suis sûre qu'ils apprécieront bien ton charme et ton élégance! Toi qui es toujours tirée à quatre épingles!

LISE: J'avoue que je prends beaucoup de plaisir à bien me coiffer, me maquiller et m'habiller.

ADRIENNE: Oui, c'est vrai. Mais, dis-moi, j'ai vu une liste de tout ce qu'une hôtesse de l'air doit apprendre pendant les cinq semaines de formation. Ça m'a l'air très chargé.

LISE: Il le faut bien. Est-ce que tu te rends compte de toutes les responsabilités d'une hôtesse de l'air? Elle doit mettre les passagers à l'aise, elle doit leur servir à boire et à manger, elle doit savoir faire face à tous les cas d'urgence. . . .

ADRIENNE: Oui, je sais. Ce n'est pas facile. . . . Tu dois être un peu infirmière aussi, n'est-ce pas?

LISE: Oui, c'est exact. Qu'est-ce que tu veux. . . . Il n'y a pas toujours un médecin dans l'avion. Mais ce n'est pas tout. Il y a aussi des cours sur l'histoire de l'aviation et l'étude des appareils. Je devrai connaître les fuseaux horaires, les monnaies étrangères, les différents systèmes de poids et mesures, etc, etc,.

ADRIENNE: C'est beaucoup de choses en cinq semaines. Et après cela, tu dois passer des examens.

LISE: Oh oui! Il y a un écrit, un oral et des travaux pratiques.

ADRIENNE: Oh-là-là! Moi, j'aurais le trac!

LISE: Oh, moi aussi, je l'aurai sûrement! Mais je crois que je réussirai, ou plutôt, je suis sûre que je réussirai! Tu vas voir. Sur les 9000 candidates qui se présentent à Air Canada chaque année je serai une des 500 jeunes filles qui seront choisies.

ADRIENNE: J'en suis sûre. Bon, je te quitte. Me voilà arrivée. Je te verrai demain matin. J'ai hâte de savoir ce que tes parents t'auront dit. Au revoir, et bonne chance!

LISE: D'accord, je t'en parlerai. Au revoir et à demain!

DICTEES DE PHRASES

Première dictée (Basée sur *Les épaulettes du curé,* Scène I)

[5 points] *Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Plusieurs dames, jeunes et vieilles, sont en train de décorer la nappe en papier avec des fleurs artificielles qu'elles attachent avec des épingles.
2. Alphonse demande à son ami de lui passer des guirlandes pour qu'il en suspende quelques-unes au clou qu'il vient d'enfoncer au milieu du plafond.
3. L'évêque aura la chaise en velours au-dessous de cette grosse lampe et le curé s'assiéra à sa droite.

Deuxième dictée (Basée sur *Les épaulettes du curé,* Scène II)

[5 points] *Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Quelques minutes plus tard un jeune homme qui entre sur la scène par la gauche, s'arrête, pose sa valise, et observe ce qui se passe.
2. Si le nouveau curé mange des petits pains sales, ce sera de ta faute. Ramasse-les et apporte-les-moi à la cuisine.
3. "Mme Théophile aurait dû vous demander pardon au lieu de vous gronder comme ça."
   "Ne vous dérangez pas, mademoiselle! Je vous en prie."

Troisième dictée (Basée sur *Les épaulettes du curé,* Scène III)

(Voir **Test écrit No. 4: Dictée,** *page 153)*

THEATRE: LES EPAULETTES DU CURE

EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE REDACTION

I. Complétez les phrases suivantes à l'aide de mots pris dans <u>Les épaulettes du curé</u>. (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)

SCENE I

1. Plusieurs dames étaient _en train de décorer_ la _nappe en papier_ avec _des fleurs artificielles_ qu'elles y attachaient avec _des épingles_.
   (Several ladies were busy decorating the paper tablecloth with artificial flowers which they were fastening to it with pins.)
2. _D'autres_ arrivaient avec _des paniers de légumes_ et _des plateaux de gâteaux_ et tout le monde _bavardait_.
   (Others were arriving with baskets of vegetables and platters of cakes, and everyone was chatting.)
3. Alphonse était monté _sur une échelle_, _un marteau_ et _un clou_ à la main, pour suspendre _des guirlandes_.
   (Alphonse had climbed a ladder, hammer and nail in hand, to hang some streamers.)
4. Quand _le maire_ est arrivé, portant _ses habits de cérémonie_, il _a fait le tour de la salle_ pour vérifier _tous les détails_.
   (When the mayor arrived, wearing his formal clothes, he made a tour of the room to check all details.)

5. Il y avait _des chaises en velours_ pour le maire, _l'évêque_ et _le nouveau curé_.
   (There were velvet chairs for the mayor, the bishop and the new parish priest.)
6. Pendant que le maire _jetait un coup d'oeil_ dans la cuisine, Jacques _s'est moqué de_ lui et a dit qu'il était _vaniteux_.
   (While the mayor was taking a quick look in the kitchen, Jim made fun of him and said he was pompous.)
7. François a mis sa _casquette_ pour aller chercher _le photographe_ à _la gare_.
   (Francis put on his cap to go and meet the photographer at the station.)

SCENE II

1. Un jeune homme _habillé de noir_, un foulard gris _autour du cou_, s'est arrêté _sur le seuil_ pour observer la scène.
   (A young man dressed in black, a grey scarf around his neck, stopped in the doorway to observe the scene.)
2. "Ne reste pas là _à te tourner les pouces_!" lui a crié Jacques. "Aide-nous avec _ce maudit siège_ ______. Nous sommes déjà _morts de fatigue_!"
   ("Don't stand there twiddling your thumbs!" Jim shouted. "Give us a hand with this damned seat! We're already dead tired.")

3. Mme Théophile s'est fâchée quand elle _s'est cognée_ _contre_ le jeune homme, et elle lui a commandé de _ramasser_ tous _les petits pains_ qu'elle avait _laissé tomber_ et qui roulaient maintenant _par terre_.

(Mrs. Théophile got mad when she bumped into the young man, and ordered him to pick up all the rolls which she had dropped and which were now rolling on the floor.)

4. Quelle _réception_ pour un jeune homme qui _avait_ _l'air si gentil_ ! Dix minutes après son arrivée il était _à genoux_ au milieu _du sous-sol_ de l'église, et la grosse Mme Théophile le _grondait_ comme un enfant méchant.

(What a reception for a young man who looked so nice! Ten minutes after his arrival he was on his knees in the middle of the church basement and big Mrs. Théophile was scolding him like a bad child.)

5. Christine s'est _présentée_ et l'a assuré que ce n'était pas de _sa faute_ parce qu'elle avait vu Mme Théophile le _heurter_.

(Christine introduced herself and assured him that it wasn't his fault because she had seen Mrs. Théophile bump into him.)

6. Mais le jeune homme en prenait toute la responsabilité disant qu'il était _très maladroit_, et il a demandé à Christine de lui _indiquer la cuisine_.

(But the young man accepted full responsibility saying that he was very clumsy, and he asked Christine to show him where the kitchen was.)

7. Marie-Jeanne avait _un vilain défaut_. Sa _jalousie_ la rendait _incapable de comprendre_ la _conduite_ de Christine.

(Marie-Jeanne had a bad fault. Her jealousy made her incapable of understanding Christine's behavior.)

SCENE III

1. A six heures les femmes ont enlevé leurs _tabliers_ et se sont arrangé les _cheveux_ ; les hommes _ont boutonné_ _les manches_ de _leurs chemises_ et ont mis _leurs cravates_ et _leurs vestes_.

(At six o'clock the women took off their aprons and tidied their hair; the men buttoned their shirtsleeves and put on their ties and jackets.)

2. Quand 'Tit Luc a annoncé l'arrivée des invités Alphonse a ouvert la porte _avec empressement_, et le maire a _accueilli_ l'évêque d'un _air très digne_.

(When 'Tit Luc announced that the guests were arriving Alphonse eagerly opened the door, and the mayor welcomed the bishop with great dignity.)

3. "Soyez _le bienvenu_ à Yamachiche, _Monseigneur_" a-t-il dit, après _avoir embrassé_ la _bague_ de l'évêque.

("Welcome to Yamachiche, Your Grace," he said after kissing the bishop's ring.)

4. "Que _Dieu vous bénisse_, mes enfants," a dit l'évêque à _tous les paroissiens_ qui lui offraient _un accueil_ si _chaleureux_.

("May God bless you, my children," said the bishop to all the

parishioners who were giving him such a warm welcome.)

5. Tout le monde *a sursauté* quand le jeune homme *a enlevé* son foulard pour *révéler* son *col* ecclésiastique.

(It gave everyone a start when the young man removed his scarf to reveal his ecclesiastical collar.)

6. Il a expliqué qu'il ne portait pas *sa soutane* parce qu'il était tombé dans la *boue* en courant *pour attraper* le train à Berthierville.

(He explained that he wasn't wearing his cassock because he had fallen in the mud while running to catch the train at Berthierville.)

7. Certains *parmi* l'assemblée voulaient lui demander pardon, mais il a souri, en disant que ce n'était pas *la peine*.

(Certain members of the gathering wanted to ask his forgiveness, but he smiled, saying not to bother.)

8. Quand le curé a dit, "C'est *un privilège* d'être accepté *comme l'un des vôtres*," Jacques *a commencé à chanter* et tout le monde *s'est joint* à la chanson.

(When the priest said, "It is a privilege to be accepted as one of you," Jim began to sing and everyone joined in the song.)

II. Trouvez dans la pièce:

a) cinq ou six verbes qui désignent un acte plus ou moins violent:

Exemple: enfoncer

enfoncer	*lancer*
se cogner	*sursauter*
heurter	*tomber*

b) une dizaine de mots (noms, adjectifs, verbes, etc.) associés d'habitude avec la notion de religion: Exemples: un curé, ecclésiastique, etc.

un évêque	*un paroissien*
une église	*une paroisse*
une soutane	*une croix*
Dieu	*Monseigneur*
bénir	*catholique*

III. Complétez les phrases suivantes en ajoutant les prépositions qui manquent.

SCENE I

1. Sur la scène il y avait une longue table *à* l'arrière-plan.
2. Alphonse a commencé *à* enfoncer le clou au milieu de plafond.
3. 'Tit-Luc est entré chargé *d'* une grosse boîte.
4. Est-ce que tu as pensé *aux* ciseaux?
5. Le maire a jeté un coup d'oeil *dans* la cuisine.

SCENE II

1. Le jeune homme portait un foulard gris _autour du_ cou.
2. Jacques et François portaient une grosse chaise _en_ velours.
3. Il s'est mis _à_ les ramasser.
4. J'ai passé _par_ ici deux ou trois fois.
5. Ils sont sortis ensemble _en_ parlant.

SCENE III

1. 'Tit Luc les a vus _par_ la fenêtre.
2. L'évêque est entré suivi _de_ Michel.
3. Le jeune homme est rentré, précédé _de_ Christine.
4. Sa soutane était toute couverte _de_ boue.
5. Le maire a conduit les invités _vers_ les trois belles chaises.

IV. Répondez en français aux questions suivantes, basées sur Les épaulettes du curé.

SCENE I

1. Comment sait-on qu'on va servir à manger pendant la fête?

____
____
____
____

2. Qu'est-ce qu'on fait pour rendre la salle plus jolie? Donnez quelques détails.

____
____
____
____

3. Décrivez une des photos que le maire va faire prendre pendant la soirée.

____
____
____
____

SCENE II

1. "Si le nouveau curé mange des petits pains tout sales, ce sera de ta faute." Expliquez l'ironie de ces paroles.

____
____
____
____

2. Racontez ce qu'a fait Christine pendant la scène II pour aider le jeune homme.

____
____
____
____

3. Hélène pense que Marie-Jeanne est jalouse. De quoi est-elle jalouse? Aidez-vous de la description des personnages donnée au début de la pièce pour justifier votre réponse.

____
____
____
____

SCENE III

1. Pourquoi est-ce que l'évêque était surpris de ne pas voir le nouveau curé parmi l'assemblée?

______
______
______
______

2. D'après Marie-Jeanne, pourquoi est-ce que Christine devrait avoir honte maintenant qu'on sait qui est le jeune homme?

______
______
______
______

3. Pourquoi est-ce que le curé ne veut pas qu'on lui demande pardon?

______
______
______
______

EXERCICES DE FIXATION

SCENE I

I. (Voir: Livre, p. 112, I)

A. Faites l'exercice selon le modèle:

Modèle: Tu as pleuré parce que c'était triste?

Oui, c'était d'une telle tristesse que j'ai pleuré.

Suggestions:

ADJECTIFS		NOMS	
triste	→	tristesse	(f)
long	→	longueur	(f)
intéressant	→	intérêt	(m)
horrible	→	horreur	(f)
difficile	→	difficulté	(f)
chaud	→	chaleur	(f)
haut	→	hauteur	(f)
curieux	→	curiosité	(f)
simple	→	simplicité	(f)

1. Vous êtes partis parce que c'était trop long?

Oui, c'était d'une telle longueur qui nous sommes partis.

______

2. Tu n'as pas joué au tennis parce qu'il faisait trop chaud?

Oui, il faisait une telle chaleur que je n'ai pas joué au tennis.

3. Elles posaient toujours des questions parce qu'elles étaient très curieuses?

Oui, elles étaient d'une telle curiosité qu'elles posaient toujours des questions.

4. Vous êtes restés parce que c'était intéressant?

Oui, c'était d'un tel intérêt que nous sommes restés.

5. Il va refuser de sauter parce que c'est trop haut?

Oui, c'est d'une telle hauteur qu'il va refuser de sauter.

6. Ils ont eu peur parce que c'était horrible?

Oui, c'était d'une telle horreur qu'ils ont eu peur.

7. Elle pourra le comprendre parce que c'est simple?

Oui, c'est d'une telle simplicité qu'elle pourra le comprendre.

8. On ne pourra pas le faire parce que c'est trop difficile?

Oui, c'est d'une telle difficulté qu'on ne pourra pas le faire.

II. (Voir: Livre, p. 114, IV)

A. Complétez les phrases suivantes selon le modèle et en vous servant des suggestions données.

Modèle: Elle vient de téléphoner à ses parents...(ils/savoir/être/en retard)

...*pour qu'ils sachent qu'elle sera en retard.*

1. Je lui ai prêté mon stylo...(il/écrire/à/parents)

... *pour qu'il écrive à ses parents.*

2. Ils m'ont aidé à faire mes devoirs...(nous/pouvoir/aller/cinéma)

... *pour que nous puissions aller au cinéma.*

3. Sa mère n'a pas fermé la porte à clef...(il/ne pas faire/bruit/rentrant)

... *pour qu'il ne fasse pas de bruit en rentrant.*

4. On t'offre tout un choix de gâteaux...(tu/prendre/ceux/aimer mieux)

... *pour que tu prennes ceux que tu aimes mieux.*

5. Je vous montre cette photo du voleur...(vous/savoir/reconnaître)

... *pour que vous sachiez le reconnaître.*

6. Nous allons conduire très lentement...(elles/nous/suivre/à bicyclette)

... *pour qu'elles nous suivent à bicyclette.*

III. (Voir: Livre, p. 115, VI)

Traduisez en français:

1. I go to my aunt's place twice a week.

Je vais chez ma tante deux fois par semaine.

2. They were looking out the window.

Ils regardaient par la fenêtre.

3. She wants to arrive on the six o'clock bus.

Elle veut arriver par l'autobus de six heures.

4. Would you have a dollar, by any chance?

Auriez-vous un dollar par hasard?

5. Let's go out this way.

Sortons par ici.

6. Begin by writing your name.

Commencez par écrire votre nom.

7. My father took me by the ear.

Mon père m'a pris par l'oreille.

8. There are a lot of good French cars: the Peugeot, for example.

Il y a beaucoup de bonnes voitures françaises: la Peugeot, par exemple.

SCENE II

I. (Voir: Livre, p. 117, III)

Ecrivez les réponses aux phrases suivantes, selon le modèle.

Modèle: Je ne veux pas que tu ailles voir ce spectacle!

Que tu le veuilles ou non, j'irai le voir!

1. Je ne crois pas qu'il l'épousera!

Que tu le croies ou non, il l'épousera!

2. Nous ne voulons pas qu'ils viennent!

Que vous le vouliez ou non, ils viendront!

3. Il ne permet pas que tu le fasses!

Qu'il le permette ou non, je le ferai!

4. Ils ne sont pas contents que nous restions!

Qu'ils soient contents ou non, vous resterez!

5. Il ne craint pas que tu boives ce vin!

Qu'il le craigne ou non, je le boirai!

6. Il ne sait pas que je vais prendre cet autobus!

Qu'il le sache ou non, tu vas le prendre!

II. (Voir: Livre, p. 118, IV)

Faites des phrases en utilisant les suggestions données et le passé composé du subjonctif.

Modèle: Je doute / il / déjà / venir / ici.

Je doute qu'il soit déjà venu ici.

1. Il faudrait / vous / finir / avant six heures.

Il faudrait que vous ayez fini avant six heures.

2. Je veux / nous / terminer / le plus tôt possible.

Je veux que vous ayez terminé le plus tôt possible.

3. Je doute / ils / comprendre / explications.

Je doute qu'ils aient compris les explications.

4. Il est possible / elles / se tromper / adresse.

Il est possible qu'elles se soient trompées d'adresse.

5. Il vaudrait mieux / tu / faire / travail / avant de partir.

Il vaudrait mieux que tu aies fait ton travail avant de partir.

6. Il est possible / elle / éteindre / lumière / cave.

Il est possible qu'elle ait éteint la lumière de la cave.

7. Nous doutons / elles / tomber / pente / ski.

Nous doutons qu'elles soient tombées sur la pente de ski.

8. Je doute / tu / boire / toute / bouteille / vin.

Je doute que tu aies bu toute une bouteille de vin.

ETRE HOTESSE DE L'AIR....QUEL BEL AVENIR!

ECOUTE

I. En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.

1. Adrienne et Lise se rencontrent... .

A au bureau d'Air Canada

B en orientation professionnelle

(C) à la sortie de l'école

D en classe

2. Lise a hâte... .

A de voir son conseiller

(B) de parler à ses parents

C de faire un long voyage

D d'avoir vingt-cinq ans

3. Le conseiller pédagogique a dit à Lise qu'elle pourrait se présenter à Air Canada... .

A dès la fin de la classe

B à vingt-cinq ans

(C) à partir de la fin de ses études

D dès le lendemain

4. D'après le conseiller, Air Canada préfère surtout les candidates qui... .

A aiment beaucoup parler

B sont vraiment sociables

C ne s'intéressent pas au mariage

(D) parlent plusieurs langues

5. Nous apprenons dans le dialogue que Lise... .

A parle cinq langues

B a entre 20 et 25 ans

C accepte tout, la première

(D) aime beaucoup parler

6. Une hôtesse de l'air... .

(A) vole, au maximum, 75 heures par mois

B se repose, au maximum, 75 heures par mois

C ne peut jamais se détendre

D a un horaire très régulier

7. En voyage, l'hôtesse de l'air ne doit... .

A pas penser aux cas d'urgence

B jamais accepter les monnaies étrangères

C ni boire ni manger

(D) pas perdre la tête en cas d'urgence

8. Le cours de formation pour les hôtesses de l'air d'Air Canada dure... .

A 75 heures par mois

B 500 heures

(C) cinq semaines

D un mois

9. On apprend dans ce dialogue que... .

A les hôtesses ne peuvent pas se marier

B Lise ne veut pas se marier

(C) Adrienne veut se marier

D Lise ne veut pas d'enfants

10. Air Canada accepte comme hôtesses de l'air... .

A toutes les candidates qui parlent plusieurs langues

B à peu près 9000 candidates chaque année

(C) à peu près 500 jeunes filles chaque année

D toutes les candidates qui ont terminé leurs études secondaires

II. En vous basant sur l'écoute, répondez par écrit aux questions suivantes:

1. A qui est-ce que Lise veut raconter ce qu'elle a appris en orientation professionnelle?

   Elle veut raconter à ses parents ce qu'elle a appris.

2. Quel âge est-ce qu'elle aura le 3 juin?

   Elle aura 20 ans le 3 juin.

3. Du point de vue physique, pourquoi est-ce qu'Adrienne ne pourrait pas être hôtesse de l'air?

   Elle est trop grande et trop grosse pour être hôtesse de l'air.

4. Pourquoi est-ce qu'Adrienne ne veut pas devenir hôtesse de l'air?

   Elle préfère rester à la maison avec sa famille, se marier et mener une vie tranquille.

5. Pourquoi est-ce qu'il est fatigant d'être hôtesse de l'air? Donnez-en au moins une raison.

   Il est fatigant d'être hôtesse de l'air parce que les horaires sont irréguliers.

6. Citez une matière que Lise étudierait pendant la période de formation à Air Canada.

   Lise étudierait l'histoire de l'aviation.

7. D'après Lise, quel est l'avantage merveilleux qu'a une hôtesse de l'air?

L'avantage merveilleux est de pouvoir voyager gratuitement partout dans le monde.

8. Pourquoi est-ce qu'Adrienne quitte son amie à la fin de ce dialogue?

Elle est arrivée chez elle.

EXERCICES SUR: OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I. (Voir: Livre, p. 125)

A. Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Tu veux que nous disions bonjour à Marcel?

Oui, dites bonjour à Marcel.

1. Tu veux que nous dormions tout de suite?
   Oui, dormez tout de suite.
2. Tu veux que je chante plus fort?
   Oui, chante plus fort.
3. Tu veux que nous fassions nos devoirs?
   Oui, faites vos devoirs.
4. Tu veux que j'y aille demain?
   Oui, vas-y demain.
5. Tu veux que nous mettions nos manteaux?
   Oui, mettez vos manteaux.
6. Tu veux que je sorte la voiture?
   Oui, sors la voiture.
7. Tu veux que j'en mange deux?
   Oui, manges-en deux.
8. Tu veux que je lise ce livre?
   Oui, lis ce livre.

II. (Voir: Livre, p. 126)

A. Composez des phrases selon le modèle et en utilisant les indications données:

Modèle: Vous faites trop de bruit, les enfants!

(être / un peu plus calme)

Soyez un peu plus calmes.

1. Mais Jean, ce chien est très gentil!

   (ne pas avoir peur)

   N'aie pas peur.

2. Messieurs, cette idée ne me plaît pas!

   (savoir / que / ne jamais l'accepter (futur))

   Sachez que je ne l'accepterai jamais.

3. Je suis très heureux que vous ayez pu venir, monsieur.

   (vouloir / s'asseoir / s'il vous plaît)

   Veuillez vous asseoir s'il vous plaît.

4. Je suis très content que mon fils vous ait invitée, mademoiselle.

   (être / bienvenue / notre maison)

   Soyez la bienvenue dans notre maison.

5. Marie et toi, vous ne travaillez pas assez!

   (avoir / plus de courage / étudier)

   Ayez plus de courage pour étudier.

6. Je trouve que tu conduis trop vite.

   (être / plus prudent)

   Sois plus prudent.

B. Traduisez en français:

1. Let us sing!

   Chantons!

2. Let us run quickly.

   Courons vite.

3. Let's be ready at five o'clock.

   Soyons prêts à cinq heures.

4. Let's choose a big Christmas tree.

   Choisissons un grand arbre de Noël.

5. Let's not be wrong this time.

   N'ayons pas tort cette fois (-ci).

6. Let us open all our presents.

   Ouvrons tous nos cadeaux.

7. Let's not be sad.

   Ne soyons pas tristes.

8. Let's not answer the phone.

   Ne répondons pas au téléphone.

III. (Voir: Livre, p. 127)

A. Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Qui t'a donné cette montre? Tes parents?

Oui, c'est eux qui me l'ont donnée.

(Oui, ce sont eux qui me l'ont donnée.)

1. Qui vous a envoyé ces fleurs? Votre avocat?

   Oui, c'est lui qui nous (me) les a envoyées.

2. Qui as-tu vu ce matin? Marie?

   Oui, c'est elle que j'ai vue ce matin.

3. Qui t'a téléphoné? Tes cousins?

   Oui, ce sont (c'est) eux qui m'ont téléphoné.

4. Qui avez-vous rencontré hier soir? Vos amies?

   Oui, ce sont (c'est) elles que nous avons (j'ai) rencontrées.

5. Qui a payé toutes tes études? Ton père et moi, n'est-ce pas?

   Oui, c'est vous qui les avez payées.

6. Qui a décoré cette salle? Vous?

   Oui, c'est nous (moi) qui l'avons (l'ai) décorée.

B. Traduisez en français:

1. We will leave without them.

   Nous partirons sans eux.

2. She's taller than I am.
   Elle est plus grande que moi.

3. And I who was so sick!
   Et moi qui étais si malade!

4. Like them, I work too much.
   Comme eux, je travaille trop.

5. She did it herself.
   Elle l'a fait elle-même.

6. He's the one who spoke.
   C'est lui qui a parlé.

7. I invited you!
   C'est toi (vous) que j'ai invité(s)!

8. I don't agree either.
   Moi non plus, je ne suis pas d'accord.

9. They're coming too.
   Ils viennent eux aussi.

10. Peter and I go to the same school.
    Pierre et moi, (nous) allons à la même école.

11. We'll answer neither you nor them.
    Nous ne répondrons ni à vous ni à eux.

12. Who wrote this story? Not me!
    Qui a écrit cette histoire? Pas moi!

13. Who will do this work? You or I?
    Qui fera ce travail? Toi ou moi?

14. Like you, Georges, I can't believe it!
    Comme toi, Georges, je ne peux pas le croire!

15. They too hate war.
    Eux aussi détestent la guerre.

IV. (Voir: Livre, p. 129)

A. Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Ces livres m'intéressent. (prêter)
   Prête-les-moi.

1. Ils ont envie de ce disque. (prêter)
   Prête-le-leur.

2. Elle veut ce portefeuille. (offrir)
   Offre-le-lui.

3. Il nous faut ces livres. (apporter)
   Apporte-les-nous.

4. Je ne connais pas les résultats. (dire)
   Dis-les-moi.

5. Elles ne connaissent pas ces chanteuses. (présenter)
   Présente-les-leur.

6. Nous avons besoin de beurre. (donner / une livre)
   Donne-nous-en une livre.

7. Il me faut des brochures. (envoyer / une douzaine)
   Envoie-m'en une douzaine.

B. Complétez les phrases suivantes selon le modèle:

Modèle: Il est fatigué de donner des explications; (demander d'autres)
   ne lui en demande pas d'autres.

1. Elle ne veut pas savoir la fin du film; (raconter)
   ne la lui raconte pas.

2. Si tu n'as pas encore fini mon livre, (rendre)
   ne me le rends pas.

3. Ils ne boivent pas de vin; (verser)
   ne leur en verse pas.

4. S'ils n'aiment pas tes photos, (montrer)
   ne les leur montre pas.

5. Je comprends très bien ces textes; (traduire)

ne me les traduis pas.

6. Si tu ne veux pas que je te répète cette histoire, (parler)

ne m'en parle pas.

C. Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Tu veux que je prête mon appareil à ce monsieur?

Oui, prête-le-lui!

ou:

Non, ne le lui prête pas!

1. Tu veux que je lui raconte le film?

Oui, *raconte-le-lui!*

2. Vous voulez que nous donnions ces clous à l'ouvrier?

Non, *ne les lui donnez pas!*

3. Tu veux que je te dise la vérité?

Non, *ne me la dis pas!*

4. Tu veux que je vous prête des disques, à vous tous?

Oui, *prête-nous-en!*

5. Vous voulez que je lui décore sa chambre?

Oui, *décorez-la-lui!*

6. Tu veux que je vous attende au cinéma?

Non, *ne nous attends pas!*

V. (Voir: Livre, p. 131)

A. Complétez les phrases suivantes à l'aide d'une forme du verbe s'asseoir qui convient. (Il y a souvent plus d'une possibilité)

1. Quand ils étaient fatigués, ils *s'asseyaient* toujours.

2. Ne restez pas debout; *asseyez-vous* là.

3. Le spectacle est long. Il vaudrait mieux que tu *t'asseyes.* .

4. S'il y avait eu des chaises, nous *nous serions assis* .

5. Quand les élèves doivent écrire, ils *s'asseyent* , évidemment!

6. Ça ne fait rien, je *m'assiérai* tout à l'heure.

7. S'il y avait de la place, je *m'assiérais* .

8. Dès que nous avons pu, nous *nous sommes assis* .

VI. (Voir: Livre, p. 132)

A. Traduisez en français en respectant le niveau de langue utilisé en anglais.

1. Boy! Is he clever!

Mon dieu, ce qu'il peut être intelligent!

2. Is this house ever beautiful!

Ce qu'elle est belle, cette maison!

3. How nice they are!

Comme ils sont gentils!

4. Man! Are you stupid!

Mon dieu! Ce que tu peux être bête!

5. He's so funny!

Il est si drôle!

B. Traduisez en français en respectant le niveau de langue utilisé en anglais.

1. He has so many friends!

Il a tant (tellement) d'amis!

2. They sure have a lot of money!

Ce qu'ils ont comme argent!

3. What a lot of books you have!

   Ce que vous avez comme livres!

4. Wow! Has she ever got clothes!

   Mon dieu! Qu'est-ce qu'elle a comme vêtements!

5. Money! He's loaded with it!

   C'est qu'il en a de l'argent!

   Ce qu'il peut avoir comme argent!

COMPOSITION ECRITE

Le jeune curé qui est arrivé à Yamachiche en mai 1925 est maintenant très vieux. Aujourd'hui c'est un homme très important et très respecté dans la hiérarchie de l'église, mais il se rappelle encore et avec grand plaisir ses premiers paroissiens, et il répète souvent l'histoire de son arrivée à Yamachiche. Imaginez que vous êtes ce vieux monsieur, et racontez votre histoire à un jeune curé qui va, à son tour, travailler dans une petite paroisse Québecoise.

Mentionnez:

(a) votre âge en 1925
(b) votre timidité
(c) la visite à Berthierville
(d) ce qui est arrivé à votre soutane
(e) ce qui est arrivé pendant qu'on ne savait pas votre identité
(f) vos premières impressions de vos nouveaux paroissiens
(g) la découverte de votre identité
(h) la fin de l'aventure
(i) vos années heureuses à Yamachiche

___
___
___
___
___
___
___
___
___

______________________________:Nom

COMPOSITION ECRITE - (suite)

TESTS

MARKING SCHEMES AND NOTES

TESTS ECRITS

Test écrit #1 **Structures et lexique**

Question	*Marks*	*Notes*
I	10	1/2 mark per correct answer. Incidental errors (genders, agreements, minor spelling mistakes, etc.) should be circled. Circled errors should be divided by 2, and the result deducted from the gross question score. e.g. Gross question score: 8 1/2 marks 8 circled errors ÷ 2 = 4 mark penalty. Net question score: 4 1/2 marks.
II	5	1/2 mark per correct answer. No partial marks.
III	10	1 mark per sentence-segment as indicated on master copy. Incidental errors: circle and divide by 2 for penalty. No more than 2 incidental errors should be counted per sentence-segment.
IV	5	1 mark per correct sentence. Deduct a full mark for an error in structure. Deduct 1/2 mark for an error in pronoun gender or number. Deduct 1/2 mark for incidental errors in spelling, hyphens, apostrophes, etc.
TOTAL	30	Retain fractional marks in total.

Test écrit #2 — Lecture non-préparée

Question	Marks	Notes
I	10	1 mark per correct answer. Subtract incorrect answers from correct answers. e.g. 7 right/3 wrong: 7—3 = 4 question score.
II	10	2 marks per correct answer. Suggested allocation of marks for factual content is indicated on master copy. Errors in expression (spelling, accents, grammar, etc.): deduct 1/2 mark each to a maximum penalty of one half of the marks earned for factual content.
III	10	1 mark per correct answer. No partial marks. Failure to follow instructions as indicated: deduct 1 mark from question score.
TOTAL	30	
REDUCED TOTAL 10 (30 ÷ 3) Retain fractional marks in reduced total.		

Test écrit #3 — Ecoute

Question	Marks	Notes
I	10	1 mark per correct answer. Subtract incorrect answers from correct answers. e.g 7 right/3 wrong: 7—3 = 4 question score.
II	10	2 marks per correct answer. Suggested allocation of marks for factual content is indicated on master copy. Errors in expression (spelling, accents, grammar, etc.): deduct 1/2 mark each to a maximum penalty of one half of the marks earned for factual content.
TOTAL	20	
REDUCED TOTAL 10 (20 ÷ 2) Retain fractional marks in reduced total.		

Test écrit #4 **Dictée**

Question	*Marks*	*Notes*
	5	Divide total number of errors by 4 and subtract from 5. For extensive omissions or garbled sections (sentences, phrases,etc.) deduct ¼ mark for groups of approximately 5 words in dictation script.
TOTAL	5	Retain fractional marks in total.

SUMMARY OF TESTS ECRITS

Test	*Marks*	*Notes*
Test #1	30	Fractional marks should be retained until the Summary Total for **Tests écrits** has been calculated. Fractions of 1/2 or greater should be raised in the Summary Total.
Test #2	10	
Test #3	10	
Test #4	5	
TOTAL	55	

TESTS ORAUX

Test oral #1 **Lecture de phrases**

Question	*Marks*	*Items*	*Notes*
1	1	[ʒ] initial	1 mark per sentence.
2	1	[g] + [l] final	Mark only the sounds or sound groups indicated on the master copy
3	1	ille = [il] ou [ij]	and in the *item* collumn of the marking scheme.
4	1	tous = [tus] ou [tu]	Where a sentence contains two test sounds or sound groups, award
5	1	en = [ã]	1/2 mark per correct item.
			(See Level Five Reference Section, Part VI, *Testing.*)
TOTAL	5		Retain fractional marks in total.

Test oral #2 **Contrôle des structures**

Note: This is a recorded test. The recording does *not* provide controlled timed pauses for student responses. Teachers should provide reasonable pauses by manual control of the tape recorder.

Question	*Marks*	*Items*	*Notes*
I	4	Impératif	*Test Tape* 1 mark per correct response. Failure to use required construction: full penalty. Incidental errors: 1/2 mark penalty per sentence.
II	3	Pronoms disjoints	*Test Tape* 1 mark per correct response. Error in required pronoun: full penalty. Incidental errors: 1/2 mark penalty per sentence.
III	3	Double pronoms objets (impératif affirmatif)	*Test Tape* 1 mark per correct response. Single error (verb or pronoun): 1/2 mark penalty per sentence. Note: In the event that a student gives a declarative response, the teacher should give the following additional instruction: "Répondez à la forme impérative," and then replay the first item of this test question.
TOTAL	10		Retain fractional marks in total.

Test oral #3 **Expression contrôlée**

Question	*Marks*	*Items*	*Notes*
			General: The Student Test Sheet related to this test is handed to the student in the Examination Room. The teacher reads the stimulus. The student responds, using the skeleton answer as a guide.
I	10	1. *croire* + indicatif 2. *douter* + subjonctif 3. *pour que* + subjonctif 4. emploi de *par* 5. *lequel, laquelle*	*Question 1:* 2 marks per correct response. Major error (structure, tense, etc.): deduct 1 mark. Minor error (gender, pronoun, pronunciation, etc.): deduct 1/2 mark. Slow response: deduct 1/2 mark. Teacher-assistance: deduct 1 mark.
II	3	contraire: in/mal	1 mark per correct response. See *Notes* on question 1 of this test immediately above.
III	2	exclamation	1 mark per correct response. See *Notes* on question 1 of this test immediately above.
TOTAL	15		Retain fractional marks in total.

Test oral #4(a) **Expression libre: Questions basées sur "Les épaulettes du curé"**

Questions	*Marks*	*Notes*
1	1	These questions are asked by the teacher, and students respond spontaneously.
2	2	The answers are evaluated for accuracy of expression and quality of delivery. The content is not of significance except insofar as it reflects comprehension of the question.
3	2	Major errors (structures, tenses, vocabulary, etc.): deduct 1 mark per response. Minor errors (gender, pronouns, pronunciation, etc.): deduct 1/2 mark per response. Slow response: deduct 1/2 mark per response. Teacher-assistance (repetition of question, auxiliary question): deduct 1 mark per response. Failure to understand question: full penalty. (See Reference Section, Part VI, *Testing*).
TOTAL	5	Retain fractional marks in total.

Test oral #4(b) **Expression libre: Composition orale**

	Marks	*Notes*
	10	The student is given exactly 10 minutes, under supervision, to study the Student Test Sheet for the related test. The student retains the Test Sheet for reference during his oral presentation. The examiner begins by reading aloud the introductory paragraph. If necessary, the teacher may assist the student by interjecting related questions. The penalty for teacher assistance should not exceed 1 mark per occurrence. The student's performance is evaluated as follows: (a) ability to communicate intelligibly regardless of errors: 2 marks. (b) pronunciation: 2 marks. (c) fluency of delivery: 2 marks. (d) command of vocabulary: 2 marks. (e) command of structures: 2 marks. Only above-average performance earns the full 2 marks in each category above.
TOTAL	10	Retain fractional marks in total.

SUMMARY OF TESTS ORAUX

Test	*Marks*	*Notes*
Test #1	5	Fractional marks should be retained until the Summary Total for **Test oraux** has been calculated. Fractions of 1/2 or greater should be raised in the Summary Total.
Test #2	10	
Test #3	15	
Test #4(a)	5	
Test #4(b)	10	
TOTAL	45	

SUMMARY OF TEST

Total of **Test écrits:**	55
Total of **Tests oraux:**	45
	—
COMBINED TOTAL	100

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Nom ____

Student Test Sheet 1, Page 1   Classe ____

PREMIERE ETAPE

[30%] Test Ecrit No. 1   **STRUCTURES ET LEXIQUE**

[10 points] I. *Complétez les phrases suivantes à l'aide d'une expression qui convient. (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)*

1. Nous devons les accueillir à la gare.
   (We must welcome them at the station.)
2. Son fiancé lui a offert une jolie bague.
   (Her fiancé gave her a pretty ring.)
3. Il est monté sur une échelle, un marteau et des clous à la main.
   (He climbed a ladder, a hammer and nails in hand.)
4. Le maire a jeté un coup d'oeil dans la cuisine.
   (The mayor had a quick look in the kitchen.)
5. Comme elle trouvait sa conduite inexcusable, sa mère l'a grondé.
   (As she found his conduct inexcusable, his mother scolded him.)
6. Je ne veux pas bavarder. Laisse-moi dormir. Je suis mort(e) de fatigue.
   (I don't want to chat. Let me sleep. I'm dead tired.)
7. Il est si maladroit! Il est tombé dans la boue en voulant m'attraper.
   (He is so clumsy! He fell in the mud while trying to catch me.)
8. Est-ce que tu pourrais ramasser ces petits pains? Mets-les dans ce panier.
   (Could you pick up these rolls? Put them in this basket.)
9. C'est juste un pique-nique. Ce n'est pas la peine d'emporter une nappe.
   (It's only a picnic. It's not worth our while to take a table-cloth.)
10. Je n'arrive pas à boutonner mon col.
    (I can't button up my collar.)

Sheet 1, Page 2   PREMIERE ETAPE   Test Ecrit No. 1

[5 points] II. *Complétez les phrases suivantes à l'aide de:*

(a) *la forme qui convient du verbe "s'asseoir".*

1. Quand nous serons fatigués, nous nous assiérons.
2. Quelle journée! Je ne me suis pas assis(e) pendant plus de six heures.
3. Ils n'aiment pas travailler debout. Ils s'asseyent toujours pour étudier.
4. Je ne veux pas que tu t'asseyes sur ce fauteuil en velours.
5. S'il y avait eu un siège, elle se serait assise.
6. Quand je travaille, je m'assieds toujours près de la fenêtre.

(b) *l'impératif du verbe entre parenthèses.*

1. (avoir) Voyons mon enfant, n'aie pas peur du petit chien!
2. (être) Soyez sages, mes petits!
3. (aller) Ton cousin est malade. Va le voir dimanche.
4. (venir) Viens dire bonjour à ta grand-mère!

[10 points] III. *Traduisez en français:*

1. He and I are leaving soon.
   Lui et moi, nous / partons (partirons) bientôt. /
2. She will travel without them.
   Elle voyagera / sans eux. /
3. He's coming on the four o'clock train.
   Il vient (arrive) / par le train de 4 (quatre) heures. /
4. Mary went out this door.
   Marie est sortie / par cette porte. /
5. Boy! Is she jealous!
   Mon Dieu! / Ce qu'elle peut être jalouse! /

[5 points] IV. *Faites l'exercice d'après le modèle*

Modèle: Ces livres m'intéressent. (tu/prêter)

Prête-les-moi.

1. Elle a besoin de son disque. (tu/rendre)
   Rends - le - lui.
2. Nous avons trop bu de bière. (vous/ne plus verser)
   Ne nous en versez plus.
3. J'adore ces gâteaux. (tu/donner/six)
   Donne - m'en six.
4. Ils veulent voir ce qu'il y a dans cette boîte. (nous/ouvrir)
   Ouvrons - la - leur.
5. Je ne veux plus mon imperméable. (vous/ne pas envoyer)
   Ne me l'envoyez pas.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Nom ____________

Student Test Sheet 2, Page 1 — Classe ____________

PREMIERE ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 2

LECTURE NON-PREPAREE

SCORE: 30 ÷ 3 = 10

Le disque

L'enregistrement du son est né il y a un peu moins d'un siècle, et les plus anciennes "maisons de disques" françaises (aujourd'hui on dirait des "éditeurs") ont près de soixante-dix ans.

Au début, il s'agissait en réalité d'un "gadget", d'un simple jouet et il a fallu un effort considérable de la part des premiers inventeurs et promoteurs pour donner à ce jouet un prestige commercial en obtenant que des "vedettes" acceptent de se laisser enregistrer. Curieusement, le grand rival du disque fut le "piano expressif" (piano à rouleaux), sur lequel Debussy a enregistré un grand nombre de ses oeuvres, alors que nous ne possédons de lui que deux ou trois documents phonographiques.

Il est vrai qu'à l'époque, le piano expressif possédait déjà un curieux degré de "haute fidélité", alors que le disque, lui. . . . Debussy est mort en 1918; les méthodes techniques d'enregistrement électrique ne sont apparues qu'en 1925, et la haute fidélité vingt ans plus tard. Puis en 1948, à New York, la Columbia (précédant de quelques mois le 45 tours RCA Victor) présentait le disque de longue durée 33 tours. Dix ans après, en 1958, la stéréophonie était commercialisée.

Il s'est vendu dans le monde, en 1968, 1,141 millions de disques dont 337 millions en Europe. Sur ces 337 millions, trois pays européens (Allemagne Fédérale, France, Grande-Bretagne) représentent à eux seuls plus de 230 millions de disques vendus.

Il est intéressant de noter que la France vient en sixième position dans la production mondiale, avec 63 millions de disques, après les Etats-Unis (379), l'U.R.S.S. (184), le Japon (106), la Grande-Bretagne (98) et l'Allemagne Fédérale (69). Elle se situe au deuxième rang du Marché Commun, au quatrième de l'Europe et au sixième du monde, pour le nombre de ventes.

Les ¾ des exportations proviennent, en France, des disques de variétés, le dernier quart du classique qui fait des progrès évidents tout particulièrement grâce à la musique contemporaine et aussi aux séries économiques.

Pourtant si le disque n'a pas un siècle, comparé au livre imprimé vieux de plus de cinq siècles, le disque, incontestable moyen de culture et d'enseignement, a fait beaucoup ces dernières années pour offrir la "minute enregistrée" à un prix de plus en plus bas.

Il y a vingt ans, la Neuvième Symphonie de Beethoven était gravée en 4 faces nécessitant l'achat de deux disques à 37 francs soit 74 francs. Aujourd'hui certaines "Neuvième" sont gravées, même en stéréophonie, sur deux faces. L'amateur de disques français peut donc s'offrir aujourd'hui la Neuvième pour 21 francs au lieu de 74 francs.

D'après un bulletin de France-Information *Publié par Le Service d'Information et de Presse du Ministère des Affaires Etrangères. Reproduction autorisée.*

[10 points] I. *Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" à côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" à côté des propositions qui sont fausses. S'il est impossible de savoir, d'après la lecture, si la proposition est vraie ou fausse, écrivez la lettre "O".*

V/F/O

__V__ 1. Le premier enregistrement du son a eu lieu au dix-neuvième siècle.

__F__ 2. Dès le début de cette invention les grands artistes ont fait un effort considérable pour se faire enregistrer sur disque.

__O__ 3. A l'époque, presque tous les pianos étaient des pianos à rouleaux.

__F__ 4. Les disques faits par Debussy étaient les premiers enregistrements phonographiques de "haute fidélité".

__O__ 5. La compagnie Columbia a vendu plus de disques que RCA Victor en 1948.

__V__ 6. Presque un tiers (1/3) de tous les disques vendus en 1968 se sont vendus en Europe.

__V__ 7. La France serait en cinquième position dans la liste des producteurs de disques si l'Allemagne fédérale n'en produisait que soixante millions.

__O__ 8. La plupart des disques de variétés enregistrés en France sont vendus en séries économiques.

__F__ 9. Le disque peut offrir des "minutes enregistrées" mais c'est le livre qui reste encore le seul moyen de culture et d'enseignement.

__F__ 10. Aujourd'hui en France, un disque de "haute fidélité" de la Neuvième de Beethoven coûte 21 francs mais la même symphonie en stéréphonie coûte 74 francs.

[10 points] II. *En vous basant sur la lecture, répondez brièvement en français aux questions suivantes.*

1. Depuis combien de temps, à peu près, est-ce qu'on fabrique commercialement des disques en France?

   On en fabrique depuis à peu près soixante - dix ans. (2 marks)

2. Est-ce qu'il existe beaucoup de disques de Debussy? Pourquoi?

   Non, (½ mark) parce que Debussy préférait enregistrer ses oeuvres au piano expressif. (1½ marks)

3. Combien d'années séparent le développement de la haute fidélité et la production des premiers disques stéréophoniques?

   Treize ans les séparent. (2 marks)

4. Quelle catégorie de disques français est la plus connue dans le monde?

   C'est (Ce sont) les disques de variétés. (2 marks)

5. Quelles sont les deux facteurs mentionnés dans le texte qui rendraient un concert de Mozart, par exemple, moins cher qu'avant?

   (a) Il y a maintenant plus de musique sur chaque disque. (1 mark)

   (b) Les disques sont moins chers aujourd'hui. (1 mark)

[10 points] III. *Trouvez dans la lecture le mot français qui correspond à chacun des mots anglais de la liste suivante.*
(ATTENTION: il faut donner la forme du singulier dans chaque cas.)

	Exemple: sale	Vente
1.	record	disque
2.	recording	enregistrement
3.	publisher	éditeur
4.	star (of stage, screen, etc.)	vedette
5.	work	oeuvre
6.	rank	rang
7.	unquestionable	incontestable
8	means (medium)	moyen
9	teaching	enseignement
10	fan (buff)	amateur

[10%] Test écrit No. 3
Score: 20÷2 = 10

ECOUTE

CE QU'ON PEUT L'AIMER, CETTE TELE!

Dans l'écoute suivante, vous entendrez un épisode de la vie familiale des Duval. Cette famille comprend quatre membres: la mère, Marthe Duval; le père, Maurice Duval; le fils, Pierre; la fille, Jeannette. La scène se passe dans la salle à manger des Duval.

Vocabulaire utile pour comprendre l'ecoute:

épouvantable = dreadful
régler ses comptes = to get even
empêcher = to prevent
impertinent = saucy

MME DUVAL:	Pierre, Jeannette, à table, le dîner est servi!
PIERRE:	Encore une minute s'il te plaît, maman, le programme n'est pas terminé!
M. DUVAL:	Si vous ne venez pas tout de suite, votre soupe sera froide!
JEANNETTE:	Est-ce qu'on peut prendre les assiettes et manger devant la télé?
MME DUVAL:	Ah non, le dîner, c'est le seul moment où nous sommes tous réunis, je veux que vous veniez à table avec nous!
M. DUVAL:	Je t'en prie, Marthe, ne crie pas! Je suis fatigué, j'ai eu une journée épouvantable au bureau. Je voudrais un peu de calme.
MME DUVAL:	Bon, bon, je ne dis plus rien, tu es le chef de famille après tout!
M. DUVAL:	Venez à table les enfants, vous n'avez qu'à tourner le poste, vous pourrez voir la télé d'ici.
LES ENFANTS:	D'accord, on vient.
	(Bruit de fond, style "western", cris et coups de feu)
MME DUVAL:	Au fait, Maurice, ton frère a téléphoné. Il nous a invité à dîner pour dimanche prochain.
	(Le bruit est devenu plus fort sur les derniers mots)
M. DUVAL:	Quoi? Mais on ne s'entend plus, ici! Il n'y a plus moyen de parler! Qu'est-ce que vous regardez d'abord? Encore un film de cow-boys!
MME DUVAL:	Quand ce n'est pas les Indiens et les cow-boys, c'est un film policier! De la violence, toujours de la violence; ils n'aiment que ça!
PIERRE:	Oh, maman, tu exagères! C'est du cinéma, ce n'est pas réel!
MME DUVAL:	Je suis certaine que tout ça finit par avoir une influence néfaste sur vous. Tiens, l'autre jour, pourquoi est-ce que tu t'es encore battu avec ton frère?
JEANNETTE:	Il m'avait pris ma bicyclette sans me demander la permission.
M. DUVAL:	Mais ce sont des moeurs de sauvages, ça! On ne règle pas ses comptes à coups de poings!
PIERRE:	Ah bon, et pourquoi est-ce que tu es resté hier soir jusqu'a 1 heure du matin à regarder le Championnat du Monde de Boxe?
M. DUVAL:	Ah mais ça, ce n'est pas pareil, c'est du sport! Et puis, taisez-vous maintenant, c'est l'heure des nouvelles!
JEANNETTE:	J'y pense maintenant. Notre professeur d'histoire nous a donné un questionnaire. C'est sur la période après la deuxième guerre mondiale. Papa, est-ce que tu te souviens si. . . .
M. DUVAL	Tais-toi, voyons, tu m'empêches d'entendre! Plus tard! Plus tard!
PIERRE:	Tu peux les regarder tes nouvelles! Il n'y a que des guerres, des révolutions. Ce n'est pas de la violence, ça?
MME DUVAL:	Pierre! Je te défends de parler à ton père sur ce ton!
M. DUVAL	Mais arrête, Marthe, je n'entends pas!
MME DUVAL	Ah ça, alors! Et bien, je vais dans ma cuisine faire ma vaisselle!
M. DUVAL:	C'est ça, c'est ça. . . .
JEANNETTE:	Et nous, on va jouer dans la rue avec les copains!
M. DUVAL:	D'accord, d'accord. . . .
PIERRE:	Alors, à tout à l'heure.
MME DUVAL:	A quelle heure reviendrez-vous?
JEANNETTE:	A 8 heures, nous voulons regarder une émission sur la vie des animaux d'Afrique!
M. DUVAL	A 8 heures? Pas question, je veux regarder le match de hockey!
MME DUVAL:	Ah non, et mon film?
M. DUVAL:	Quel film?
MME DUVAL:	"Histoire d'amour", c'est beau et c'est triste!

PIERRE:	Toi, maman, du moment que tu pleures, tu es contente!
JEANNETTE:	Alors, et nous?
M. DUVAL:	Allez regarder votre émission chez votre ami Marcel. Il n'y a que la rue à traverser.
PIERRE:	Mais son père est encore plus fan de hockey que toi. Il va regarder le match aussi!
JEANNETTE:	Je crois qu'il va falloir deux postes de télé dans cette famille!
MME DUVAL:	Et pourquoi pas trois?
PIERRE:	Avec celle que nous avons à l'école, ça fait quatre!
M. DUVAL:	Comment, vous regardez aussi la télé à l'école?
PIERRE:	Oui, mais les émissions qu'on nous fait regarder sont des émissions culturelles, pas des westerns!
MME DUVAL:	Est-ce qu'elles sont intéressantes?
JEANNETTE:	"Hum" pas toujours!
M. DUVAL:	De mon temps, on n'avait pas la télé à l'école.
PIERRE:	Ni à la maison non plus! Je me demande ce que tu faisais de tes soirées?
M. DUVAL	J'allais danser et c'est au bal que j'ai connu ta mère! S'il y avait eu la télé, tu ne serais peut-être pas là, jeune impertinent!

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Nom ____________

Student Test Sheet 3, Page 1   Classe ____________

PREMIERE ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 3   ECOUTE

SCORE: 20 ÷ 2 = 10   Ce qu'on peut l'aimer, cette télé!

Dans l'écoute suivante, vous entendrez un épisode de la vie familiale des Duval. Cette famille comprend quatre membres: la mère, Marthe Duval; le père, Maurice Duval; le fils, Pierre; la fille, Jeannette. La scène se passe dans la salle à manger des Duval.

Vocabulaire utile pour comprendre l'écoute:

épouvantable = dreadful

régler ses comptes = to get even(with)

empêcher = to prevent

impertinent= saucy

[10 points] I. *Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" à côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" à côté des propositions qui sont fausses. S'il est impossible de savoir, d'après l'écoute, si la proposition est vraie ou fausse, écrivez la lettre "O".*

V / F/O		
F	1.	La mère suggère à ses enfants de prendre le dîner devant la télé.
V	2.	Le père dit aux enfants de tourner le poste de télévision vers la table.
O	3.	L'oncle de Pierre et Jeannette n'aime pas la télé.
V	4.	D'après la mère, ses deux enfants voient trop de violence à la télé.
F	5.	Le père conseille à ses enfants de regarder les Championnats de boxe pour ne pas se battre comme des sauvages.
F	6.	La mère se fâche contre son fils parce qu'il refuse de regarder les nouvelles.
V	7.	A huit heures le père veut regarder un match de hockey.
F	8.	La mère pleure parce qu'elle ne peut pas regarder son film favori, "Histoire d'amour".
F	9.	La famille de Marcel a deux postes de télé.
O	10.	Le père n'aime pas les programmes de télé qu'on montre à l'école.

Sheet 3, Page 2   PREMIERE ETAPE   Test Ecrit No. 3

[10 points] II. *Répondez en français aux questions suivantes en faisant des phrases complètes.*

1. Qu'est-ce que la mère a déjà mis sur la table quand elle appelle sa famille à table?
   Elle y a déjà mis (de) la soupe. (2 marks)

2. Au début de la saynète pourquoi est-ce que le mari prie sa femme de ne pas crier?
   Any one of the following:
   (a) Il est très fatigué. (2 marks)
   (b) Il a eu une journée difficile (épouvantable, etc.) (2 marks)
   (c) Il veut du calme. (2 marks)

3. Quelle excuse est-ce que la fille donne pour s'être battue récemment avec son frère?
   Il lui avait pris sa bicyclette (1 mark)
   sans (sa) permission. (1 mark)

4. Qu'est-ce que les enfants vont faire après le dîner jusqu'à huit heures du soir?
   Ils vont jouer (1 mark) dans la rue (1 mark)
   or: avec leurs amis (copains, etc.). (1 mark)

5. Comment est-ce que le père compte passer la soirée?
   Il compte regarder le match de hockey
   (1 mark) à la télé. (1 mark)

[5 points] **Test écrit No. 4** **DICTEE**

Troisième dictée (Basée sur *Les épaulettes du curé,* Scène III)

Ecrivez les phrases suivantes:

1. "Maintenant j'ai l'honneur de vous présenter tous les paroissiens de ce village."
   "Que Dieu vous bénisse, mes enfants, et merci de votre accueil si chaleureux."
2. Après avoir enlevé son foulard, le curé a expliqué qu'il ne portait pas sa soutane parce qu'elle était toute couverte de boue. Il était tombé en courant pour attraper le train.
3. "Sans savoir qui j'étais, vous m'avez accepté parmi vous comme l'un des vôtres," a dit le curé.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six

Test Sheet A/1-3, Test 1

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1

LECTURE DE PHRASES

Batterie A

1. Je ne savais pas que tu étais jalouse.
2. Il me faudrait encore quelques épingles.
3. Ils sont tranquilles dans cette famille.
4. Ils sont tous venus tous les jours.
5. Je voudrais que tu suspendes ces guirlandes.

[10 points]

Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE A

I. Faites des phrases à l'impératif en utilisant les indications données:

Commencez:

1. Dites à Marie de répondre tout de suite.
2. Dites à Jean d'être sérieux.
3. Dites à vos parents de boire tout de suite.
4. Dites à vos amis de revenir bientôt.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.

Commencez:

1. Ils partiront avec leurs parents?
2. C'est Jean qui a téléphoné?
3. Tu vas chez Marie?

III. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms:

Commencez:

1. Tu veux que je te prête ce disque?
2. Tu veux que je te donne de l'argent?
3. Tu veux que je te garde ces vieux journaux?

*Recorded on Test Tape, Side 1 (blue leader), **Etape 1**

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six

Test Sheet A/1-3, Test 3

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3

EXPRESSION CONTROLEE

Batterie A

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Il a dit qu'il viendrait s'il avait le temps?

   Oui, / si / ne pas avoir de travail (présent) / je crois / il / venir /.

2. Tu penses qu'elle n'ira pas?

   Oui, / je doute / elle / partir / et / conduire / toute la nuit /.

3. Tu crois qu'elle a besoin d'aide?

   Oui / il / falloir / aider / pour / elle / finir / travail /.

4. De quel côté est-ce qu'elle arrive?

   Regarde / fenêtre, / elle / devoir arriver / là /.

5. Il sort souvent avec ces deux jeunes filles?

   Oui / il / se demander / avec / il / se marier /.

II. *Lisez les phrases suivantes en formant le contraire des mots entre parenthèses.*

1. C'est un fait certain; c'est (discutable).
2. On ne peut pas s'en servir; c'est complètement (utile).
3. Cette attitude n'est pas bonne; je dirais qu'elle est (saine).

III. *Transformez les phrases suivantes en phrases exclamatives selon l'indication donnée.*

1. Ces gens sont ennuyeux. (langue neutre)
2. Il boit beaucoup de bière. (langue familière)

[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:

QUESTIONS BASEES SUR "LES EPAULETTES DU CURE"

BATTERIE A

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Comment est-ce que le curé a voyagé entre Berthierville et Yamachiche?

[2] 2. Qu'est-ce que les membres de la paroisse ont fait pour préparer le sous-sol de l'église pour la fête?

[2] 3. Pourquoi est-ce que le curé ne portait pas sa soutane?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six | Test Sheet A/4 (b)

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie A

Projets pour une soirée

Imaginez que vous allez inviter une dizaine d'amis chez vous samedi prochain en l'honneur de l'anniversaire de votre meilleur(e) ami(e). Parlez-moi de vos projets pour la soirée.

Suggestions: Vous pouvez mentionner:

1. quelques idées pour décorer la salle de récréation (ou le salon);
2. ce que vous comptez servir à manger;
3. ce que vos amis (vos parents) vont faire pour vous aider à préparer la soirée;
4. les cadeaux: comment et quand vous allez les lui offrir;
5. ce que vous allez tous faire pour vous amuser (musique, jeux, etc.);
6. les photos que vous allez prendre;
7. etc.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six

Test Sheet B/1-3, Test 1

PREMIERE ETAPE

· Tests d'expression orale

[5 points] **Test oral No. 1**

LECTURE DE PHRASES

Batterie B

1. Est-ce que tu pourrais me prêter ce journal?
2. Ce n'est pas un cercle, c'est un rectangle.
3. Comment, il y avait deux mille jeunes filles?
4. Tu as tous les journaux; tu les as tous?
5. Je crois qu'elles ne sont pas très contentes.

[10 points]

Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE B

I. Faites des phrases à l'impératif en utilisant les indications données.

Commencez:
1. Dites à Jean d'aider les enfants.
2. Dites à vos amis d'être prudents sur la route.
3. Dites à votre soeur de répondre au téléphone.
4. Dites à Marie d'apprendre ses leçons.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.

Commencez:
1. Tu as commencé sans tes amis?
2. C'est Lucie qui t'a écrit?
3. Tu vas aller chez Pierre?

III. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms.

Commencez:
1. Tu veux que je t'explique ce problème?
2. Tu veux que je te prête de l'argent?
3. Tu veux que je te donne ces livres?

*Recorded on **Test Tape**, Side 1 (blue leader), **Etape** 1

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six

Test Sheet B/1-3, Test 3

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3

EXPRESSION CONTROLEE

Batterie B

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Il a dit qu'il irait si c'était intéressant?

   Oui, / si / programme / être bon (présent) / je crois / il / aller /.

2. Tu penses qu'il ne réussira pas?

   Oui / je doute / il / être / courageux / et / pouvoir / réussir /.

3. Tu crois qu'ils ont besoin d'être prévenus?

   Oui / je / être sûr / falloir / prévenir / pour / ils / être à l'heure /.

4. Est-ce que tu le vois souvent?

   Oui / il / venir / avion / deux fois / semaine /.

5. Ces deux garçons t'ont téléphoné?

   Oui / ne pas savoir / avec / je / vouloir / sortir /.

II. *Lisez les phrases suivantes en formant le contraire des mots entre parenthèses.*

1. Cela devait arriver, c'était (évitable).
2. C'est extraordinaire, je dirais même (croyable).
3. Il ne pourra pas le construire, il est (adroit).

III. *Transformez les phrases suivantes en phrases exclamatives selon l'indication donnée.*

1. Cet homme est riche. (langue neutre)
2. Ils ont visité beaucoup de pays. (langue familière)

[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:

QUESTIONS BASEES SUR "LES EPAULETTES DU CURE"

BATTERIE B

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Qu'est-ce qu'on allait célébrer à Yamachiche ce soir-là?

[2] 2. Quelle est votre opinion de M. le Maire dans cette pièce? Qu'est-ce qu'il a fait pour vous donner cette opinion?

[2] 3. Pourquoi est-ce que Madame Théophile s'est fâchée contre le curé?

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie B

Projets pour une danse

Imaginez que votre école organise une danse, et que vous soyez chef du comité responsable de cette activité. Mentionnez quelques-uns des détails dont vous devez vous occuper, et parlez aussi des problèmes que vous pourriez avoir.

Suggestions: Comment allez-vous organiser:

1. vos comités?
2. la publicité?
3. la vente des billets?
4. les décorations?
5. le buffet?
6. la musique?
7. etc.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet C/1-3, Test 1

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 — **LECTURE DE PHRASES**

Batterie C

1. Tout ce que je demande, c'est la justice.
2. Ce n'est pas un carré, c'est un triangle!
3. Ta famille habite en ville?
4. Tous les petits pains sont tombés, ramasse-les tous!
5. Il m'en faudrait à peu près une trentaine.

[10 points] **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

BATTERIE C

I. Faites des phrases à l'impératif en utilisant les indications données.

Commencez:
1. Dites à Lucie de servir le café maintenant.
2. Dites à vos amis d'être patients.
3. Dites à votre frère de prendre la voiture.
4. Dites à vos copains de prévenir tout le monde.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.

Commencez:
1. Tu es parti avec tes parents?
2. C'est ce garçon qui t'a battu?
3. Tu veux t'asseoir près de Suzanne?

III. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms.

Commencez:
1. Tu veux que je t'apporte ce livre?
2. Tu veux que je te donne du vin?
3. Tu veux que je t'envoie ces paquets?

*Recorded on Test Tape, Side 1 (blue leader), Etape 1

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet C/1-3, Test 3

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 — EXPRESSION CONTROLEE

Batterie C

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Il a dit qu'il le ferait si c'était urgent?
   Oui / si / on le lui / demander (présent) / je crois / il / faire /.
2. Tu penses qu'ils ne seront pas d'accord?
   Oui / je doute / ils / dire oui / et / le / faire /.
3. Tu crois qu'il a besoin d'être soigné?
   Oui / je / être sûr / falloir / soigner / pour / il / guérir / rapidement /.
4. Combien veux-tu payer pour ce repas?
   Eh bien / exemple / ne pas vouloir payer / plus de 10 dollars / personne /.
5. Tu aimes bien ces deux jeunes filles?
   Oui / se demander / avec / je / aller / bal /.

II. *Lisez les phrases suivantes en formant le contraire des mots entre parenthèses.*

1. Nous devrions refuser, c'est (acceptable).
2. Elle n'aime pas la compagnie, elle est (dépendante).
3. Il a l'air triste, il est (heureux).

III. *Transformez les phrases suivantes en phrases exclamatives selon l'indication donnée.*

1. Ce film est stupide. (langue neutre)
2. Elle a reçu beaucoup de cadeaux. (langue familière)

[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:

QUESTIONS BASEES SUR "LES EPAULETTES DU CURE"

BATTERIE C

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Pourquoi est-ce qu'on n'a pas reconnu tout de suite le nouveau curé?
[2] 2. Qu'est-ce qu'on doit faire pour suspendre des guirlandes au plafond? (De quoi a-t-on besoin?)
[2] 3. Comment sait-on qu'on va servir un repas dans le sous-sol de l'église?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six | Test Sheet C/4 (b)

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie C

Projets pour une "party"

Imaginez que votre classe a décidé d'organiser une fête, de 3 heures à 7 heures du soir, pour les enfants d'un orphelinat (orphanage). *On vous a nommé chef du comité responsable de tous les détails. Les enfants invités ont de cinq à dix ans. Parlez-moi de vos projets.*

Suggestions: Vous pouvez mentionner:

1. vos idées pour décorer la salle;
2. ce qu'on va servir pour le repas de cinq heures;
3. ce que vous comptez faire pour amuser les enfants (jeux, musique, saynètes, compétitions, film, etc.);
4. les responsabilités que vous allez déléguer à vos camarades de classe;
5. les cadeaux ou les prix que vous allez offrir;
6. les photos qu'on va prendre (et ce qu'on va faire de ces photos);
7. etc.

TEACHING AIDS
CONTENTS

TESTS

LINGUISTIC CONTENTS

LE QUEBEC EN LIBERTE

REVISION GENERALE

1. Présent de: *pouvoir, savoir, comprendre*
2. Passé composé avec *être* ou *avoir*
3. L'imparfait
4. Le futur
5. Doubles pronoms objets
6. *Qui/ce que*
7. Les négatifs
8. Les adjectifs: *vieux, beau, nouveau*

EXERCICES DE FIXATION

Section A

† 1. Infinitif. . . *c'est* + infinitif
2. *Il est/c'est* + adjectif + *de* + infinitif + complétive/groupe nominal + *être* + adjectif + *à* + infinitif
3. *Finir par* + infinitif
4. *Plus de (moins de)* / plus que *(moins que)*

Section B

1. Introduction à la voix passive: l'action achevée

† 2. *Voilà* et *c'est* comme présentatifs

Section C

1. Verbe + *de* + infinitif
2. Adjectif au superlatif avant ou après le nom

Section D

† 1. *Le seul. . . c'est. . .*
2. *A / de* + *lequel/laquelle,* etc.

† 3. *Pas plus que* + complétive

Section E

† 1. *Non seulement . . .* → mais encore → mais aussi → mais également → mais surtout

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

1. Les verbes pronominaux (formation et accord)
2. Préposition *lequel/laquelle,* etc.
3. Les verbes du type *craindre*
4. Problème de traduction: "What"

CONTENTS OF TAPES

DUAL TRACK LONG-PLAYING 5" REEL 3¾ INS. PER SEC.

DEUXIEME ETAPE

(ST) = Script in Student's Textbook (Etape 2)
(TM) = Script in Teacher's Manual (Etape 2)

	Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)
Side 1 (blue leader)			
(ST) *Lecture de base* — Le Québec en liberté (Sections A, D, E)	8:25		34:50
		:05	
(ST) *Révision générale*	14:00		
		:05	
(ST) *Exercices de fixation*	12:15		
Side 2 (white leader)			
(TM) *Ecoute supplémentaire* — Elle est bien bonne	5:16		31:47
		:05	
(ST) *Observations sur la langue*	7:04		
		:05	
(ST) *Deuxième lecture* — Le Grand Charles *(Préparation au test d'écoute)*	5:37		
		:05	
(ST) *Poème* — La Besace	2:14		
		:05	
(TM) *Dictée de phrases* — 1ère dictée	11:16		

TESTS (Etapes 1-4)
Script in Teacher's Manual

	Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)	
Side 1 (blue leader)				
Etape 1				
Test d'écoute — Ce qu'on peut l'aimer, cette télé?	4:28		18:37	44:06
		:05		
Test de dictée — 3ème dictée	8:00			
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	5:59			
		:05		
Etape 4				
Test d'écouté — La pollution est-elle vraiment une menace?	6:48		25:24	
		:05		
Test de dictée — 2ème dictée	11:57			
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:29			
Side 2 (white leader)				
Etape 2				
Test d'écoute — De Gaulle et les sports	5:10		23:15	48:17
		:05		
Test de dictée — 2ème dictée	11:09			
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:46			
		:05		
Etape 3				
Test d'écoute — Gai, gai, marions-nous!	7:53		24:57	
		:05		
Test de dictée — 2ème dictée	10:25			
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:29			

TEACHING NOTES

EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT (Selected answers)

Section A

I.
1. Ils ont pénétré en Amérique du Nord. (Ils ont pénétré en Asie. Ils ont pénétré dans la ville.)
2. Il ne s'agit pas d'une ville française. (Il ne s'agit pas d'un roman policier. Il ne s'agit pas d'eux.)
3. Il s'empresse de répondre. (Il s'empresse de raconter son histoire.)
4. Nous flânons dans la ville. (Nous flânons dans les magasins. Nous flânons le long du fleuve.)
5. Il s'est contenté de rencontrer des artistes. (Ils se sont contentés de sourire.)
6. C'est un écrivain de passage en Europe. (Nous étions de passage près de chez vous.)
7. Ils vivent en vase clos. (Nous vivons en vase clos. Vous vivez en vase clos.)

Section B

I.
1. Il est parti sans craindre la pluie. (Il est parti sans craindre l'avenir. Il est parti sans craindre ses ennemis.)
2. Le combat est définitivement perdu. (Le combat est définitivement gagné. Le combat est définitivement terminé.)
3. Ils ont compris, par ailleurs, qu'ils n'étaient pas libres. (Ils ont compris, par ailleurs, qu'ils n'étaient pas maîtres de leur économie.)
4. Le roman québecois parle de l'angoisse quotidienne. (Le journal parle de l'angoisse quotidienne. Le journal parle des problèmes quotidiens.)

II. a. (see b.)

b. Mais à Paris, se pose-t-on seulement le problème? Nos cinquante millions de compatriotes mis hors de combat par la course quotidienne de leur travail, arrêtés par la circulation, sans possibilité de stationnement à proximité des immeubles des supermarchés où ils ont l'habitude de faire des achats à l'heure du déjeuner, conditionnés par les discours des dirigeants et ceux des speakers de la télé, sans compter les slogans des compagnies publicitaires, pensent pouvoir s'offrir le luxe des fins de semaine, selon leur niveau de vie, sans craindre pour autant d'être annexés un jour par Downing Street.

Section C

I.
1. Ils répondent aux anglophones qui s'adressent à eux en français. (Ils répondent aux anglophones qui s'adressent à eux en chinois; ils répondent aux anglophones qui s'adressent à eux en anglais.)
2. A l'école, tous ses camarades sont anglais. (A l'école, tous ses camarades sont anglophones. A l'école, tous ses camarades sont francophones.)
3. Leurs enfants ignorent le français. (Leurs enfants ignoreront le français. Leurs enfants ignoraient le français.)
4. Le cycle est achevé. (Son travail est achevé.)
5. Il est conscient du danger. (Il est conscient des ses responsabilités. Nous sommes conscients de nos responsabilités.)
6. Il faut refuser, au départ, ces risques. (Il faut refuser, au départ, sa proposition. Il faut refuser, au départ, ce qu'ils vont nous offrir.)

II. faire des achats, faire des emplettes, faire des courses / parking, stationnement.

Section D

I.
1. En France, on croit volontiers que les Québecois aiment les Français. (Je verrais volontiers ce film. Je lui parlerais volontiers.)
2. Les Québecois sont méfiants à l'égard des Français. (Les Québecois sont méfiants à l'égard des Anglais. Les Québecois sont méfiants à l'égard des Américains.)
3. Il ne se sent pas français. (Il ne se sent pas bien. Il ne se sent pas heureux. Vous ne vous sentez pas heureux.)

Section E

I. 1. Cette expression canadienne est de bon aloi. (Ses plaisanteries sont de bon aloi.)
2. Les Québecois réclament des droits égaux. (Les pays sous-développés réclament des droits égaux. Les étudiants réclament des droits égaux.)
3. J'aime les publics assoiffés de culture. (J'aime les élèves assoiffés de culture. J'aime les professeurs assoiffés de culture.)
4. L'université est un foyer où brûle ce feu nouveau. (Radio-Canada est un foyer où brûle ce feu nouveau.)
5. Est-ce qu'il est à même de comprendre? (Est-ce qu'il est à même de conduire? Est-ce qu'il est à même de vous aider?).
6. Nous sommes en train d'accomplir le chemin inverse. Nous sommes en train d'accomplir le travail inverse. Nous sommes en train d'accomplir le mouvement inverse.)
7. Ils nous ont bien accueillis. (Cette nouvelle a été bien accueillie. Nous allons les accueillir à bras ouverts.)

II. 1. Est-ce que mon cadeau t'a fait plaisir?
2. Notre compagnie lui a fait plaisir.
3. Notre visite leur fera plaisir.
4. Tes fleurs nous font plaisir.

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I. Les verbes pronominaux

The problem of agreement of the past participle of reflexive verbs is unavoidable once this type of verb is introduced in writing. However, teachers are urged not to overemphasize tricky agreements such as: *Elle s'est donné la peine de*. . . The reasons for the emphasis of this point are:

1. most reflexive verbs are *er* verbs. The problem of agreement is therefore non-existant in the oral language;

2. most French people are themselves uncertain on this point, so it would be unrealistic to make it a feature of the study of French as a second language.

In accordance with this point of view, the greatest emphasis has been placed upon reflexive verbs whose direct object is the reflexive pronoun.

ECOUTE SUPPLEMENTAIRE

The following new words may present some comprehension problems which could be avoided if they were introduced beforehand:

apercevoir = to see, to notice
cuir (*m*) = leather
posséder = to possess
prêtre (*m*) = priest
Grand Prêtre = High Priest
sable (*m*) = sand
serviette (*f*) = towel

ELLE EST BIEN BONNE . . . !

"Est-ce que tu connais la dernière?"
"J'en connais une bien bonne!"
Quand un Français s'adresse ainsi à un de ses amis, c'est qu'il va lui raconter une histoire pour rire, une plaisanterie. L'humour varie selon les pays, selon les individus même. Mais il est tout de même curieux de remarquer que certains types d'histoires se retrouvent presque partout, avec des variantes locales. D'habitude en France ce sont les hommes qui racontent des "histoires". Imaginez que vous êtes à la terrasse d'un café à Paris. Trois messieurs rient très fort à la table à côté. Vous vous penchez un peu et vous entendez ce qu'ils se racontent. . . .

1ER HOMME: Et celle du cosmonaute américain, vous la connaissez?
2EME HOMME: Non, raconte. . . .
1ER HOMME: Eh bien, c'est un cosmonaute américain qui tourne depuis six jours autour de la terre dans sa fusée spatiale. Soudain il appelle la terre par radio.
— Allô, Cap Kennedy? Il y a une fusée soviétique qui s'approche de moi. Qu'est-ce que je dois faire? Et on lui répond:
— N'ayez pas peur, attendez voir ce qu'ils vont faire. Cinq minutes après, le cosmonaute appelle encore.
— Allô, Cap Kennedy, la fusée russe se rapproche de plus en plus. Qu'est-ce que je fais? Et on lui répond encore:
— Rien, attendez. Finalement, le cosmonaute appelle une troisième fois.
— Allô! Ça y est, la fusée russe est tout près, tout à côté de la mienne. Je vois très bien le cosmonaute russe. Il a une caméra et je suis certain qu'il va me photographier. Qu'est-ce que je fais? Et il reçoit tout de suite la réponse:
— Eh bien, . . . souriez!
(Rires)
2EME HOMME: Et celle de l'automobiliste qui traverse à toute vitesse un petit village?
1ER ET 3EME HOMMES: Non, vas-y!
2EME HOMME: C'est un automobiliste qui conduit une voiture de sport. Il traverse un petit village à 120 kilomètres à l'heure. A la sortie du village, il y a un garage. Il s'arrête et il demande au garagiste:
— Dites-donc, est-ce qu'il y a quelqu'un dans le village qui possède un cheval noir?
— Un cheval noir? Non, personne, répond le garagiste.
— Alors, il y a quelqu'un qui possède un boeuf noir?
— Un boeuf noir? Mais non, dit le garagiste.
— Mais enfin, il y a bien quelqu'un qui possède un gros chien noir?
— Mais non, il n'y a personne qui possède un gros chien noir!
— Mais alors, c'est terrible, dit l'automobiliste, j'ai dû écraser le curé!
(Rires)
3EME HOMME: Et celle du chef indien qui visite l'Angleterre pour la première fois?
1ER ET 2EME HOMMES: Non, non . . . .
3EME HOMME: Eh bien, à son retour, il raconte à tous ses amis l'événement le plus étonnant de son voyage; une partie de rugby:
— Eh bien, c'était extraordinaire. Il y avait au moins trente mille Anglais réunis autour d'un grand champ. Puis quinze guerriers en costume rouge sont arrivés sur le champ, et aussitôt quinze guerriers en costume bleu sont arrivés de l'autre côté.

Ils se sont mis face à face. Alors le Grand Prêtre, habillé tout en noir, est arrivé à son tour. Il portait à la main une sorte de gros oeuf en cuir. On a joué une espèce de musique et puis tout à coup le Grand Prêtre a jeté l'oeuf en l'air et il a sifflé. Et alors, c'était vraiment extraordinaire, parce que, juste à ce moment-là, le miracle s'est produit: il a commencé à pleuvoir. . . .
(Rires)

2EME HOMME: Bon, il faut que je rentre maintenant, il se fait tard.

1ER HOMME: Oh, tu as bien encore une minute! Tiens, écoute celle-là avant de partir. L'histoire se passe en Afrique, au milieu du désert. Une caravane avance lentement dans les dunes de sable. Tout à coup, le chef de la caravane aperçoit un point noir à l'horizon. Il s'approche et bientôt il voit un homme, en costume de bain, une serviette sur l'épaule, qui marche dans le sable en sifflant. Il l'appelle:
— Eh vous! Qu'est-ce que vous faites là?
— Moi? dit le type. Eh bien vous voyez, je vais prendre un bain.
— Prendre un bain? dit l'autre.
— Eh oui, je vais nager, dit le type.
— Nager? Mais la mer est à 3000 km. d'ici! Et le type répond en regardant le sable autour de lui:
— 3000 km! Ça alors, c'est une belle plage. Ah oui, une très très belle plage.

3EME HOMME: Bon, il faut qu'on se quitte maintenant. Allez, salut à demain.

DICTEE DE PHRASES

Première dictée (Basée sur *Le Québec en liberté,* Sections A,B)

[5 points] *Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Si on cherche, parmi la foule, à distinguer les Canadiens français, on finit par s'apercevoir qu'ils sont plus nombreux que l'on ne pensait.
2. Les amis de ce journaliste sont séparatistes de raison autant que de coeur, mais, comme la plupart des Québecois, ils condamnent la violence et le terrorisme.
3. Au Québec il s'agit bien d'une menace de mort sur la culture française. Six millions de francophones risquent d'être engloutis bientôt dans la marée des anglophones d'Amérique du Nord.
4. Les Québecois se tournent plus que jamais vers leurs écrivains pour leur demander de maintenir l'héritage qui, pendant deux siècles, a été le privilège du clergé.

Deuxième dictée (Basée sur *Le Québec en liberté,* Sections C, D, E)

(Voir **Test écrit No. 4: Dictée,** *page 199)*

LECTURE DE BASE: LE QUEBEC EN LIBERTE

EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE REDACTION

I. Complétez les phrases suivantes à l'aide de mots pris dans Le Québec en liberté. (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)

Section A

1. Il est facile de *distinguer* les touristes qui *flânent* dans les *galeries* de la Place Ville Marie.
(It's easy to single out the tourists wandering through the arcades of Place Ville Marie.)

2. Au moment de cette *crise*, beaucoup de Québecois croyaient que leur patrimoine *était en danger* et qu'ils n'avaient pas d'avenir *culturel*.
(At the time of this crisis, a lot of Quebeckers thought that their heritage was in danger and that they had no cultural future.)

3. Le journaliste ne voulait pas mener *une enquête* sur *la situation* des *francophones* du Québec.
(The journalist did not want to conduct an inquiry into the position of the French-speaking people of Quebec.)

4. Puisque la plupart des *séparatistes* ne veulent pas être *anglicisés* ils refusent d'écouter *la chaîne anglaise* de Radio-Canada.
(Since most separatists don't want to be anglicised, they refuse to listen to the English network of Radio-Canada.)

5. On finit par *s'apercevoir* que l'écrivain canadien-français ne vit pas dans une tour *d'ivoire*.
(One finally becomes aware that the French-Canadian writer does not live in an ivory tower.)

Section B

1. La société canadienne-française risque d'être *engloutie* dans *la marée* du monde *anglophone*.
(French-Canadian society is in danger of being swallowed up in the tide of the English-speaking world.)

2. Puisque *la natalité* a *fortement* baissé récemment, la *revanche* des *berceaux* n'est plus une solution possible au problème de la *minorité* canadienne-française.
(Since the birthrate has recently dropped sharply, the "revenge of the cradle" is no longer a possible solution to the problem of the French-Canadian minority.)

3. En Europe, *la Manche* contribue à un *rapport de forces* à peu près *égales* entre la France et l'Angleterre.
(In Europe, the English Channel contributes to a more or less equal balance of power between France and England.)

4. Pendant deux siècles c'était *le privilège* du *clergé* de maintenir *l'héritage* des Québecois et de diriger leur vie *quotidienne*.
(For two centuries it was the privilege of the clergy to preserve the heritage of Quebeckers and to direct their daily lives.)

Section C

1. *L'industriel* ______, *l'avocat* ______ et *l'assureur* ______ habitent les *quartiers résidentiels* ______ de la ville.
(The industrialist, the lawyer and the insurance agent live in the residential sections of the city.)

2. Tout *naturellement* ______, leur *formation* ______ secondaire sera en anglais et leurs enfants *ignoreront* ______ complètement le français.
(Quite naturally, their secondary education will be in English and their children will not know French at all.)

3. Pour assurer *la survie* ______ du français, bien des intellectuels québecois refusent de répondre *autrement qu'en* ______ français à un anglophone qui s'adresse à eux.
(To ensure the survival of French, many Quebec intellectuals refuse to reply other than in French to an English-speaking person who addresses them.)

4. Ceux qui sont *conscients* ______ du danger refusent le *risque* ______ de cet *engrenage* ______ de peur d'être *absorbés* ______ par *le milieu* ______ anglophone.
(Those who are conscious of the danger refuse the risk of this entanglement for fear of being absorbed by the English-speaking environment.)

Section D

1. Contrairement à ce qu'on *croit volontiers* ______ à Paris, les Québecois n' *éprouvent* ______ pas un *réel* ______ enthousiasme pour la France.
(Contrary to what one tends to believe in Paris, the Quebeckers do not feel any real enthusiasm for France.)

2. Le général de Gaulle est denvenu le *porte-parole* ______ des séparatistes sur la *scène mondiale* ______ quand il a prononcé le fameux " *Vive le Québec libre* ______ !"
(General de Gualle became the spokesman for the separatists on the world scene when he uttered the famous "Long live free Quebec!")

3. D'aprés l'auteur, le Québec cherche à *se délivrer du contrôle* ______ d'Ottawa et de la *mainmise financière* ______ des Anglo-Saxons.
(According to the author, Quebec is trying to free itself from Ottawa's control and from financial domination by the Anglo-Saxons.)

4. Le Québecois est *méfiant à l'égard de* ______ la France, et à cause de cette *méfiance* ______, la distance entre Paris et Québec est *soigneusement maintenue* ______.
(The Quebecker is distrustful with respect to France, and because of this distrust, the distance between Paris and Quebec is carefully maintained.)

Section E

1. D'après l'auteur, le *but* ______ du Québec est clair; il veut *se sentir* ______ libre.
(According to the author, Quebec's objective is clear; she wants to feel free.)

2. Dans leur *quête* ______ d'une identité, les séparatistes veulent que le Québec devienne *une nation française* ______ d'Amérique.
(In their quest for identity, the separatists want Quebec to become an American French nation.)

3. Les Québecois de moins de quarante ans *réclament* une part *égale* de la communauté des nations *adultes*.

(Quebeckers under forty years of age claim an equal part of the world community of adult nations.)

4. D'après ce *témoin*, leur *passion* nationaliste est *contenue* et *raisonnée*.

(According to this witness, their nationalistic passion is restrained and rational.)

5. Nous sommes *gâtés* et *blasés*, et nous ne nous intéressons pas assez à ce qui se passe *au-delà de* nos *frontières*.

(We are spoiled and indifferent, and we do not take enough interest in what goes on beyond our borders.)

II. Trouvez dans la lecture une dizaine de mots qui désignent des métiers ou des professions:

Exemple: *chauffeur (m)*

porteur (m)	*industriel (m)*
conducteur (m)	*avocat (m)*
universitaire (m)	*assureur (m)*
diplomate (m)	*chansonnier (chanteur) (m)*
artiste (m)	*musicien (m)*
écrivain (m)	*professeur (m)*

III. Complétez les phrases suivantes (à l'aide du texte) en ajoutant les prépositions qui manquent.

Section A

1. Il est difficile *de* déterminer celle des civilisations qui prédomine.
2. Il ne s'agit pas *d'* une ville française.
3. On finit *par* s'apercevoir qu'ils sont plus nombreux qu'on ne pensait.
4. La société se regroupe *autour* de ses intellectuels.
5. Le patrimonie culturel est *en* danger.

Section B

6. Il s'agit bien *d'* une menace de mort.
7. Les francophones risquent *d'* être engloutis.
8. *En* Europe il y a la Manche entre nos deux pays.
9. *Au* Québec on vit dans un climat d'insécurité.
10. Leur économie était *entre* les mains de la minorité anglaise.

Section C

11. On met son point d'honneur __*à*__ ne jamais prononcer un mot d'anglais.
12. Les moyens de production appartiennent __*à*__ des capitaux anglo-américains.
13. Les Anglais habitent __*de*__ l'autre côté du Mont Royal.
14. Westmount, c'est __*par*__ définition le quartier anglais.
15. L'enseignement est __*en*__ langue anglaise.

Section D

16. De Gaulle est devenu le porte-parole des séparatistes __*à*__ l'occasion de sa visite au Québec.
17. Ils n'avaient rien __*à*__ gagner en tombant sous le contrôle de Paris.
18. Le Québec cherche __*à*__ se délivrer de cette domination.
19. On a donné une soirée __*au*__ profit du Parti québecois.
20. On lui demande combien __*de*__ temps il compte rester.

Section E

21. Le Québec n'est plus __*à*__ la recherche d'une personnalité.
22. L'élite intellectuelle a réussi __*à*__ définir la personnalité du Québec.
23. Le Québecois n'a plus honte __*de*__ son accent.
24. Nous portons rarement les yeux __*au-delà*__ de nos frontières.
25. Ils vous accueilleront __*à*__ coeur ouvert.

IV. Répondez en français aux questions suivantes basées sur Le Québec en Liberté.

Section A

1. Pourquoi est-ce que M. Montalbetti est allé à Montréal?

____

____

____

____

2. Quelle différence est-ce que ce journaliste a observée entre la condition de l'écrivain en France et au Québec?

____

____

____

____

Section B

3. Quelles statistiques est-ce que le journaliste nous donne pour prouver qu'il y a menace de mort sur la culture française en Amérique du Nord?

____

____

____

____

4. Les immigrants, aident-ils la collectivité francophone à résister contre la marée anglophone? Pourquoi?

____

____

____

____

Section C

5. Comment est-ce que l'économie du Québec peut menacer la langue française?

____
____
____
____

6. Quels sont les facteurs qui pourraient faire perdre à un enfant canadien-français sa langue et sa culture, s'il habitait à Westmount?

____
____
____
____

Section D

7. Expliquez brièvement l'attitude des Canadiens français envers la France.

____
____
____
____

8. Pourquoi est-ce que les séparatistes ont beaucoup d'admiration pour le général de Gaulle?

____
____
____
____

Section E

9. Qu'est-ce qui fait plaisir à un Européen dans la société québecoise canadienne-française?

____
____
____
____

10. D'après M. Montalbetti quels sont les principaux "foyers" où travaillent les créateurs du nouveau Québec?

____
____
____
____

EXERCICES DE FIXATION

A

I. (Voir: Livre, p. 153, II)

A. Répondez aux questions suivantes selon le modèle et en utilisant les indications données.

Modèle: Pourquoi ne conduis-tu pas plus vite?

(dangereux / rouler / rapidement / pleuvoir)

Parce qu'il est dangereux de rouler rapidement quand il pleut.

1. Pourquoi est-ce que tu ne prends pas l'avion?

(préférable / prendre / train / faire mauvais temps)

Parce qu'il est préférable de prendre le train quand il fait mauvais temps.

2. Pourquoi est-ce que tu ne t'arrêtes pas ici?

(interdit / stationner / rue / y avoir une parade)

Parce qu'il est interdit de stationner dans la rue quand il y a une parade.

3. Pourquoi n'apprennent-ils pas le vietnamien?

(plus utile / savoir / français / on / habiter / Canada)

Parce qu'il est plus utile de savoir le français quand on habite au (le) Canada.

4. Pourquoi ne restez-vous pas à la maison?

(plus agréable / se promener / la campagne / faire beau)

Parce qu'il est plus agréable de se promener à la campagne quand il fait beau.

5. Pourquoi n'allons-nous pas en Europe cette année?

(difficile / voyager / à l'étranger / ne pas avoir d'argent)

Parce qu'il est difficile de voyager à l'étranger quand on n'a pas d'argent.

6. Pourquoi n'as-tu pas terminé tes devoirs?

(impossible / faire / bon travail / être malade)

Parce qu'il est impossible de faire du bon travail quand on est malade.

B. Complétez les réponses suivantes d'après le modèle. Attention à la préposition.

Modèle: Pourquoi est-ce que vous ne faites pas votre travail?

Parce que nous trouvons que ce travail est trop difficile *à faire*.

1. Est-ce que tu bois souvent du cola?

Oh oui! Le cola, c'est bon *à boire* .

2. Pourquoi est-ce que tu ne fais pas tes devoirs?

Parce que ces devoirs sont trop difficiles *à faire* .

3. Pourquoi est-ce que vous n'allez pas voir ce film?

Parce qu'il est trop effrayant *à voir* .

4. Pourquoi ne lisez-vous pas?

Parce qu'il m'est difficile *de lire* sans lunettes.

5. Est-ce que tu voyages tous les ans?

Oh oui! D'après moi c'est agréable *de voyager* en Europe.

6. Pourquoi est-ce qu'ils voient des films étrangers?

Parce qu'ils trouvent qu'ils sont intéressants *à voir* .

7. Pourquoi est-ce qu'ils vont souvent au cinéma?

Parce qu'ils trouvent qu'il est intéressant *de voir* de bons films.

II. (Voir: Livre, p. 154, III)

Faites des phrases selon le modèle en vous aidant des suggestions données.

Modèle: S'il continue à trop travailler ______________

S'il continue à trop travailler, *il finira par être malade.*

Suggestions: | être malade - accepter - dire oui - répondre
réussir - comprendre - se disputer |

1. Si je continue à lui écrire *il finira par me répondre.*

2. S'il travaillait avec plus de courage *il finirait par réussir.*

3. Il nous a expliqué la question pendant deux heures, et *nous avons fini par comprendre.*

4. S'il lui avait demandé ce service il y a deux semaines *il aurait fini par accepter.*

5. Quand on n'est d'accord sur aucun sujet *on finit par se disputer.*

6. Quand je demandais à mes parents si je pouvais sortir, ils *finissaient par me dire oui.*

III. (Voir: Livre, p. 155, IV)

Traduisez en français:

1. He is older than you are.

Il est plus âgé que toi (vous).

2. Yesterday, I received more than twenty Christmas cards!

Hier, j'ai reçu plus de vingt cartes de Noël!

3. She weighs more than two hundred pounds!

Elle pèse plus de deux cents livres!

4. He is past forty!

Il a plus de quarante ans!

5. It's later than that.

Il est plus tard que ça.

6. This table is less expensive than the other one.

Cette table est moins chère que l'autre.

7. We want less than that!

Nous voulons moins que ça!

8. It is less than three miles from here.

C'est à moins de trois milles d'ici.

9. He makes more money than I do.

Il gagne plus d'argent que moi.

10. I saw her less than three times.

Je l'ai vue moins de trois fois.

B

I. (Voir: Livre, p. 155, I)

Ecrivez les répliques aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: On [fera] les corrections nécessaires.

Tiens! Les corrections nécessaires [seront] [faites]?

1. On ouvrira ce cadeau tout de suite.

Tiens! Ce cadeau sera ouvert tout de suite?

2. On envoyait cette lettre par avion.

Tiens! Cette lettre était envoyée par avion?

3. On traduirait ces chansons en français.

Tiens! Ces chansons seraient traduites en français?

4. On repeint cette pièce chaque année.

Tiens! Cette pièce est repeinte chaque année?

5. On introduisait de nouvelles lois à toutes les séances.

Tiens! De nouvelles lois étaient introduites à toutes les séances?

6. On promettra une récompense.

Tiens! Une récompense sera promise?

7. On offrirait un très bon salaire.

Tiens! Un très bon salaire serait offert?

8. On pose toutes sortes de questions.

Tiens! Toutes sortes de questions sont posées?

C

I. (Voir: Livre, p. 157, II)

Composez des phrases en utilisant les indications données.

Attention: bon ⟶ meilleur ⟶ le meilleur

Modèle: Vin / bon / monde.

C'est le meilleur vin du monde.

1. élève / sérieux / école.

C'est l'élève le plus sérieux de l'école.

2. film / bon / année.

C'est le meilleur film de l'année.

3. jeune fille / jolie / classe.

C'est la plus jolie jeune fille de la classe.

4. garçon / beau / équipe.

C'est le plus beau garçon de l'équipe.

5. roman / intéressant / programme.

C'est le roman le plus intéressant du programme.

6. partie / ridicule / histoire.

C'est la partie la plus ridicule de l'histoire.

7. accident / terrible / semaine.

C'est l'accident le plus terrible de la semaine.

8. homme / riche / monde.

C'est l'homme le plus riche du monde.

D

I. (Voir: Livre, p. 157, I)

Transformez les phrases selon le modèle.

Modèle: Il est le seul à avoir de l'argent.

Le seul qui ait de l'argent, c'est lui.

1. Elle est la seule à finir à 6 heures.

La seule qui finisse à 6 heures, c'est elle.

2. Ils sont les seuls à savoir bien nager.

Les seuls qui sachent bien nager, c'est (ce sont) eux.

3. Il est le seul à partir en vacances.

Le seul qui soit parti en vacances, c'est lui.

4. Nous sommes les seuls à pouvoir le faire.

Les seuls qui puissent le faire, c'est nous.

5. Elles sont les seules à vouloir venir.

Les seules qui veuillent venir, c'est (ce sont) elles.

6. Vous êtes les seuls à comprendre le problème.

Les seuls qui comprennent le problème, c'est vous.

7. Je suis le seul à croire ce que tu dis.

Le seul qui croie ce que tu dis, c'est moi.

8. Tu es le seul à offrir de si beaux cadeaux!

Le seul qui offre de si beaux cadeaux, c'est toi.

II. (Voir: Livre, p. 158, II)

Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu avais pensé à cette question?

Non, c'est une question à laquelle je n'avais pas pensé.

1. Est-ce qu'on a trouvé une solution à ce problème?

Non, c'est un problème auquel on n'a pas trouvé de solution.

2. Est-ce que vous aimeriez aller à cette école?

Non, c'est une école à laquelle nous n'aimerions pas aller.

3. Est-ce que tu obéis à ces règlements?

Non, ce sont (c'est) des règlements auxquels je n'obéis pas.

4. Ils auraient voulu assister à cette pièce?

Non, c'est une pièce à laquelle ils n'auraient pas voulu assister.

5. Est-ce qu'elle trouvera une réponse à cette question?

Non, c'est une question à laquelle elle ne trouvera pas de réponse.

6. Est-ce que nous saurions répondre à ces arguments?

Non, ce sont (c'est) des arguments auxquels vous ne sauriez pas répondre.

EXERCICES SUR: OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I. (Voir: Livre, p. 163)

A. Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Est-ce qu'elle est prête? (s'habiller)

Non, elle ne s'est pas encore habillée.

1. Est-ce qu'ils vont dîner tout de suite? (se laver)

Non, ils ne se sont pas encore lavés.

2. Est-ce que vous êtes prêts? (se raser)

Non, nous ne nous sommes pas encore rasés.

3. Est-ce que Monique dort? (s'endormir)

Non, elle ne s'est pas encore endormie.

4. Est-ce que vous êtes contentes? (se reposer)

Non, nous ne nous sommes pas encore reposées.

5. Est-ce que Marie travaille? (se lever)

Non, elle ne s'est pas encore levée.

6. Est-ce qu'elles sont au lit? (se coucher)

Non, elles ne se sont pas encore couchées.

B. Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Qu'est-ce que tes parents ont acheté? Des livres?

Oui, ils se sont acheté des livres.

1. Qu'est-ce que Suzanne a cousu? Une robe?

Oui, elle s'est cousu une robe.

2. Qu'est-ce que tu as préparé? Un sandwich?

Oui, je me suis préparé un sandwich.

3. Qu'est-ce qu'ils ont offert les uns aux autres? Des fleurs?
Oui, ils se sont offert des fleurs.

4. Qu'est-ce que vous avez lavé? Votre visage?
Oui, je me suis lavé le visage.

5. Quelle chute! Qu'est-ce que j'ai cassé? Mon bras?
Oui, tu t'es cassé le bras.

C. Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Si elle leur avait chanté une chanson *ils se seraient vite endormis.*
(ils / s'endormir / vite)

1. Si vous étiez arrivés à l'heure *nous ne nous serions pas fâchés.*
(nous / ne pas se fâcher)

2. Si tes parents avaient été là *vous ne vous seriez pas tellement amusés.*
(vous / ne pas amuser / tellement)

3. Si elle avait su qu'il faisait si chaud *elle se serait acheté un costume de bain.*
(elle / s'acheter / costume de bain)

4. S'ils avaient su que c'était si difficile *ils ne se seraient pas présentés.*
(ils / ne pas se présenter)

5. Si Jacques avait mieux expliqué la route *vous ne vous seriez pas trompé(s).*
(vous / ne pas se tromper)

6. Si tu les avais prévenues plus tôt *elles se seraient arrangées pour venir.*
(elles / s'arranger / pour venir)

II. (Voir: Livre, p. 164)

A. Faites les phrases à l'aide des éléments donnés et en utilisant auquel / à laquelle, etc.

Modèle: L'histoire / je / penser (présent) / être / drôle.
L'histoire à laquelle je pense est (très) drôle.

1. Il / détester (imparfait) / climat / il / ne pas pouvoir / s'habituer.
Il détestait le climat auquel il ne pouvait pas s'habituer.

2. Voilà / bibliothèque / elle / offrir (passé composé) / tous / livres.
Voilà la bibliothèque à laquelle elle a offert tous ses livres.

3. Voilà / liste / concerts / nous / vouloir (conditionnel) / assister / cette année.
Voilà la liste des concerts auxquels nous voudrions assister cette année.

4. On / te / donner (futur) / adresses / toutes / églises / tu / devoir (conditionnel) / envoyer / argent.
On te donnera les adresses de toutes les églises auxquelles tu devrais envoyer de l'argent.

5. Quel / être (présent) / problème / il / réfléchir (présent)? / Ce / être (présent) / une question / il / ne pas y avoir (présent) / réponse.
Quel est le problème auquel il réfléchit? C'est une question à laquelle il n'y a pas de réponse.

6. Je / perdre (passé composé) / numéro / compagnie / je / téléphoner (passé composé) / matin.

J'ai perdu le numéro de la compagnie à laquelle j'ai téléphoné ce matin.

B. Faites des phrases à l'aide des éléments donnés. N'utilisez lequel, laquelle, etc. que lorsque qui est impossible.

1. Présenter (impératif) / moi / amis / avec / tu / bavarder (imparfait).

Présente-moi aux amis avec qui tu bavardais.

2. Voilà / tiroir / dans / je / mettre (passé composé) / clefs.

Voilà le tiroir dans lequel j'ai mis les clefs.

3. Ce / être (présent) / un président / en / je / avoir (présent) / confiance.

C'est un président en qui j'ai confiance.

4. On / admirer (présent) / astronautes / sans / l'espace / ne jamais être (conditionnel passé) / exploré.

On admire les astronautes sans qui l'espace n'aurait jamais été exploré.

5. Il / falloir (futur) / respecter / liberté / pour / tant d'hommes / mourir (passé composé).

Il faudra respecter la liberté pour laquelle tant d'hommes sont morts.

6. Le curé / enlever (passé composé) / foulard / sous / il / porter (imparfait) / col ecclésiastique.

Le curé a enlevé le foulard sous lequel il portait un col ecclésiastique.

7. Qui / être (présent) / membre / clergé / devant / le maire / se mettre (présent) / genoux?

Qui est le membre du clergé devant qui le maire se met à genoux?

8. Ce / homme / avoir (présent) / femme / à / il / ne rien pouvoir (présent) refuser.

Cet homme a une femme à qui il ne peut rien refuser.

III. (Voir: Livre, p. 166)

A. Complétez les phrases suivantes à l'aide d'une forme des verbes se plaindre, plaindre ou craindre qui convient. (Il y a souvent plus d'une possibilité.)

1. Ils travaillent trop. Nous les *plaignons* de tout notre coeur.
2. Quand tu seras grand, mon fils, tu ne *craindras* rien.
3. L'hiver passé, elles *se plaignaient* toujours du froid.
4. Ce soldat ne *craint* pas l'ennemi.
5. Quand tu seras millionnaire, de quoi *te plaindras*-tu?
6. Il faut que nous *nous plaignions* du service. Il est vraiment mauvais.
7. S'ils continuent à être libres, ils ne sont pas à *plaindre*.
8. Il nous *craint* parce qu'il a peur que nous lui fassions du mal.
9. Ne les *plaignez* pas; ils ne méritent pas votre pitié.

10. Je le déteste; hier il *s'est plaint* de moi auprès du directeur!

11. Ayons du courage; ne *craignons* rien!

12. Les pauvres ne veulent pas qu'on les *plaigne*; ils sont trop fiers pour ça.

13. Si nous *avions craint* une explosion nous n'aurions pas allumé la lampe.

14. Si vous voulez rester membre de ce club, ne *vous plaignez pas* des règlements!

15. Je vous *craignais* autrefois; mais maintenant je vous trouve très sympathique.

B. Mettez les verbes suivants aux formes indiquées:

ATTEINDRE

1. présent:	il *atteint*	nous *atteignons*
2. futur:	tu *atteindra*	elles *atteindront*
3. passé composé:	vous *avez atteint*	j' *ai atteint*
4. présent du subjonctif:	que tu *atteignes*	qu'ils *atteignent*

ETEINDRE

1. présent:	j' *éteins*	elles *éteignent*
2. futur:	nous *éteindrons*	on *éteindra*
3. passé composé:	tu *as éteint*	ils *ont éteint*
4. présent du subjonctif:	que vous *éteigniez*	qu'elle *éteigne*

PEINDRE

1. présent:	tu *peins*	vous *peignez*
2. futur:	je *peindrai*	ils *peindront*
3. passé composé:	elle *a peint*	nous *avons peint*
4. présent du subjonctif:	qu'il *peigne*	que vous *peigniez*

REJOINDRE

1. présent:	nous *rejoignons*	elle *rejoint*
2. futur:	il *rejoindra*	vous *rejoindrez*
3. passé composé:	on *a rejoint*	elles *ont rejoint*
4. présent du subjonctif:	que je *rejoigne*	que nous *rejoignions*

C. Faites des phrases à l'aide des éléments donnés.

1. police / ne pas reconnaître (passé composé) / voiture / parce que / voleurs / la / peindre (plus-que-parfait).

   La police n'a pas reconnu la voiture parce que les voleurs l'avaient peinte.

2. Est-ce que / falloir (présent) / nous / rejoindre / classe / après / réunion?

   Est-ce qu'il faut que nous rejoignions la classe après la réunion?

3. Quel âge / est-ce que / tu / atteindre (futur antérieur) / fin / vingtième siècle?

   Quel âge est-ce que tu auras atteint à la fin du vingtième siècle?

4. Quand / nous / être (imparfait) / camp / ce / été / directeur/ éteindre / toujours / lumières / dix heures.

Quand nous étions au camp cet été le directeur
éteignait toujours les lumières à dix heures.

5. Ne pas se plaindre / si / ne pas vouloir (présent) / préparer / repas / toi-même.

Ne te plains pas si tu ne veux pas préparer le
repas toi-même.

6. Je / ne plus craindre / d'aller / France / quand / je / apprendre (futur antérieur) / parler / français.

Je ne craindrai plus d'aller en France, quand j'aurai
appris à parler (le) français.

IV. (Voir: Livre, p. 167)

A. Traduisez en français. Attention aux expressions soulignées.

1. What about having dinner?

Si on dînait!

2. What's new? Tell me what you're doing now.

Quoi de neuf? Dis-moi ce que tu fais maintenant.

3. Does she know what we're thinking about?

Est-ce qu'elle sait à quoi nous pensons?

4. What then? What else did your father say?

Et après? Quoi d'autre est-ce que ton père a dit?

5. What right have they got to take my keys?

De quel droit est-ce qu'ils prennent mes clefs?

6. What is the English for "dactylographe"?

Comment dit-on "dactylographe" en anglais?

7. What in the world is happening?

Qu'est-ce qui peut bien se passer?

8. What do you think I am?

Pour qui me prends-tu?

9. What is a sub-machine gun?

Qu'est-ce (que c'est) qu'une mitraillette?

10. What a beauty she is!

Ce qu'elle est belle!

COMPOSITION ECRITE

Résumez en quelques phrases chacune des sections de cet article.

Exemple: Section A

D'après Jean Montalbetti, il y a trois cultures représentées dans la Province de Québec: l'anglo-saxonne, l'américaine et la française. Le visiteur français est surpris de remarquer que la langue anglaise prédomine. Les intellectuels canadiens-français se rendent compte du problème et sont devenus séparatistes mais non pas activistes. L'écrivain québecois joue un rôle important dans la société; c'est pourquoi il n'en est pas isolé.

Section B

Section C

Section D

______________________________:Nom

Section E

____

____

____

____

____

____

____

____

____

____

TESTS

MARKING SCHEMES AND NOTES

An asterisk in the Notes column of this set of marking schemes refers to the Notes column of the corresponding question in MARKING SCHEMES for **Etape 1.**

TESTS ECRITS

Test écrit #1 **Structures et lexique**

Question	*Marks*	*Notes*
I A & B	10	* 1/2 mark per correct answer
II	2	1 mark per correct answer. i.e. 1/2 mark for correct form of "finir"; 1/2 mark for "par" and completion.
III	3	1/2 mark per correct answer. No partial marks.
IV	4	1 mark per correct sentence. Deduct 1/2 mark for incorrect relative pronoun form. Deduct a maximum of 1/2 mark for an error or errors in the rest of the sentence.
V	4	1 mark per sentence. Deduct 1/2 mark per error. No more than 2 errors should be counted per sentence.
VI	7	1 mark per correct sentence. i.e. 1/2 mark per sentence-segment as indicated on master copy. *Note:* Half the value of each sentence is allocated to the "what" expression.
TOTAL	30	Retain fractional marks in total.

Test écrit #2 **Lecture non-préparée**

Question	*Marks*	*Notes*
I	10	1 mark per correct answer. Full penalty if two or more answers are circled. Failure to follow instructions (e.g. underlining correct answer): deduct 1 mark from question score.
II	10	Answer values as follows: Answer 1 = 3 Answer 2 = 5 Answer 3 = 2 Suggested allocation of marks for factual content is indicated on master copy. No penalty for errors in English expression.
III	10	* 1 mark per correct answer.
TOTAL	30	
REDUCED TOTAL	10 (30 ÷ 3)	Retain fractional marks in total.

Test écrit #3 **Ecoute**

Question	*Marks*	*Notes*
I	10	1 mark per correct answer. Full penalty if two or more answers are circled. Failure to follow instructions (e.g. underlining correct answer): deduct 1 mark from question score.
II	10	* 2 marks per correct answer.
TOTAL	20	Retain fractional marks in total.

Test écrit #4 **Dictée**

	Marks	*Notes*
	5	Divide total number of errors by 4 and subtract from 5. For extensive omissions or garbled sections (sentences, phrases, etc.) deduct ¼ mark for groups of approximately 5 words in dictation script.
TOTAL	5	Retain fractional marks in total.

SUMMARY OF TESTS ECRITS

(See **Etape 1** Summary)

TESTS ORAUX

Test oral #1 **Lecture de phrases**

Question	*Marks*	*Item*	*Notes*
1	1	tion = [sjõ]	*1 mark per sentence.
2	1	th = [t]	
3	1	ps = [ps]	
4	1	cueil = [Kœj]	
5	1	verbes en *ier*	
TOTAL	5		Retain fractional marks in total.

Test oral #2 **Contrôle des structures**

Note: This is a recorded test. The recording does not provide controlled timed pauses for student responses. Teachers should provide reasonable pauses by manual control of the tape recorder.

Question	*Marks*	*Items*	*Notes*
I	2	*de* + infinitif	*Test Tape* 1 mark per correct response. Failure to use required construction: full penalty. Incidental errors: 1/2 mark penalty per sentence. In the event that a student simply transforms the stimulus by changing *tu* to *je*, the teacher should give the following additional instructions: "Ne répétez pas l'expression *Il voulait que,*" and add if necessary, "Exprimez l'idée complète," and then replay the first item of this test question.
II	2	*Il est* + adjectif + *de*	*Test Tape* 1 mark per correct response. Penalties: See question 1 immediately above.
III	3	Accord du participe passé des verbes pronominaux	*Test Tape* 1 mark per correct response. Penalties: See question 1 above. It should be noted that the taped stimulus reveals the absence of liaison between the verb and the following word in each of the given sentences. This clearly eliminates any liaison between the past participle and the following word in the student's responses. Therefore, the pronunciation of the final consonant of a past participle must be interpreted as a gender agreement.
IV	3	Pronoms interrogatifs	*Test Tape* 1 mark per correct response. Penalties: See question 1 above.
TOTAL	10		Retain fractional marks in total.

Test oral #3 **Expression contrôlée**

Question	*Marks*	*Items*	*Notes*
			General: The Student Test Sheet related to this test is handed to the student in the Examination Room. The teacher reads the stimulus. The student responds, using the skeleton answer as a guide.
I	10	1. *il est* + adjectif + *de* 2. *finir par* 3. *plus de* + nom 4. passif 5. verbes type *craindre*	*Question 1:* 2 marks per correct response. Major errors (structure, tense, etc.): deduct 1 mark. Minor errors (gender, pronoun, pronunciation, etc.): deduct 1/2 mark. Slow response: deduct 1/2 mark. Teacher-assistance: deduct 1 mark.
II	2	superlatif	1 mark per correct response. See *Notes* on question 1 of this test immediately above.
III	3	traduction: what	1 mark per correct response. Error in "what" expression: full penalty. Incidental errors: 1/2 mark penalty per sentence.
TOTAL	15		Retain fractional marks in total.

Test oral #4(a) **Expression libre: Questions basées sur "Le Québec en liberté"**

Question	*Marks*	*Notes*
1 2 3	1 2 2	These questions are asked by the teacher, and students respond spontaneously. The answers are evaluated for accuracy of expression and quality of delivery. The content is not of significance except insofar as it reflects comprehension of the question. Major errors (structures, tenses, vocabulary, etc.): deduct 1 mark per response. Minor errors (gender, pronouns, pronunciation, etc.): deduct 1/2 mark per response. Slow response: deduct 1/2 mark per response. Teacher-assistance (repetition of question, auxiliary question): deduct 1 mark per response. Failure to understand question: full penalty. (See Reference Section, Part VI, *Testing*).
TOTAL	5	Retain fractional marks in total.

Test oral #4(b) **Expression libre: Composition orale**

	Marks	Notes
	10	The student is given exactly 10 minutes, under supervision, to study the *Student Test Sheet #2* for the related test. At the end of this period the test sheet is returned to the supervisor or examiner. The examiner initiates this test with the following instructions: "Racontez-moi l'anecdote que vous venez d'étudier." If necessary the teacher may interject questions to assist the student in his résumé of the anecdote. The penalty for teacher assistance should not exceed 1 mark per occurrence. The student's performance is evaluated as follows: (a) ability to communicate intelligibly regardless of errors: 2 marks. (b) pronunciation: 2 marks. (c) fluency of delivery: 2 marks. (d) command of vocabulary: 2 marks. (e) command of structures: 2 marks. Only above-average performance earns the full 2 marks in each category above.
TOTAL	10	Retain fractional marks in total.

SUMMARY OF TESTS ORAUX

(See **Etape I** summary)

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Nom ____________

Student Test Sheet 1, Page 1   Classe ____________

DEUXIEME ETAPE

[30%] Test Ecrit No. 1

STRUCTURES ET LEXIQUE

[7 points] I. (a) *Complétez les phrases suivantes à l'aide d'une expression qui convient. (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)*

1. Est-ce que vous _ignorez_ l'existence de _la chaîne_ française de Radio-Canada?
   (Are you unaware of the existence of the French network of Radio-Canada?)
2. _Cette enquête_ a révélé que beaucoup de jeunes reçoivent _une formation_ technique.
   (This survey has revealed that many young people receive technical training.)
3. Les Québecois sont _conscients_ du problème de _la survie_ du français en Amérique du Nord.
   (Quebeckers are aware of the problem of the survival of French in North America.)
4. _Le témoin_ a répondu _soigneusement (avec soin)_ à toutes les questions qu'on lui a posées.
   (The witness answered carefully all questions he was asked.)
5. Vous n'êtes pas _libre(s)_ de traverser _la frontière_ quand vous le voulez.
   (You're not free to cross the border whenever you want to.)
6. Comme il est très _méfiant_ il _réclame_ toutes sortes de garanties.
   (As he is very distrustful, he demands all sorts of guarantees.)
7. Je ne crois pas que _la Manche_ ait _une marée_.
   (I don't think that the English Channel has a tide.)

[3 points] (b) *Remplacez les expressions soulignées par des expressions qui ont à peu près le même sens.*

1. J'ai peur de les voir arriver.
   Je crains de les voir arriver.
2. Est-ce qu'elle est capable de bien comprendre?
   Est-ce qu'elle est _à même_ de bien comprendre?
3. Quand je lui ai demandé ce renseignement, il s'est dépêché de me le donner.
   Quand je lui ai demandé ce renseignement, il s'est _empressé_ de me le donner.
4. Je n'ai aucun plaisir à regarder ce programme.
   Je n' _éprouve_ aucun plaisir à regarder ce programme.
5. Nous détestons le travail de tous les jours.
   Nous détestons le travail _quotidien_.
6. Pour obtenir ces informations, il n'a fait que voir des universitaires.
   Pour obtenir ces informations, il _s'est contenté_ de voir des universitaires.

[2 points] II. *Répondez aux questions suivantes en utilisant "finir par" à la forme qui convient. (Attention aux temps des verbes.)*

1. Est-ce que tu crois qu'il comprendra?
   Oui, il _finira par comprendre._
2. Est-ce que vous les avez vus?
   Oui, nous _avons fini par les voir._

[3 points] III. *Complétez les phrases suivantes en utilisant le verbe entre parenthèses à la forme requise.*

1. (craindre) Quand tu seras grand, tu ne _craindras_ rien.
2. (éteindre) Nous _éteignons_ toujours la lumière avant de sortir.
3. (rejoindre) Ils nous _a rejoints_ à trois heures, hier.
4. (se plaindre) Il faudrait que vous _vous plaigniez_ du service.
5. (atteindre: futur antérieur) Qu'est-ce que tu feras quand tu _auras atteint_ ton but?
6. (plaindre) Quand ils étaient pauvres tout le monde les _plaignait_.

[4 points] IV. *Faites des phrases à l'aide des éléments donnés et en utilisant la forme de "lequel" ou de "qui" qui convient.*

1. Les / problème / je / penser (présent) / très / complexe/.
   Les problèmes auxquels je pense sont très complexes.
2. Voilà / une / adresse / nous / pouvoir (conditionnel) / écrire /.
   Voilà une adresse à laquelle nous pourrions écrire.
3. Est-ce que / tu / connaître (présent) / les / ami / avec / je / voyager (futur) /?
   Est-ce que tu connais les amis avec qui je voyagerai?
4. Je / ne pas apprécier (présent) / cause / pour / il / se battre (présent) /.
   Je n'apprécie pas la cause pour laquelle il se bat.

[4 points] V. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Est-ce que je serai en retard? (se dépêcher).
   Oui, dépêche - toi.
2. Est-ce qu'elle sort tout de suite? (pas encore / se laver)
   Non, elle ne s'est pas encore lavée.
3. Qu'est-ce qu'ils ont fait dans ce magasin? (s'acheter / livres)
   Ils se sont acheté des livres.
4. Est-ce que son bras est cassé? (Elle / se casser / bras)
   Non, elle ne s'est pas cassé le bras.

[7 points] VI. *Traduisez en français.*

1. What is this button used for?
   A quoi sert ce bouton?
2. What do ten and ten make?
   Combien font dix et dix?
3. I don't know what they're doing.
   Je ne sais pas ce qu'ils font.
4. What's the use of writing to them?
   A quoi bon leur écrire?
5. What on earth can he tell her?
   Qu'est-ce qu'il peut bien lui dire?
6. Try what he will, he won't succeed.
   Il aura beau essayer, il ne réussira pas.
7. What about watching T.V.?
   Si on regardait (nous regardions, etc.) la télé?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Nom ____________

Student Test Sheet 2, Page 1   Classe ____________

DEUXIEME ETAPE

[10%]   **Test Ecrit No. 2**   LECTURE NON-PREPAREE

SCORE: 30 ÷ 3 = 10

Les femmes journalistes

Les Françaises occupent une place de plus en plus importante dans le public des journaux et plus encore dans celui de la télévision. 2,000 femmes possèdent actuellement la carte professionnelle de journaliste.

Que font-elles? Elles représentent le gros des bataillons des sténographes de presse française et de celles des revues féminines.

Mais il serait caricatural et inexact de ramener à cela le rôle des femmes dans la presse française: il y a en fait une plus grande diversité.

Sur les 2,000 journalistes françaises, la première place, en quantité, revient aux rédactrices de périodiques féminins. Le nombre de femmes exerçant dans les agences de presse ou dans les diverses stations de radio est aussi très grand: l'Agence France Presse par exemple compte 15% de femmes dans son personnel total.

Viennent ensuite les rédactrices de mode et questions féminines, les reporters d'informations générales, les critiques de spectacles et enfin les rédactrices de politique étrangère, les journalistes spécialistes de l'économie et de la politique, etc.

On note encore avec une certaine surprise le nombre très faible de secrétaires de rédaction féminines dans les périodiques, alors que l'imagination, la minutie et le goût qu'on leur prête généralement devraient leur donner un grand avantage.

Que penser de cet examen rapide de la place des femmes dans le journalisme français? A priori, on pourrait estimer que les femmes devraient être jugées égales et seulement d'après leur capacité et leur talent. Mais même les journalistes masculins les plus "féministes" estiment que le pourcentage féminin ne devrait atteindre que 25 à 30% du nombre total. Quelles raisons avancent les anti-féministes? En premier lieu la fatigue, le danger, les difficultés du métier de journaliste, certains lieux comme la bourse interdits aux femmes, etc. . . Ensuite, ils soulignent l'inaptitude politique de beaucoup de femmes "parce qu'elles ont tendance à se passionner trop rapidement", et, enfin, la grande raison: elles n'ont pas l'air assez sérieux. A quoi certains directeurs ajoutent qu'elles font un "usage malhonnête de leur charme". Ils n'ont peut-être pas tout à fait tort, mais après tout, une femme est une femme!

En substance, tous ces antiféministes concluent: "et surtout elles se marient et elles ont des enfants, ce qui constitue un préjudice grave sur le plan professionnel! "Certains déclarent même: "Le journalisme pas plus que le métier des armes ne pourrait être un métier de femmes! " D'autres disent encore: "ou elles deviennent des hommes, ô tristesse, ou elles restent femmes, ô danger! "

Se pourrait-il qu'une telle ségrégation existe encore en France? D'autres directeurs de revues et de périodiques ont, heureusement, un tout autre avis, et apprécient la conscience professionnelle, la sensibilité et l'esprit de recherche des femmes.

Mme Baudrier, directrice des Informations de la 2ème chaîne de télévision, Françoise Giroud, directrice de rédaction de l'Express (un des hebdomadaires français les plus connus) et les journalistes féminins du Monde n'ont-elles pas prouvé que les femmes étaient capables d'avoir d'importantes responsabilités?

Mais lorsque l'on parle des femmes tout est là: ce que font quelques-unes d'entre elles n'affecte jamais le portrait de l'ensemble. Ces quelques femmes, qui sont pourtant nombreuses, sont toujours et invariablement considérées par les hommes comme des exceptions, et ceci est vrai dans tous les domaines!

D'après un bulletin de l'Office de radiodiffusion-télévision française (O.R.T.F.). Reproduction autorisée.

Sheet 2, Page 2   DEUXIEME ETAPE   **Test Ecrit No. 2**

[10 points] I. *En vous basant sur la lecture, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. *Dans la presse française la femme joue un rôle. . . .*
   - A plus grand qu'à la télévision
   - (B) moins grand qu'à la télévision
   - C surtout de sténographe
   - D de mauvaise caricature

2. *La plupart des journalistes françaises travaillent. . . .*
   - A pour l'Agence France Presse
   - B comme représentantes du Mouvement Féministe
   - (C) comme rédactrices
   - D comme secrétaires de rédaction

3. *Au point de vue du nombre de femmes journalistes, il y en a. . . .*
   - (A) plus qui sont rédactrices de magazines féminins que de spécialistes de l'économie
   - B plus qui sont spécialistes de l'économie que rédactrices de magazines féminins
   - C plus qui sont secrétaires de rédaction que rédactrices de magazines féminins
   - D plus qui sont spécialistes de la politique que rédactrices de mode

4. *L'argument principal des antiféministes est que. . . .*
   - A les femmes ont trop de charme
   - B les femmes ne sont pas assez intelligentes
   - (C) les femmes se fatiguent trop vite
   - D les femmes ont beaucoup de préjugés professionnels

5. *Les hommes considérent que les femmes journalistes qui ont déjà des postes de responsabilité. . .*
   - A sont incapables d'apprécier la conscience professionnelle des hommes
   - B deviennent trop masculines
   - C n'ont aucune influence sur le métier
   - (D) sont des femmes exceptionnelles

6. *Un reporter d'informations générales. . . .*
   - A s'occupe surtout de mode
   - B doit être aussi économiste
   - (C) s'occupe des nouvelles du jour
   - D ne doit pas être féministe

7. *En France, les rédactrices de politique. . .*

(A) sont peu nombreuses
B sont des étrangères
C doivent être spécialistes de l'économie
D n'ont pas l'aptitude nécessaire

8. *Dans cet article, on apprend que le nombre de femmes journalistes en France représente. . .*

A 15% du nombre total de journalistes dans le monde
B plus de 30% du nombre total de journalistes en France
C entre 25 à 30% du nombre de journalistes dans le monde
(D) moins de 25% du nombre total de journalistes français.

9. *D'après cet article, une femme journaliste devrait. . .*

A se marier et avoir des enfants
(B) être jugée d'après ses capacités et son talent
C passer un examen rapide
D être une femme exceptionnelle

10. *Mme Baudrier et Françoise Giroud. . .*

A ont réussi à faire changer d'opinion les antiféministes
B n'ont pas réussi dans leur métier à cause des préjugés contre les femmes
(C) ont d'importantes responsabilités
D ont réussi dans tous les domaines

[10 points] II. *Répondez en anglais aux questions suivantes.*

1. Why is the author of this article surprised at the small number of women on the editorial staffs of magazines?

   Because they are noted for imagination, attention to detail and good taste, she feels that women should have an advantage over men. (3 marks)

2. What are the main arguments presented by the anti-feminists against having many women in journalism? Give at least five arguments.

   Any five of the following – (1 mark each = 5 marks)
   1. Journalism is too tiring for women.
   2. Journalism is too dangerous for women.
   3. Women are excluded from certain places (e.g. the stock exchange).
   4. Many women are too emotional (therefore ill-suited to political assignments).
   5. Women do not seem serious enough.
   6. Women take unfair advantage of their charm.
   7. Marriage and family responsibilities undermine their professional competence.

3. Why don't anti-feminists change their opinion of women journalists, given the examples of very successful women?

   The anti-feminists consider such women to be exceptions. (2 marks)

[10 points] III. *Trouvez dans la lecture un mot qui a à peu près le même sens que les mots et les expressions suivants.*

		SYNONYME
1.	troupes	bataillons
2.	magazines	revues (périodiques)
3.	faux	inexact
4.	femmes qui rédigent	rédactrices
5.	travaillant	exerçant
6.	nouvelles	informations
7.	endroits	lieux
8.	défendus	interdits
9.	emploi	usage
10.	opinion	avis

[10%] Test écrit No. 3
Score: 20 ÷ 2 = 10

ECOUTE

DE GAULLE ET LES SPORTS

Dans l'écoute suivante, vous entendrez une conversation entre deux instructeurs de ski. Yves est français. Il vient de Grenoble, dans les Alpes françaises. Jean-Luc est canadien. Il est né à St—Jovite, dans les Laurentides. La scène se passe dans la grande salle d'une auberge des Laurentides. Yves est en train de lire un journal français quand Jean-Luc entre et s'assied près de lui.

Vocabulaire utile pour comprendre l'écoute:

Il y a deux décorations nationales pour récompenser les services rendus à la France.

— l'Ordre de la Légion d'Honneur
— l'Ordre du Mérite
une leçon particulière = a private lesson

JEAN-LUC: Ouf, je suis mort de fatigue! Je vais me reposer un peu avant d'aller manger. Qu'est-ce que tu lis?

YVES: Oh, c'est *l'Equipe,* un journal sportif français. Mon père me l'a envoyé parce qu'il contient des articles intéressants au sujet du général de Gaulle.

JEAN-LUC: De Gaulle? Dans un journal sportif?

YVES: Pourquoi pas? Il s'est toujours intéressé au sport et il a fait tout son possible pour l'encourager et le développer.

JEAN-LUC: Ça alors! La plupart des Canadiens ne savent pas ça. Est-ce qu'il était sportif lui-même?

YVES: Oui, il a joué au football dans sa jeunesse et il était convaincu que le sport est important pour le développement du caractère.

JEAN-LUC: Eh bien, il ne devait pas être très content en voyant les résultats des athlètes français aux Jeux Olympiques de Rome en 1960!

YVES: En effet, et à ce moment-là, un dessin très amusant a été publié dans un journal. On voyait de Gaulle en vêtement de sport partant pour Rome et disant: "Dans ce pays, il faut que je fasse tout moi-même! "

JEAN-LUC: C'est vrai, tout le monde savait qu'il était égocentrique!

YVES: Oui, mais tout de même, après les Jeux Olympiques de Rome, de Gaulle a nommé Maurice Herzog Ministre de la Jeunesse et des Sports. Tu sais peut-être que Maurice Herzog était lui-même un sportif célèbre et de Gaulle l'a aidé autant que possible à développer le sport sous tous ses aspects.

JEAN-LUC: Qu'est-ce que tu veux dire par là?

YVES: Eh bien, par exemple, il pensait que le gouvernement devait honorer publiquement les champions qui faisaient honneur à la France.

JEAN-LUC: Et comment a-t-il fait ça?

YVES: Il leur a donné des décorations! Il en a décoré plusieurs de la Légion d'Honneur, et d'autres ont été faits Chevaliers de l'Ordre du Mérite.

JEAN-LUC: La Légion d'Honneur! Je croyais qu'on ne la donnait qu'en temps de guerre, n'est-ce pas?

YVES: C'est vrai, mais en temps de paix, on peut la donner aussi à tous ceux qui contribuent d'une façon ou d'une autre au prestige de la France.

JEAN-LUC: En quelle année est-ce que ces champions ont été félicités officiellement pour la première fois?

YVES: En 1966. De Gaulle, comme Président de la République, a décoré lui-même vingt athlètes.

JEAN-LUC: C'était un bon moyen pour lui de devenir populaire parmi les sportifs!

YVES: Bien sûr, mais je crois que les sportifs le respectaient et l'admiraient bien avant ça. Tiens, regarde cette photo. Elle a été prise à Colombey-les-Deux-Eglises en 1960.

JEAN-LUC: Qu'est-ce que c'est? Une course cycliste?

YVES: Mais oui, c'est le célèbre Tour de France. Cette course a lieu tous les ans. Les coureurs doivent rouler sur des milliers de kilomètres. Tous les Français suivent cette course avec passion.

JEAN-LUC: Mais là, dans la foule des spectateurs, c'est de Gaulle, n'est-ce pas?

YVES: Eh oui! Les coureurs l'avaient aperçu et ils se sont arrêtés pour le saluer.

JEAN-LUC: Je te comprends maintenant quand tu me dis que tous les athlètes français l'admiraient et le respectaient. C'est une photo formidable.

YVES: Ce qui est encore plus formidable, c'est que de Gaulle connaissait probablement le nom de tous les coureurs sur cette photo.

JEAN-LUC; Tu te moques de moi! C'est impossible!

YVES: Pour la plupart des hommes politiques peut-être, mais pas pour "Le Grand Charles"! Il trouvait le temps de rencontrer personnellement tous les champions et de discuter leurs résultats avec eux.

JEAN-LUC: Je commence à comprendre pourquoi un journal sportif a publié tant de pages en son honneur.

YVES: Oui, et cette édition de *l'Equipe* termine son article principal en disant: "Aujourd'hui, le sport français perd en Charles de Gaulle un ami fidèle."

JEAN-LUC: Eh bien, je suis content de notre conversation, mon vieux. J'ai toujours eu des sentiments variés au sujet de de Gaulle, mais maintenant j'ai une autre opinion de lui. Tu viens manger?

YVES: Non, pas tout de suite. Je retourne d'abord sur les pentes de ski. Je dois donner une leçon particulière à une personne très très intéressante.

JEAN-LUC; A qui? A une jolie jeune fille?

YVES: Non mon cher, au Premier Ministre du Canada!

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Nom ____________

Student Test Sheet 3, Page 1 — Classe ____________

DEUXIEME ETAPE

[10%] **Test Ecrit No. 3** — ECOUTE

SCORE: 20 ÷ 2 = 20 — **De Gaulle et les Sports**

Dans l'écoute suivante, vous entendrez une conversation entre deux instructeurs de ski. Yves est français. Il vient de Grenoble, dans les Alpes françaises. Jean-Luc est canadien. Il est né à St-Jovite, dans les Laurentides. La scène se passe dans la grande salle d'une auberge des Laurentides. Yves est en train de lire un journal français quand Jean-Luc entre et s'assied près de lui.

Vocabulaire utile pour comprendre l'écoute:

une leçon particulière = a private lesson

Il y a deux décorations nationales pour récompenser les services rendus à la France.

– l'Ordre de la Légion d'Honneur

– l'Ordre du Mérite

[10 points] I. *En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. *Yves était surpris d'apprendre. . . .*

A que de Gaulle était mort

B que Jean-Luc était fatigué

(C) qu'il y avait un article sur de Gaulle dans *l'Equipe*

D que de Gaulle avait écrit un article dans *l'Equipe*

2. *En voyant les résultats des Français aux Jeux Olympiques de Rome, en 1960, de Gaulle. . . .*

(A) n'a pas été content

B a été très fier des athlètes français

C a décidé d'y participer lui-même

D a décidé de ne pas être si égocentrique

3. *Après les Jeux de Rome, de Gaulle. . . .*

A s'est fâché avec Maurice Herzog, Ministre de la Jeunesse et des Sports

B a annoncé que Maurice Herzog était le champion français

C a empéché Maurice Herzog de s'occuper du sport en France

(D) a nommé Maurice Herzog Ministre de la Jeunesse et des Sports

4. *Pour encourager le sport, de Gaulle a donné aux champions. . . .*

A des postes militaires

B des postes dans le gouvernement

C de bons salaires

(D) des décorations

5. *En 1966 De Gaulle a décoré lui-même. . . .*

(A) vingt athlètes

B Maurice Herzog

C le Président de la République

D tous les champions de Colombey-les-Deux-Eglises

6. *Le Tour de France est. . . .*

A un voyage fait chaque année par de Gaulle pour encourager les sports

B une course de voitures françaises

C une grande construction en acier, à Paris

(D) une course cycliste

7. *De Gaulle connaissait le nom. . . .*

A de la plupart des spectateurs

(B) de beaucoup de champions sportifs français

C de tous les gens qu'il rencontrait

D de tous les journaux sportifs

8. *Le pére d'Yves lui a envoyé l'édition de* l'Equipe *qui avait été publiée. . . .*

A pendant le Tour de France

B le jour où de Gaulle est devenu Président

(C) le jour de la mort de de Gaulle

D le dernier jour des Jeux Olympiques

9. *Avant cette conversation, Jean-Luc. . . .*

(A) avait eu plusieurs sentiments différentes au sujet de de Gaulle

B avait beaucoup admiré de Gaulle

C détestait de Gaulle

D ne savait rien au sujet de de Gaulle

10. *Après cette conversation, Yves allait. . .* .

A donner une leçon de ski à la fille du Premier Ministre

(B) donner une leçon de ski à une personne très intéressante

C sortir avec une jolie jeune fille

D montrer cette édition de *l'Equipe* au Premier Ministre

[10 points] II. *En vous basant sur l'écoute, répondez en français aux questions suivantes.*

1. "Le sport français a perdu en Charles de Gaulle un ami fidèle." Justifiez cette phrase publiée dans *l'Equipe*. (Mentionnez deux raisons.)

   1. Il a encouragé les sports. (1 mark)
   2. Il a donné des décorations (la Légion d'Honneur, etc.) aux champions (de sport). (1 mark)
   3. Il a nommé un Ministre (Maurice Herzog) pour développer le sport (en France). (1 mark)
   4. Il connaissait bien (personnellement) beaucoup de champions (d'athlètes). (1 mark)
   5. Il a aidé le Ministre (de la Jeunesse et) des sports à développer le sport (en France). (1 mark)

2. Vers la fin des Jeux Olympiques de Rome un artiste a fait un dessin amusant de de Gaulle. Dans ce dessin, de Gaulle disait, "Dans ce pays, il faut que je fasse tout moi-même!" Qu'est-ce que de Gaulle portait dans ce dessin? Qu'est-ce qu'il allait faire, d'après l'artiste?

   Il portait un vêtement (un uniforme) de sport. (1 mark)

   Il allait (partir pour Rome pour) participer (lui-même) aux Jeux Olympiques. (1 mark)

3. Dans la photo qu'Yves a montrée à Jean-Luc il y avait un groupe de cyclistes. Pourquoi est-ce que ces cyclistes se sont arrêtés?

   Ils se sont arrêtés pour saluer de Gaulle. (2 marks)

4. Pourquoi est-ce que Jean-Luc est surpris d'apprendre qu'on a donné la Légion d'Honneur à des champions sportifs?

   Il croyait qu'on la donnait seulement aux héros militaires (aux soldats). or: en temps de guerre. (2 marks)

5. En vous basant exclusivement sur cette écoute, sur quel point peut-on dire que de Gaulle et le Premier Ministre du Canada se ressemblent?

   Ils aiment les (s'intéressent aux) sports. (2 marks)

[5 points] Test écrit No. 4 **DICTEE**

Deuxième dictée (Basée sur *Le Québec en liberté,* Sections C, D, E)

Ecrivez les phrases suivantes:

1. Au Québec, les moyens de production appartiennent à des capitaux anglo-américains. L'anglais est donc la langue de tous les hommes d'affaires.
2. En se libérant progressivement du contrôle d'Ottawa, le Québec n'aurait rien à gagner en tombant sous celui de Paris. Les Québecois sont donc méfiants à l'égard de la France.
3. Le but des séparatistes est clair, mais leur pari est presque impossible à tenir: faire d'une province canadienne le pays d'une nation française d'Amérique.
4. Si les Français comprennent mal le Québec, c'est surtout parce qu'ils ont une tendance désagréable à ne s'intéresser qu'à eux-mêmes.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six | Test Sheet A/1-3, Test 1

DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 LECTURE DE PHRASES

Batterie A

1. C'est un mélange de trois civilisations.
2. On s'est promené dans la rue Sainte-Catherine.
3. Il devrait consulter un psychiatre.
4. Ils vous accueillent avec plaisir.
5. Je les plierai avant de les mettre dans la valise.

[10 points] Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE A

I. Répondez affirmativement aux questions suivantes.

Commencez:
1. Il voulait que tu travailles et tu as refusé?
2. Il voulait que tu viennes et tu as promis?

II. Répliquez affirmativement aux phrases suivantes en utilisant "Il est".

Commencez:
1. Conduire vite, c'est dangereux.
2. Etre seul, c'est triste.

III. Mettez les phrases suivantes au passé composé.

Commencez:
1. Mes soeurs s'inscrivent à l'Université.
2. Suzanne se met derrière Marie.
3. Ma mère se fait une nouvelle robe.

IV. Transformez les phrases suivantes en remplaçant la première partie par des pronoms interrogatifs comme "auquel," "à laquelle," "duquel."

Commencez:
1. A quelle école est-ce que tu vas?
2. De quel problème est-ce que tu t'es occupé?
3. A quel projet est-ce que tu as pensé?

*Recorded on Test Tape, Side 2 (white leader), **Etape 2**

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet A/1-3, Test 3

DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3

EXPRESSION CONTROLEE

Batterie A

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Il y a toujours beaucoup de monde dans ce restaurant?
   Oui / et / être / presque / impossible / réserver / table /.
2. Est-ce qu'ils ont encore discuté?
   Non / ils / finir / admettre / je / avoir raison /.
3. Ce garçon est plus riche que toi?
   Oh oui! / avoir / beaucoup plus / argent / moi /.
4. Est-ce que cette méthode est bonne?
   Certainement / elle / utiliser / toutes / écoles /.
5. Tu avais peur de jouer contre lui?
   Pas du tout / ne pas craindre / rencontrer / ce champion /.

II. *Faites des phrases en utilisant les indications données et en mettant l'adjectif au superlatif.*

1. (riche) Hier / je / rencontrer / homme / Canada /.
2. (grande) Dimanche prochain / nous / visiter / ferme / province /.

III. *Traduisez en français les phrases suivantes.*

1. What is he talking about?
2. What is your favourite sport?
3. This is what he said.

[5 points] **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:**

QUESTIONS BASEES SUR "LE QUEBEC EN LIBERTE"

BATTERIE A

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Qu'est-ce qui a surpris Jean Montalbetti quand il est arrivé à l'aéroport de Montréal?

[2] 2. Qu'est-ce que M. Montalbetti veut dire quand il déclare qu' "au Québec l'argent est anglophone"?

[2] 3. Est-ce que les Québecois voudraient que la Province de Québec devienne une colonie française? Pourquoi?

DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie A

Anecdote à raconter

Lisez cette anecdote pour la raconter à l'examinateur. Il n'est pas nécessaire de vous en rappeler tous les détails. Vous pouvez aussi ajouter d'autres détails si vous voulez.

D'habitude une mère qui amène ses enfants à une grande exposition a beaucoup de mal à les garder près d'elle et à ne pas les perdre parmi la foule. Cependant, Madame Lucien Lesage, mère de huit enfants, n'a pas hésité à passer toute une journée à l'Expo '67 de Montréal en compagnie de sa nombreuse famille, âgée de six à seize ans.

Quand je lui ai demandé comment elle s'était débrouillée pour ne pas perdre sa petite armée dans une situation des plus difficiles, elle m'a souri tranquillement en disant que c'était pourtant très simple.

Elle ne donnait à chaque enfant que l'argent dont il avait besoin dans l'immédiat. Comme tout le monde le sait très bien, on ne peut pas passer plus d'une heure à une telle exposition sans dépenser de l'argent. Par conséquent les enfants devaient, de temps à autre, demander à leur mère encore un peu d'argent pour entrer dans un autre pavillon ou pour s'acheter encore quelque chose à manger ou à boire.

Vous voyez sa tactique n'est-ce pas? De cette façon c'était les enfants qui devaient trouver leur mère et non pas la mère qui devait chercher ses enfants. Pour leur rendre le travail plus facile, Mme Lesage portait un gros chapeau orange qui se voyait de bien loin et que les enfants se débrouillaient pour ne jamais perdre de vue.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Test Sheet B/1-3, Test 1

DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1

LECTURE DE PHRASES

Batterie B

1. Ils ont peur de tomber sous une autre domination.
2. Je crois qu'ils sont à l'hôtel Reine Elizabeth.
3. A l'Université, j'ai étudié la psychologie.
4. Je vous remercie de votre accueil.
5. Ils se lieront avec des anglophones.

[10 points] **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

BATTERIE B

I. Répondez affirmativement aux questions suivantes.

Commencez:
1. Il voulait que tu partes et tu as refusé?
2. Il voulait que tu répondes et tu as accepté?

II. Répliquez affirmativement aux phrases suivantes en utilisant "Il est".

Commencez:
1. Parler au chauffeur, c'est interdit.
2. Bien travailler, c'est important.

III. Mettez les phrases suivantes au passé composé.

Commencez:
1. Colette s'assied à l'arrière de la voiture.
2. Les jeunes filles se plaignent au directeur.
3. Ma tante se fait un nouveau chapeau.

IV. Transformez les phrases suivantes en remplaçant la première partie par un pronom interrogatif comme "auquel," "à laquelle," "duquel."

Commencez:
1. De quel projet est-ce que tu t'es occupé?
2. A quel hôtel est-ce que tu as téléphoné?
3. A quelle université est-ce que tu iras?

*Recorded on Test Tape, Side 2 (white leader), Etape 2

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six

Test Sheet B/1-3, Test 3

DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3

EXPRESSION CONTROLEE

Batterie B

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Il y a toujours beaucoup de voitures sur cette route?
   Oui, / et / être / très / dangereux / conduire / hiver /.
2. Est-ce qu'il a encore téléphoné?
   Non / il / finir / comprendre / je / être / fâché /.
3. Leur appartement est plus grand que le vôtre?
   Oh oui! / ils / avoir / beaucoup plus / pièces / nous /.
4. Est-ce que ce champion est très célèbre?
   Certainement / il / connaître / tous les pays /.
5. Tu vas décorer ton appartement?
   Oui / falloir / je le / peindre / semaine prochaine /.

II. *Faites des phrases en utilisant les indications données et en mettant l'adjectif au superlatif.*

1. (extraordinaire) Hier soir / je / voir / film / année /.
2. (beau) La semaine prochaine / nous / visiter / musée / ville /.

III. *Traduisez en français les phrases suivantes.*

1. What are you thinking about?
2. What is your problem?
3. Here is what I think.

[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:

QUESTIONS BASEES SUR "LE QUEBEC EN LIBERTE"

BATTERIE B

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Quelles sont les trois civilisations qu'on rencontre en arrivant à Montréal?

[2] 2. D'après M. Montalbetti, pourquoi est-ce qu'une famille française ne devrait pas habiter le quartier de Montréal qu'on appelle "Westmount"?

[2] 3. Pourquoi est-ce que le Général de Gaulle est un héros pour la plupart des séparatistes?

DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] **Test oral No. 4 (b)** EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie B

Anecdote à raconter

Lisez cette anecdote pour la raconter à l'examinateur. Il n'est pas nécessaire de vous en rappeler tous les détails. Vous pouvez aussi ajouter d'autres détails si vous voulez.

Roméo avait dix-huit ans, et de temps à autre, son père lui prêtait sa voiture pour sortir le samedi soir avec Juliette. Malheureusement, le jeune Roméo avait pris l'habitude de rentrer très tard le dimanche matin, ce qui inquiétait de plus en plus ses parents.

Un samedi soir, ou plutôt un dimanche matin (parce qu'il était déjà une heure), pendant que Roméo et Juliette cherchaient un "drive-in" pour s'acheter un hamburger et des frites, les jeunes amis ont été étonnés d'entendre quelque chose à l'intérieur de l'auto. Roméo a vite arrêté la voiture pour chercher la cause de ce bruit étrange. Sous le siège avant il a trouvé un réveil-matin auquel était attachée la note suivante: "Il est une heure, mon fils — l'heure où nous commençons à nous inquiéter à ton sujet. Sois sage maintenant, et rentre à la maison."

Le samedi soir suivant, à minuit moins dix, les parents ont été réveillés par un réveil-matin qui sonnait dans une des commodes de leur chambre à coucher. Quand le père l'a sorti du tiroir il a découvert une note qui y était attachée. C'était un billet écrit par Roméo et qui disait: "Cessez de vous inquiéter et préparez le café. Je serai de retour dans dix minutes."

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six

Test Sheet C/1-3, Test 1

DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1

LECTURE DE PHRASES

Batterie C

1. Il faut faire confiance à l'imagination!
2. Ces étudiants sont pleins d'enthousiasme.
3. Il souffre d'un problème psychologique.
4. Elles sont allées cueillir des fleurs.
5. Nous les prierons d'attendre.

[10 points]

Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE C

I. Répondez affirmativement aux questions suivantes.

Commencez:
1. Il voulait que tu boives et tu as accepté?
2. Il voulait que tu téléphones et tu as promis?

II. Répliquez affirmativement aux phrases suivantes en utilisant "Il est".

Commencez:
1. Marcher sur la pelouse, c'est interdit.
2. Avoir de l'argent, c'est agréable.

III. Mettez les phrases suivantes au passé composé.

Commencez:
1. La lumière s'éteint brusquement.
2. Nicole et Julie se mettent à droite.
3. Ma mère se fait une nouvelle jupe.

IV. Transformez les phrases suivantes en remplaçant la première partie par un pronom interrogatif comme "auquel," "à laquelle," "duquel."

Commencez:
1. De quel examen est-ce qu'il a peur?
2. A quelle église est-ce que tu vas?
3. A quel club est-ce qu'il s'est inscrit?

*Recorded on Test Tape, Side 2 (white leader), **Etape 2**

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet C/1-3, Test 3

DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 — EXPRESSION CONTROLEE

Batterie C

I. *Répliquez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Il y a beaucoup d'étudiants qui apprennent le français.
   Oui / et être / encourageant / voir / nombre / augmenter /.
2. Est-ce qu'elle a appris la nouvelle?
   Oui / elle / finir / savoir / je / être / marié /.
3. Votre école est plus grande que la nôtre.
   Oh oui! / nous / avoir / beaucoup plus / élèves / vous /.
4. Est-ce que cette voiture est très populaire?
   Certainement / elle / vendre / monde entier /.
5. Tu as laissé les lumières allumées?
   Non / éteindre / lampes / appartement /.

II. *Faites des phrases en utilisant les indications données et en mettant l'adjectif au superlatif.*

1. (beau) Hier soir / je / voir / spectacle / saison /.
2. (riche) Bientôt / il / être / homme / ville /.

III. *Traduisez en français les phrases suivantes.*

1. What else can we do?
2. What nationality are you?
3. This is what we want.

[5 points] **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:**

QUESTIONS BASEES SUR "LE QUEBEC EN LIBERTE"

BATTERIE C

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Quelles sont les trois cultures représentées dans la Province de Québec?

[2] 2. Montalbetti a dit que ses amis à l'Université de Montréal étaient séparatistes mais pas activistes. Expliquez la différence entre ces deux groupes.

[2] 3. Quelle est l'attitude des Québecois envers un visiteur français de France? Donnez un exemple qui prouve qu'ils ont cette attitude.

DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] **Test oral No. 4 (b)** **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie C

Anecdote à ranconter

Lisez cette anecdote pour la raconter à l'examinateur. Il n'est pas nécessaire de vous en rappeler tous les détails. Vous pouvez aussi ajouter d'autres détails si vous voulez.

Notre voisine Madame Lafleur, réussit toujours très bien dans son jardin. Il faut dire qu'elle en est aussi bien fière. Au printemps, ses tulipes sont les premières à sortir et elles deviennent les plus grosses et les plus belles du quartier. Pendant tout l'été elle offre, avec une modestie affectée, des carottes, des tomates, des oignons et des pommes de terre à tous les voisins en disant qu'elle en a beaucoup trop pour sa propre famille. Il est très difficile de ne pas être jaloux de son succès, surtout si on dépense, comme ma pauvre mère, des dizaines de dollars chaque année pour acheter des plantes, et qu'on passe de longues heures à travailler dans le jardin pour finir par le rendre à peine respectable. Mais maman n'a pas le "pouce vert" comme on dit en anglais et les résultats sont décourageants.

L'été passé Madame Lafleur, par pitié pour maman, a décidé de lui donner un conseil. "Ma chère amie," a-t-elle dit à ma mère, "Sais-tu quel est le secret pour obtenir de très belles plantes? Eh bien, il faut leur parler comme à une personne. Ça a été prouvé scientifiquement. C'est ça qui produit de gros légumes et de belles fleurs."

Un mois plus tard, tout le monde était étonné de voir devant notre maison trois vieux rosiers tout couverts des plus belles fleurs qu'on ait jamais vues! C'était des buissons *(bushes)* qui, depuis plusieurs années, avaient l'air à moitié morts. Même Madame Lafleur n'avait rien de plus beau et, à son tour, elle était un peu jalouse.

Mais elle était aussi curieuse. "Quelles belles roses tu as là! " a-t-elle dit à ma mère un jour. "Est-ce que ce serait parce que tu leur parles tous les jours? "

"Ah non," a répondu maman. "Pas tous les jours! Je leur ai parlé une fois seulement."

"Mais c'est extraordinaire! " s'est exclamé Madame Lafleur. "Qu'est-ce que tu as bien pu leur dire? "

"Oh ça! " a dit maman. "Je leur ai dit tout simplement, 'Vous voyez cette poubelle *(garbage can)* là-bas? Eh bien! si vous ne me donnez pas de belles fleurs cet été c'est là que je vais vous jeter au mois de septembre! ' "

TEACHING AIDS

CONTENTS

TESTS

LINGUISTIC CONTENTS

TOPAZE

REVISION GENERALE

1. Présent de: *écrire, dire, s'asseoir*
2. Le passé composé: verbes irréguliers
3. L'imparfait
4. Le futur
5. Le passé composé de verbes pronominaux, forme négative
6. Le futur antérieur
7. Les pronoms démonstratifs
8. *Ce que / ce dont*

EXERCICES DE FIXATION

Acte I, Scène XII

1. *Attendre que* + → subjonctif présent / → passé composé du subjonctif

† 2. Verbe + → *d'un/d'une* +nom + adjectif / → adverbe / → groupe nominal

3. Article défini + nom (partie du corps) + adjectif
4. *Ne* + négation + infinitif/*ne* + infinitif + négation

† 5. *Supposer* (impératif) + que + → subjonctif présent / → subjonctif passé composé

Acte IV, Scène IV

1. Verbe pronominal + article défini + substantif (partie du corps)
2. *Un* + substantif + *des plus* + adjectif

† 3. *Pas* + article défini + *moindre* + substantif + *de*

4. Sujet + *avoir* + *failli* + infinitif

† 5. *de* + adjectif possessif + *mieux*

6. Tour impersonnel + *que* + subjonctif
7. *Si bien que* + indicatif / *bien que* + subjonctif

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

1. Le conditionnel: fonctions
2. Diverses fonctions de: *tout/toute,* etc.
3. Verbes à double radical du type: *acheter, appeler, répéter*
4. Pensée et style: L'expression du doute, de l'incertitude et de l'affirmation atténuée

CONTENTS OF TAPE

DUAL TRACK LONG-PLAYING 5″ REEL 3¾ INS. PER SEC.

TROISIEME ETAPE

(ST) = Script in Student's Textbook (Etape 3)
(TM) = Script in Teacher's Manual (Etape 3)

Side 1 (blue leader)	Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)
(ST) *Théâtre* — Topaze (Acte I, Scène XII; Acte IV, Scène IV)	16:57		
		:05	41:32
(ST) *Révision générale*	14:01		
		:05	
(ST) *Exercices de fixation*	10:24		
Side 2 (white leader)			
(TM) *Ecoute* — Jean Béliveau	9:59		
		:05	
(ST) *Observations sur la langue*	9:55		
		:05	
(ST) *Lecture* — L'industrie du mariage *(Préparation au test d'écoute)*	5:37		43:21
		:05	
(ST) *Poème* — Liberté	3:09		
		:05	
(TM) *Dictée de phrases* — 1ère dictée	12:45		

TESTS (Etapes 1-4)
Script in Teacher's Manual

Side 1 (blue leader)	Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)	
Etape 1				
Test d'écoute — Ce qu'on peut l'aimer, cette télé?	4:28			
		:05	18:37	
Test de dictée — 3ème dictée	8:00			
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	5:59			
		:05		44:06
Etape 4				
Test d'écouté — La pollution est-elle vraiment une menace?	6:48			
		:05	25:24	
Test de dictée — 2ème dictée	11:57			
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:29			
Side 2 (white leader)				
Etape 2				
Test d'écoute — De Gaulle et les sports	5:10			
		:05	23:15	
Test de dictée — 2ème dictée	11:09			
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:46			
		:05		48:17
Etape 3				
Test d'écoute — Gai, gai, marions-nous!	7:53			
		:05	24:57	
Test de dictée — 2ème dictée	10:25			
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:29			

TEACHING NOTES

EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT (Selected answers)

Acte I, Scène XII

I.
1. L'élève accomplit son exploit. (L'élève accomplit son devoir. L'élève accomplit une mauvaise action.)
2. Silence de mort.
3. L'élève rigole doucement. (Nous rigolons doucement. Hier nous avons rigolé doucement.)
4. Je vous ordonne de sortir. (Je vous ordonne d'ouvrir la porte. Je vous ordonne de parler.)
5. Eh bien, soit; il est absent. (Eh bien, soit; nous partirons de bonne heure.)
6. Je vous prie de ne pas recommencer. (Je vous prie de venir vite. Ils vous prient de venir vite.)
7. La musique commence, plus ironique que jamais. (Il se met à rire, plus fort que jamais.)
8. Topaze rougit de colère.
9. Désormais, nous serons libres. (Désormais, ils cesseront de travailler.)
10. Désormais, j'ai les mains libres. (Désormais, vous avez les mains libres. Désormais, nous avons les mains libres.)
11. Topaze repousse ces avances. (Topaze repousse ces idées. Topaze repousse l'offre de son ami.)
12. Essayez d'améliorer votre note. (Essayez d'améliorer votre travail. Essayez d'améliorer votre conduite.)
13. Toute entreprise malhonnête est vouée à l'échec. (Tous vos efforts sont voués à l'échec.)
14. Cet homme a bravé la loi. (Cet homme a bravé l'ennemi. Cet homme a bravé le danger.)
15. Ça s'arrangera. (Ça s'est arrangé. Ça pourrait s'arranger.)
16. Ils ont dit en choeur: "Bien mal acquis ne profite jamais". (Ils ont répondu en choeur: "Bien mal acquis ne profite jamais".)

III.
1. N'allez pas leur téléphoner après ce qu'ils ont fait!
2. Je ne veux pas qu'il aille prendre froid.
3. Ne va pas lui écrire!
4. Il est capable d'aller le dire à tout le monde.
5. N'allez pas oublier votre promesse!

IV.
1. No news is good news.
2. Like father, like son.
3. On doit tenir sa promesse.
4. A rolling stone gathers no moss.
5. An eye for an eye, a tooth for a tooth.
6. Quand on se croit malin (ou intelligent), on trouve toujours plus malin (plus intelligent) que soi.
7. It's no crime to be poor.
8. A man's home is his castle.
9. Un homme qui a faim ne veut pas entendre des discours ou des promesses; il veut manger.
10. Jack of all trades, master of none.

Acte IV, Scène IV

I.
1. Tamise est semblable à ce qu'il était. (Ce tableau est semblable à l'autre.)
2. Tes dactylos ont dû te le dire. (Tes amis ont dû te le raconter.)
3. Il s'agit de ta réputation. (Il s'agit de nos projets. Il s'agit de ton avenir.)
4. Un parfait honnête homme m'a laissé entendre que tu faisais des affaires douteuses. (Un parfait honnête homme m'a laissé entendre qu'il ne t'aiderait pas. Mes parents m'ont laissé entendre qu'ils n'approuvaient pas mon attitude.)
5. D'ailleurs, ces bruits ont été confirmés. (Ne sortons pas; d'ailleurs, il pleut fort.)
6. D'autre part, écris aux journaux.
7. Tamise, ahuri, le regarde. (J'ai été ahuri par son impolitesse.)
8. Tamise rit de plus belle. (Elle a pleuré de plus belle.)
9. Muche m'a mis à la porte. (Son patron l'a mis à la porte. Mes amis m'ont mis à la porte.)
10. Si tu entendais Muche s'exprimer sur ton compte. (Ils ont dit beaucoup de choses sur mon compte.)
11. Il m'a offert (donné) la main de sa fille.

12. Tu t'imagines qu'il le ferait pour de l'argent? (Tu t'imagines qu'il acceptera? Il s'imagine que nous dirons oui?)
13. Les proverbes que vous voyez au mur correspondaient jadis à une réalité. (On s'aimait bien jadis.)
14. Si tu l'avais su, tu ne serais pas maintenant un pauvre diable. (C'est un pauvre diable, il n'a personne.)

II. 1. Langue soutenue. (*Langue neutre* is acceptable.) Langue parlée: Elle a un sacré talent.
2. Langue soutenue.
Langue parlée (more precisely, *langue neutre*): Je suis très surpris de vous voir.
3. Langue parlée.
Langue soutenue: Il est heureux qu'ils soient là.
4. Langue soutenue.
Langue parlée (more precisely *langue neutre*): Il a réussi parce qu'il a bien travaillé.
5. Langue soutenue.
Langue parlée: Lui ici! C'est un peu fort!

III. 1. Ils sont paresseux en diable.
2. Jean-Claude est un bon petit diable.
3. Nos voisins faisaient un bruit du diable (de tous les diables).
4. Ce pauvre professeur a des élèves qui sont de vrais petits diables.
5. Personne ne va les voir depuis qu'ils se trouvent au diable (au fin fond du diable; au diable vauvert; au diable vert).
6. Le diable m'emporte si je comprends ce problème!
7. Où diable veux-tu que je le mette?
8. C'est un pauvre diable.
9. Si Jacques t'ennuie tellement, pourquoi est-ce que tu ne l'envoies pas au diable?
10. Au diable l'argent!
11. Ils tirent le diable par la queue.
12. Ses élèves font toujours le diable à quatre.

COMPOSITIONS ORALES

3. This "Conversation" is in fact, a simplified version of a part of Acte I, Scène XII of *Topaze*.
At the discretion of the teacher, Pagnol's original version of this scene could be examined and discussed as a follow-up to the oral composition project.

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

II. B For *tout* (adverb) the written hazards (e.g. *tout contents, tout heureuses*) should not be emphasized. These fine points are most difficult even for French people, and are much criticized by scholars because they are so irrational. In fact, in the oral language there are only two possibilities:

1. [tu] before a consonant [tut] before a vowel for the masculine form whether singular or plural: e.g. [tu kõtã][tutet'ne]
2. [tut] for the feminine form both singular and plural: e.g. [tut kõtãt][tutørøz]

ECOUTE

JEAN BELIVEAU

L'interview que vous allez entendre a eu lieu à Montréal au printemps de 1971. Monsieur Jean Béliveau répond aux questions de Madame Monique Nemni.

M. NEMNI: Monsieur Béliveau, avant de commencer cette interview, je voudrais vous remercier d'avoir accepté de faire cet enregistrement malgré votre emploi du temps très chargé. Vous êtes, sans aucun doute, un héros pour beaucoup de jeunes Canadiens et cet enregistrement sera très apprécié par les étudiants canadiens de langue anglaise qui apprennent le français.

J. BELIVEAU: C'est un plaisir pour moi, Madame, et c'est réconfortant de savoir qu'un si grand nombre de jeunes Canadiens anglais apprennent à comprendre et à parler le français. Et je serai heureux et fier si je peux contribuer à promouvoir le bilinguisme. Quand j'étais un joueur de hockey junior, je parlais seulement quelques mots d'anglais, mais maintenant je me débrouille assez bien. En fait, on peut dire que l'équipe des Canadiens a toujours été bilingue. Nous avons eu des instructeurs de langue française et des instructeurs de langue anglaise et ça n'a jamais posé de problèmes.

M. NEMNI: Ah bon! On parle donc les deux langues dans l'équipe des Canadiens. C'est ce que je m'étais souvent demandé. J'espère que vous voudrez bien me pardonner si mes questions vous semblent naïves. Je ne connais pas grand chose au hockey. Je lis les journaux cependant et c'est comme ça que je sais que vous êtes un des rares joueurs à avoir compté plus de 500 buts. Bravo! Mais je pense que vous avez gagné beaucoup d'autres distinctions au cours de votre carrière, n'est-ce pas?

J. BELIVEAU: Oui, c'est vrai. Le hockey a été mon passe-temps favori depuis mon jeune âge et mon métier depuis plus de 20 ans! Alors j'ai reçu beaucoup de cadeaux et de trophées, et certains sont vraiment magnifiques, mais celui que je préfère, c'est quand même cette petite rondelle noire qu'on m'a offerte comme souvenir quand j'ai compté mon 500 ème but.

M. NEMNI: Vous êtes joueur professionnel de hockey depuis plus de 20 ans! Mais est-ce que c'est la seule carrière qui vous ait jamais attiré?

J. BELIVEAU: Oui et non. Mon père travaillait pour la Shawinigan Power et moi aussi j'avais commencé à me spécialiser en électricité au Collège du Sacré-Coeur à Victoriaville, et je serais peut-être entré au service de la Shawinigan. Mais d'un autre côté j'avais déjà songé à une carrière dans le hockey et en fait je n'ai pas terminé mon cours technique.

M. NEMNI: Quelles ont été les réactions de votre père quand vous avez abandonné vos études pour le hockey?

J. BELIVEAU: Ah, mon père! Je lui dois beaucoup. Il croyait vraiment en moi. Il était sûr que j'avais un bel avenir comme joueur de hockey; mais il s'est rendu compte d'une chose que je ne comprenais pas encore: j'étais trop jeune. Il m'a encouragé mais il m'a aussi portégé. Par exemple, il a refusé de me laisser signer un contrat avec les Panthères de Victoriaville parce qu'il voulait que je sois libre de choisir quand d'autres offres se présenteraient.

M. NEMNI: Alors vous n'avez jamais joué pour votre équipe locale?

J. BELIVEAU: Au contraire, j'ai joué pour les Panthères puis pour les Tigres de Victoriaville, mais je suis resté libre puisque je ne signais qu'un contrat d'un an et en 1949 je suis allé à Québec pour jouer pour les Citadelles et deux ans plus tard pour les As de Québec.

M. NEMNI: Est-ce que c'était des équipes professionnelles?

J. BELIVEAU: Non, mais les As de Québec étaient semi-professionnels.

M. NEMNI: Dites-moi, est-ce que ça a été difficile pour vous d'avoir un contrat avec une équipe professionnelle?

J. BELIVEAU: Vraiment, non. J'ai été invité au camp d'entraînement des Canadiens pendant plusieurs saisons et chaque fois que je m'entraînais avec eux, ils m'offraient un contrat. Finalement j'ai signé en 1953.

M. NEMNI: Pourquoi est-ce que vous avez hésité si longtemps? Est-ce que c'était une question d'argent?

J. BELIVEAU: Non, non. . . ce n'était pas l'argent. C'est assez difficile à comprendre si on ne connaît pas bien la mentalité des Canadiens français. Pour beaucoup de Québecois, Montréal représente le monde extérieur, le monde des gros capitaux, le pouvoir, l'internationalisme. Avant d'aller à Montréal pour jouer avec les Canadiens et devenir un joueur national ou peut-être même international, je voulais d'abord représenter ma région, aider Québec à devenir célèbre grâce au hockey et aussi prouver que les gens de mon coin de la province pouvaient être indépendants de Montréal.

M. NEMNI: Mais vous êtes pourtant allé à Montréal en 1953 pour faire partie de l'équipe des Canadiens et de la Ligue Nationale?

J. BELIVEAU: Oui, et ce fut une année très spéciale pour moi! Non seulement j'ai signé avec les Canadiens, mais je me suis marié.

M. NEMNI: Est-ce que votre femme est Montréalaise?

J. BELIVEAU: Non, ma femme, Elise, est de Québec, mais nous habitons maintenant à Montréal, ou plutôt à Longueuil, une banlieue de Montréal.

M. NEMNI: Est-ce que votre carrière vous laisse du temps libre pour vous consacrer à votre famille? Vous avez une fille, n'est-ce pas?

J. BELIVEAU: Oui, elle s'appelle Hélène et elle a quatorze ans cette année, et je voudrais bien passer un peu plus de temps à la maison. Je voyage beaucoup, bien sûr et il faut aussi que je m'entraîne et que j'assiste aux réunions de l'équipe. Et puis il y a les interviews avec les journalistes professionnels et aussi avec les rédacteurs de journaux scolaires. Et presque chaque jour je rencontre des amis: d'anciens compagnons de jeu, des gens de Victoriaville ou de Québec. On va prendre un café ensemble et on cause un peu.

M. NEMNI: Vous avez sûrement besoin de vous reposer avant une partie!

J. BELIVEAU: Bien sûr! Je tâche de me rendre chez moi vers midi trente et de garder mon après-midi libre. Après 17 ans de mariage, Elise connaît très bien mes habitudes. Le jour d'une partie, elle me laisse à moi-même. Je passe une ou deux heures à faire de la correspondance. Il m'arrive aussi de lire un peu. Ensuite c'est l'heure du gros repas. Le bifteck de deux heures est une des traditions du hockey.

M. NEMNI: Tiens, je ne savais pas ça! Qu'est-ce que vous mangez avec votre steak? Est-ce que c'est toujours le même menu?

J. BELIVEAU: Oui, et il est très simple: habituellement un steak de douze onces avec, parfois, une pomme de terre au four: c'est tout. On ne doit pas trop manger quand on est tendu.

M. NEMNI: Mais vous n'avez pas l'air d'être tendu quand vous jouez!

J. BELIVEAU: Vous savez, presque tous les joueurs sont tendus avant la partie. J'ai le trac jusqu'au moment de sauter sur la glace, et je dirais même que sans ça je ne jouerais pas bien. Mais vous avez dit que vous n'étiez pas une fanatique de hockey et cependant vous m'avez vu jouer!

M. NEMNI: Oui, mais seulement à la télévision.

J. BELIVEAU: La télévision, c'est merveilleux pour le sport. Même dans les endroits les plus reculés les gens sont tellement pris par le jeu qu'ils s'identifient avec les joueurs. Ils ont l'impression qu'ils sont avec vous, sur la glace, et souvent, quand ils vous rencontrent, ils vous parlent comme s'ils étaient de vieux amis: ça fait chaud au coeur.

M. NEMNI: Est-ce que vous regardez la télévision vous-même?

J. BELIVEAU: Pas tellement maintenant. Quelquefois je regarde un programme de variétés pour me détendre après une partie. Et quand ma fille était plus petite je regardais des programmes pour enfants avec elle dans l'après-midi.

M. NEMNI: Oh! C'est vrai! Parlez moi encore de la façon dont vous passez vos après-midi avant une partie importante.

J. BELIVEAU: Et bien, après avoir mangé, je me rase et je me lave. Je ne presse pas et j'essaie de ne pas penser à la partie. Puis je vais m'étendre à peu près une heure et je dors légèrement. Ensuite je me détends avec ma famille jusqu'à 5 heures. A 5 heures, c'est le temps de s'habiller pour être au Forum vers 6 h et demie.

M. NEMNI: Pourquoi faut-il que vous y soyez si tôt?

J. BELIVEAU: On a un exercice vers 7 h et demie et avant j'aime prendre mon temps pour m'habiller et vérifier mes patins et mon équipement.

M. NEMNI: A quelle heure est-ce que la partie commence?

J. BELIVEAU: Avant, c'était à 8 heures, mais maintenant, à cause de la télévision, c'est à 8 heures et cinq.

M. NEMNI: Je voudrais tellement pouvoir vous poser une question intelligente à propos du jeu lui-même mais je n'en suis pas capable. Je sais que vous êtes un joueur de centre. Quels sont les autres postes dans une équipe de hockey?

J. BELIVEAU: Il y a les deux ailiers, un droit et un gauche, deux défenseurs et un gardien de but.

M. NEMNI: Et quelles sont les qualités d'un bon joueur de centre?

J. BELIVEAU: Oh! Il doit être un bon patineur et il doit avoir les qualités aussi bien d'un défenseur que d'un ailier.

M. NEMNI: Est-ce que le poids et la taille sont importants pour un bon centre?

J. BELIVEAU: Ça aide. Je suis un des plus grands et des plus lourds parmi les joueurs de centre de la ligue, mais la vitesse est encore plus importante.

M. NEMNI: Eh bien, Monsieur Béliveau, d'après ce que j'ai vu à la télévision et lu dans les journaux, vous avez tout: le format, la vitesse et le style. Je crois qu'on qualifie même votre style "d'élégant". Ça me semblait étrange quand je l'ai lu, parce que j'ai toujours pensé que le hockey était un sport rude et même brutal, mais aujourd'hui je dois admettre que je trouve votre style non seulement "élégant", mais aussi "charmant".

Merci encore d'avoir accepté de donner cette interview.

J. BELIVEAU: Mais ça a été un plaisir pour moi, Madame. J'espère que cela contribuera à donner aux jeunes qui utilisent votre livre, non seulement du goût pour le hockey, mais aussi pour le français.

Peu après cet enregistrement, Monsieur Béliveau a annoncé sa décision de mettre fin à sa carrière de joueur professionel de hockey et il est devenu vice-président et directeur des relations du club de Hockey Canadien.

On trouvera beaucoup plus de détails sur la vie de Jean Béliveau dans Hugh Hood, *Puissance au Centre, Jean Béliveau,* Prentice-Hall of Canada, Ltd., 1970.

DICTEE DE PHRASES

Première dictée (Basée sur *Topaze*, Acte I, Scène XII)

[5 points] *Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Avec un fil de caoutchouc un élève lance un morceau de papier roulé qui va frapper le tableau à côté du professeur.
2. Supposons que par extraordinaire un malhonnête homme ait réussi à s'enrichir. Malgré le luxe dont il jouit, malgré ses beaux vêtements, sa maison à plusieurs étages et sa grande automobile, cet homme aurait-il des amis?
3. Si vous aviez réfléchi avant de parler, vous auriez évité un zéro qui porte à votre moyenne un coup sensible.
4. Cet homme, n'ayant jamais l'approbation de sa conscience, tourmenté jour et nuit, distribuera aux pauvres toute sa fortune parce qu'il aura enfin compris que "Bien mal acquis ne profite jamais."

Deuxième dictée (Basée sur *Topaze,* Acte IV, Scène IV)

(Voir **Test écrit No. 4: Dictée,** *page 247)*

THEATRE: TOPAZE

EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE REDACTION

I. Complétez les phrases suivantes à l'aide de mots pris dans Topaze.
(Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)

Extrait 1

1. Les bras croisés, Topaze surveillait ses élèves d'un air sévère.
(His arms folded, Topaze was surveying his pupils with a stern look.)

2. Au dernier banc des élèves échangeaient des coups. Topaze s'est retourné brusquement et a crié, "A la porte !"
(On the back bench pupils were exchanging blows. Topaze spun around and shouted, "Get out!")

3. Topaze a dit qu'il pardonnerait bien volontiers cette petite plaisanterie s'il n'entendait plus la musique mal à propos qui dérangeait ses classes depuis quelques jours.
(Topaze said that he would gladly forgive the little joke if he heard no more of the inopportune music which had been disturbing his classes for several days.)

4. "J'ai voulu faire appel à votre sens moral," a-t-il dit, "mais je vous préviens que désormais, j'ai les mains libres."
("I wanted to appeal to your moral sense," he said, "but I warn you that, from now on, my hands are free.")

5. "Nous allons nous pencher sur les moeurs des peuples civilisés."
("We are going to direct our attention to the customs of civilized peoples.")

6. Un des élèves était emmitouflé de cache-nez. Il portait aussi un sweater de laine sous sa blouse et des bas à grosses côtes. Il transpirait horriblement.
(One of the pupils was bundled up in a muffler. He was also wearing a woollen sweater under his smock and thick-ribbed knee-socks. He was perspiring horribly.)

7. Réfléchissez bien avant de répondre et essayez d'améliorer votre note.
(Think hard before answering, and try to improve your mark.)

8. Toute entreprise malhonnête est vouée par avance à un échec certain.
(Every dishonest venture is doomed in advance to certain failure.)

9. Quelqu'un qui parie à tort sur une course de chevaux ne commet pas de crime contre ses semblables, mais s'il prend de l'argent dans le coffre-fort de son patron il mérite une punition.
(Someone who makes an unjustified bet on a horserace is not committing a crime against his fellow men, but if he takes money from his employer's safe he deserves punishment.)

10. On fuit cet homme comme la peste.
(This man is avoided like the plague.)

11. Cet homme bizarre n'a pas l'approbation de sa concierge.
(This peculiar man does not have the approval of his building superintendent.)

12. Il était pâle et exténué.
(He was pale and exhausted.)

Extrait 2

1. Topaze a l'air un peu *gêné*. Tamise, lui, est *semblable* à ce qu'il était. Il porte encore sa *veste usée*.
(Topaze looks a little embarrassed. Tamise, however, is exactly as he was. He is still wearing his shabby jacket.)
2. On m'a *laissé entendre* que ce *politicien* fait des *affaires douteuses*. Je *l'ignorais* complètement!
(It has been implied to me that this politician is making shady deals. I was completely unaware of it!)
3. *Il s'agit de* la corruption de *fonctionnaires* mais *jusqu'ici* il n'y a rien *de confirmé*.
(It concerns the corruption of civil servants, but up until now there is nothing confirmed.)
4. Je *t'avoue* que je trouvais *un peu fort* que tu ne veuilles pas me *recevoir*.
(I admit that I thought it a bit much that you wouldn't want to have me over.)
5. *Sacré* Topaze, j'ai *failli* te croire!
(Son-of-a-gun Topaze, I almost believed you!)
6. Le *destin* m'a permis d'obtenir *la récompense* que je *méritais*.
(Fate let me have the reward I deserved.)
7. Mes *prières* n'ont *servi* à rien. Il m'a regardé avec *mépris*.
(My prayers were of no avail. He looked at me with contempt.)

8. Ces *billets* de *banque gouvernent* le monde. *D'ailleurs*, c'est grâce à eux qu'on obtient les *honneurs*, la *puissance* et son *éloge* dans les journaux.
(These banknotes govern the world. Besides, it's through them that one obtains honours, power and praise in the newspapers.)
9. Les *proverbes servent* à lancer la *foule* sur une fausse *piste* pendant que les *malins* se partagent la *proie*.
(Proverbs serve to send the crowd on a wild goose chase while the sharp operators divide up the booty.)

II. Trouvez dans l'Acte I, Scène 12 des mots de la même famille que les mots donnés. Mettez ensuite chaque mot nouveau dans une phrase.

Modèle: croix *croiser* *Elle a croisé les jambes.*

		MOT	PHRASE
1.	chuchoter	*chuchotement*	______
2.	brusque	*brusquement*	______
3.	pardon	*pardonner*	______
4.	rouge	*rougir*	______
5.	mieux	*améliorer*	______
6.	mener	*emmener*	______

III. Faites une phrase avec chacun des mots suivants:

1. le menton ______________________________

____

2. un associé ______________________________

____

3. d'ailleurs ______________________________

____

4. remettre ______________________________

____

5. ému ______________________________

____

IV. Complétez les phrases suivantes en ajoutant les prépositions qui manquent.

Extrait 1

1. Topaze surveille ce mouvement__*d'*__un air sévère.
2. Demain matin,__*de*__8h30__*à*__9h30, nous lirons.
3. Topaze écrit__*en*__grosses lettres: "mercredi 17 avril".
4. Il tend un index menaçant__*vers*__la gauche.
5. Quant__*à*__vous, M. Cordier, je vous conseille de ne pas faire la forte tête.
6. Je veux parler à l'un__*d'*__entre vous.
7. La questions qui décidera__*de*__votre rang sera difficile.
8. Il ne s'agit pas des devoirs__*envers*__les parents.
9. Pour vous préparer__*à*__cet examen, nous allons étudier ce livre.
10. Notre esprit n'est pas naturellement porté__*à*__respecter la loi morale.
11. C'était un refrain de boîte__*à*__musique.

12. Toute entreprise malhonnête est vouée__*par*__avance__*à*__un échec certain.
13. Cet homme jouit__*d'*__un luxe mal gagné.
14. Topaze montre,__*du*__bout d'un long bambou, l'une des maximes sur le mur.
15. Toute la classe a dit__*en*__choeur,__*d'*__une voix chantante, "L'argent ne fait pas le bonheur."

V. Répondez en français aux questions suivantes basées sur Topaze.

Extrait 1

1. Racontez brièvement ce que l'élève Séguédille a fait jusqu'an moment où Topaze a crié, "Kerguézec! A la porte!"

____

____

____

____

2. Résumez la situation qui a poussé Topaze à annoncer à la classe: "Bien: désormais, j'ai les mains libres".

____

____

____

____

3. Décrivez l'homme riche imaginé par Topaze tel que l'élève Cordier le voit.

____

____

____

____

4. Pourquoi est-ce que tous les élèves ont éclaté de rire quand l'élève Durant-Victor a mentionné la concierge?

Extrait 2

1. Pourquoi est-ce que Tamise n'a pas pu voir son ami plus tôt?

2. Tamise dit à Topaze qu'il est "un ami sincère". A-t-il raison? Justifiez votre réponse.

3. Résumez "la grande leçon" que Topaze fait à Tamise.

EXERCICES DE FIXATION

ACTE I, Scène XII

I. (Voir: Livre, p. 194, I)

Traduisez en français:

1. Wait until we give you some money.

   Attendez que nous vous donnions de l'argent.

2. I can't wait for her to answer my letter.

   Je ne peux pas attendre qu'elle réponde à ma lettre.

3. They will wait until our train has left.

   Ils attendront que notre train soit parti.

4. He waited until his parents had gone to bed.

   Il a attendu que ses parents se soient couchés.

5. Are you going to wait until we phone you?

   Allez-vous attendre que nous vous téléphonions?

6. I should wait for my friend to finish his homework.

   Je devrais attendre que mon ami finisse ses devoirs.

7. She refused to wait until I have read the book.

   Elle a refusé d'attendre que j'aie lu le livre.

8. Can you wait until I have a cup of tea?

   Pouvez-vous attendre que je prenne une tasse de thé?

II. (Voir: Livre, p. 195, III)

Traduisez en français:

1. Open your mouth.

   Ouvrez la bouche.

2. My head is sore.

   J'ai mal à la tête.

3. He was so scared that he shut his eyes.

   Il a eu (avait) si peur qu'il a fermé les yeux.

4. My feet are cold.

   J'ai froid aux pieds.

5. He put his hat on his head.

   Il a mis son chapeau sur la tête.

6. She has blue eyes.

   Elle a les yeux bleus.

III. (Voir: Livre, p. 195, IV)

Répondez négativement aux questions suivantes d'après les modèles:

Modèles: a) Est-ce qu'il t'a dit de donner des billets à tout le monde ?

Au contraire, il m'a demandé de *n'en* donner *à personne.*

b) Est-ce qu'elle va tout montrer à ses parents?

Oh non! elle a décidé de *ne rien leur* montrer.

1. Est-ce que Paul a décidé de vendre ces paniers à tout le monde ?

   Penses-tu! Il a promis *de n'en vendre à personne.*

2. Aimez-vous toujours aller en France en été?

   Oh non! Je préfère *ne jamais y aller.*

3. Est-ce que Marcel est obligé d'envoyer quelque chose à sa cousine?

   Au contraire, il devrait *ne rien lui envoyer.*

4. Est-ce que je devrais inviter tous ces gens à ce spectacle?

   Au contraire, on vous conseille *de n'y inviter personne.*

5. Est-ce que tu me conseilles de me servir toujours de la langue anglaise?

   Au contraire, je te suggère *de ne jamais t'en servir.*

6. A-t-il l'intention de se plaindre de tout ?

   Oui, mais il finira *par ne se plaindre de rien.*

7. Avez-vous décidé de vous occuper encore de ces détails?

   Pensez-vous! J'ai l'intention *de ne plus m'en occuper.*

8. Est-ce que tu penses utiliser ce marteau un jour ?

   Oh non! J'ai décidé *de ne jamais l'utiliser.*

IV (Voir: Livre, p. 194, I et p. 196, V)

Traduisez en français:

1. I'm waiting for him to come.

   J'attends qu'il vienne.

2. They'll wait until we have gone to start working.

   Ils attendront que nous soyons partis pour commencer à travailler.

3. Supposing he insists, would you take it?

   Supposons qu'il insiste, le (la) prendriez-vous?

4. Suppose she had phoned, would you have been happier?

   Supposons qu'elle ait téléphoné, auriez-vous été plus heureux?

5. I'll read while waiting for her to finish her work.

   Je lirai en attendant qu'elle finisse son travail.

6. I'll wait for them to have answered me before I write once more.

J'attendrai qu'ils m'aient répondu avant de leur

écrire encore une fois.

ACTE IV, Scène IV

I (Voir: Livre, p. 197, I)

Faites des phrases à l'aide des éléments donnés.

Modèle: Elle / casser / jambe / faire / ski.

Elle s'est cassé la jambe en faisant du ski.

1. Il / brûler / main / renverser / casserole.

Il s'est brûlé la main en renversant la casserole.

2. Je / piquer / doigt / coudre / bouton.

Je me suis piqué le doigt en cousant le bouton.

3. Le jeune homme / couper / cheveux / avant / chercher / poste.

Le jeune homme s'est coupé les cheveux avant de chercher un poste.

4. Je / faire mal / pied / faire / sport.

Je me suis fait mal au pied en faisant du sport.

5. Il faut / brosser / dents / tous / matins.

Il faut se brosser les dents tous les matins.

6. Elle / oublier / laver / visage / ce / matin.

Elle a oublié de se laver le visage ce matin.

II (Voir: Livre, p. 197, II, III)

Traduisez en français:

1. Topaze is a most amusing play.

Topaze est une pièce des plus amusantes.

2. Yes, and Pagnol is a most sensitive man.

Oui, et Pagnol est un homme des plus sensibles.

3. Is Topaze his most interesting play?

Est-ce que Topaze est sa pièce la plus intéressante?

4. I haven't the faintest idea. I haven't read his other plays.

Je n'ai pas la moindre idée. Je n'ai pas lu ses autres pièces.

5. I will read Marius and Fanny as soon as I have the slightest opportunity to do so.

Je lirai Marius et Fanny dès que j'aurai la moindre occasion de le faire.

6. They say that Fanny was a most charming movie.

On dit que Fanny était un film des plus charmants.

7. When I read a good book I haven't the least desire to see the movie.

Quand je lis un bon livre je n'ai pas la moindre envie de voir le film.

8. It's the strangest thing, but it happens to me too.

C'est une chose des plus curieuses, mais ça m'arrive à moi aussi.

9. The best books often produce the most tiresome movies.

Les meilleurs livres produisent souvent les films les plus ennuyeux.

10. You're right, of course. You are a most profound thinker!

Tu as raison, bien sûr. Tu es un penseur des plus profonds.

ECOUTE: JEAN BELIVEAU

I. En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.

1. M Béliveau a fait cet enregistrement... .

A pour être un héros canadien

B parce qu'il est bilingue

(C) pour encourager le bilinguisme

D parce que son emploi du temps est très chargé

2. Le souvenir favori de Jean Béliveau est... .

(A) une rondelle

B le hockey

C un trophée magnifique

D son diplôme du Collège du Sacré-Coeur

3. Pendant que Jean Béliveau était au collège, son père... .

A l'a aidé à terminer son cours technique

B l'a encouragé à travailler pour la Shawinigan Power

(C) l'a encouragé à devenir joueur de hockey

D lui a fait signer un contrat avec les Panthères de Victoriaville

4. En 1953 Jean Béliveau a signé un contrat avec... .

A les Panthères de Victoriaville

B les Citadelles de Québec

(C) les Canadiens de Montréal

D les Tigres de Victoriaville

5. Beaucoup de Québecois dans la région de Québec... .

A représentent le monde des gros capitaux

(B) veulent être indépendants de Montréal

C veulent quitter ce coin de la province

D ont peur du monde extérieur

6. Au moment de cette interview, Jean Béliveau habitait... .

A à Mont Royal

B à Québec

C à Montréal

(D) dans une banlieue de Montréal

7. M. Béliveau voudrait bien passer un peu plus de temps... .

A avec ses anciens compagnons de jeu

B à regarder la télé

(C) avec sa famille

D à faire du sport

8. Avant un match important, un joueur... .

(A) ne doit pas trop manger

B doit lire un peu

C ne doit pas être tendu

D ne doit pas toujours avoir le même menu

9. Avant une partie importante, M. Béliveau arrive au Forum vers 6h30... .

A à cause de la télévision

B pour se détendre avec sa famille

(C) pour avoir le temps de s'habiller avec soin

D pour être à l'heure pour la partie

10. D'après M. Béliveau... .

A le gardien doit être bon patineur

B l'ailier doit avoir un style élégant

(C) la vitesse d'un centre est plus importante que sa taille

D les défenseurs sont plus importants que les ailiers

II. En vous basant sur l'écoute, répondez par écrit aux questions suivantes:

1. Qu'est-ce qu'on a donné à Béliveau comme souvenir pour son 500ème but?

On lui a donné une rondelle.

2. Résumez en quelques mots le rôle joué par le père de Béliveau dans la carrière de son fils.

Son père l'a encouragé mais il l'a aussi protégé. (Il a refusé de laisser son fils signer un contrat avec les Panthères de Victoriaville pour qu'il reste libre.)

3. Quels sont les deux événements qui ont marqué l'année 1953 pour Jean Béliveau?

Il s'est marié et il a signé un contrat avec les Canadiens.

4. Comment savez-vous d'après cette interview que Jean Béliveau apprécie beaucoup le fait que les matchs sont télévisés?

Il dit que la télévision est merveilleuse pour le sport.

5. Quelles sont les qualités de Jean Béliveau qui le rendent un des meilleurs joueurs de centre de la ligue nationale?

Il est très grand, très lourd, et il patine très vite.

6. Quelle était l'opinion de Mme Nemni au sujet du hockey avant cette interview? Pensez-vous qu'elle ait changé d'opinion à la fin de cette interview? Pourquoi?

Elle pensait que le hockey était un sport rude (brutal). Oui, je pense qu'elle a changé d'opinion. Elle dit que le style de Béliveau est élégant et charmant.

EXERCICES SUR: OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I. (Voir: Livre, p. 208, I A)

a) Transformez les phrases suivantes en style indirect:

Modèle: Nous leur avons demandé: "Est-ce que vous allez revenir après-demain?"

Nous leur avons demandé s'ils reviendraient le surlendemain.

1. Elle a dit: "Je ne vais pas manquer le train demain."

Elle a dit qu'elle ne manquerait pas le train le lendemain.

2. Il m'a répondu: "Je vais t'envoyer la carte postale que j'ai achetée hier."

Il m'a répondu qu'il m'enverrait la carte postale qu'il avait achetée la veille.

3. "Qu'est-ce que tu vas faire pour corriger l'erreur que tu as faite avant-hier?" a demandé le directeur?

Le directeur a demandé ce que je ferais pour corriger l'erreur que j'avais faite l'avant-veille.

4. Il y a un mois, le vétérinaire a annoncé: "Cette chienne va avoir des petits la semaine prochaine."

Il y a un mois, le vétérinaire a annoncé que cette chienne aurait des petits la semaine suivante.

5. Mes amis ont dit: "Nous allons vous montrer les photos que nous avons prises l'année dernière."

Mes amis ont dit qu'ils nous montreraient les photos qu'ils avaient prises l'année précédente.

b) En vous servant des éléments donnés, écrivez une proposition avec <u>si</u> pour compléter les phrases suivantes d'après le modèle:

Modèle: Je ne vais pas inviter Lorrette à la soirée mais...

(je/ être / moins timide...)

mais si j'étais moins timide je l'inviterais.

1. Annette ne va pas taper cette lettre mais...

   (elle / avoir / machine à écrire...)

   si elle avait une machine à écrire elle la taperait.

2. Nous n'allons pas faire un gâteau au chocolat mais...

   (des amis / venir / dîner / chez nous...)

   si des amis venaient dîner chez nous nous en ferions un.

3. Le voleur refuse de répondre aux questions qu'on lui pose, mais...

   (police / lui / poser / questions...)

   si la police lui posait des questions il y répondrait.

4. Je n'aime pas prendre ce médicament mais...

   (docteur / dire / je / avoir besoin...)

   si le docteur disait que j'en avais (ai) besoin je le prendrais.

5. Vous ne pouvez pas entrer dans le bureau du président mais...

   (vous / être / sa secrétaire...)

   si vous étiez sa secrétaire vous pourriez y entrer.

II. (Voir: Livre, p. 209, I B)

Répliquez aux phrases suivantes en vous servant d'une proposition avec <u>si</u> d'après le modèle.

Modèle: Tu aurais dû leur offrir des fleurs!

(je / y / penser)

C'est vrai, *si j'y avais pensé je leur en aurais offert.*

1. Ils auraient dû rendre visite à leurs vieux amis.

   (ils / avoir / adresse)

   Je crois que *s'ils avaient eu leur adresse ils leur auraient rendu visite.*

2. Vous auriez dû pouvoir corriger cette faute de grammaire.

   (nous / savoir / règle)

   D'accord, *si nous avions su la règle nous aurions pu la corriger.*

3. Elle n'aurait pas dû perdre son emploi.

   (elle / ne pas être / paresseuse)

   C'est dommage, et *si elle n'avait pas été paresseuse elle ne l'aurait pas perdu.*

4. Il n'aurait pas dû tomber si souvent!

   (ses skis / être / plus courts)

   En effet, *si ses skis avaient été plus courts il ne serait pas tombé si souvent.*

III. (Voir: Livre, p. 210, II A)

Remplacez les expressions soulignées par une expression qui contient tout / toutes, etc. d'après le modèle.

Modèle: C'est une très belle voiture.

C'est une voiture *de toute beauté*.

1. La ville entière est en fête.

Toute la ville est en fête.

2. Ils ont fait ce travail très vite.

Ils ont fait ce travail à toute vitesse.

3. Les voitures arrivaient de partout.

Les voitures arrivaient de tous côtés.

4. C'est une maison très confortable.

C'est une maison de tout confort.

5. Nous allons au cinéma chaque dimanche.

Nous allons au cinéma tous les dimanches.

IV. (Voir: Livre, p. 212, II B/C)

Traduisez le dialogue suivant en vous servant d'une expression avec tout / toute, etc. pour exprimer les idées soulignées.

(Voir Vocabulaire utile, p. 85)

Modèle: (Every marriage has difficult moments.)

Tous les mariages ont des moments difficiles.

Le mari: (Why do we do all the shopping on Saturdays?)

Pourquoi faisons-nous toutes les (nos) emplettes le samedi?

La femme: (I go to the store almost every day, but it's away up at the top of the hill[2] and I can carry two bags[3] at the very most.)

Je vais au magasin presque tous les jours mais il est tout à fait en haut de la colline et je peux porter deux sacs tout au plus.

Le mari: (That's too bad, but I'm tired and I don't feel like[4] going out.)

C'est dommage mais je suis fatigué et je n'ai pas envie de sortir.

La femme: (As tired as you are, you're going to play golf this afternoon, aren't you?)

Tout fatigué que tu sois tu vas jouer au golf cet après-midi n'est-ce pas?

Le mari: (Everybody needs a day off[5] once a week. In any case, you and Suzette both know how to drive. I'll leave you the car.)

Tout le monde a besoin d'un jour de congé une fois par semaine. En tous cas Suzette et toi savez toutes les deux conduire. Je vous laisserai la voiture.

La femme: (Why don't you buy me a very small car? If I had one, I'd do all the shopping myself.)

Pourquoi ne m'achètes-tu pas une toute petite voiture? Si j'en avais une je ferais toutes les emplettes moi-même.

Le mari: (I'm not loaded with money, my dear!)

Je n'ai pas tout plein d'argent, ma chère!

La femme: (No, but you can spend[6] five dollars every three days for a carton[7] of cigarettes! It's utterly stupid! That's[8] at least five hundred dollars a year!)

Non, mais tu peux dépenser cinq dollars tous les trois jours pour une cartouche de cigarettes! C'est tout à fait idiot! C'est au moins cinq cent dollars par an!

Le mari: (I buy cigarettes how often? You're wrong, you know. It's one carton for a whole week.)

J'achète des cigarettes tous les combien? Tu as tort, tu sais. C'est une cartouche pour toute une semaine.

La femme: (Just the same, you're burning up our money and risking[9] your life!)

Tout de même, tu brûles notre argent et tu risques ta vie!

Le mari: (Oh, there's George! I have to leave right away.)

Oh, voilà Georges! Je dois partir tout de suite.

La femme: (Tell him not to drive at top speed. He's a fool behind the wheel[10].)

Dis-lui de ne pas conduire à toute vitesse. C'est un idiot au volant.

Le mari: (O.K. I'll tell him. Oh! Could you buy me a carton of cigarettes? Goodbye. I'll see you in a little while.)

D'accord. Je le lui dirai. Oh, est-ce que tu peux m'acheter une cartouche de cigarettes? Au revoir. Je te verrai tout à l'heure.

Vocabulaire utile

1.	emplettes (f. pl.)	6.	dépenser
2.	colline (f.)	7.	cartouche (f.)
3.	sac (m.)	8.	ça fait
4.	avoir envie (de)	9.	risquer
5.	jour de congé (m.)	10.	au volant (m.)

V. (Voir: Livre, p. 214, III A/B)

A. Mettez les verbes suivants aux formes requises:

1.a) acheter

présent	j' *achète*	vous *achetez*
futur	tu *achèteras*	ils *achèteront*
présent du subjonctif	que j' *achète*	que nous *achetions*

b) se lever

présent	tu *te lèves*	nous *nous levons*
passé composé	elle *s'est levée*	ils *se sont levés*
impératif	*lève* -toi	*levez* -vous

c) amener

conditionnel présent	elle *amènerait*	vous *amèneriez*
passé composé du subjonctif	que tu *aies amené*	qu'ils *aient amené*
imparfait	il *amenaient*	nous *amenions*

2.a) appeler

futur	j' appellerai	vous appellerez
présent du subjonctif	que tu appelles	que nous appelions
futur antérieur	on aurait appelé	ils auraient appelé

b) épeler

présent	tu épelles	nous épelons
conditionnel présent	on épellerait	elles épelleraient
plus-que-parfait	elle avait épelé	vous aviez épelé

c) feuilleter

imparfait	tu feuilletais	ils feuilletaient
futur	je feuilletterai	nous feuilletterons
présent	on feuillette	vous feuilletez

3.a) répéter

présent	elle répète	nous répétons
conditionnel présent	je répéterais	vous répéteriez
passé composé	il a répété	elles ont répété

b) protéger

présent du subjonctif	que je protège	que nous protégions
futur	tu protégeras	ils protégeront
imparfait	on protégeait	vous protégiez

B. Faites des phrases à l'aide des éléments donnés.

1. Quand / je / être / petit / je / se promener / dimanche / avec / parents /.

   Quand j'étais petit je me promenais le dimanche avec mes parents.

2. On / trouver / maintenant / beaucoup / légumes / surgeler / supermarchés /.

   On trouve maintenant beaucoup de légumes surgelés aux supermarchés.

3. Voyons Céline! / Tu / geler (futur) / si / tu / sortir / sans / manteau /.

   Voyons Céline! Tu gèleras si tu sors sans manteau.

4. Si / vous / avoir / choix / préférer (conditionnel) / habiter / pays / bilingue /?

   Si vous aviez le choix, préféreriez-vous habiter dans un pays bilingue?

5. Regarder / poussière / ta / chambre / Jacqueline! / Il / falloir (futur) / tu / l'épousseter / avant / sortir / .

   Regarde la poussière dans ta chambre, Jacqueline! Il faudra que tu l'époussette avant de sortir.

6. Si / je / avoir (imparfait) / assez / courage / je / rejeter / offre / parce que / être / affaire / malhonnête /.

   Si j'avais assez de courage je rejetterais l'offre parce que c'est une affaire malhonnête.

7. Je / savoir / vous / venir / vendre / maison / mais / je / être / sûr / vous / en / racheter / avant / fin / année /.

   Je sais que vous venez de vendre votre maison mais je suis sûr (e) que vous en rachèterez une avant la fin de l'année.

8. Est-ce que / tu / se rappeler / nom / magazine / dont / tu / renouveler / abonnement / récemment /?

   Est-ce que tu te rappelles le nom du magazine dont tu as renouvelé l'abonnement récemment?

VII. (Voir: Livre, p. 217, IV)

Traduisez en français:

1. I wonder if he will believe me.

   Je me demande s'il me croira.

2. My brother heard that I was drinking wine!

   Mon frère a entendu dire que je buvais du vin!

3. According to La Revue de Paris, Quebec has many problems.

   D'après La Revue de Paris, le Québec a beaucoup de problèmes.

4. It looks as if they're tired.

   On dirait qu'ils sont fatigués.

5. It's quite possible that I'll be late tonight.

   Il se peut que je sois en retard ce soir.

6. This exercise is, in my opinion, too difficult!

   Cet exercice est trop difficile, à mon avis.

7. Could you have left your keys at home?

   Aurais-tu laissé tes clefs à la maison?

8. Your teacher may think you're lazy.

   Ton professeur pourrait penser que tu es paresseux.

9. There's a rumour that you copy my exercises.

   Le bruit court que tu copies mes exercices.

10. They say you're mean and it seems to me that they're probably right.

    On dit que tu es méchant et il me semble qu'on a probablement raison.

COMPOSITION ECRITE

Tamise écrit une lettre à un collègue qui était professeur à l'école de M. Muche pendant la période où Topaze y enseignait. Il vient de rendre visite à Topaze (Extrait 2, Acte IV, Scène 4) et il est encore bouleversé par sa conversation avec son ancien ami. Ecrivez cette lettre d'après le plan suivant:

(ville), le (jour) (mois), 192_

Cher (nom de l'ami)

Paragraphe 1: Tu te rappelles notre ancien collègue, Topaze, sans doute?
(Ajoutez quelques souvenirs au sujet de son caractère et mentionnez son départ de l'école.)

Paragraphe 2: Depuis son départ j'ai appris par les journaux et par M. Muche que....
(Racontez brièvement les bruits qui courent au sujet de Topaze.)

Paragraphe 3: Puisque j'étais convaincu que ces bruits étaient faux....
(Parlez de la visite à Topaze et des changements observés chez lui en le voyant dans son bureau.)

Paragraphe 4: Mais voilà ce qui m'a complètement bouleversé! Quand j'ai essayé de lui expliquer que sa réputation était en danger, il....
(Résumez brièvement le point de vue de Topaze.)

Paragraphe 5: Cher__________, je sais que ça te fera de la peine de lire cette lettre mais....
(Demandez à cet ami son opinion sur la situation.)

J'espère te lire très bientôt, et en attendant ce plaisir, je te serre la main.

Bien à toi,

Tamise

____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____

92/Troisième Etape______________________________:Nom

COMPOSITION ECRITE (suite)

TESTS

MARKING SCHEMES AND NOTES

An asterisk in the Notes column of this set of Marking Schemes refers to the Notes column of the corresponding question in the MARKING SCHEMES for **Etape 1**.

TESTS ECRITS

Test écrit #1 **Structures et lexique**

Question	*Marks*	*Notes*
I A & B	10	* 1/2 mark per correct answer.
II	2	1/2 mark for correct sentence transformation. No partial marks. No penalty for spelling errors in transcription.
III	10	1 mark per sentence-segment as indicated on master copy. Incidental errors: circle and divide by 2 for penalty. No more than 2 incidental errors should be counted per sentence-segment.
IV	3	1/2 mark per correct answer. No partial marks.
V	5	1 mark per correct answer. i.e. 1/2 mark per sentence-segment, as indicated on master copy. Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty. No more than 2 incidental errors should be counted per sentence-segment.
TOTAL	30	Retain fractional marks in total.

Test écrit #2 **Lecture non-préparée**

Question	*Marks*	*Notes*
I	10	* 1 mark per correct answer.
II	10	* 2 marks per correct answer.
III	10	* 1 mark per correct answer.
TOTAL	30	
REDUCED TOTAL	10 (30 ÷ 3)	Retain fractional marks in reduced total.

Test écrit #3 **Ecoute**

Question	*Marks*	*Notes*
I	10	1 mark per correct answer. (See MARKING SCHEME for **Test Ecrit #3,** question 1, **deuxième étape**).
II	10	2 marks per correct answer. Suggested allocation of marks for factual content is indicated on master copy. No penalty for errors in English expression.
TOTAL REDUCED TOTAL	20 10 (20 ÷ 2)	Retain fractional marks in reduced total.

Test écrit #4 **Dictée**

	Marks	*Notes*
	5	Divide total number of errors by 4 and subtract from 5. For extensive omissions or garbled sections (sentences, phrases, etc.) deduct ¼ mark for groups of approximately 5 words in dictation script.
TOTAL	5	Retain fractional marks in total.

SUMMARY OF TESTS ECRITS

(See **Etape 1** Summary)

TESTS ORAUX

Test oral #1 **Lecture de phrases**

Question	*Marks*	*Item*	*Notes*
1	1	verbes en *uer*	* 1 mark per sentence.
2	1	[ɲ]	
3	1	*p* non prononcé	
4	1	*em* = [ã]	
5	1	*emment* = [amã]	
TOTAL	5		Retain fractional marks in total.

Test oral #2 **Contrôle des structures**

Note: This is a recorded test. The recording does not provide controlled timed pauses for student responses. Teachers should provide reasonable pauses by manual control of the tape recorder.

Question	*Marks*	*Items*	*Notes*
I	2	*attendre* + subjonctif	1 mark per correct response. Failure to use required construction: full penalty. Incidental errors: 1/2 mark penalty per sentence.
II	2	conditionnel	*Test Tape* 1 mark per correct response. Penalties: See question 1 immediately above. *Note:* In the event that a student simply repeats the quotation, the teacher, should give the following additional instruction: "Commencez par: *Il a dit que*", and then replay the first item of this test question.
III	2	négation + infinitif	*Test Tape* 1 mark per correct response. Penalties: See question 1 above. *Note:* In the event that a student replies simply, "Oui, je vais essayer", the teacher should give the following additional instruction: "Ajoutez l'autre verbe", and then replay the first item of this test question.
IV	2	*à la / au* + partie du corps	*Test Tape* 1 mark per correct response. Penalties: See question 1 above.
V	2	verbes impersonnels + *que* + subjonctif	*Test Tape* 1 mark per correct response. Penalties: See question 1 above.
TOTAL	10		Retain fractional marks in total.

Test oral #3 **Expression contrôlée**

Question	*Mark*	*Items*	*Notes*
			General: The Student Test Sheet related to this test is handed to the student in the Examination Room. The teacher reads the stimulus. The student responds, using the skeleton answer as a guide.
I	6	1. verbes pronominaux + article défini pour le corps 2. verbes type *acheter:* conditionnel 3. verbes type *acheter:* futur	*Question 1:* 2 marks per correct response. Major errors (structure, tense, etc.): deduct 1 mark. Minor errors (gender, pronoun, pronunciation, etc.): deduct 1/2 mark. Slow response: deduct 1/2 mark. Teacher-assistance: deduct 1 mark.
II	2	doute, incertitude	1 mark per correct response. See *Notes* on question 1 of this test immediately above.
III	7	traduction 1. *un/une/*+ substantif + *des plus* + adjectif 2. conditionnel hypothétique 3. *tout/toute* 4. *faillir.*	1 mark per sentence-segment as indicated on Evaluation Guide below.
TOTAL	15		Retain fractional marks in total.

TEACHER'S EVALUATION GUIDE FOR TRANSLATION QUESTIONS:

Batterie A, Question III

(2) 1. C'est une personne / des plus intéressantes./
(2) 2. Il pourrait le faire, / mais il ne le veut pas./
(1) 3. Il téléphone toutes les cinq minutes./
(2) 4. J'ai failli / le croire./

Batterie B, Question III

(2) 1. *Topaze* est une pièce / des plus intéressantes./
(2) 2. Ne faites (fais) pas de bruit; / ils pourraient (on pourrait) nous entendre./
(1) 3. Il vient nous voir tous les mois./
(2) 4. J'ai failli / tomber ce matin./

Batterie C, Question III

(2) 1. Nous avons vu un film / des plus amusants (drôles)./
(2) 2. Ne faites (fais) pas cela (ça); / vous pourriez (tu pourrais) tomber./
(1) 3. Nous les voyons toutes les semaines./
(2) 4. J'ai failli / avoir un accident./

Test oral #4(a) **Expression libre: Questions basées sur "Topaze"**

Question	*Marks*	*Notes*
1 2 3	1 2 2	These questions are asked by the teacher, and students respond spontaneously. The answers are evaluated for accuracy of expression and quality of delivery. The content is not of significance except insofar as it reflects comprehension of the question. Major errors (structures, tenses, vocabulary, etc.): deduct 1 mark per response. Minor errors (gender, pronouns, pronunciation, etc.): deduct 1/2 mark per response. Slow response: deduct 1/2 mark per response. Teacher-assistance (repetition of question, auxiliary question): deduct 1 mark per response. Failure to understand question: full penalty. (See Reference Section, Part VI, *Testing.)*
TOTAL	5	Retain fractional marks in total.

Test oral #4(b) **Expression libre: Composition orale**

	Marks	*Notes*
	10	The student is given exactly 10 minutes, under supervision, to study the *Student Test Sheet* for the related test. The student retains the *Test Sheet* for reference during his oral presentation. The examiner begins by reading the opening remarks from the Interview guide. The suggested interview questions should be used by the examiner in guiding the student's oral presentation. The examiner may interject supplementary questions if a student requires additional guidance. The Student's performance is evaluated as follows: (a) ability to communicate intelligibly regardless of errors: 2 marks. (b) pronunciation: 2 marks. (c) fluency of delivery: 2 marks. (d) command of vocabulary: 2 marks. (e) command of structures: 2 marks. Only above-average performance earns the full 2 marks in each category above.
TOTAL	10	Retain fractional marks in total.

SUMMARY OF TESTS ORAUX

(See **Etape I** Summary)

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Nom ______________

Student Test Sheet 1, Page 1   Classe ______________

TROISIEME ETAPE

[30%] Test Ecrit No. 1

STRUCTURES ET LEXIQUE

[6 points] I. (a) *Complétez les phrases suivantes à l'aide d'une expression qui convient. (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)*

1. Jeannot, tu devrais ___améliorer ta moyenne___.
   (Johnny, you should improve your average).
2. Je vous ___préviens___ que je n'apprécie pas cette ___plaisanterie___.
   (I warn you that I don't appreciate this joke.)
3. Ce pauvre élève ___transpire___ toujours quand on l'___interroge___.
   (This poor student always perspires when he is asked questions.)
4. Est-ce que Topaze ___mérite / une récompense___ ou ___une punition___ pour ce qu'il a fait?
   (Does Topaze deserve a reward or a punishment for what he did?)
5. Les ___bras croisés,___ Topaze a dit aux élèves qu'il ___faisait appel à___ leur sens moral.
   (With folded arms, Topaze told the students that he was appealing to their moral sense.)
6. Mon père est ___fonctionnaire___ à Ottawa.
   (My father is a civil servant in Ottawa.)

[4 points] (b) *Remplacez les expressions soulignées par des expressions qui ont à peu près le même sens.*

1. Sois tranquille. Tu vas voir que tout va aller mieux.
   Sois tranquille. Tu vas voir que tout va ___s'arranger___.
2. D'un autre côté, tu devrais penser à ce problème.
   D'___autre part___, tu devrais ___réfléchir___ à ce problème.
3. Si vous le voulez, je ferai ce travail avec grand plaisir.
   Si vous le voulez, je ferai très ___volontiers___ ce travail.
4. On m'a fait comprendre qu'ils étaient très embarrassés par leur échec.
   On m'a ___laissé entendre___ qu'ils étaient très ___gênés___ par leur échec.
5. Dans ce roman, il est question d'une histoire d'amour.
   Dans ce roman, il ___s'agit___ d'une histoire d'amour.
6. Quand Topaze a ajouté ces détails, Tamise a ri encore plus fort.
   Quand Topaze a ajouté ces détails, Tamise a ri de ___plus belle___.

[2 points] II. *Transformez les phrases suivantes de façon à utiliser "si bien que" ou "bien que" selon le cas.*

1. Il a beaucoup travaillé. Il a réussi.
   Il a beaucoup travaillé si bien qu'il a réussi.
2. Elle veut sortir sans manteau. Il fait froid.
   Elle veut sortir sans manteau bien qu'il fasse froid.
3. Ils ont agi malhonnêtement. Ils n'ont plus d'amis.
   Ils ont agi malhonnêtement si bien qu'ils n'ont plus d'amis.
4. Elle n'est pas heureuse. Elle est riche.
   Elle n'est pas heureuse bien qu'elle soit riche.

[10 points] III. *Faites des phrases à l'aide des éléments donnés.*

1. Si / tu / être (plus-que-parfait) / plus / prudent / tu / ne pas tomber / .
   Si tu avais été plus prudent / tu ne serais pas tombé. /
2. Ils / dire (passé composé) / que / ils / venir / lendemain / .
   Ils ont dit / qu'ils viendraient le lendemain. /
3. Nous / attendre (futur) / il / être / midi / leur / téléphoner / .
   Nous attendrons qu' / il soit midi pour (avant de) leur téléphoner. /
4. Est-ce que / tu / laver (présent) / visage / tout / matins / ?
   Est-ce que tu te laves / le visage tous les matins? /
5. Elle / casser (passé composé) / bras / en / faire / sport / .
   Elle s'est cassé le bras / en faisant du sport. /

[3 points] IV. *Remplacez les expressions soulignées par une expression qui contient "tout".*

1. Ils nous rendent visite chaque dimanche.
   Ils nous rendent visite tous les dimanches.
2. Il est parti très vite.
   Il est parti à toute vitesse.
3. Elle doit avoir vingt ans, au maximum.
   Elle doit avoir vingt ans, tout au plus.
4. Elle était très contente de nous voir.
   Elle était toute contente de nous voir.
5. Je te rendrai ton stylo très bientôt.
   Je te rendrai ton stylo tout à l'heure (tout de suite).
6. Bien qu'il soit intelligent, il n'a pas réussi.
   Tout intelligent qu'il est (soit), il n'a pas réussi.

[5 points] V. *Traduisez en français*

1. If we had money, we would buy a house.
   Si nous avions de l'argent, / nous achèterions une maison. /
2. When they were young, they used to throw stones at everybody.
   Quand ils étaient jeunes, / ils jetaient des pierres à tout le monde. /
3. I repeated my explanations, but he did not understand anything.
   J'ai répété mes explications, / mais il n'a rien compris. /
4. In my opinion, this test is too difficult.
   A mon avis, / ce test est trop difficile. /
5. There is a rumour that there will be no more schools.
   Le bruit court / qu'il n'y aura plus d'écoles. /

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Nom ____________

Student Test Sheet 2, Page 1   Classe ____________

TROISIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 2   LECTURE NON-PREPAREE

SCORE: 30 ÷ 3 = 10

L'Académie Française

Marcel Pagnol, l'auteur de Topaze dont vous avez lu deux scènes à la troisième étape, est membre de l'Académie Française depuis 1946. Mais qu'est-ce que l'Académie Française? C'est une des rares institutions qui ont survécu à la Monarchie. Elle a été fondée officiellement par le Cardinal Richelieu en 1635, supprimée par la Révolution en 1793 et reconstituée par Napoléon 1er en 1803. L'Académie Française est composée de quarante membres qui se recrutent par les membres mêmes qui élisent parmi eux un secrétaire perpétuel. Chaque membre occupe un fauteuil. Quel est le rôle de l'Académie?

Sa première mission est de codifier la langue française. Elle publie dans ce but un dictionnaire dont la huitième et dernière édition date de 1935. La préparation de la neuvième n'en est qu'à la lettre "C"! Il est vrai que l'Académie ne se réunit en séance de travail qu'une fois par semaine: le jeudi à 15h 30! C'est l'Académie qui donne chaque année un certain nombre de prix dont les plus importants sont le Grand Prix du Roman, le Grand Prix de Littérature et le Grand Prix de Poésie. En 1967, ce dernier a été donné pour la première fois à un compositeur de chansons: Georges Brassens. Ce fut presque une révolution.

Mais comme le faisait remarquer Paul Valéry, qui fut un académicien illustre, l'Académie Française "ne se réduit pas dans l'opinion universelle à une société qui compose un dictionnaire et qui honore chaque année les mérites qu'elle distingue. Le prestige qui l'accompagne, la consécration sociale qu'elle symbolise, la pompe qui l'entoure en font une institution qui n'a son pareil dans aucun pays."

Devenir académicien est l'ambition secrète ou avouée de beaucoup. Lorsqu'un fauteuil est déclaré vacant, après la mort de son titulaire, les intéressés doivent présenter leur candidature au secrétaire perpétuel. La candidature déposée, ils doivent entreprendre une longue série de visites obligatories aux académiciens-électeurs pour solliciter leurs voix ou se faire connaître d'eux. Puis arrive le jour où l'Académie se réunit et décide à la majorité des votants d'admettre parmi elles un nouvel "immortel". Il est souvent difficile de pénétrer à l'Académie. Il est impossible d'en sortir, du moins de son vivant: elle n'accepte aucune démission!

L'Académie a cessé d'être une compagnie purement littéraire. Peu à peu son recrutement s'est diversifié et il est devenu habituel d'y recevoir des juristes, des hommes d'état, des militaires, des médecins, des diplomates ou des hommes d'Eglise. Mais dans les faits comme pour l'opinion, l'Académie reste à prédominance littéraire. On a souvent reproché à l'Académie d'ignorer de grandes valeurs, de ne pas distinguer dans les mérites qu'elle apprécie ceux qui sont passagers et ceux qui sont appelés à survivre, de ne pas se fonder sur des critères indiscutables pour accepter les uns ou refuser les autres. Il faut tout de même faire des distinctions en ce domaine. Parmi les écrivains qui n'ont pas été membres de l'Académie, il y a d'abord ceux qui n'ont pas pu en être à cause de leur âge ou de leur santé. Il ne fait ainsi aucun doute qu'avant sa mort prématurée Marcel Proust avait l'intention de faire acte de candidature. Il y a ensuite ceux qui, comme André Gide, ont refusé d'être candidat; leur élection était pourtant assurée. Il y a enfin les auteurs qui ont posé sans succès leur candidature: la liste en est moins longue qu'on veut bien souvent le dire, mais elle surprend tout de même puisqu'on y trouve Balzac, Baudelaire, Verlaine et Zola.

L'Académie Française a prés de 350 ans. C'est comme on le dit souvent, une "vieille dame". Mais cette vieille dame n'est pas très féministe. En effet, aucune femme n'a été, jusqu'à présent, élue membre de l'Académie. En 1970, pour la première fois de son histoire, l'Académie a accepté la candidature d'une femme. C'est un progrès, car, en 1893, la seule autre femme à avoir osé demander un "fauteuil" avait vu le principe même de sa candidature rejeté par les académiciens.

La candidate de 1970 n'a pas été élue, bien sûr, mais elle a quand même obtenu . . . une voix au premier tour des élections! Il y a de l'espoir. . . .

Sheet 2, Page 2   TROISIEME ETAPE   Test Ecrit No. 2

[10 points] I. *Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" à côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" à côté des propositions qui sont fausses. S'il est impossible de savoir, d'après la lecture, si la proposition est vraie ou fausse, écrivez la lettre "O".*

V / F / O		
V	1.	L'Académie Française a cessé d'exister pendant une dizaine d'années vers la fin du dix-huitième siécle.
O	2.	Marcel Pagnol a reçu le Grand Prix de Littérature pour "Topaze".
F	3.	L'Académie ne compte plus publier de dictionnaire.
F	4.	L'élection d'un compositeur de chansons comme membre de l'Académie a failli provoquer la Révolution française.
V	5.	D'après Paul Valéry, les membres de l'Académie française sont respectés.
V	6.	Le seul moyen de quitter l'Académie est de mourir.
F	7.	Pour devenir membre de l'Académie, il faut avoir écrit quelque chose d'important dans le domaine littéraire.
V	8.	Plusieurs grands écrivains français n'ont jamais été élus à l'Académie.
O	9.	André Gide ne voulait pas être membre de l'Académie parce que, d'après lui, elle ne se fondait pas sur des critéres indiscutables.
V	10.	L'Académie était un peu moins anti-féministe en 1970 qu'en 1893.

[10 points] II. *En vous basant sur la lecture, répondez brièvement en français aux questions suivantes.*

1. Qu'est-ce qu'on devrait faire pour savoir si un mot français est correct et acceptable?

   On devrait chercher le mot dans le dictionnaire (½ mark) de l'Académie Française. (1½ marks)

2. Pourquoi est-ce que les deux écrivains suivants ne sont jamais devenus membres de l'Académie:

   (a) Marcel Proust?

   Marcel Proust est mort avant de pouvoir faire acte de candidature. (1 mark)

   (b) Emile Zola?

   La candidature d'Emile Zola a été refusée. (1 mark)

3. Mentionnez la différence principale entre "l'Académie" du dix-septième siècle et "l'Académie" moderne.

   Au dix-septième siècle les membres de l'Académie étaient tous (des) écrivains. (1 mark) Aujourd'hui il y a aussi des membres qui représentent beaucoup d'autres professions. (1 mark)

4. Combien de dictionnaires est-ce que l'Académie a publiés et combien de siècles est-ce qu'il lui a fallu pour faire ce travail?

   L'Académie en a publié huit (1 mark) en trois siècles. (1 mark)

5. Depuis 1950 une des traditions de l'Académie Française a été modifiée et une autre a été menacée. Justifiez par un exemple chacun de ces deux phénomènes.

   En 1967 l'Académie a donné son Grand Prix de Poésie pour la première fois à un compositeur de chansons. (1 mark) En 1970, pour la première fois, l'Académie a accepté la candidature d'une femme. (1 mark)

[10 points] III. *Trouvez dans la lecture un mot qui veut dire à peu près la même chose que chacune des expressions données ci-dessous. (Il ne faut pas changer la forme du mot trouvée dans la lecture.)*

Exemple:	(a) continué à vivre (après un événement)	*survécu*
1.	choisissent par une majorité de votes	élisent
2.	fonction	mission
3.	organiser d'après un système	codifier
4.	admise	avouée
5.	votes	voix
6.	renonciation	démission
7.	hommes de droit	juristes
8.	temporaires	passagers
9.	principes utilisés pour juger	critères
10.	refusé	rejeté

[10%] Test écrit No. 3
Score: 20 ÷ 2 = 10

ECOUTE

GAI, GAI, MARIONS-NOUS!

Dans l'interview suivante, M. Jean-Louis Rioux, directeur du Centre d'Organisation Electronique des Unions Régularisées — en abrégé COEUR — discute des mariages par ordinateurs.

Vocabulaire utile pour comprendre l'écoute:

ville natale = home town

INTERVIEWER: Monsieur Rioux, vous êtes en quelque sorte un "marieur", c'est-à-dire que vous aidez les gens à trouver un partenaire convenable pour un mariage possible, n'est-ce pas?

M. RIOUX: Non, pas tout à fait. Notre rôle se limite simplement à faciliter des rencontres entre personnes présentant certaines affinités, qui ont des goûts communs, c'est-à-dire des personnes qui ont de fortes chances de bien se comprendre et s'apprécier.

INTERVIEWER: Ce désir de faire se rencontrer des partenaires compatibles n'est pas une chose nouvelle. Dans beaucoup de familles par exemple, il y a toujours une parente, une vieille tante ou une cousine, pleine de bonnes intentions, qui essaie d'arranger les mariages et qui, chaque fois qu'elle vous voit, vous dit "Tiens, je connais un jeune homme ou une jeune fille qui serait très bien pour toi. Veux-tu que je vous présente?"

M. RIOUX: Oui, c'est vrai, et il y a aussi les Agences Matrimoniales de type traditionnel. Mais ce qui fait notre originalité, c'est l'emploi de techniques modernes pour choisir les partenaires possibles.

INTERVIEWER: Quelles techniques?

M. RIOUX: Eh bien, en quelques mots, l'usage de questionnaires et de tests et l'emploi d'un ordinateur.

INTERVIEWER: Pouvez-vous nous donner quelques précisions?

M. RIOUX: Oui. Le questionnaire d'abord, ou plutôt les questionnaires. Ils sont nécessaires, car il peut y avoir des incompatibilités fondamentales, comme par exemple les questions de religion. Il est nécessaire que nous sachions cela. Il est inutile de présenter par exemple, une jeune catholique à un protestant qui ne peut envisager une seconde une union avec quelqu'un d'une religion différente de la sienne. C'est bien évident.

INTERVIEWER: Mais ces questionnaires ne vous donnent que des informations générales. . . .

M. RIOUX: Attendez. Nous posons aussi des questions très personnelles. Mais là, il y a deux problèmes. Il faut d'abord que le candidat soit sincère et qu'il réponde honnêtement. Mais même dans ce cas, il se décrit souvent tel qu'il pense être, tel qu'il se voit lui-même et peut-être pas tel qu'il est vraiment. Personne ne se connaît exactement. C'est pourquoi chaque dossier est complété par des tests psychologiques et des interviews dirigés par des spécialistes. Et la comparaison des questionnaires et des résultats des tests est quelquefois très intéressante!

INTERVIEWER: Et l'ordinatuer, quel est son rôle?

M. RIOUX: Son rôle est celui du choix et de la sélection. Plus nous avons de candidats dans nos dossiers, plus les possibilités de trouver un partenaire compatible se multiplient.

INTERVIEWER: Votre Centre a une activité, disons, nationale. Est-ce qu'on ne pourrait pas rêver d'un ordinateur géant qui pourrait ainsi faire se rencontrer des personnes du monde entier?

M. RIOUX: Vous savez, ça, c'est encore de l'utopie! Nous laissons cela. . .aux agences de voyage! D'ailleurs, en Europe particulièrement, même si on n'est plus à l'époque où l'on se mariait presque uniquement dans sa ville natale, les mariages internationaux sont encore bien rares. Et puis, il ne faut pas oublier la barrière linguistique qui joue un grande rôle.

INTERVIEWER: Est-ce que ces problèmes sont importants, au Canada?

M. RIOUX: Eh bien, au Canada comme dans tous les pays d'immigration, les problèmes sont plus faciles. Bien sûr, les "nouveaux Canadiens" ont tendance à se marier encore dans leur groupe ethnique ou religieux, mais ceci est vrai surtout à la première génération d'immigrants, peut-être à cause de l'influence de leur famille. Mais les choses changent beaucoup dès la deuxième génération. Et puis, au Canada, les mouvements de population sont plus fréquents qu'en Europe. Un Canadien n'hésitera pas à quitter Toronto, par exemple, si on lui propose un travail très intéressant à Vancouver. Ça facilite donc les rencontres.

INTERVIEWER: Oui, c'est vrai. Mais dites-moi, sur le plan pratique, comment ça se passe?

M. RIOUX: Eh bien, nous envoyons au candidat environ huit à dix dossiers. C'est à lui d'organiser les rendez-vous.

INTERVIEWER: Vous avez dit "au candidat". Pourquoi pas à la candidate?

M. RIOUX: Ah! C'est encore un reste de notre civilisation dominée par les hommes! Ce sont les hommes qui doivent faire le premier pas, décrocher le téléphone et arranger un rendez-vous! Bien sûr, la candidate, si elle le désire, peut nous demander le dossier de celui qu'elle va rencontrer. Mais elle ne peut faire cela qu'après avoir été contactée.

INTERVIEWER: Les féministes, les membres du Mouvement de Libération de la Femme pourraient vous dire que votre système ressemble beaucoup au marché aux esclaves, où l'homme fait son choix lui-même. . . .

M. RIOUX: Avec cette grande différence que chez nous, la femme peut dire non, et qu'elle ne le pouvait pas, au marché aux esclaves!

INTERVIEWER: Je vous en prie, ne vous fâchez pas; sinon je n'oserai jamais vous poser ma prochaine question.

M. RIOUX: Oui, laquelle?

INTERVIEWER: Je suppose que vous êtes vraiment heureux quand vous réussissez à faire le bonheur d'un couple. Mais, il faut bien avouer que pour vous, ceci est une sorte de travail, un "business" comme on dit en anglais. Après tout, vous gagnez de l'argent en faisant se rencontrer les gens.

M. RIOUX: Bien sûr. Mais même si la rencontre ne se termine pas en mariage, personne ne s'est jamais plaint. Les gens n'ont pas l'impression d'être exploités.

INTERVIEWER: On peut voir beaucoup de publicité dans les journaux pour des Centres, des Agences, des Instituts comme le vôtre. Ne pensez-vous pas qu'il y ait des "charlatans" dans votre profession?

M. RIOUX: Ni plus ni moins que dans n'importe quelle autre profession. Nous-mêmes, nous pensons que le bonheur d'un couple est une chose trop sérieuse pour qu'on puisse la traiter légèrement. Nous sommes très honnêtes. Nous ne garantissons pas l'Amour ou le Bonheur, mais plus modestement, nous permettons un choix, un choix plus facile que dans la vie courante. Le reste, c'est l'affaire des deux êtres humains en présence.

INTERVIEWER: Eh bien, M. Rioux, je vous remercie.

M. RIOUX: Au fait, dites-moi, est-ce que vous aimeriez faire appel à nos services?

INTERVIEWER: Oh non, ce n'est pas nécessaire, je suis moi-même une spécialiste du mariage.

M. RIOUX: Ah oui, comment ça?

INTERVIEWER: J'ai été mariée six fois!

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Nom ____________

Student Test Sheet 3, Page 1 — Classe ____________

TROISIEME ETAPE

[10%] **Test Ecrit No. 3** — **ECOUTE**

SCORE: 20 ÷ 2 = 10 — **Gai, gai, marions-nous!**

Dans l'interview suivante, M. Jean-Louis Rioux, directeur du Centre d'Organisation Electronique des Unions Régularisées – en abrégé COEUR – discute des mariages par ordinateurs.

Vocabulaire utile pour comprendre l'écoute:

ville natale = home town

[10 points] I. *En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. *M. Rioux est directeur. . . .*

A d'un club social
(B) d'une agence de mariage
C d'une compagnie qui fabrique des ordinateurs
D d'une union d'électriciens

2. *Ce qui fait l'originalité de cette organisation, c'est que ses membres. . .*

A ont de bonnes intentions
B utilisent des techniques traditionnelles
(C) utilisent l'ordinateur
D ont bon goût

3. *Chaque candidat doit d'abord se décrire. . .*

(A) en répondant à un questionnaire
B à son (sa) partenaire
C pendant une interview avec M. Rioux
D sans mentionner sa religion

4. *Plus il y a de candidats qui participent au programme. . . .*

A plus les psychologues ont des problèmes
(B) plus on a de possibilités de trouver un partenaire convenable
C moins on a besoin de questionnaires et de tests
D moins on peut réaliser de mariages internationaux

5. *La plupart des "nouveaux Canadiens" préfèrent. . . .*

A se marier en Europe
B avoir un groupe religieux
C quitter Toronto pour travailler à Vancouver
(D) un(e) partenaire de la même origine qu'eux

6. *Ce système de mariage ne ressemble pas trop au marché d'esclaves parce que. . . .*

A les féministes refusent d'y participer
B notre civilisation est de toute façon dominée par les hommes
(C) la femme n'est pas obligée d'accepter un rendez-vous
D il n'y avait pas de dossiers au marché d'esclaves

7. *C'est le rôle de l'ordinateur. . . .*

A d'arranger les rendez-vous
(B) de choisir les partenaires possibles pour chaque candidat
C de choisir huit à dix candidats pour chaque candidate
D de déterminer le prix de ce service pour chaque candidat

8. *La compagnie COEUR. . . .*

A n'aime pas trop la publicité
B n'accepte pas les membres du Mouvement de la Libération de la Femme
C trouve qu'il n'y a pas de "charlatans" dans les agences matrimoniales
(D) ne reçoit pas beaucoup de plaintes

9. *D'après M. Rioux, les techniques de la compagnie COEUR. . .*

A peuvent garantir un bon mariage à chaque candidat
B exploitent l'amour chez les gens
C prouvent que l'amour n'est pas nécessaire pour faire un bon mariage
(D) permettent un bon choix de partenaires, pour la plupart des candidats

10. *L'interviewer dit qu'elle est spécialiste du mariage parce qu'elle. . . .*

(A) a été mariée six fois
B a déjà fait appel aux services de COEUR
C est psychologue
D a été mariée cinq fois

Sheet 3, Page 3 TROISIEME ETAPE Test Ecrit No. 3

[10 points] II. *Répondez en anglais aux questions suivantes.*

1. *According to M. Rioux:* (a) *what is the obligation of the COEUR agency to each of its clients? and* (b) *what does the agency* not *guarantee?*

   (a) The obligation of the agency is to locate possible marriage partners. (2 marks)

   (b) It does not guarantee love, happiness, or successful marriage. (Any two = 2 marks)

2. *Why are psychological tests needed in addition to information volunteered by the candidates?*

   Answers to questionnaires may be false, (1 mark) intentionally or unintentionally. (1 mark)

3. *In Mr. Rioux's opinion, what problems would such an agency face if it tried to operate on a world-wide basis? (Mention two.)*

   Many people would not want to move to another country. (1 mark) The partners might not speak the same language. (1 mark)

4. *When would a female candidate be allowed to study the agency's file on a male candidate?*

   She would be allowed to see his file only after he had contacted her. (2 marks)

[5 points] Test écrit No. 4 **DICTEE**

Deuxième dictée (Basée sur *Topaze,* Acte IV, Scène IV)

Ecrivez les phrases suivantes:

1. Tu sais que je suis un vieil ami sincère et qui n'a jamais été indiscret. Mais ce que j'ai à te dire est très grave puisqu'il s'agit de ta réputation.

2. Tu me donnes une leçon et j'avoue que je l'ai méritée. Je ne sais pas si c'est parce qu tu as tellement l'air d'un acteur, mais j'ai failli te croire.

3. Je ne plaisante pas. Tout ce que j'ai fait jusqu'ici tombe sous le coup de la loi. Si la société était bien faite, je serais en prison.

4. Si tes professeurs avaient eu la moindre idée des réalités, ils t'auraient enseigné le mépris des proverbes, et tu ne serais pas maintenant un pauvre diable.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six

Test Sheet A/1-3, Test 1

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1

LECTURE DE PHRASES

Batterie A

1. Si j'étais riche, je distribuerais tout mon argent.
2. Il est honnête, mais il ne gagnera pas beaucoup d'argent.
3. Attends-moi devant ce comptoir.
4. Est-ce que tu vas l'emmener avec toi?
5. J'ai tout compris, évidemment.

[10 points]

Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE A

I. Transformez les phrases suivantes en utilisant "J'attends que".

Commencez:
1. Il viendra.
2. Il n'a pas encore fini.

II. Répondez aux questions posées.

Commencez:
1. "Elles le conduiront plus tard." Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Elles l'auront terminé pour dimanche." Qu'est-ce qu'il a dit?

III. Répondez affirmativement aux questions.

Commencez:
1. Il ne faut pas pleurer. Tu vas essayer?
2. Il ne faut plus hésiter. Tu vas essayer?

IV. Répondez affirmativement aux questions en employant l'expression "avoir mal".

Commencez:
1. Est-ce que ta main te fait souffrir?
2. Est-ce que ton bras te fait souffrir?

V. Répondez négativement aux questions suivantes en employant l'expression indiquée.

Commencez:
1. Ils les recevront? (impossible)
2. Il les verra? (douteux)

*Recorded on Test Tape, Side 2 (white leader), **Etape 3**

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet A/1-3, Test 3

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test *oral* No. 3 — EXPRESSION CONTROLEE

Batterie A

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. On l'a transporté à l'hôpital?

   Oui / il / fracturer / jambe / faire / ski /.

2. Vous aimez cette maison?

   Oui / et / si / nous / avoir (imparfait) / argent / nous / acheter /.

3. Est-ce que tes valises sont lourdes?

   Je ne sais pas, / mais / quand / avoir le temps (futur) / je / peser /.

II. *Exprimez le doute ou l'incertitude d'un point de vue personnel pour l'une des phrases et d'un point de vue impersonnel pour l'autre.*

1. Il y aura beaucoup de monde au match demain.
2. Il a toutes les qualités pour réussir.

III. *Traduisez les phrases suivantes.*

1. He is a most interesting person.
2. He could do it; but he doesn't want to.
3. He phones every five minutes.
4. I nearly believed him.

[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:

QUESTIONS BASEES SUR "TOPAZE"

BATTERIE A

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Quel devoir est-ce que Topaze a donné à ses élèves pour le lendemain matin?

[2] 2. Mentionnez au moins un incident qui prouve que les élèves n'ont pas trop de respect pour Topaze?

[2] 3. Qui est Tamise? Et pourquoi est-il allé rendre visite à Topaze?

ICI PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet A/4 (b)

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie A

Interview avec un journaliste

Imaginez que vous avez eu récemment l'expérience suivante. Vous voyagiez en avion à Miami quand deux pirates de l'air ont forcé votre pilote à aller à Cuba. Après quelques heures dans l'aéroport de la Havane, le gouvernement cubain a permis au pilote de repartir avec son avion et tous les passagers à l'exception des deux pirates de l'air. Vous racontez votre expérience à un journaliste qui va écrire un article basé sur votre récit. Les dessins ci-dessous pourraient vous suggérer quelques détails à lui donner. Inventez d'autres détails si vous le voulez, et soyez prêt à répondre aux questions du journaliste. (L'examinateur jouera le rôle du journaliste.)









INTERVIEW

Le journaliste vous posera à peu près les questions suivantes.

Bonjour Monsieur (Mademoiselle). Vous étiez dans l'avion qui a été détourné vers Cuba, n'est-ce pas? (Oui. . .) Pourriez-vous me donner quelques détails pour mon journal? Par exemple:

1. Avez-vous bien vu les deux pirates? Pouvez-vous me les décrire?
2. Qu'est-ce que vous vous rappelez de leur comportement (behaviour) pendant le voyage?
3. Racontez-moi ce que les pirates ont fait pour détourner l'avion.
4. Quelles ont été les réactions des passagers et des hôtesses de l'air quand un des pirates vous a menacés d'une mitraillete?
5. Est-ce que cet homme a parlé aux passagers? Qu'est-ce qu'il a dit?
6. Combien d'heures êtes-vous resté à la Havane? Comment avez-vous passé le temps?
7. etc.

Merci Monsieur (Mademoiselle). Ça va faire un article très intéressant.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six | Test Sheet B/1-3, Test 1

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1

LECTURE DE PHRASES

Batterie B

1. Est-ce que vous continuerez à faire du sport?
2. Il lui a proposé un faux témoignage.
3. Mon petit frère sait compter jusqu'à cent.
4. Elle est emmitouflée dans son manteau.
5. Il ne l'a pas fait consciemment.

[10 points]

Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE B

I. Transformez les phrases suivantes en utilisant "J'attends que".

Commencez:
1. Il le fera.
2. Elle n'est pas sortie.

II. Répondez aux questions posées.

Commencez:
1. "Elles iront plus tard." Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Elles l'auront fini pour ce soir." Qu'est-ce qu'il a dit?

III. Répondez affirmativement aux questions.

Commencez:
1. Il ne faut pas mentir. Tu vas essayer?
2. Il ne faut plus dormir. Tu vas essayer?

IV. Répondez affirmativement aux questions en employant l'expression "avoir mal".

Commencez:
1. Est-ce que tes dents te font souffrir?
2. Est-ce que ta gorge te fait souffrir?

V. Répondez négativement aux questions suivantes en employant l'expression indiquée.

Commencez:
1. Il le prend? (impossible)
2. Il le connaît? (douteux)

*Recorded on Test Tape, Side 2 (white leader), Etape 3

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet B/1-3, Test 3

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 — EXPRESSION CONTROLEE

Batterie B

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Il a eu un accident?

   Oui / casser / bras / tomber / échelle /.

2. Vous n'aimez pas ce tableau?

   Non / et / si / nous / pouvoir (imparfait) / nous / enlever /.

3. Tu as invité Jean?

   Pas encore, / mais / quand / finir (futur antérieur) / je / appeler /.

II. *Exprimez le doute ou l'incertitude d'un point de vue personnel pour l'une des phrases et d'un point de vue impersonnel pour l'autre.*

1. Il fera beau pendant toute la fin de semaine.
2. Le gouvernement refusera d'augmenter les salaires.

III. *Traduisez les phrases suivantes.*

1. "Topaze" is a most interesting play.
2. Don't make any noise; they could hear us.
3. He comes to see us every month.
4. I nearly fell this morning.

[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:

QUESTIONS BASEES SUR "TOPAZE"

BATTERIE B

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Pourquoi est-ce que Topaze fait avec ses élèves une revision de morale?
[2] 2. Citez une des maximes principales.
[2] 3. Pourquoi est-ce que Tamise est si étonné de ce que Topaze lui dit?

TROISIEME ETAPE

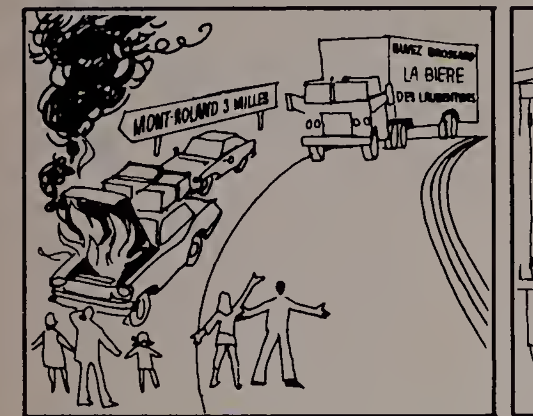
Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie B

Interview avec un journaliste

Imaginez que vous avez eu récemment l'expérience suivante. Vous voyagiez en auto dans la Province de Québec quand soudain vous avez remarqué une voiture arrêtée sur le bord de la route. Le capot (hood) était ouvert et le moteur était en flammes. Le conducteur, sa femme et leurs trois enfants regardaient l'incendie sans pouvoir rien faire. Vous vous êtes arrêté aussi, mais vous non plus, vous ne pouviez rien faire parce que vous n'aviez pas d'extincteur. Les dommages n'ont pas été très graves tout de même, grâce à un autre monsieur qui est arrivé sur la scène une minute plus tard. Vous racontez cet événement à un journaliste qui compte écrire un article sur "Le héros anonyme" qui a éteint les flammes. Les dessins ci-dessous vous donneront les détails de l'histoire que vous devez raconter au journaliste. (L'examinateur jouera le rôle du journaliste.)









INTERVIEW

Le journaliste vous posera à peu près les questions suivantes.

Bonjour Monsieur (Mademoiselle). C'est bien vous qui avez vu ce qui est arrivé cet après-midi sur l'autoroute près de Mont-Roland, n'est-ce pas? (Oui. . .) Pourriez-vous m'en donner quelques détails pour mon journal? Par exemple:

1. Qu'est-ce qui se passait quand vous êtes arrivé sur les lieux?
2. Qu'est-ce que vous avez fait?
3. Et le chauffeur de camion, est-ce qu'il avait un extincteur dans le camion? (Non) Alors comment est-ce qu'il a pu éteindre les flammes?
4. C'est un homme très brave, n'est-ce pas? Comment se fait-il qu'on ne sache pas son nom?
5. etc.

Merci, Monsieur (Mademoiselle). Je vais intituler mon article: "Le héros anonyme".

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet C/1-3, Test 1

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 — **LECTURE DE PHRASES**

Batterie C

1. S'il prend de l'alcool, ça le tuera.
2. On ne porte plus de lorgnons de nos jours.
3. Vous vous trompez toujours, apprenez à compter!
4. Ils nous ont emmenés au cinéma avec eux.
5. Il fait beaucoup de choses inconsciemment.

[10 points] Test oral No. 2 – **CONTROLE DES STRUCTURES***

BATTERIE C

I. Transformez les phrases suivantes en utilisant "J'attends que".

Commencez:
1. Il apprendra.
2. Ils n'ont pas encore répondu.

II. Répondez aux questions posées.

Commencez:
1. "Elles le prendront plus tard." Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Elles l'auront fait pour demain." Qu'est-ce qu'il a dit?

III. Répondez affirmativement aux questions.

Commencez:
1. Il ne faut pas parler. Tu vas essayer?
2. Il ne faut plus boire. Tu vas essayer?

IV. Répondez affirmativement aux questions en employant l'expression "avoir mal".

Commencez:
1. Est-ce que ton dos te fait souffrir?
2. Est-ce que ta jambe te fait souffrir?

V. Répondez négativement aux phrases suivantes en employant l'expression indiquée.

Commencez:
1. Il le sait? (impossible)
2. Il le fera? (douteux)

*Recorded on Test Tape, Side 2 (white leader), Etape 3

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet C/1-3, Test 3

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 — EXPRESSION CONTROLEE

Batterie C

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Elle ne peut pas écrire?

   Non / brûler / main / faire / cuisine /.

2. Vous aimez beaucoup votre chien?

   Oui / et si / être (imparfait) possible / nous / emmener / avec nous /.

3. Tu n'aimes plus ce manteau?

   Non / quand / hiver / être (futur) / finir / je / jeter /.

II. *Exprimez le doute ou l'incertitude d'un point de vue personnel pour l'une des phrases et d'un point de vue impersonnel pour l'autre.*

1. Nous irons à Montréal la semaine prochaine.
2. Il rendra visite au Premier Ministre.

III. *Traduisez les phrases suivantes.*

1. We saw a most amusing film.
2. Don't do that; you could fall.
3. We see them every week.
4. I nearly had an accident.

[5 points] **Test oral No. 4(a) — EXPRESSION LIBRE:**

QUESTIONS BASEES SUR "TOPAZE"

BATTERIE C

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Expliquez la maxime: "Bien mal acquis ne profite jamais".

[2] 2. Pourquoi est-ce que Topaze a crié: "Kerguézec! A la porte . . . Je vous ai vu"?

[2] 3. Pourquoi est-ce que Tamise dit à Topaze qu'il est heureux que Topaze ne soit plus professeur de morale?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet C/4 (b)

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie C

Interview avec un journaliste

Imaginez que vous avez eu récemment l'expérience suivante. Vous êtes allé au zoo et vous vous êtes arrêté devant la cage des singes parce que vous trouvez ces animaux très intéressants à observer. Tout près de vous il y avait une petite fille d'à peu près douze ans qui tenait son jeune frère par la main. Ces enfants regardaient un gros singe derrière les barreaux de la cage. Soudain quelque chose de terrifiant est arrivé.

Quand vous êtes rentré chez vous une heure plus tard, un journaliste vous a rendu visite pour avoir des détails de cet événement parce qu'il voulait écrire un article là-dessus. Imaginez que vous participez maintenant à cette interview et racontez ce qui est arrivé en vous servant des dessins ci-dessous pour inventer les détails. (L'examinateur jouera le rôle du journaliste.)









INTERVIEW

Le journaliste vous posera à peu près les questions suivantes.

Bonjour Monsieur (Mademoiselle). C'est bien vous qui avez observé l'incident qui s'est passé au *zoo* cet après-midi, n'est-ce pas? (Oui. . .) Pourriez-vous m'en donner quelques détails pour mon journal? Par exemple:

1. Qui est-ce qui accompagnait le petit garçon? Pouvez-vous me décrire ces enfants?
2. Pourquoi est-ce que le singe s'intéressait tellement au petit garçon?
3. Qu'est-ce qui est arrivé exactement?
4. Est-ce que le singe a serré le petit garçon contre les barreaux pendant longtemps?
5. Qu'est-ce que la petite fille a fait?
6. Qu'est-ce que le gardien a fait?
7. etc.

Merci, Monsieur (Mademoiselle). Ça va faire un article très intéressant.

TEACHING AIDS
CONTENTS

TESTS

LINGUISTIC CONTENTS

LETTRE A UN FRANÇAIS QUI VEUT EMIGRER AU QUEBEC

REVISION GENERALE

1. Présent de: *servir, mettre, reconnaître*
2. Le conditionnel
3. Le subjonctif
4. La concordance des temps
5. Les pronoms interrogatifs
6. La place de l'adjectif
7. *à/au/en* + noms de villes ou de pays
8. Les féminins: *eur/euse; er/ère; teur/trice*

EXERCICES DE FIXATION

Section A–B–C

1. *Rien de tel que* + → groupe nominal / → *de* + infinitif

† 2. *En cas de* + substantif + impératif

3. La voix passive

Sections D–E

† 1. *de sorte que* + → subjonctif / → indicatif

2. Divers emplois de *peine*

† 3. *de même que / ainsi que / aussi bien que,* etc.

4. Place des pronoms objets avec *faire* + infinitif

Section H

1. Adjectifs en ______ ABLE
2. Verbes d'opinion (forme négative) + subjonctif

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

1. Diverses fonctions de: *tout/toute,* etc.
2. Le subjonctif: emploi obligatoire
3. Verbes du type *servir*
4. Problème de traduction: "People"

CONTENTS OF TAPE

DUAL TRACK LONG-PLAYING 5″ REEL 3¾ INS. PER SEC

QUATRIEME ETAPE

(ST) = Script in Student's Textbook (Etape 4)
(TM) = Script in Teacher's Manual (Etape 4)

Side 1 (blue leader)

		Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)
(ST)	*Lecture de base* — Lettre à un Français qui veut émigrer au Québec (Sections A, B, C, D, E, G, H)	8:00		
			:05	
(ST)	*Révision générale*	15:47		
			:05	45:00
(ST)	*Exercices de fixation*	14:47		
			:05	
(TM)	*Ecoute supplémentaire* — La radio et la télévision françaises	6:11		

Side 2 (white leader)

		Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)
(ST)	*Observations sur la langue*	16:34		
			:05	
(ST)	*Deuxième lecture* — L'homme est-il en train de détruire son environnement naturel? *(Préparation au test d'écoute)*	7:45		42:04
			:05	
(ST)	*Poème* — Notre Langue	2:47		
			:05	
(TM)	*Dictée de phrases* — 1ère dictée	14:43		

TESTS (Etapes 1-4)
Script in Teacher's Manual

Side 1 (blue leader)	Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)	
Etape 1				
Test d'écoute — Ce qu'on peut l'aimer, cette télé?	4:28			
		:05		
Test de dictée — 3ème dictée	8:00		18:37	
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	5:59			
		:05		44:06
Etape 4				
Test d'écouté — La pollution est-elle vraiment une menace?	6:48			
		:05		
Test de dictée — 2ème dictée	11:57		25:24	
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:29			
Side 2 (white leader)				
Etape 2				
Test d'écoute — De Gaulle et les sports	5:10			
		:05		
Test de dictée — 2ème dictée	11:09		23:15	
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:46			
		:05		48:17
Etape 3				
Test d'écoute — Gai, gai, marions-nous!	7:53			
		:05		
Test de dictée — 2ème dictée	10:25		24:57	
		:05		
Test oral #2 — Contrôle des structures	6:29			

TEACHING NOTES

EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT (Selected answers)

Sections A—B

I. 1. Vous avez émietté vos provinces. (Il a émietté son pain.)
2. La province entretient avec l'Etat des relations complexes. (Cette maison a été mal entretenue.)
3. Certains Canadiens français veulent rompre les relations avec le Canada. (Nous voulons rompre ce silence.)
4. Rien de tel que d'aborder ces problèmes tout de suite. (Quand on a chaud, rien de tel qu'une douche.)
5. Ils ont fracassé les missiles de l'ennemi. (A la suite de l'accident, la voiture a été fracassée.)
6. Les retombées nucléaires anéantiraient le Canada. (Le froid a anéanti notre récolte.)

II. 1. 2 possible answers:
a) A l'heure où. . . du Canada.
b) C'est pour mettre fin . . . qui les causent.
2. Le Québec est une . . . . se défend.
3. Rien de tel que . . . d'actualité.

Sections C—D—E

I. 1. Vous serez ravis d'apprendre que le Canada est un royaume. (Nous étions ravis de faire leur connaissance.)
2. La Reine d'Angleterre, à (dans) ses moments perdus, est aussi Reine du Canada. (Elles aiment coudre, à (dans) leurs moments perdus.)
3. La reine a horreur des foules. (J'ai horreur du travail. Nous avons horreur de la chaleur.)
4. On a peine à réprimer l'enthousiasme de la foule. (Nous avons peine à tout faire.)
5. Parce qu'il était impossible de réussir, on a renoncé à enseigner la géographie. (Nous avons renoncé à notre projet de voyage.)
6. En Europe, vous vous êtes arrangés pour vous entourer de mers. (Il s'est arrangé pour partir tôt.)
7. Un filet d'eau qui atteint la côte est un fleuve. (Leur voiture est tombée en panne avant d'atteindre le feu rouge.)
8. Il va de soi que tout le monde connaît notre lac. (Il va de soi que je vous paierai quand vous aurez fini le travail.)
9. C'est à deux heures d'auto d'ici, soit à une centaine de milles.
10. Nous avons dégusté le repas qu'on nous a servi. (Il faut boire lentement un bon vin, en le dégustant.)

II. 1. Paul m'a battu par méchanceté.
2. J'ai accepté par naïveté.
3. Ils nous ont aidés par gentiliesse.
4. Elle n'a rien dit par timidité.
5. Il mange trop par gourmandise.
6. Ils sont partis seuls, par esprit d'indépendance.

III. 1. Langue soutenue.
Langue neutre: Le Canada est un pays très distinct des Etats-Unis.
2. Langue soutenue.
Langue neutre: Chez nous, il y a le golfe Saint-Laurent, qui entoure les îles Saint-Pierre et Miquelon.
3. Langue soutenue.
Langue neutre: Il y a des cours d'eau que vous auriez depuis longtemps baptisés.
4. Langue parlée (familière).
Langue neutre: Ce n'est même pas un mille.

Sections F—G—H

I. 1. Il faut savoir le martyrologe pour assimiler le nom des villes et des villages du Québec.
2. Il est peu de martyrs, de vierges et de confesseurs qui n'aient été mis à contribution dans notre toponymie nationale.
3. Ceci nécessite des précisions. (Un voyage nécessite des frais.)
4. Nous nous permettons des variations sur le même thème. (De quel droit est-ce qu'il s'est permis de vous parler sur ce ton?)
5. L'Etat du Québec fait cela exprès pour vous. (Je suis sûr qu'elle m'a fait mal, exprès.)
6. Cet homme est célibataire. (Les célibataires ont souvent plus d'argent que les autres.)
7. C'est à l'aéroport de Dorval que vous allez mettre le pied au Québec. (Je ne mettrai plus le pied dans ce magasin.)
8. Ce point de vue épouvante les Canadiens français.

III. a) Il est bien peu. . . . .nationale.
b) Nous nous permettons. . . Ste-Cécile Sta ou même Stn.

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

II. The question is often raised about the *ne* usually called *ne* explétif: "Is it obligatory after certain expressions, or is it optional? "

It is optional. The use of *ne* after *avant que, sans que, de peur que,* etc. is more characteristic of *langue soutenue,* whereas its absence is characteristic of *langue parlée (familière).* Teachers are free to drill either usage, but students should not be penalized or corrected whether they do or do not use *ne* after these expressions.

ECOUTE SUPPLEMENTAIRE

LA RADIO ET LA TELEVISION FRANÇAISES

Dans la plupart des provinces canadiennes, le nombre des stations de radio et de chaînes de télévision en langue française est en augmentation constante. Ces programmes sont appréciés non seulement par les francophones, mais aussi par tous les Canadiens qui veulent améliorer leur connaissance du français. Dans l'écoute suivante, vous allez entendre un bulletin météorologique, des nouvelles et des résultats sportifs. Bien entendu, toutes ces nouvelles et ces résultats ne sont plus d'actualité mais le vocabulaire et le style sont ceux des speakers de la radio. Vous pourrez ainsi vous entraîner à mieux comprendre les bulletins semblables qui sont diffusés par la radio ou la télévision française de votre région.

Ici Radio—K.N.S. Il est 7 heures. Voici notre bulletin météorologique.

A Toronto, le mercure indique 56 degrés ce matin. L'indice de pollution est de 9, et l'humidité relative de 74 degrés. On s'attend à un maximum de 70 et à un minimum de 45 degrés ce soir. Il fera beau, avec du soleil aujourd'hui toute la journée.

Pour la fin de semaine, on prévoit un temps nuageux, de la pluie pour samedi, avec cependant quelques périodes ensoleillées pour dimanche. Il fera plus frais et un vent froid soufflera en fin de journée.

C'était notre bulletin météorologique.

Radio—K.N.S. vous présente maintenant ses informations. Voici un résumé des nouvelles du Canada et du monde.

Quatre élections complémentaires fédérales se déroulent aujourd'hui. Les observateurs considèrent ces élections comme l'un des tests les plus sérieux que le gouvernement ait à passer avant les prochaines élections générales.

On s'attend à une période de questions aujourd'hui aux Communes. En effet, l'opposition est impatiente d'interroger le Premier Ministre sur son récent voyage à l'étranger aussi bien que sur les problèmes intérieurs qui se sont intensifiés pendant son absence.

Au cours d'une interview à Montréal, le Président de la Fédération des Travailleurs du Québec a dit qu'il pensait que les délégués au prochain Congrès provincial adopteraient une position beaucoup plus radicale que la dernière fois sur la question du français, langue de travail.

Le premier ambassadeur du Canada en Chine est arrivé aujourd'hui à Hong-Kong en route pour Pékin. On ne sait pas encore la date exacte de son arrivée dans la capitale chinoise.

On vient d'annoncer de Cap Kennedy que Mariner 9 poursuit une trajectoire satisfaisante en direction de la planète Mars. La sonde martienne américaine est encore loin derrière les deux engins soviétiques, Mars 2 et Mars 3, lancés le mois dernier.

Les 59 passagers et les 9 membres d'équipage du Boeing 707 de la Pan-Am, détourné samedi sur Cuba par un pirate de l'air, ne savent pas encore quand leur avion pourra quitter l'aéroport de La Havane.

Le volcan Etna, en éruption depuis 53 jours, continue à menacer le petit village de Fornazzo, en Italie; mais la coulée de lave a ralenti sa progression la nuit dernière et les quatre cents habitants espèrent encore que leur village sera préservé.

A Saigon, le gouvernement du Sud-Vietnam a accepté ce matin la proposition du Nord-Vietnam pour rapatrier des prisonniers de guerre. Il s'agit seulement des prisonniers invalides ou malades incurables, et la Croix-Rouge Internationale aiderait dans le transfert. L'échange aurait lieu le 4 juin prochain.

C'était nos informations.

Et voici maintenant les nouvelles du sport.

Onze pays participeront au tournoi de hockey aux prochains Jeux Olympiques d'hiver. Cinq pays, l'Union Soviétique en tête, feront partie du groupe A. Les autres seront la Tchécoslovaquie, la Suède, la Finlande et la Suisse. Le Canada, s'étant retiré de la compétition internationale, ne sera pas représenté dans ce tournoi olympique.

La ville de London, en Ontario, devra construire un stade pouvant recevoir au moins 25,000 personnes avant d'espérer obtenir une concession dans la ligue canadienne de football. Il faudrait en effet un stade de cette dimension pour faire vivre une équipe.

Les Pirates de Pittsburg ont blanchi les Cubs de Chicago 6 à 0 cet après-midi dans la Ligue Nationale.

Ce soir, les Expos joueront contre les Dodgers à Los Angeles. Il y a deux semaines, les Expos avaient battu les Dodgers à Montréal 5 à 2.

Dans la Ligue Américaine, à Minnesota les Twins ont triomphé des Tigers de Détroit 6 à 2. C'est la troisième victoire consécutive pour les Twins.

C'était les nouvelles du sport.

Ici Radio—K.N.S., votre station en langue française.

DICTEE DE PHRASES

Première dictée (Basée sur *Lettre à un Français qui veut émigrer au Québec,* Section A, B, C, D)

[5 points] *Ecrivez les phrases suivantes:*

1. La province canadienne entretient avec l'Etat central des relations complexes qui provoquent des désaccords et c'est pour mettre fin à ces désaccords qu'un bon nombre de Canadiens français veulent rompre tout simplement les relations qui les causent.
2. En cas de guerre, les missiles et antimissiles que les deux grandes puissances se lanceraient à travers l'espace s'atteindraient et se fracasseraient dans le ciel du Canada.
3. Bien qu'elle soit aussi, à ses moments perdus, Reine du Canada, la Reine d'Angleterre ne rend pas souvent visite aux Canadiens, mais elle ne s'en abstient que par horreur des foules.
4. Nous avons des cours d'eau que vous auriez depuis longtemps baptisés, entourés de souvenirs historiques, enveloppés de la dignité d'un fleuve, et que nous considérons simplement comme des obstacles à la circulation des automobiles.

Deuxième dictée (Basée sur *Lettre à un Français qui veut émigrer au Québec*, Sections E, F, G, H)

(Voir **Test écrit No. 4: Dictée,** *page 293)*

LECTURE DE BASE: LETTRE A UN FRANÇAIS

QUI VEUT EMIGRER AU QUEBEC

EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE REDACTION

I. Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots pris dans "Lettre à un Français qui veut émigrer au Québec". (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)

A

1. En France chaque province est émiettée en départements.
   (In France each province is fragmented into departments.)
2. Un bon nombre de Canadiens français croient qu'il faut rompre les relations entre le Québec et l'Etat central puisque ces relations provoquent des désaccords.
   (A good number of French Canadians believe that relations between Quebec and the central government should be broken since these relations are causing disagreement.)

B

1. Si les grandes puissances internationales se déclaraient la guerre, leurs missiles s'atteindraient et se fracasseraient dans le ciel du Canada.
   (If the great international powers declared war on each other, their missiles would collide and shatter in the skies of Canada.)
2. Il serait oiseux d'envisager une telle éventualité, car le Canada serait anéanti par les retombées nucléaires.
   (It would be futile to contemplate such a possibility, for Canada would be wiped out by nuclear fallout.

C

1. Quoiqu'une grande partie du Canada conserve un profond respect pour la monarchie, la reine s'abstient de rendre visite aux Québecois par horreur des foules.
   (Although a large part of Canada still has a great respect for the monarchy, the queen refrains from visiting the Quebeckers out of a horror of crowds.)
2. Ceux qui ne veulent pas que le Canada soit un royaume organisent des rassemblements républicains et brandissent des pancartes plutôt que des drapeaux.
   (Those who don't want Canada to be a kingdom organize republican gatherings and flourish placards rather than flags.)

D

1. Nos professeurs d'école ont renoncé à enseigner la géographie du Canada parce qu'elle est trop tourmentée.
   (Our schoolteachers have given up teaching the geography of Canada because it's too mixed up.)
2. Il vous suffira de savoir la différence entre un fleuve, une rivière et un ruisseau.
   (It will be sufficient for you to know the difference between a major river (emptying into the ocean), a minor river (emptying into a major river), and a stream.)

3. Au Canada nous n' *accordons* pas le nom de "fleuve" à tous les petits *filets* d'eau qui *atteignent* la *côte* .
(In Canada we do not bestow the name "river" upon every little trickle of water which reaches the coast.)

E

1. Au Canada on fait souvent un *trajet* de deux heures d'auto, *soit* d'une *centaine* de milles pour aller *déguster* un hamburger.
(In Canada we frequently make a two-hour car trip, in other words about a hundred miles to go and enjoy a hamburger.)
2. *Un mille* en auto n'est pas grand'chose, *tandis que* le même mille en *carriole* serait assez long. La *valeur* d'un mille dépend du *moyen* de *locomotion* dont vous disposez.
(One mile by car isn't much, while the same mile by cart would be quite long. The significance of a mile depends on the means of locomotion which you have at your disposal.)

F

1. Pour *assimiler pleinement* le sens des noms de villes de la Province de Québec, et pour comprendre les formes *abrégées* qu'on voit sur les *panneaux routiers* , il faut avoir une bonne *connaissance* du martyrologe catholique.
(To fully grasp the meaning of the names of towns in the Province of Quebec and to understand their abbreviated forms which one sees on the road signs, one must have a good knowledge of Catholic martyrology.)

2. Le *ministère* de l' *Immigration* du Québec a été *institué exprès* pour choisir avec *précaution* les Français qui viennent *repeupler* cette province.
(The Quebec Ministry of Immigration was set up expressly to select with great care the Frenchmen who come to repopulate that province.)

G

1. Pour la plupart des Québecois, leur province est le *cadre territorial* de leur nation. Ce point de vue *agace* les autres Canadiens français qui sont *éparpillés à travers* le pays.
(For most Quebeckers their province is the territorial framework of their nation. This view bothers the other French Canadians who are scattered across the country.
2. Certains Canadiens français du Québec qui voyagent *se disent* "Québécois" pour bien *marquer* le fait qu'ils sont en terre *étrangère* .
(Some French Canadians from Quebec who travel call themselves "Quebeckers" to stress the fact that they are in foreign territory.)

II. Trouvez dans la lecture:

(a) une dizaine de noms communs qui désignent des unités gouvernementales ou territoriales.

e.g. un département

un état	un royaume
une province	une colonie
un pays	une ville
une république	un village
une monarchie	une nation

(b) un synonyme ou un autre verbe qui suggère à peu près la même idée que les verbes ou expressions ci-dessous: (Les lettres entre parenthèses indiquent les sections où vous trouverez le verbe requis.)

Exemple: mettre en pièces avec bruit → (B) fracasser

considérer	→ (B) envisager
garder	→ (C) conserver
éviter	→ (C) s'abstenir
abandonner (un projet)	→ (D) renoncer (à)
se jeter (pour un cours d'eau)	→ (D) se déverser
manger en appréciant bien le goût	→ (E) déguster
différencier	→ (F) distinguer
quitter son pays pour aller vivre dans un autre	→ (F) émigrer
recevoir (une personne)	→ (G) accueillir
irriter	→ (G) agacer

III. Complétez les phrases suivantes en ajoutant les prépositions qui manquent.

A

1. Le Canada se défend __contre__ les dix provinces.
2. Rien __de__ tel que __d'__ aborder les sujets pendant qu'ils sont encore __d'__ actualité.

B

1. Le Canada sert __de__ tampon __entre__ la Russie et les Etats-Unis.
2. Les grandes puissances se lanceraient des missiles __à__ travers l'espace.

C

1. __A__ ses moments perdus, la Reine d'Angleterre est aussi Reine __du__ Canada.
2. Elle s'abstient __de__ rendre visite aux Canadiens __par__ horreur des foules.

D

1. Les professeurs ont renoncé __à__ enseigner la géographie.
2. En Europe, vous vous êtes arrangés pour vous entourer __de__ mers.

E

1. Nous n'hésitons pas __à__ faire une centaine de milles.
2. Le mille n'a rien __d'__ absolu.

F

1. On indique les noms des villages __sur__ des panneaux routiers.
2. Je vous défie __de__ les prononcer.

G

1. C'est *à* Dorval que vous allez mettre le pied *au* Québec.
2. Nous nous trouvons *en* terre étrangère.

IV. Répondez en français aux questions suivantes basées sur Lettre à un Français qui veut émigrer au Québec.

A

Comment est-ce que l'auteur explique la cause du mouvement séparatiste?

____

____

____

____

B

S'il y avait une guerre nucléaire, le Canada aurait une position très dangereuse. Pourquoi?

____

____

____

____

C

Comment est-ce que l'auteur nous suggère que la Reine ne s'intéresse pas trop au Canada?

____

____

____

____

D

Les Canadiens français ne savent pas apprécier les fleuves et les rivières autant que les Français. Citez quelques faits qui le prouvent.

____

____

____

____

E

Expliquez la citation suivante: "... notre mille... est élastique".

____

____

____

____

F

Pourquoi est-il souvent nécessaire de donner des précisions dans des noms du type Sainte-Cécile?

____

____

____

____

G

Pourquoi est-ce que les francophones du Québec se disent "Québecois" plutôt que "Canadiens français" quand ils voyagent hors de leur province?

____

____

____

____

EXERCICES DE FIXATION

I. (Voir: Livre, p. 240, III)

Mettez les phrases suivantes à la voix passive, selon le modèle.

Attention aux temps des verbes et à l'accord du participe passé.

Modèle: La pluie a ruiné les récoltes.

Les récoltes ont été ruinées par la pluie.

1. Des voleurs ont cassé cette vitrine.

Cette vitrine a été cassée par des voleurs.

2. Louis XIV prenait toutes les décisions importantes.

Toutes les décisions importantes étaient prises par Louis XIV.

3. Sa famille l'a abandonnée.

Elle a été abandonnée par sa famille.

4. L'emploi du D.D.T. a tué beaucoup d'oiseaux.

Beaucoup d'oiseaux ont été tués par l'emploi du D.D.T.

5. Les Alliés ont gagné la deuxième guerre mondiale.

La deuxième guerre mondiale a été gagnée par les Alliés.

6. Les machines remplacent les hommes.

Les hommes sont remplacés par les machines.

7. Les Canadiens ont battu les Maple Leafs.

Les Maple Leafs ont été battus par les Canadiens.

8. La police surveillait les espions.

Les espions étaient surveillés par la police.

II. (Voir: Livre, p. 242, II)

A. Répondez aux questions suivantes d'après les indications données et en remplaçant les idées soulignées par une expression avec "peine".

Modèle: Est-ce que tu la connais très bien?

Non, je *la connais à peine.*

1. Est-ce que tes parents croiront facilement cette histoire?

Non, ils *auront peine à la croire.*

2. Est-ce que je devrais apporter mon grand dictionnaire?

Non, ce *n'est pas la peine (de l'apporter).*

3. Est-ce qu'il vient juste de partir?

Oui, il vient *à peine de partir.*

4. Est-ce que vous vous êtes beaucoup dérangés pour obtenir ces fleurs?

Oui, nous *nous sommes donnés beaucoup de peine pour les obtenir.*

5. Est-ce que tu es content de nous quitter?

Non, ça *me fait de la peine (de vous quitter).*

6. Est-ce que cette composition mérite d'être lue?

Oui, elle en *vaut la peine.*

B. Traduisez en français en vous servant d'une expression avec "peine" pour exprimer les idées soulignées.

1. I decided that it wasn't worth while for me to get up.

J'ai décidé que ce n'était pas la peine que je me lève (de me lever).

2. It would be a waste of effort to wash the car today.

Ce serait peine perdue de laver la voiture aujourd'hui.

3. You are going to have trouble explaining this accident.

   Tu auras de la peine à expliquer cet accident.

4. This machine permits you to make a hundred copies with no trouble.

   Cette machine te (vous) permet de faire cent copies sans peine.

5. He would see it if he took the trouble to open his eyes.

   Il le verrait s'il se donnait la peine d'ouvrir les yeux.

6. I can hardly hear you.

   Je peux à peine vous entendre.

III. (Voir: Livre, p. 244, IV)

A. Répondez négativement aux questions suivantes en vous servant de FAIRE + INFINITIF d'après le modèle.

Modèle: Est-ce que ce monsieur va laver sa voiture lui-même?

(à la station-service)

Non, il va la faire laver à la station-service.

1. Est-ce que tu vas présenter ce discours toi-même? (par mon frère)

   Non, je vais le faire présenter par mon frère.

2. Est-ce que ta mère a fait ce beau manteau elle-même?

   (par une couturière)

   Non, elle l'a fait faire par une couturière.

3. Comptez-vous faire tous ces petits gâteaux vous-mêmes?

   (à la pâtisserie)

   Non, nous les ferons faire à la pâtisserie.

4. A-t-il l'intention de taper cette lettre lui-même?

   (par son secrétaire)

   Non, il la fera taper par son secrétaire.

5. Est-ce que le roi signait tous ces documents lui-même?

   (par le premier ministre)

   Non, il les faisait signer par le premier ministre.

6. Est-ce que les Américains fabriqueront ces moteurs eux-mêmes?

   (au Japon)

   Non, il les feront fabriquer au Japon.

B. Répondez aux questions suivantes d'après le modèle.

Modèle: Jean racontera cette histoire ce soir?

Oui, je la lui ferai raconter.

1. Votre fille fait toujours ses devoirs?

   Oui, je *les lui fais faire.*

2. On vous enverra le paquet bientôt?

   Oui, nous *nous le ferons envoyer.*

3. Il prend ses vitamines tous les matins?

   Oui, sa mère *les lui fait prendre.*

4. Tu porterais des chaussettes de laine par cette chaleur?

   Oui, mes parents *me les feraient porter.*

5. Les soldats comprenaient toujours vos ordres?

Oui, je *les leur faisais comprendre.*

6. Tu faisais des exercices pour maigrir tous les jours?

Oui, mon mari *me les faisait faire.*

C. Répondez aux questions suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu lui enverras des lettres? (ne pas vouloir; présent)

Non, je ne veux pas lui en envoyer.

1. Il te dit des mots doux? (ne pas savoir; présent)

Non, je ne sais pas ce qu'il me dit.

2. Ils vous donneront leur adresse? (ne pas vouloir; présent)

Non, ils ne veulent pas nous la donner.

3. Tu lui enverras des fleurs? (faire; futur)

Oui, je lui en ferai envoyer.

4. Elles vous prêteront leur appareil? (pouvoir; présent)

Oui, elles peuvent nous le prêter.

5. Vous me passerez ce journal? (ne pas compter; imparfait)

Non, nous ne comptions pas vous le passer.

6. Elle nous a réservé des chambres? (faire; passé composé)

Oui, elle nous en a fait réservé.

7. La police emmène les assassins en prison? (devoir; présent)

Oui, elle doit les y emmener.

8. Le diplomate montrera aux invités les édifices importants? (faire; futur)

Oui, il les leur fera montrer.

IV. (Voir: Livre, p. 245, I)

Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: On ne peut pas croire cette aventure.

Cette aventure est incroyable.

1. On ne peut pas imaginer une telle décision.

Cette décision est inimaginable.

2. On ne peut pas boire ce thé.

Ce thé est imbuvable.

3. Tout le monde déteste cet acteur.

Cet acteur est détestable.

4. On ne peut pas manger ce rôti.

Ce rôti est immangeable.

5. On ne peut pas prendre cette forteresse.

Cette forteresse est imprenable.

6. On ne peut pas accepter votre proposition.

Votre proposition est inacceptable.

7. On pourrait faire ce travail en deux jours.

Ce travail est faisable en deux jours.

8. On pourrait vendre cette voiture à $1,000.

Cette voiture est vendable à $1,000.

V. (Voir: Livre, p. 246, II)

Répliquez aux phrases suivantes selon le modèle.

Modèle: Tu penses que ce travail est bien fait? (trouver)

Non, je ne trouve pas qu'il soit bien fait.

1. Tu crois que Jacqueline peut le faire? (penser)

   Non, je ne pense pas qu'elle puisse le faire.

2. Tu trouves que Guy a eu raison? (reconnaître)

   Non, je ne reconnais pas qu'il ait eu raison.

3. Tu dis que cette méthode est efficace? (affirmer)

   Non, je n'affirme pas qu'elle soit efficace.

4. Tu penses que leur situation est précaire? (croire)

   Non, je ne crois pas qu'elle soit précaire.

5. Tu admets que cette campagne publicitaire est trop chère? (dire)

   Non, je ne dis pas qu'elle soit trop chère.

6. Tu affirmes que ce témoin sait la vérité? (prétendre)

   Non, je ne prétends pas qu'il sache la vérité.

EXERCICES SUR: OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I. (Voir: Livre, p. 251, I A/B/C)

Traduisez en français:

1. I need these cards. I'll take them all.

   J'ai besoin de ces cartes. Je les prendrai toutes.

2. We think of everybody.

   Nous pensons à tous.

3. Considering everything, I prefer her sister.

   A tout prendre, je préfère sa soeur.

4. You think of everything.

   Tu penses à tout.

5. We paid ten dollars, all included.

   Nous avons payé dix dollars, tout compris.

6. I have three dollars, in all.

   J'ai trois dollars, en tout.

7. All of us will go to the movies.

   Nous irons tous au cinéma.

8. It was beautiful as anything.

   C'était de toute beauté.

II. (Voir: Livre, p. 253, I A/B/C)

Traduisez en français:

1. The sentences of your homework don't constitute a coherent whole.

   Les phrases de vos devoirs ne constituent pas un tout cohérent.

2. He didn't give us anything at all.

   Il ne nous a rien donné du tout.

3. He painted the whole thing in black. What an idea!

Il a peint le tout en noir. Quelle idée!

4. It doesn't matter if he's poor, the main thing is that he be nice.

Ça ne fait rien s'il est pauvre, le tout est qu'il

soit gentil.

5. His attitude has completely changed.

Son attitude a changé du tout au tout.

II. (Voir: Livre, p. 254, II, 1)

Composez des phrases avec les éléments donnés.

Modèle: Je / aller (présent) / téléphoner / Jean / pour qu'il / venir / tout de suite.

Je vais téléphoner à Jean pour qu'il vienne tout de suite.

1. Nous / aller (futur) / voir / Marie / avant qu'elle / partir / vacances.

Nous irons voir Marie avant qu'elle (ne) parte en vacances.

2. Je / inviter (futur) / mes parents / quoiqu'ils / ne pas être / très amusants.

J'inviterai mes parents quoiqu'ils ne soient pas

très amusants.

3. Il / venir (futur) / dimanche / voiture / à condition que / ne pas pleuvoir.

Il viendra dimanche en voiture à condition qu'il

ne pleuve pas.

4. D'ici qu'il / faire / ce travail / il / falloir (futur) / plus d'une semaine.

D'ici qu'il fasse ce travail il faudra plus

d'une semaine.

5. En attendant que tu / finir / je / aller (présent) / faire / commissions / marché.

En attendant que tu finisses, je vais faire des

commissions au marché.

6. Je / mettre (futur) / cette robe / à moins que vous / aimer mieux / celle que je / porter / la dernière fois.

Je mettrai cette robe à moins que vous (n') aimiez

mieux celle que j'ai portée la dernière fois.

III. (Voir: Livre, p. 255, II 2,3)

Traduisez en français:

1. I want you to be ready on time.

Je veux que vous soyez prêt(s) à l'heure.

2. The captain has ordered that the soldiers put on their uniforms.

Le capitaine a exigé que les soldats mettent

leurs uniformes.

3. Why do you insist that she write every day?

Pourquoi est-ce que vous tenez à ce qu'elle écrive chaque

jour (tous les jours)?

4. His friends wish him to succeed.

Ses amis souhaitent qu'il réussisse.

5. Does she expect that I'll answer in French?

   Est-ce qu'elle s'attend à ce que je réponde en français?

6. We don't object to their going to a bilingual school.

   Nous ne nous opposons pas à ce qu'ils aillent à une école bilingue.

7. Would you prefer me to go to church alone?

   Est-ce que vous préféreriez que j'aille à l'église tout(e) seul(e)?

8. I would never consent to her reading this story.

   Je ne consentirais jamais à ce qu'elle lise cette histoire.

IV. (Voir: Livre, p. 254, II, 1,2,3)

Traduisez en français:

1. Even though Mother is tired she invited us to stay for dinner.
2. But George phoned a restaurant without her knowing it.
3. I made a lot of noise so that she would not hear the conversation.
4. George insisted (tenir à) that we eat downtown.
5. He wanted us to go in his car.
6. She wasn't expecting that we would have wine with the meal.
7. "I'll have a little," she said, "provided you don't tell your father."
8. "He wouldn't object to your drinking a little wine" replied George, "after all, you're a big girl!"

1. *Bien que maman soit fatiguée elle nous a invités à rester pour (le) dîner.*
2. *Mais Georges a téléphoné à un restaurant sans qu'elle le sache.*
3. *J'ai fait beaucoup de bruit pour qu'elle n'entende pas la conversation.*
4. *Georges tenait à ce que nous mangions en ville.*
5. *Il a voulu que nous allions dans sa voiture.*
6. *Elle ne s'attendait pas à ce que nous ayons du vin avec le repas.*
7. *"J'en prendrai un peu" a-t-elle dit "pourvu que vous ne le disiez pas à votre père."*
8. *"Il ne s'opposerait pas à ce que tu boives un peu de vin" a répondu Georges, "après tout, tu es une grande fille!"*

V. (Voir: Livre, p. 257, II, 4,5,6)

Composez des phrases avec les éléments donnés.

Modèle: Je / heureux / elle / s'être marié.

Je suis heureux qu'elle se soit mariée.

1. Ils / content / leur fils / avoir réussi / examen/.
   Ils sont contents que leur fils ait réussi à l'examen.

2. Nous / convaincu / Marie / faire / bonne épouse/.
   Nous sommes convaincus que Marie fera une bonne épouse.

3. Je / regretter / il / ne pas venir / ce soir/.
   Je regrette qu'il ne vienne pas ce soir.

4. Je / avoir peur / ce garçon / ne pas être / intelligent/.
   J'ai peur que ce garçon ne soit pas intelligent.

5. Nous / triste / tu / ne jamais répondre/.
   Nous sommes tristes que tu ne répondes jamais.

6. Il / avoir horreur / on / lui dire / mensonges/.
   Il a horreur qu'on lui dise des mensonges.

7. Nous / être sûrs / ils / ne pas vouloir l'acheter/.
   Nous sommes sûrs qu'ils ne veulent pas l'acheter.

8. Je / avoir très envie / tu / faire / gros gâteau/.
   J'ai très envie que tu fasses un gros gâteau.

VI. (Voir: Livre, p. 258, II, 7,8)

Composez des phrases avec les éléments donnés.

Modèle: Il / urgent / tu / lui écrire / tout de suite.

Il est urgent que tu lui écrives tout de suite.

1. Il / suffire / vous / y mettre / cinq gallons/.
   Il suffit que vous y mettiez cinq gallons.

2. Il / valoir mieux / vous / ne pas rester là /.
   Il vaut mieux que vous ne restiez pas là.

3. C' / être certain / Marie / ne pas passer / ce / examen / demain/.
   C'est certain que Marie ne passera pas cet examen demain.

4. Il / arriver / on / être / fatigué/!
   Il arrive qu'on soit fatigué.

5. C' / être rare / elle / être / retard/.
   C'est rare qu'elle soit en retard.

6. Il / falloir / tu / faire / ce / travail aujourd'hui/.
   Il faut que tu fasses ce travail aujourd'hui.

7. Il / possible / nous / aller / Espagne / été/.
   Il est possible que nous allions en Espagne cet été.

8. C' / être vrai / ils / avoir / beaucoup / argent/.
   C'est vrai qu'ils ont beaucoup d'argent.

VII. (Voir: Livre, p. 259. III)

A. Mettez les verbes suivants aux formes indiquées:

	PARTIR	S'ENDORMIR
présent:	1. tu *pars*	5. je *m'endors*
futur:	2. on *partira*	6. ils *s'endormiront*
imparfait:	3. je *partais*	7. vous *vous endormiez*
passé composé:	4. elle *est partie*	8. nous *nous sommes endormis*

	MENTIR	SE REPENTIR
prés. du subjonctif:	1. qu'elle *mente*	5. que vous *vous vous repentiez*
conditionnel:	2. tu *mentirais*	6. elles *se repentiraient*
plus-que-parfait:	3. nous *avions menti*	7. je *m'étais repenti*
passé du subjonctif:	4. qu'ils *aient menti*	8. qu'on *se soit repenti*

	ESSAYER	ESSUYER
présent:	1. j' *essaie*	5. nous *essuyons*
futur:	2. vous *essaierez*	6. il *essuiera*
imparfait:	3. elle *essayait*	7. vous *essuyiez*
passé composé:	4. tu *as essayé*	8. elles *ont essuyé*

	NETTOYER	ENVOYER
conditionnel:	1. on *nettoierait*	5. tu *enverrais*
présent:	2. ils *nettoient*	6. nous *envoyons*
prés. du subjonctif:	3. que je *nettoie*	7. qu'elle *envoie*
impératif:	4. (tu) *nettoie*	8. (vous) *envoyez*

B. Complétez les phrases suivantes à l'aide d'une forme des verbes:

PAYER, BALAYER, DORMIR, SE SERVIR, SE REPENTIR, ENVOYER, S'ENDORMIR, ESSUYER, APPUYER, MENTIR.

1. Il y a une grande variété de bonnes choses à manger sur la table. Prends une assiette et *sers-toi*, mon vieux!
2. Il pourrait très bien réussir s'il *essayait*.
3. Si tu veux bien laver les verres nous les *essuierons*.
4. Je pourrais peut-être te pardonner si tu *te repentais*.
5. Il aurait eu un accident formidable s'il *s'était endormi* au volant.
6. Il y a trop de poussière par terre. Il faudrait que je *balaie* ce plancher.
7. Si Nicole est gentille, ses parents l' *enverront* en Europe, l'été prochain.
8. Ne *mens* jamais, mon petit. Il vaut toujours mieux dire la vérité.
9. Si j'étais aussi riche que vous, moi aussi je *paierais* mes dettes tout de suite.
10. Il ne faut pas que tu *appuies* la planche à repasser contre la porte. C'est dangereux!

VIII. (Voir: Livre, p. 260, IV)

Traduisez en français:

1. How many people are waiting for the bus?
   Combien de personnes attendent l'autobus?
2. I don't like people who are always late.
   Je n'aime pas les gens qui sont toujours en retard.
3. People usually believe what they read in the newspapers.
   Les gens croient d'habitude ce qu'ils lisent dans les journaux.
4. She never serves fish when she has people at her place.
   Elle ne sert jamais de poisson quand elle a du monde (des gens) chez elle.
5. This program tries to present the people's point of view.
   Ce programme essaie de présenter le point de vue du peuple.
6. What would you people like to do?
   Qu'aimeriez-vous faire, vous autres?
7. Of all the people of the world, the Eskimos (Esquimaux) are the most interesting.
   De tous les peuples du monde, les Esquimaux sont les plus intéressants.
8. Why do people say I'm stupid?
   Pourquoi est-ce qu'on dit que je suis bête?

9. Fifteen people died in the fire.

   Quinze personnes sont mortes dans l'incendie.

10. Old people tire quickly.

    Les vieux se fatiguent vite.

11. Our neighbours are poor but they are very fine people.

    Nos voisins sont pauvres mais ce sont de braves gens.

12. There are people who believe it.

    Il y en a qui le croient.

COMPOSITION ECRITE

Carl Dubuc, l'auteur du livre dont vous venez d'étudier un extrait, se sert d'un style ironique pour parler de problèmes souvent sérieux. Malgré ses explications faussement naïves, presque tout ce qu'il dit est basé sur de vrais faits. Il n'est pas toujours facile de reconnaître la vérité déguisée sous ce style subjectif et humoristique. Faites un résumé de cet extrait de la Lettre à un Français qui veut émigrer au Québec en ne parlant que des faits que vous considérez comme objectifs dans chaque section.

Modèle: Section A

1. *Le Québec est une province du Canada.*
2. *Le Canada comprend dix provinces.*
3. *Il y a des désaccords entre le gouvernement fédéral et les provinces.*
4. *Il y a un mouvement séparatiste dans la Province de Québec.*

Section B

____

Section C

____

Section D

Section E

Section F

Section G

Section H

TESTS

MARKING SCHEMES AND NOTES

An asterisk in the Notes column of this set of marking schemes refers to the Notes column of the corresponding question in the MARKING SCHEMES for **Etape 1.**

TESTS ECRITS

Test écrit #1 **Structures et lexique**

Question	*Marks*	*Notes*
1 A & B	10	* 1/2 mark per correct answer.
II	6	1/2 mark per correct answer. No partial marks.
III	6	1 mark per correct sentence. i.e. 1/2 mark per sentence-segment as indicated on master copy. Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty. No more than 2 incidental errors should be counted per sentence-segment.
IV	8	See *Notes* for question III of this test.
TOTAL	30	Retain fractional marks in total.

Test écrit #2 **Lecture non-préparée**

Question	*Marks*	*Notes*
I	10	1 mark per correct answer. (See **Test écrit #2,** question 1, **deuxième étape.)**
II	10	* 2 marks per correct answer.
III	10	* 1 mark per correct answer.
TOTAL	30	
REDUCED TOTAL	10 (30 ÷ 3)	Retain fractional marks in reduced total.

Test écrit #3 **Ecoute**

Question	*Marks*	*Notes*
I	10	1 mark per correct answer. (See *MARKING SCHEME* for **Test Ecrit #3**, question 1, **deuxième étape.**)
II	10	* 2 marks per correct answer.
TOTAL	20	
REDUCED TOTAL	10 (20 ÷ 2)	Retain fractional marks in reduced total.

Test écrit #4 **Dictée**

	Marks	*Notes*
	5	Divide total number of errors by 4 and subtract from 5. For extensive omissions or garbled sections (sentences, phrases, etc.) deduct ¼ mark for groups of approximately 5 words in dictation script.
TOTAL	5	Retain fractional marks in total.

SUMMARY OF TESTS ECRITS

(See **Etape 1** Summary)

TEST ORAUX

Test oral #1 **Lecture de phrases**

Question	*Marks*	*Items*	*Notes*
1	1	ch = [ʃ]	* 1 mark per sentence.
2	1	hiatus *éa*	
3	1	*isme* en finale = [ism]	
4	1	adjectif en *geable*	
5	1	prononciation de *six* et *dix*	
TOTAL	5		Retain fractional marks in total.

Test oral #2 **Contrôle des structures**

Note: This is a recorded test. The recording does not provide controlled timed pauses for student responses. Teachers should provide reasonable pauses by manual control of the tape recorder.

Question	*Marks*	*Items*	*Notes*
I	3	Passif	*Test Tape* 1 mark per correct response. Failure to use required construction: full penalty. Incidental errors: 1/2 mark penalty per sentence.
II	3	*faire* + pronoms objets	*Test Tape* 1 mark per correct response. Failure to use required construction: full penalty. Incidental errors: 1/2 mark penalty per sentence.
III	2	adjectifs en *able*	*Test Tape* 1 mark per correct response. Failure to use required adjective: full penalty. Incidental errors: 1/2 mark penalty per sentence.
IV	2	subjonctif après verbes d'opinion au négatif	*Test Tape* 1 mark per correct response. Failure to use required construction: full penalty. Incidental errors: 1/2 mark penalty per sentence.
TOTAL	10		Retain fractional marks in total.

Test oral #3 **Expression contrôlée**

Question	*Mark*	*Items*	*Notes*
			General: The Student Test Sheet for the related test is handed to the student in the Examination Room. The teacher reads the stimulus. The student responds, using the skeleton answer as a guide.
I	6	subjonctif	*Question 1:* 2 marks per correct response: Major errors (structure, tense, etc.): deduct 1 mark. Minor errors (gender, pronoun, pronunciation, etc.): deduct 1/2 mark. Slow response: deduct 1/2 mark. Teacher-assistance: deduct 1 mark.
II	2	passif	1 mark per correct response. (See *Notes* on question 1 of this test immediately above.)
III	2	verbes type: *sortir*	1 mark per correct response. (See *Notes* on question 1 of this test immediately above.)
IV	5	traduction 1. *tout/toutes/tous* 2. *peine* 3. *peine* 4. "people" 5. "people"	1 mark per correct response. Penalty for error in key word or expression: full mark. Penalty for incidental errors: maximum of 1/2 mark per response. (See *TEACHER'S EVALUATION GUIDE* below.)
TOTAL	15		Retain fractional marks in total.

TEACHER'S EVALUATION GUIDE FOR TRANSLATION QUESTIONS

Note: Full penalty for error in key words or expressions underlined below:

Batterie A, Question IV

(1) 1. Avez-vous (as-tu) vu mes photos? Oui, je les ai vues toutes.
(1) 2. Ce livre est très (bien) intéressant; ça vaut la peine de le lire.
(1) 3. Il a de la peine à comprendre le français.
(1) 4. Quelquefois les gens sont très cruels. *or* Parfois (Des fois) on est très cruel.
(1) 5. Il y avait deux cents personnes au (dans le) théâtre.

Batterie B, Question IV

(1) 1. Est-ce que les dames étaient là? Oui,elles ont toutes accepté l'invitation.
(1) 2. Ce n'est pas la peine de l'appeler (lui téléphoner). *or* Ça ne vaut pas la peine de. . .
(1) 3. J'ai peine à le croire.
(1) 4. Partons (Sortons), il y a trop de monde.
(1) 5. Qu'est-ce qu'on dira (va dire)?

Batterie C, Question IV

(1) 1. Nous sommes tous allés au cinéma hier.
(1) 2. Mais je le comprends à peine!
(1) 3. Il s'est donné la peine de me répondre.
(1) 4. Il y avait trois personnes devant nous.
(1) 5. Nous avons invité beaucoup de monde.

Test oral #4(a) **Expression libre: Questions basées sur "Lettre à un Français qui veut émigrer au Québec."**

Question	*Marks*	*Notes*
1 2 2	1 2 2	These questions are asked by the teacher, and students respond spontaneously. The answers are evaluated for accuracy of expression and quality of delivery. The content is not of significance except insofar as it reflects comprehension of the question. Major errors (structures, tenses, vocabulary, etc.): deduct 1 mark per response. Minor errors (gender, pronouns, pronunciation, etc.): deduct 1/2 mark per response. Slow response: deduct 1/2 mark per response. Teacher-assistance (repetition of question, auxiliary question): deduct 1 mark per response. Failure to understand question: full penalty. (See Reference Section, Part VI, *Testing*).
TOTAL	5	Retain fractional marks in total.

Test oral #4(b) **Expression libre: Composition orale**

	Marks	*Notes*
	10	The student is given exactly 10 minutes under supervision, to study the *Student Test Sheet* for the related test. The student retains the *Test Sheet* for reference during his oral presentation. The examiner begins by reading aloud the introductory paragraph. He then participates in the dialogue by reading the role of *Le Français*. The examiner may interject supplementary questions as required to assist the student in interpreting and developing his role in the dialogue. The penalty for such assistance should not exceed one mark per occurrence. The student's performance is evaluated as follows: (a) ability to communicate intelligibly regardless of errors: 2 marks. (b) pronunciation: 2 marks. (c) fluency of delivery: 2 marks. (d) command of vocabulary: 2 marks (e) command of structures: 2 marks Only above-average performance earns the full 2 marks in each category above.
TOTAL	10	Retain fractional marks in total.

SUMMARY OF TESTS ORAUX

(See **Etape 1** Summary)

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Nom ______________

Student Test Sheet 1, Page 1   Classe ______________

QUATRIEME ETAPE

[30%] Test Ecrit No. 1   STRUCTURES ET LEXIQUE

[6 points] I. (a) *Complétez les phrases suivantes à l'aide d'une expression qui convient. (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)*

1. Nous lui avons téléphoné plusieurs fois, mais nous n'avons pas pu __l'atteindre__.
   (We phoned him several times, but we weren't able to reach him.)
2. A cause des récents __désaccords__, __l'Etat__ a __rompu__ toute relation avec __cette puissance__ étrangère.
   (Because of the recent disagreements, the State has broken all relations with this foreign power.)
3. Les __républicains__ ont fabriqué des __pancartes__ contre __la monarchie__.
   (The Republicans have made placards against the Monarchy.)
4. Est-ce que tu as pu lire ce qu'il y avait sur le __panneau routier__.
   (Were you able to read what was on the road sign?)
5. Comme ils sont snob! Ils regardent tout le monde avec __mépris__.
   (They're such snobs! They look at everybody with scorn.)
6. Les petits pays ne peuvent rien faire, __tandis que__ les grandes __puissances nucléaires__ peuvent tout se permettre.
   (Little countries can do nothing, whereas great nuclear powers can do whatever they like.)

Sheet 1, Page 2   QUATRIEME ETAPE   Test Ecrit No. 1

[4 points] (b) *Remplacez les expressions soulignées par des expressions qui ont à peu près le même sens.*

1. Le journaliste a évité de faire des commentaires.
   Le journaliste s'est __abstenu__ de faire des commentaires.
2. Est-ce qu'on vous a donné enfin votre visa?
   Est-ce qu'on vous a __accordé__ enfin votre visa?
3. Je suis sûre que tu m'ennuies volontairement.
   Je suis sûre que tu m' __agaces / exprès__.
4. Il n'est pas marié.
   Il est __célibataire__.
5. Je suis très content de vous revoir.
   Je suis __ravi__ de vous revoir.
6. Ce refrigérateur garde bien la viande.
   Ce refrigérateur __conserve__ bien la viande.
7. Je déteste les foules.
   J'ai __horreur__ des foules.

[6 points] II. *Remplacez les expressions soulignées par des expressions qui ont à peu près le même sens.*

1. On dit que le climat de Toronto est plus doux que celui de Montréal.
   On dit que le climat __torontois__ est plus doux que celui de Montréal.
2. Le Canada importe des voitures du Japon.
   Le Canada importe des voitures __japonaises__.
3. Mon patron n'est pas agréable.
   Mon patron est __désagréable__.
4. Notre voisin n'est pas heureux.
   Notre voisin est __malheureux__.
5. On ne peut pas croire cette histoire.
   Cette histoire est __incroyable__.
6. Pour soigner un rhume, rien ne se compare au bain de pieds chaud.
   Pour soigner un rhume il n'y a __rien de tel qu'un__ bain de pieds chaud.
7. Nous les connaissons très peu.
   Nous les connaissons __à peine__.
8. Il est sorti sans imperméable sous la pluie si bien qu'il est tombé malade.
   Il est sorti sans imperméable sous la pluie __de sorte__ qu'il est tombé malade.

9. Donne-leur notre adresse pour qu'ils puissent nous écrire.
   Donne-leur notre adresse *afin* qu'ils puissent nous écrire.
10. C'est inutile de leur expliquer; ils ne comprendront pas.
   Ce n'est *pas la peine* de leur expliquer; ils ne comprendront pas.
11. Il a complètement changé.
   Il a changé du *tout au tout*.
12. Ça ne fait rien si ça ne lui plaît pas, le plus important est qu'elle le fasse.
   Ça ne fait rien si ça ne lui plaît pas, *le tout* est qu'elle le fasse.

[6 points] III. *Faites des phrases à l'aide des éléments donnés.*

1. Nous / parler / fort / de manière / on / pouvoir / nous / entendre /.
   Nous parlons fort / de manière qu'on puisse nous entendre. /
2. Je / expliquer (futur) / jusqu'à / vous / comprendre /.
   J'expliquerai / jusqu'à ce que vous compreniez. /
3. Ils / fâché / nous / ne pas / leur / écrire /.
   Ils sont fâchés / que nous ne leur écrivions pas.
   (ne leur ayons pas écrit)
4. Nous / certain / ils / venir / demain /.
   Nous sommes certains / qu'ils viendront demain. /
5. Ça / me / ennuyer (présent) / ils / mentir (présent) / tellement /.
   Ça m'ennuie / qu'ils (s'ils) mentent tellement. /
6. D'accord! / Toi, / leur / envoyer (futur) / fleurs / et / nous, / leur / payer / dîner /.
   D'accord! Toi, tu leur enverras des fleurs / et nous, nous leur paierons le dîner. /

[8 points] IV. *Traduisez en français.*

1. People are funny.
   Les gens / sont drôles (amusants). /
2. How many people were there at Paul's?
   Combien de personnes / y avait-il chez Paul?
3. People say he never used to go out on Sundays.
   On dit / qu'il ne sortait jamais / le dimanche. /
4. There are people who don't like old people.
   Il y en a / qui n'aiment pas / les vieux.
5. I insist that he leave immediately.
   Je tiens à ce qu' / il parte / tout de suite (immédiatement). /
6. I am sorry she wasn't able to come to Montreal.
   Je regrette / qu'elle n'ait pas pu / venir à Montréal. /

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Nom ____________

Student Test Sheet 2, Page 1   Classe ____________

QUATRIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 2   LECTURE NON-PREPAREE

SCORE: 30 ÷ 3 = 10

La Téléphonite

Chez vous, en France, il est plutôt difficile de communiquer par téléphone. Le téléphone est un instrument dont vous vous méfiez à juste droit: le système de communications est capricieux, les téléphonistes inopérants ou insolents, l'interurbain une affaire de chance, sans compter que vous payez l'appel téléphonique à la pièce, ce qui vous rend peu réceptif aux charmes du récepteur.

Rien de tel chez nous: notre réseau de téléphone est impeccable et l'orientation des lignes d'une souplesse exagérée: tout invite à la communication, à l'échange et au dialogue. Si vous voulez vivre heureux parmi nous, il faudra vous y habituer, rien ne vous vaccinera contre le virus de la téléphonite.

* * *

On prétend que les Canadiens et plus précisément les Québecois sont le peuple qui téléphone le plus au monde. Il serait faux d'en conclure que nous sommes ceux qui ont le plus de choses à dire. Au contraire.

Quand on n'a rien à se dire, cela prend plus de temps à expliquer pourquoi on téléphone. Une fois qu'on a raccroché, on a l'impression que l'explication a été incomplète ou embarrassée. On retéléphone pour vérifier ce qu'on a dit ou même pour tâcher de savoir pourquoi on a appelé la première fois. A moins que l'interlocuteur n'ait pris les devants et n'ait rappelé à tout hasard pour déterminer s'il avait bien compris.

On retéléphone pour remercier, l'autre retéléphone pour assurer que cela ne valait pas le peine de remercier et ce petit combat d'amitié ne se termine que lorsqu'on s'appelle exactement en même temps et qu'on découvre que la ligne de l'autre est occupée. Cela pourrait expliquer bien des statistiques.

* * *

Les Canadiens français sont devenus esclaves du téléphone: ils ne peuvent s'en passer et acceptent qu'il les persécute. Il en est parmi nous qui, mordus de solitude, refusent de répondre à leur porte, quelle que soit l'insistance des coups de sonnette. Peu ont le courage moral de ne pas répondre au téléphone même s'il sonne en pleine nuit. . .

* * *

L'interurbain . . . Pourquoi a-t-on choisi trois minutes comme unité de temps réglementaire? Le coup de téléphone interurbain, lorsqu'il n'est pas impérativement justifié, prend toujours plus de trois minutes: à mesure que l'on parle on trouve des choses à ne pas se dire. Par contre, lorsqu'il est nécessaire, ce qui est essentiel se dit à peu près en vingt secondes.

Partout en Amérique, semble-t-il, des services gouvernementaux plus ou moins secrets suivent les conversations téléphoniques par le moyen des tables d'écoute. . .Les citoyens devraient se révolter contre ces procédés, non pas parce qu'ils constituent une violation de la vie privée, mais parce qu'ils coûtent inutilement de l'argent aux contribuables. . .S'est-il jamais dit quelque chose d'important au téléphone?

Extrait de Lettre à un Français qui veut émigrer au Québec, *de Carl Dubuc, Editions du jour, 1968. Avec l'autorisation de l'éditeur.*

Sheet 2, Page 2   QUATRIEME ETAPE   **Test Ecrit No. 2**

[10 points] I. *En vous basant sur la lecture, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. *En France on paie. . . .*
   - (A) chaque appel téléphonique
   - B à l'endroit où l'on fait l'appel
   - C beaucoup plus qu'au Canada pour un appel téléphonique
   - D sans s'occuper de l'argent qu'on dépense

2. *L'auteur dit qu'au Canada l'emploi du téléphone est devenu. . . .*
   - A impeccable
   - B un bon remède à tout
   - (C) une épidémie
   - D très délicat

3. *Les Canadiens se retéléphonent. . . .*
   - A parce qu'ils ont tant de choses importantes à se dire
   - B parce qu'ils n'aiment pas raccrocher le récepteur
   - C parce que la ligne est presque toujours occupée
   - (D) parce qu'ils adorent se servir du téléphone

4. *D'après l'auteur un appel interurbain dure plus de trois minutes. . . .*
   - (A) quand ce n'est pas un appel essentiel
   - B quand on a quelque chose d'important à communiquer
   - C parce que c'est le temps réglementaire
   - D parce qu'un appel plus court ne peut pas être justifié

5. *L'auteur croit que le gouvernement ne devrait pas écouter les conversations téléphoniques privées. . . .*
   - A parce que c'est contre les principes démocratiques
   - B parce que les citoyens pourraient se révolter
   - (C) parce que les informations obtenues ne valent pas le prix qu'on paie
   - D parce que les contribuables ne savent pas qu'on les écoute

6. *Si un Français veut s'adapter aux moeurs du Canada il doit. . . .*
   - A accepter toutes les invitations à communiquer
   - B pratiquer une souplesse exagérée
   - C se faire vacciner avant de quitter la France
   - (D) adopter l'habitude de se servir du téléphone

7. *Même un Canadien français qui ne veut pas être dérangé . . .*

(A) répond presque toujours au téléphone
B ne peut pas refuser de répondre à sa porte
C meurt de solitude
D a très peu de courage moral

8. *Pour les Canadiens français le téléphone est devenu . . .*

A un esclave
(B) un maître
C un luxe
D une statistique

9. *D'après cet auteur, les téléphonistes en France . . .*

A sont capricieux
B ont beaucoup de charme
(C) ne sont pas gentils
D trouvent que le public français est insolent au téléphone

10. *D'habitude après avoir terminé une conversation au téléphone, on devrait . . .*

A vérifier ce qu'on a dit
(B) raccrocher
C retéléphoner
D déterminer si l'interlocuteur a bien compris

[10 points] II. *En vous basant sur la lecture, répondez en français aux questions suivantes*

1. L'auteur a inventé le mot "téléphonite". Ce mot ne se trouve pas dans les dictionnaires, mais on peut y trouver les mots "bronchite" et "appendicite". Par analogie, qu'est-ce le mot "téléphonite" veut dire dans cette lecture?
La téléphonite est une maladie (1 mark) dont on souffre quand on ne peut pas cesser de téléphoner. (1 mark)

2. Qu'est-ce que l'auteur pense de la plupart des conversations au téléphone?
Il pense que la plupart des conversations au téléphone ne sont pas nécessaires (importantes). (2 marks)

3. L'auteur dit: "Cela pourrait expliquer bien des statistiques." Que disent les statistiques?
D'après les statistiques, les Canadiens (les Québecois) sont le peuple qui téléphone le plus au monde. (2 marks)

4. Comment est-ce que le téléphone "persécute" les Canadiens français?
Ils ne peuvent pas trouver le courage de refuser d'y répondre, (1½ marks) même en pleine nuit. (½ mark)

5. D'après l'auteur, pourquoi est-ce qu'un appel essentiel prend moins de temps qu'un appel qui n'est pas essentiel?
Un appel essentiel prend moins de temps parce qu'on sait exactement ce qu'on va dire, (1 mark) mais quand on n'a rien d'important à (se) dire, on parle de toutes sortes de choses. (1 mark)

[10 points] III. *Trouvez dans la lecture un mot ou une expression qui correspond au mot ou à l'expression en anglais donnés ci-dessous. (Donnez l'infinitif d'un verbe, et la forme du singulier d'un nom ou d'un adjectif.)*

1. to distrust — se méfier (de)
2. inefficient — inopérant
3. network — réseau
4. flexibility — souplesse
5. confused — embarrassé
6. (the) other speaker — interlocuteur
7. to be worth the trouble — valoir la peine
8. to do without — se passer (de)
9. wire-tapping device — table d'écoute
10. tax-payer — contribuable

[10%] Test écrit No. 3
Score: 20 ÷ 2 = 10

ECOUTE

LA POLLUTION EST-ELLE VRAIMENT UNE MENACE?

Dans l'interview suivante, M. André Séguin, spécialiste en écologie, discute des problèmes de la pollution.

Vocabulaire utile pour comprendre l'ecoute:

les Pays-Bas = the Netherlands
le Rhin = the Rhine
les transports en commun = public transportation
consommateur = consumer

L'INTERVIEWER: Monsieur Séguin, on parle depuis quelques temps d'écologie. Ce mot est à la mode depuis si peu de temps qu'on n'en sait pas bien le sens. Pourriez-vous nous expliquer ce qu'est l'écologie?

M. SEGUIN: Le mot est peut-être à la mode depuis peu de temps, mais la science, elle, n'est pas jeune. C'est tout simplement la partie de la biologie qui étudie les rapports des êtres vivants avec leur milieu naturel.

L'INTERVIEWER: Est-ce que ces rapports posent un problème en ce moment?

M. SEGUIN: Oh oui! Pendant des siècles l'homme a lutté contre la nature; maintenant l'homme demande à la nature de l'aider à survivre.

L'INTERVIEWER: Est-ce que chaque pays doit trouver la solution à son propre problème?

M. SEGUIN: Chaque pays doit trouver certaines solutions particulières, mais il y a des parties du problème qui demandent des solutions internationales, telles que la pollution des grands fleuves, des mers et des océans. Vous savez, par exemple, que les Pays-Bas accusent la France et l'Allemagne de polluer le Rhin. Il faut donc que tous les pays intéressés trouvent une solution commune. Mais ce qui me rend optimiste, c'est que la jeune génération a l'esprit beaucoup plus international que nous. Je pense qu'ils trouveront des solutions pour la planète entière.

L'INTERVIEWER: Est-ce que le problème de la pollution des eaux est très grave?

M. SEGUIN: Oui. Depuis toujours, nous prenons les fleuves et les océans pour des dépotoirs. Nous y jetons nos colorants, nos acides, nos détergents. . . . Que voulez-vous, tous ces déchets tuent les petits poissons, ce qui fait que maintenant des lacs tels que le Lac Léman en Suisse ou le Lac Erié en Ontario ne contiennent presque plus de vie.

L'INTERVIEWER: Est-ce que les solutions techniques existent?

M. SEGUIN: Oui, mais elles sont chères. Il faudrait que toutes les industries prennent certaines précautions et qu'on établisse des contrôles sévères.

L'INTERVIEWER: Après avoir parlé de l'eau, parlons un peu de l'air. Est-ce qu'il est lui aussi très pollué?

M. SEGUIN: Et comment! Je vais vous donner un exemple. A la montagne il y a une dizaine de microbes au mètre cube d'air; il y en a près de 100,000 dans une rue d'une grande ville, et 4 millions dans un grand magasin. Le problème est très sérieux dans les grandes villes d'Amérique du Nord, par exemple.

L'INTERVIEWER: Est-ce que la pollution vient de la densité de la population?

M. SEGUIN: Oui et non. Vous savez que plus de 40% de la pollution de l'air provient des voitures. Les grandes villes ont une grande densité de population et souvent aussi un grand nombre de voitures. Mais les grandes villes américaines et canadiennes sont plus polluées que la plupart des villes européennes puisque le nombre de voitures y est plus grand.

L'INTERVIEWER: Mais qu'est-ce qu'on peut faire? On ne va pas, quand même, revenir aux chevaux ou à la bicyclette, n'est-ce pas?

M. SEGUIN: Non, bien sûr! Mais il y a deux solutions. On peut, d'une part, développer les transports en commun, ce qui amènerait les gens à utiliser moins la voiture; d'autre part, on peut améliorer les moteurs et exiger que tout le monde utilise des huiles et des essences moins polluantes.

L'INTERVIEWER: D'accord. Mais est-ce que ces moteurs et cette essence ne coûtent pas plus cher? D'après moi, c'est le consommateur qui finira par payer plus cher.

M. SEGUIN: Eh oui! Mais que voulez-vous, il faut savoir ce qui est plus important: le prix ou le danger.

L'INTERVIEWER: C'est vrai, oui. . . . Est-ce que nous sommes menacés aussi par la pollution radioactive?

M. SEGUIN: Non, pas vraiment, malgré tout ce qu'on raconte. Tout le monde en parle parce qu'on a peur de la bombe atomique, mais vraiment, la radioactivité n'est pas un problème tellement grave. Les déchets atomiques sont mis dans des caisses vraiment bien fermées, puis ces caisses sont déposées au plus profond des océans.

L'INTERVIEWER: D'accord, mais êtes-vous sûr que ces caisses ne s'ouvriront jamais? On dit que ces déchets sont radioactifs pendant trois millions d'années. Est-ce que vous n'avez pas peur que les caisses s'ouvrent?

M. SEGUIN: Un peu, bien sûr, mais pour le moment, j'ai plus peur de ce qui se passe ailleurs.

L'INTERVIEWER: Où par exemple?

M. SEGUIN: Oh, un peu partout. J'ai déjà parlé de l'eau et de l'air. Il faudrait mentionner aussi la forêt. On oublie trop souvent qu'elle est l'amie de l'homme. Elle a une valeur économique puisqu'elle nous donne le bois dont nous avons besoin. Elle a aussi une valeur sociale et humaine, puisqu'elle aide à passer de bonnes vacances. Dans le monde entier, les gens aiment aller à la chasse et à la pêche.

L'INTERVIEWER: Alors, pourquoi est-ce que c'était à la mode de défricher les forêts?

M. SEGUIN: Parce qu'autrefois, la forêt empêchait l'homme à la fois de cultiver la terre et de construire des villes. Mais aujourd'hui le problème est très différent. C'est la forêt qui est menacée par l'homme, et le gibier disparaît de plus en plus.

L'INTERVIEWER: Qu'est-ce qu'il faut faire, d'après vous?

M. SEGUIN: D'une part, il faut créer beaucoup de parcs pour conserver la forêt avec sa vie végétale et animale, et d'autre part, éduquer les touristes. On peut, et on doit éviter les incendies de forêt.

L'INTERVIEWER: Vous avez raison. Il faut que nos enfants aussi puissent profiter de la nature. Je trouve les informations que vous nous avez données très intéressantes. M. Séguin, je vous remercie.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six Nom ______________

Student Test Sheet 3, Page 1 Classe ______________

QUATRIEME ETAPE

[10%] **Test Ecrit No. 3** **ECOUTE**

SCORE: 20 ÷ 2 = 10 **La pollution est-elle vraiment une menace?**

Dans l'interview suivante, M. André Séguin, spécialiste en écologie, discute des problèmes de la pollution.

Vocabulaire utile pour comprendre l'écoute:

les Pays-Bas = the Netherlands

le Rhin = the Rhine

les transports en commun = public transportation

consommateur = consumer

[10 points] I. *En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. *Dans sa définition, M. Séguin dit que l'écologie. . .*

A est plus importante que la biologie
(B) fait partie de la biologie
C n'a aucun rapport avec la biologie
D ressemble à la géographie

2. *D'après M. Séguin, la lutte entre l'homme et la nature. . .*

A vient de commencer
B a prouvé que la nature est invincible
C a prouvé l'intelligence de l'homme
(D) doit se terminer

3. *Un des problèmes qui demandent une solution internationale c'est. . .*

A la pollution de l'air
B la lutte contre la nature
(C) la pollution des mers
D la densité de la population

4. *M. Séguin est optimiste parce que, d'après lui, la jeune génération s'intéresse. . .*

A surtout à la région où ils habitent
B à toutes les planètes de l'univers
C surtout à la pollution des eaux
(D) au monde entier

5. *Le Lac Léman et le Lac Erié. . .*

A sont radioactifs
(B) sont presque morts
C ne sont pas pollués au même degré
D contiennent presque 100,000 microbes chacun par mètre cube

6. *Le problème de la pollution est très grave. . .*

(A) dans les grandes villes d'Amérique du Nord
B parce qu'il y a trop de grands magasins
C et c'est pourquoi on devrait utiliser des bicyclettes
D parce qu'il n'y a pas assez de montagnes

7. *D'après M. Séguin, la lutte contre la pollution va probablement. . .*

A éliminer la voiture
B faire revenir le cheval comme moyen de transport
(C) forcer le développement de meilleurs moteurs
D rendre l'essence et l'huile trop chères pour le consommateur

8. *M. Séguin n'est pas trop inquiet à propos de. . .*

A la pollution de l'air
B la pollution de l'eau
C la destruction des forêts
(D) la pollution par radioactivité

9. *Pour protéger les forêts, il faudra. . .*

(A) en faire des parcs
B en cultiver la terre
C les défricher
D faire disparaître le gibier qui les menace

10. *Il faut éduquer les touristes pour. . .*

A les persuader à passer leurs vacances à la campagne

B leur faire apprécier la chasse et la pêche

(C) éviter les incendies de forêt

D les empêcher de polluer la forêt

[10 points] II. *En vous basant sur l'écoute, répondez en français aux questions suivantes.*

1. Pourquoi est-ce que les Pays-Bas veulent discuter de la pollution surtout avec la France et l'Allemagne?

   Les Pays-Bas accusent la France et l'Allemagne de polluer le Rhin. (2 marks)

2. M. Séguin dit que "depuis toujours, nous prenons les fleuves et les océans pour des dépotoirs." Justifiez cette affirmation.

   L'homme a toujours jeté ses déchets (ses ordures) dans les cours d'eaux et les mers. (2 marks)

3. Pourquoi est-ce que "les grandes villes américaines et canadiennes sont plus polluées que la plupart des villes européennes?"

   Il y a plus de voitures dans les villes américaines et canadiennes. (2 marks)

4. Qu'est ce qu'on fait des déchets atomiques?

   On les met dans des caisses (boîtes), (1 mark)
   et on les jette dans l'océan. (1 mark)

5. D'après M. Séguin,

   (a) quels étaient les rapports entre l'homme et la forêt aux siècles passés?

   Autrefois la forêt menaçait l'homme. (1 mark)

   (b) quels sont ces rapports de nos jours?

   Aujourd'hui l'homme (c'est l'homme qui) menace la forêt. (1 mark)

[5 points] **Test écrit No. 4** **DICTEE**

Deuxième dictée (Basée sur *Lettre à un Français qui veut émiger au Québec,* Sections E, F, G, H)

Ecrivez les phrases suivantes:

1. Les distances, pour nous, n'ont aucune importance; nous n'hésitons pas à faire une centaine de milles pour aller déguster un repas en une demi-heure.
2. Le Canada vous forcera à faire connaissance avec sa Police montée, dont vous savez peut-être qu'elle n'est pas uniquement composée de chevaux; mais vous serez étonné d'apprendre que ce corps n'a pas le droit d'attraper une femme.
3. A l'aéroport de Dorval où vous allez mettre pour la première fois le pied au Québec, bastion de la francophonie en Amérique du Nord, on vous accueillera probablement en anglais.
4. Dès que nous voyageons dans le reste du Canada, nous insistons sur notre qualité de Québecois pour bien marquer le fait que nous nous trouvons en terre étrangère.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet A/1-3, Test 1

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 — LECTURE DE PHRASES

Batterie A

1. Ils ont la nostalgie de la monarchie.
2. Nous sommes arrivés à Montréal à six heures.
3. Tu fais partie de cet organisme?
4. Ces deux termes sont interchangeables.
5. Tu as six billets? Moi j'en ai dix.

[10 points] Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE A

I. Mettez les phrases suivantes à la voix passive.

Commencez:
1. La police arrête les voleurs.
2. Le Premier Ministre a embrassé la jeune fille.
3. Le gouvernement discutera les nouvelles lois.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.

Commencez:
1. Tu vas faire recommencer ce travail à Paul?
2. Tu vas faire manger des carottes à Marie?
3. Tu vas faire livrer ces fleurs à tes parents?

III. Transformez les phrases suivantes en remplaçant la deuxième partie par un adjectif.

Commencez:
1. C'est un événement qu'on ne peut pas croire.
2. C'est un sentiment qu'on ne peut pas définir.

IV. Répétez les phrases suivantes en mettant le premier verbe à la forme négative.

Commencez:
1. Je pense qu'il a raison.
2. Je crois qu'il dort trop.

*Recorded on Test Tape, Side 1 (blue leader), **Etape 4**

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Test Sheet A/1-3, Test 3

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3   **EXPRESSION CONTROLEE**

Batterie A

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Est-ce que je peux regarder la télé avec vous?

   Oui / à condition / tu / se taire / et / ne pas faire / bruit /.

2. Il faut que nous venions à 8 heures?

   Oui / je / exiger / vous / arriver / avant / élèves / être là /.

3. Je peux y aller plus tard?

   Non / je / préférer / tu / partir / maintenant / et / attendre / là bas./ .

II. *Faites des phrases à la forme passive.*

1. boisson / boire (présent) / tous / sportifs /.
2. flammes / éteindre (passé composé) / pompiers /.

III. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Il ne dit jamais la vérité?

   Non / il / mentir / toujours / même / parents /.

2. Elle n'est jamais là?

   Non / elle / sortir / toujours / même / avoir / travail /.

IV. *Traduisez les phrases suivantes.*

1. Did you see my photos? Yes, I saw them all.
2. This book is very interesting; it's worth reading.
3. He has trouble understanding French.
4. Sometimes people are very cruel.
5. There were 200 people in the theatre.

[5 points]   **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:**

QUESTIONS BASEES SUR "LETTRE A UN FRANÇAIS QUI VEUT EMIGRER AU QUEBEC"

BATTERIE A

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. D'après l'auteur de cette lettre, pourquoi est-ce que beaucoup de Québecois ne veulent pas rester Canadiens?

[2] 2. D'après l'auteur, pourquoi est-ce que la reine ne rend pas souvent visite aux Québecois"?

[2] 3. Comment est-ce que l'auteur explique sa théorie du mille canadien "élastique"?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six   Test Sheet A/4 (b)

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b)   **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie A

Une conversation avec un Français

Vous êtes en vacances en France et vous avez fait la connaissance d'un jeune Français qui voudrait venir au Canada pour enseigner le français dans une école canadienne. Dans le dialogue suivant l'examinateur lira le rôle du Français. Inventez votre rôle d'après les suggestions données.

LE FRANÇAIS: Je sais qu'il y a certaines différences entre le système scolaire en France et au Canada. Pourriez-vous me donner quelques détails sur votre système?

VOUS: (a) 12 ou 13 années
école primaire
école secondaire
(b) université

LE FRANÇAIS: Et à quel niveau est-ce qu'on commence l'étude de la langue française?

VOUS: (a) Province de Québec / importance du français
(b) certaines provinces / école primaire (secondaire)
(c) moi-même

LE FRANÇAIS: En France nous apprenions à comprendre, à parler, à lire et à écrire l'anglais. Est-ce que vous étudiez tous ces aspects de la langue française?

VOUS: (a) école primaire / surtout comprendre et parler
(b) école secondaire

LE FRANÇAIS: Et la littérature française? A quel niveau est-ce que vous l'étudiez?

VOUS: (a) école secondaire / un peu (quelques sélections)
(b) à l'université / cours spécialisés

LE FRANÇAIS: Ça me surprend un peu. Est-ce que les Canadiens ne trouvent pas que la littérature soit importante dans l'étude d'une langue au "lycée"?

VOUS: (a) temps / (5) périodes par semaine / (40) minutes par jour
(b) Canada / deux langues officielles
(c) importance relative: parler et comprendre? étudier la littérature?

LE FRANÇAIS: En effet, ça semble raisonnable. Votre approche m'intéresse beaucoup. A qui est-ce que je devrais m'adresser pour demander un poste comme professeur de français au Canada?

VOUS: écrire / commission scolaire / ville / vous / vouloir / vivre.

LE FRANÇAIS: Mais comment est-ce que j'en saurais l'adresse?

VOUS: Il y a / annuaire téléphonique / grandes / villes / canadiennes / à / Ambassade / Canada / Paris.

LE FRANÇAIS: Je vous remercie. Maintenant je dois étudier à fond toutes les grandes villes canadiennes pour choisir celle où je voudrais vivre et travailler.

VOUS: écrire / moi / quand / vous / prendre / décision / Bonne chance!

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet B/1-3, Test 1

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] **Test oral No. 1** — LECTURE DE PHRASES

Batterie B

1. Son père est un architecte célèbre.
2. Est-ce que vous mangez beaucoup de céréales?
3. Je ne connais rien au communisme.
4. Ne soyez pas triste, c'est arrangeable!
5. Tu as six cravates? Moi j'en ai dix.

[10 points] **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

BATTERIE B

I. Mettez les phrases suivantes à la voix passive.

Commencez:
1. La locomotive tire les wagons.
2. Le directeur a interrogé les élèves.
3. Les élèves organiseront le bal.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.

Commencez:
1. Tu vas faire envoyer ce paquet à tes parents?
2. Tu vas faire boire du vin à Jean?
3. Tu vas faire écrire cette lettre par Marie?

III. Transformez les phrases suivantes en remplaçant la deuxième partie par un adjectif.

Commencez:
1. C'est un vin qu'on ne peut pas boire.
2. C'est une chaleur qu'on ne peut pas supporter.

IV. Répétez les phrases suivantes en mettant le premier verbe à la forme négative.

Commencez:
1. Je pense qu'il est triste.
2. Je crois qu'il conduit trop vite.

*Recorded on Test Tape, Side 1 (blue leader), **Etape 4**

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six

Test Sheet B/1-3, Test 3

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3

EXPRESSION CONTROLEE

Batterie B

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Tu es heureuse de le voir?

   Oui / être contente / il / être venu / et / pouvoir rester / longtemps /.

2. Tu crois que tu devrais lui écrire?

   Oui / être urgent / je / lui / répondre / et / lui / dire / la vérité /.

3. Tu penses que ce sera un bon match?

   Oui / pourvu / avoir du monde / et / ne pas pleuvoir /.

II. *Faites des phrases à la forme passive.*

1. tous / arbres / arracher (passé composé) / tempête /.
2. photos / prendre (futur) / journalistes /.

III. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Vous n'aimez pas manger chez elle?

   Non / elle / servir / toujours / même chose /.

2. Elle n'est pas encore levée?

   Non / elle / dormir / toujours / midi /.

IV. *Traduisez les phrases suivantes.*

1. Were the ladies there? Yes, they all accepted the invitation.
2. It's not worth calling him.
3. I can hardly believe it's true.
4. Let's leave; there are too many people.
5. What will people say?

[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:

QUESTIONS BASEES SUR "LETTRE A UN FRANÇAIS QUI VEUT EMIGRER AU QUEBEC"

BATTERIE B

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Citez un fait qui surprendrait un Français de France en arrivant à Dorval?

[2] 2. S'il y avait une guerre entre la Russie et les Etats-Unis, pourquoi est-ce que le Canada serait plus en danger que tous les autres pays du monde?

[2] 3. Dans quelles circonstances est-ce qu'un Canadien français insiste pour dire qu'il est "Québecois? Pourquoi le fait-il?

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] **Test oral No. 4 (b)** EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie B

Une conversation avec un Français

Vous êtes en vacances en France et vous avez fait la connaissance d'un jeune Français qui voudrait émigrer au Canada avec sa femme et son fils âgé de cinq ans. Dans le dialogue suivant, l'examinateur lira le rôle du Français. Inventez votre rôle d'après les suggestions données.

LE FRANÇAIS: Je m'intéresse depuis longtemps au Canada, et j'envisage maintenant la possibilité d'y émigrer avec ma famille, mais ma femme m'a pas encore accepté cette idée.

VOUS: pourquoi? / problème? / quitter / parents?

LE FRANÇAIS: Non, ses parents sont morts, mais elle ne parle pas anglais et elle me dit que j'aurai peut-être de la difficulté à trouver un emploi au Canada.

VOUS: Si / trouver / emploi / Québec / pas besoin / parler / anglais. Quelle sorte / travail / chercher?

LE FRANÇAIS: Je suis chef cuisinier depuis sept ans dans un petit restaurant près de Paris.

VOUS: Beaucoup / restaurant / hôtels / Canada / avoir besoin / chef cuisinier. / Falloir / peut-être / accepter / emploi / assistant / commencer, / mais / chefs cuisiniers français / respectés / Canada. / Vous / avoir / certainement / bon poste / après / 2, 3 ans.

LE FRANÇAIS: Et le petit? Est-ce qu'il devrait aller à une école anglaise? Il n'a que 5 ans.

VOUS: Ça / dépendre / région / habiter. / Québec / écoles / françaises / anglaises. / Plupart / autres provinces / écoles françaises / régions / où / population / langue française / assez grande / justifier.

LE FRANÇAIS Ma femme s'inquiète aussi au sujet du climat. Est-ce qu'il fait très froid au Canada?

VOUS: Grands pays; / climats différents: /

(a) Colombie Britannique / ouest / modéré / pluie /.

(b) Prairies / hiver / froid; / été / chaud /.

(c) Ontario / sud / modéré; / nord / froid /.

(d) Québec / Provinces Maritimes / hiver / froid / neige /.

LE FRANÇAIS: Est-ce que mon salaire me permettrait de m'acheter une petite maison?

VOUS: salaires / Canada / meilleurs que / France / mais / coût de vie / cher. / Quand / vous / être / chef / grand restaurant / hôtel / vous / pouvoir / acheter / maison / peut-être / châlet / campagne / aussi. / Commencement / falloir / probablement / habiter / appartement.

LE FRANÇAIS: Et est-ce qu'il faut devenir citoyen canadien pour rester au Canada?

VOUS: Pas obligatoire; / plupart / immigrants / vouloir / devenir / Canadiens. / On / pouvoir / faire / demande / après 5 ans / résidence / Canada.

LE FRANÇAIS: Je vous remercie de ces informations Monsieur. Il est bien possible que vous ayez gagné trois nouveaux Canadiens pour votre beau pays.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six | Test Sheet C/1-3, Test 1

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1

LECTURE DE PHRASES

Batterie C

1. La France n'est plus une monarchie.
2. Ce problème existe depuis la création du monde.
3. Tu es partisan du fédéralisme?
4. Cette nourriture n'est pas mangeable.
5. Tu as six dollars? Moi j'en ai dix.

[10 points] Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES*

BATTERIE C

I. Mettez les phrases suivantes à la voix passive.

Commencez:
1. Le facteur apporte les lettres.
2. Mon père a construit ce bateau.
3. Les élèves vendront les billets.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.

Commencez:
1. Tu vas faire réserver ces places pour tes amis?
2. Tu vas faire lire cette lettre à Lucie?
3. Tu vas faire goûter du champagne à tes parents?

III. Transformez les phrases suivantes en remplaçant la deuxième partie par un adjectif.

Commencez:
1. C'est une théorie qu'on ne peut pas soutenir.
2. C'est une équipe qu'on ne peut pas battre.

IV. Répétez les phrases suivantes en mettant le premier verbe à la forme négative.

Commencez:
1. Je pense qu'il est heureux.
2. Je crois qu'il boit trop.

*Recorded on Test Tape, Side 1 (blue leader), Etape 4

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six

Test Sheet C/1-3, Test 3

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3

EXPRESSION CONTROLEE

Batterie C

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Tu nous prêtes la voiture?

   Oui / je / permettre / vous / prendre / à condition / vous / rentrer / tôt /.

2. Tu l'aimes beaucoup n'est-ce pas?

   Oui / souhaiter / il / réussir / et / être heureux /.

3. Vous prenez des vacances?

   Oui / être possible / nous / partir / bientôt / et / aller / Europe /.

II. *Faites des phrases à la forme passive.*

1. voiture / réparer (futur) / garagiste /.
2. maison / détruire (passé composé) / incendie /.

III. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Il n'est pas là?

   Non / il / partir / toujours / bonne heure /.

2. Elle est fatiguée?

   Non / elle / s'endormir / toujours / regarder / télé /.

IV. *Traduisez les phrases suivantes.*

1. We all went to the movies yesterday.
2. But I hardly understand him!
3. He took the trouble to answer me.
4. There were only three people in front of us.
5. We invited a lot of people.

[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE:

QUESTIONS BASEES SUR "LETTRE A UN FRANÇAIS QUI VEUT EMIGRER AU QUEBEC"

BATTERIE C

Répondez aux questions suivantes par des phrases complètes:

[1] 1. Comment est-ce que l'auteur de cette lettre explique à son ami français que le Canada est nettement séparé des Etats-Unis?

[2] 2. Quels sont les détails que l'auteur donne au sujet de la Police Montée? (Mentionnez-en deux ou trois)

[2] 3. Pourquoi est-ce qu'un Français de France serait surpris d'apprendre que les Canadiens n'hésitent pas à faire deux heures de route pour manger un repas en quelques minutes?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Six — Test Sheet C/4 (b)

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie C

Une conversation avec un Français

Vous êtes en vacances en France et vous avez fait la connaissance d'un jeune Français qui voudrait faire le tour du Canada l'été prochain. Dans le dialogue suivant l'examinateur lira le rôle du Français. Inventez votre rôle d'après les suggestions données.

LE FRANÇAIS: Quelle chance! J'ai décidé de dépenser l'argent que j'ai gagné à voyager dans tout le Canada l'été prochain, et justement je tombe sur quelqu'un qui pourrait m'aider à préparer mon itinéraire!

VOUS: Combien / temps / compter / passer / Canada? / Comment / préférer / voyager?

LE FRANÇAIS: J'arriverai à Halifax en bateau le premier juin et je rentrerai en France à la fin d'août. Je me demandais si ce serait une bonne idée de voyager à motocyclette. Je ne pense pas avoir assez d'argent pour acheter ou louer une voiture.

VOUS: Bonne idée! / meilleure façon / voir / pays; / rencontrer / jeunes gens; / être libre; / dépenser / moins / argent.

LE FRANÇAIS: Bon alors, c'est décidé. Mais est-ce qu'il est possible de voir un si grand pays en deux mois? Si c'était vous, comment est-ce que vous le feriez?

VOUS: 3 mille milles / 60 jours? Moi / 10 jours / voir / Maritimes; / 10 jours / explorer / Québec; / 10 jours / parcourir / Ontario; / 3 semaines / traverser Prairies; / le reste / passer / Colombie Britannique.

LE FRANÇAIS: Comme ça, je devrais faire le voyage de retour en avion, mais pourquoi pas?

VOUS: Si / explorer / Canada / motocyclette / vous / besoin / équipement / préparer / repas / en route / et peut-être / petite tente. Ça / permettre / économiser / argent / parce que / vous / savoir / hôtels, motels / coûter / cher / et / repas / restaurants / au moins $– / jour!

LE FRANÇAIS: Mais qu'est-ce que je ferais de tout cet équipement quand je quitterai Vancouver pour rentrer en France?

VOUS: pouvoir / vendre / équipement / motocyclette aussi; / peut-être / payer / billet / retour / cet argent.

LE FRANÇAIS: Mais c'est une idée géniale! Je ne sais pas comment vous remercier.

VOUS: Ne pas falloir / remercier, / mais / falloir / promettre / nous / rendre visite / à Winnipeg / pendant / voyage / l'été prochain.

LE FRANÇAIS: Je vous le promets, Monsieur, et avec le plus grand plaisir!



TEACHING AIDS

CONTENTS

LINGUISTIC CONTENTS

LE COFFRET

EXERCICES DE FIXATION

Section A

1. Sujet + *croire* + pronom + *avoir* + participe passé
2. *Heureusement que/bien sûr que/sans doute que. . .*+ indicatif
3. *Je ne sais (trop) quoi/qui/où,* etc.
4. *faire* + substantif/*donner* + substantif
5. Verbe pronominal + pronom objet direct

Section B

1. Formation de l'imparfait et du plus-que-parfait du subjonctif.
2. Sujet: on ——> pronom objet: *nous/vous/soi*
3. *Il* + pronom objet + *falloir* + infinitif (langue soutenue)/*il* + *falloir* + *que* + subjonctif (langue neutre)
4. Structure de la phrase complexe.

Section C—D

1. *grâce à/à cause de*
2. L'inversion du sujet sans interrogation
3. Verbe + *de* + *nom*

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

1. Les verbes: *battre, vivre, courir*
2. Problème de traduction: "Look"

CONTENTS OF TAPE

ETAPES SUPPLEMENTAIRES

(ST) = Script in Teacher's Textbook
(TM) = Script in Teacher's Manual

	Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)
Side 1 (blue leader) — Etape supplémentaire A			
(ST) *Lecture de base* — Le Coffret (Sections A, C, E)	8:15		21:31
		:05	
(ST) *Exercices de fixation*	9:20		
		:05	
(ST) *Observations sur la langue*	2:32		
		:05	
(ST) *Poème* — Le dormeur du val	1:09		
Side 2 (white leader) — Etape supplémentaire B			
(ST) *Lecture de base* — Journalisme et vérité (Sections B, E)	10:20		29:59
		:05	
(ST) *Exercices de fixation*	15:34		
		:05	
(ST) *Observations sur la langue*	3:20		
		:05	
(ST) *Poème* — Chanson d'automne	:30		

TEACHING NOTES

EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT (Selected answers)

Sections A–B

1. Je te le donne en mille.
2. Fallait-il qu'elle soit idiote, cette femme! (Fallait-il qu'il soit bête, cet homme!)
3. Les voleurs doivent être du pays. (C'est un vin du pays.)
4. Trois cent mille francs! C'est une aubaine. (Aller en France pour $100, c'est une aubaine. J'ai retrouvé mon portefeuille; quelle aubaine!)
5. Je trouve que c'est très bien fait pour cette vieille sorcière. (Il a échoué; c'est très bien fait.)
6. Sa mère lui lança un regard acéré.
7. C'est un trésor pour rire. (Il a dit ça pour rire.)
8. Les enfants conservent souvent des trucs dépareillés.
9. Oh! Rassure-toi, je ne suis pas allée vérifier. (Rassure-toi, ils ne viendront pas.)
10. Du reste, j'aurais dû fracturer la serrure.
11. Tu as passé l'âge de te mêler aux petits enfants. (Tu as passé l'âge de croire au Père Noël.)
12. La jeune fille a réussi à se glisser hors de chez elle à l'insu de sa mère.
13. Une voisine lui murmurait des paroles d'apaisement.
14. Son français était sommaire.
15. Elle était vêtue de noir. (Elle était vêtue d'une robe élégante. Elle était vêtue d'un pantalon.)
16. Elle avait une épicerie minuscule. (Cet appartement est minuscule.)
17. Elle avait des économies qui, alors, représentaient une fortune.

Section C–D–E

1. Les deux voleurs ont avoué.
2. Un des voleurs devait se marier. (S'il n'était pas là, c'est qu'il devait être malade. Ils doivent savoir la réponse.)
3. L'auteur de l'article ironisait sur la bizarrerie et le conformisme de cette motivation.
4. Elle ne comprenait pas, cette abrutie. (Quel abruti!)
5. Elle est sensible à ce genre de reproche. (Nous sommes sensibles à leur geste d'amitié.)
6. Figure-toi qu'elle m'a fait appeler.
7. Méfiante comme elle est, elle ne voulait rien signer. (Malade comme il est, il ne peut pas sortir.)
8. Elle a consenti à signer. (Ils ont consenti à venir.)
9. Je lui ai proposé de m'en occuper à sa place. (Qui est-ce qui s'occupe de la voiture?)
10. Elle a refusé, bien entendu. (Ils ne répondront pas, bien entendu.)
11. Sa confiance en moi ne va pas jusque-là. (Je n'irai pas jusque-là.)
12. Elle n'a jamais eu le moindre confort.
13. Voilà tout à coup ces merveilles qui lui tombent du ciel.
14. Elle hocha la tête d'un air grave (d'un air sévère; d'un air triste).
15. Le mixer se mit à ronronner.
16. L'appareil photographique ne me sert pas. (Ces chaussures ne me servent pas.)
17. La jeune fille fit une pause chez l'électricien. (Nous avons fait une pause à Calgary.)
18. Elle s'apprêtait à monter à sa chambre. (Je m'apprête à partir.)

LECTURE DE BASE: LE COFFRET

EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE REDACTION

I. Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots pris dans Le Coffret. (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)

A

1. La mère était en train de récurer un *plat* quand sa fille lui a annoncé les nouvelles d'une voix *haletante*.
(The mother was busy scrubbing a platter when her daughter told her the news in a breathless voice.)

2. La vieille *avare possède* un peu de *terrain* et elle a caché son argent sous le *matelas*.
(The miserly old woman owns a little land and has hidden her money under the mattress.)

3. D'après le *signalement* donné par la vieille dame, les deux *types* portaient des *lunettes noires* et des *blousons de cuir*.
(According to the description given by the old lady, the two guys were wearing dark glasses and leather jackets.)

4. Elle était incapable *d'achever* sa phrase. On aurait *juré* que cette histoire la *réjouissait*.
(She was unable to finish her sentence. You would have sworn that this story delighted her.)

5. "Tu as horreur de l'*avarice*," lui a dit sa mère, "mais tu n'aimes pas *dépenser* ton argent."
("You hate avarice," said her mother, "but you don't like to spend your money.")

6. "A ton âge, pourquoi est-ce que tu veux *te mêler* aux *gamins* du village? C'est *malsain*," a dit la mère.
("At your age, why do you want to mix with the village kids? It's unhealthy," said the mother.)

B

1. Il était normal de vouloir *secourir* une personne *âgée*.
(It was normal to want to help an elderly person.)

2. Elle a *secoué* la tête en pensant à la pièce *nue* et aux deux *voyous* qui avaient *assommé* la vieille femme.
(She shook her head as she thought of the bare room, and of the two hoods who had struck down the old woman.)

3. Elle avait ses *économies* dans une petite mallette qu'elle tenait *à deux mains* crispées contre sa *poitrine*.
(She had her savings in a little case which she clutched in both hands against her chest.)

4. Vivant dans l'*unique* pièce de sa bicoque, elle *se nourrissait* de pain et de fromage, et gardait ses *liasses* de billets *enveloppées* dans du papier journal.
(Living in the one and only room of her shack, she lived on bread and cheese, and kept her bundles of banknotes wrapped in newspaper.)

C

1. D'après un *entrefilet* du journal local, les voleurs avaient été *repérés grâce* aux *achats* qu'ils avaient faits.
(According to a little article in the local newspaper, the thieves had been spotted thanks to the purchases they had made.)

2. Ils avaient *acquis* toutes sortes d'objets divers pour que l'un d'eux puisse se mettre en *ménage*.
(They had acquired all kinds of different things, so that one of them could set up house.)

3. "Si tu étais *fauché*, tu ne te *gênerais* pas pour prendre mon argent," a-t-elle dit en *redressant* la tête.
("If you were broke, it wouldn't bother you to take my money," she said holding her head high.)

4. Ne la *taquine* pas au sujet de ce *défaut*.
(Don't tease her about that shortcoming.)

D

1. *Figure-toi* ! elle était trop *méfiante* pour signer le *procès-verbal* de restitution parce qu'elle ne savait pas à quoi cette *signature* l' *engageait* !
(Just imagine! She was too distrustful to sign the official record of restitution because she didn't know to what that signature committed her!)

2. Je lui ai offert de *m'occuper* de revendre ces objets aux *commerçants*.
(I offered to take care of selling these objects back to the merchants.)

E

1. Elle avait l'air d'avoir *rajeuni* et sa voix chevrotait de *fierté*.
(She looked younger and her voice quavered with pride.)

2. "Il y a une *prise* spéciale pour le mixer", a-t-elle dit en *hochant* la tête et en touchant le bouton. L'appareil s'est mis à *ronronner*.
("There is a special outlet for the mixer," she said, nodding her head and touching the switch. The gadget began to purr.)

F

1. Elle *s'apprêtait* à monter à sa chambre *sur la pointe des pieds* quand sa mère l'a appelée.
(She was preparing to tip-toe up to her room when her mother called her.)

II. Trouvez dans l'histoire:

(a) une dizaine d'expressions dont l'auteur se sert pour parler de la vieille femme.

Exemple: (A) *cette vieille*

1. (A) *une femme respectable*
2. (A) *cette femme*
3. (A) *une avare sordide*
4. (A) *cette vielle sorcière*
5. (A) *pauvre femme*
6. (B) *la victime*
7. (B) *une campagnarde*
8. (B) *petite ombre noir*
9. (C) *cette abrutie*
10. (D) *pauvre créature*
11. (D) *une arriéreé*
12. (D) *une sauvage*
13. (D) *une pauvresse*

(b) une dizaine d'expressions ou de mots employés par l'auteur pour décrire les vêtements, les réactions, la façon de parler, etc. de la jeune fille.

Exemple: (A) *d'une voix haletante*

1. (A) *avec intensité*
2. (B) *un pli vertical entre les sourcils*
3. (B) *songeuse*
4. (B) *culottée comme un garçon*
5. (B) *les lèvres serrées*
6. (B) *la figure tendue*
7. (B) *les yeux brillants et sans douceur*
8. (C) *avec le léger halètement qui, chez elle, indiquait une excitation intérieure*
9. (C) *en redressant la tête*
10. (F) *brièvement*

11. (F) *sur la pointe des pieds*
12. (F) *soigneusement*
13. (F) *longuement*

III. Complétez les phrases suivantes en ajoutant les prépositions qui manquent.

A

1. Sa mère s'interrompit *de* récurer un plat.
2. Deux jeunes types sont venus *en* Vespa.
3. Elle habitait une bicoque isolée *en* pleine campagne.

B

4. La jeune fille s'est glissée *hors* de chez elle.
5. Elle passa la tête *par* l'entrebâillement de la porte.
6. Elle s'exprimait presque toujours *en* dialecte.

C

7. Elle parlait avec le léger halètement qui, *chez* elle, indiquait une excitation intérieure.
8. Pourquoi gardes-tu la clef *sur* toi?
9. Tu ne te gênerais pas *pour* voler mon argent.

D - E

10. *A* leur retour, ils se sont informés au sujet de la vieille femme.
11. Elle ne voulait rien signer avant de savoir *à* quoi cette signature l'engageait.
12. Enfin elle a consenti *à* signer.
13. Elle pencha la tête *vers* la radio en souriant.
14. Elle tendit l'objet *à* deux mains.
15. Elle prit la clef *dans* sa poche.

IV. Répondez en français aux questions suivantes, basées sur Le coffret.

A

Qu'est-ce qu'il y a de curieux dans la réaction de la jeune fille vis-à-vis de ce qui vient d'arriver à la vieille femme?

____

____

____

____

B

Pourquoi est-ce qu'elle est allée un jour, avec le curé, à la ville voisine?

____

____

____

____

C

Comment la police a-t-elle pu découvrir les voleurs?

____

____

____

____

D

La mère dit: "Voilà tout à coup ces merveilles qui lui tombent du ciel". C'est pourtant avec l'argent de la vieille dame qu'on les avait achetées. Justifiez l'affirmation de la mère.

____

____

____

____

E

Quel effet ont les "robots" sur le physique et la personnalité de la "sauvage"?

____

____

____

____

F

D'après vous, pourquoi est-ce que la figure de la jeune fille est-elle "vieillote"?

____

____

____

____

EXERCICES: SUR OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I. (Voir: Livre, p. 292, I)

Mettez les verbes suivants aux formes requises:

1. (a) battre

présent	tu *bats*	vous *battez*
futur	je *battrai*	ils *battront*
présent du subjonctif	qu'elle *batte*	que nous *battions*

(b) se battre

passé composé	elles *se sont battues*	nous *nous sommes battu(e)s*
impératif	*Bats* -toi	*Battons* -nous
imparfait	on *se battait*	vous *vous battiez*

2. (a) courir

présent	je *cours*	vous *courez*
conditionnel	il *courrait*	nous *courrions*
imparfait	elle *courait*	nous *courions*

(b) secourir

plus-que-parfait	tu *avais secouru*	ils *avaient secouru*
présent du subjonctif	que je *secoure*	que vous *secouriez*
futur	vous *secourrez*	elle *secourra*

3. (a) vivre

présent	il *vit*	vous *vivez*
imparfait	nous *vivions*	on *vivait*
prés. du subjonctif	que je *vive*	qu'ils *vivent*

(b) survivre

futur antérieur	tu *auras survécu*	nous *aurons survécu*
futur	elles *survivront*	je *survivrai*
passé composé du subjonctif	qu'on *ait survécu*	que vous *ayez survécu*

II. (Voir: Livre, p. 292, I)

Traduisez en français:

1. We have always lived in Canada.

   Nous avons toujours vécu au Canada.

2. Why do I have to run?

   Pourquoi faut-il que je coure?

3. Don't fight with your little cousin, Nicole!

   Ne te bats pas avec ta petite cousine (ton petit cousin), Nicole!

4. They were running to catch the train.

   Ils (elles) couraient pour attraper le train.

5. She doesn't want us to fight.

   Elle ne veut pas que nous nous battions.

6. He would not have survived if he hadn't jumped.

Il n'aurait pas survécu s'il n'avait pas sauté.

7. The government should help the poor.

Le gouvernement devrait aider les pauvres.

8. My grandfather's teacher used to beat his students when they made mistakes.

Le professeur de mon grand-père battait ses élèves quand ils faisaient des fautes.

9. I'm glad that you live near me.

Je suis content(e) que vous viviez près de chez moi.

10. If you want to survive, don't run; stay here and fight!

Si vous voulez survivre, ne courez pas; restez ici et battez-vous!

III. (Voir: Livre, p. 293, II)

Traduisez en français:

1. He took a good look at the photograph.

Il a examiné la photo de près (de près la photo).

2. You frighten me when you give me a disapproving look.

Vous me faites peur quand vous me regardez d'un oeil sévère (lancez un regard sévère).

3. Look and see if the bus is coming.

Regarde(z) voir si l'autobus vient (arrive).

4. Teachers do not look down on students.

Les professeurs ne regardent pas les élèves avec mépris (du haut de leur grandeur).

5. We took a quick look in the garage.

Nous avons jeté un coup d'oeil dans le garage.

6. Let's look at the eleven-o'clock news on television.

Regardons les nouvelles de onze heures à la télévision.

7. Just look at that! It's unbelievable!

Regarde(z)-moi ça! C'est incroyable!

8. Look out through there. What a beautiful garden!

Regarde(z) par là. Quel beau jardin!

9. She gave her husband a dirty look, but she said nothing.

Elle a regardé son mari d'un mauvais oeil mais elle n'a rien dit.

10. I want to have a close look at the results before giving my opinion.

Je veux examiner les résultats de près avant de donner mon opinion.

138/Etape Supplémentaire A ______________________ :Nom

COMPOSITION ECRITE

Ecrivez l'article du journal dans lequel on annonce l'arrestation des deux voleurs.

Voleurs identifiés par la victime

TEACHING AIDS

CONTENTS

LINGUISTIC CONTENTS

JOURNALISME ET VERITE

EXERCICES DE FIXATION

Sections A—B—C

1. *Si* + adjectif + *que* + subjonctif
2. Verbe principal (forme négative) + *ne pas* + infinitif
3. *D'autant plus* + adjectif + *que*
4. Adjectif en *ant/ent* → adverbes en *amment/emment*
5. *N'en être pas moins/plus* + adjectif

Sections D—E

1. Divers emplois de *même*
2. Verbe (forme impersonnelle) + adjectif + *de* + infinitif
3. L'expression de l'ordre
4. *Car/parce que/puisque*

OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

1. Les verbes: *tenir, suivre*
   Les verbes impersonnels: *falloir, pleuvoir*
2. Problème de traduction: "Look"

CONTENTS OF TAPE

ETAPES SUPPLEMENTAIRES

(ST) = Script in Teacher's Textbook
(TM) = Script in Teacher's Manual

	Time (mins:secs)	Interval (secs)	Total (mins:secs)
Side 1 (blue leader) — Etape supplémentaire A			
(ST) *Lecture de base* — Le Coffret (Sections A, C, E)	8:15	:05	21:31
(ST) *Exercices de fixation*	9:20	:05	
(ST) *Observations sur la langue*	2:32	:05	
(ST) *Poème* — Le dormeur du val	1:09		
Side 2 (white leader) — Etape supplémentaire B			
(ST) *Lecture de base* — Journalisme et vérité (Sections B, E)	10:20	:05	29:59
(ST) *Exercices de fixation*	15:34	:05	
(ST) *Observations sur la langue*	3:20	:05	
(ST) *Poème* — Chanson d'automne	:30		

TEACHING NOTES

EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT (Selected answers)

Sections A–B–C

1. "Le Monde" est un journal qu'on ne peut pas se contenter de feuilleter, mais qu'on doit lire avec attention. (Le client feuilletait un magazine en attendant son tour.)
2. Cette action me tente. (Ce gâteau me tente.)
3. Tâchez d'être objectif. (Il faut tâcher d'être à l'heure.)
4. C'est un journaliste parmi les plus illustres. (C'est un écrivain parmi les plus illustres.)
5. Mauriac a écrit ceci un jour de mauvaise humeur. (Pourquoi est-ce que tu es de mauvaise humeur?)
6. Les risques d'erreur sont innombrables. (Les risques d'accidents augmentent avec la vitesse.)
7. Avec les avions supersoniques, on dirait que la planète se rétrécit. (Ma chemise s'est rétrécie (a rétréci) quand on l'a lavée.
8. On imagine sans peine les accidents qui peuvent se produire, soit à l'origine, soit en cours de route. (Nous achèterons du pain en cours de route.)
9. Un journal qui n'a pas assez d'argent peut périr ou pourrir. (Ne mange pas ce fruit; il est pourri.)
10. Les journaux évitent de gêner, de contrarier les lecteurs. (Cette nouvelle m'a contrarié.)
11. Un journal a besoin de dix à quinze fois davantage de lecteurs qu'avant. (J'aime bien le tennis, mais j'aime davantage le ski.)
12. Le parti communiste s'offre le luxe d'un gros quotidien. (Je déteste la routine quotidienne.)
13. Le "News Chronicle" tirait à plus d'un million d'exemplaires. (Il lui a offert un exemplaire de son livre.)
14. Il a affirmé à ce propos que l'homme-clef d'un journal était le rédacteur en chef. (Est-ce que vous lui avez écrit à ce propos?)

Sections D–E

1. Ce journal est engagé dans une propagande quelconque. (Ils nous ont donné une raison quelconque pour ne pas le faire. C'est un homme quelconque.)
2. Toute liberté entraîne une certaine responsabilité. (Il l'a entraîné vers sa ruine. Il m'a entraîné vers le buffet.)
3. La presse a toujours protesté, à juste titre, contre certaines saisies. Je trouve, à juste titre, que tu es fou.)
4. Cette saisie est injuste: elle ne comprend ni explication ni condamnation légale. (Toute règle comprend des exceptions. Cette solution comprend toutes sortes d'inconvénients.)
5. Un fonctionnaire ne doit pas ordonner la saisie. (Tous les fonctionnaires ont reçu une augmentation.)
6. C'est toujours comme cela quand c'est l'Homme qui est en jeu. (Il met en jeu sa vie/Il met sa vie en jeu.)
7. Il ne faut jamais tromper sciemment le lecteur. (Il m'a donné un faux numéro, sciemment.)
8. Il faut réduire les risques de se tromper. (La police essaie de réduire le nombre des crimes.)
9. Le journaliste doit gueuler la vérité. (Ne gueule pas comme ça! Qu'est-ce qu'il a à gueuler si fort?)
10. Le Pape a parlé aux représentants de la presse. Où sont les représentants de la Chambre de Commerce?)
11. Le journaliste doit avoir le courage du combattant. (On a séparé les combattants.)
12. Albert Camus était laïque. (Il y a en France un enseignement laïque et un enseignement confessionnel.)

LECTURE DE BASE: JOURNALISME ET VERITE

EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE REDACTION

I. Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots pris dans Journalisme et vérité. (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)

A

1. La plupart des _lecteurs_ de ce _journal_ se _contentent_ de le _feuilleter_.
   (Most readers of this newspaper are satisfied to leaf through it.)
2. Le Monde _tâche_ d'être objectif.
   (Le Monde tries to be objective.)
3. Les articles de Beuve-Méry _tentent_ même ses _adversaires_.
   (Beuve-Méry's articles tempt even his opponents.)
4. Depuis 1944 Le Monde _n'a jamais cessé_ d'avoir du succès.
   (Since 1944 Le Monde has never stopped being successful.)

B

1. Un journaliste doit toujours avoir son _bloc-notes_ avec lui.
   (A journalist must always have his note-pad with him.)
2. En _nuançant_ les _propos_ de Mauriac, Beuve-Méry réussit _davantage_ à nous convaincre.
   (By refining Mauriac's remarks, Beuve-Méry succeeds better in convincing us.)
3. Les photos varient selon _l'éclairage_ et la position de _l'appareil_.
   (Photographs vary according to the lighting and the position of the camera.)

4. Les _procédés_ les plus modernes nous fournissent des traductions presque simultanées mais ils ne _parviennent_ pas toujours, _cependant_, à éviter toutes les fautes.
   (The most modern methods give us almost simultaneous translations, but they do not always manage, however, to avoid all mistakes.)
5. On _constate_, en fait, qu'une organisation qui ouvre sa _caisse_ pour un journal en difficulté va influencer le point de vue de ce journal.
   (One notes, in fact, that an organization which opens its coffers for a newspaper in trouble will influence the viewpoint of that newspaper.)

C

1. Il _arrive_ que certains journaux publient beaucoup de _faits divers_ en évitant les nouvelles importantes qui pourraient _gêner_ les lecteurs.
   (It happens that some newspapers publish a lot of miscellaneous items while avoiding important news which could make the readers uncomfortable.)
2. La réalité est souvent _déformée_, _ignorée_ ou même _niée_ dans les journaux qui ont un but commercial.
   (Reality is often distorted, ignored or even denied in newspapers that have a commercial goal.)
3. Les _frais_ de tous les _quotidiens_ sont plus _élevés_ maintenant qu'ils ne l'étaient avant la guerre.
   (The expenses of all dailies are higher now than they were before the war.)

4. Beuve-Méry *ose* dire que les journaux "vendent une *marchandise* " qui se *situe hors* du commerce.
(Beuve-Méry dares to say that newspapers "sell merchandise" which is beyond business.)

D

1. Quelquefois un journal doit *se dresser* contre les puissants du jour.
(Sometimes a newspaper must stand up against those in power at the time.)
2. Le bon journalisme exige, dans certains cas, une *réserve* , *sinon* une espèce d'auto-censure, qui relève de la déontologie professionnelle.
(Good journalism requires, in certain cases, a restraint, if not a kind of self-censorship, which depends upon professional ethics.)
3. La liberté *entraîne* la responsabilité.
(Freedom entails responsibility.)
4. La presse proteste, *à très juste titre* , contre les saisies qui ne *comportent* ni explication ni condamnation judiciaire.
(The press protests, with very good reason, against seizures which include neither explanation nor legal condemnation.)

E

1. Si on publiait d'avance un *changement* de *cours* d'une *monnaie* on pourrait provoquer une *catastrophe* .
(If a change in value of a currency were published in advance it could cause a catastrophe.)

2. Le journaliste doit avoir la *prudence* d'un homme de loi et le courage d'un *combattant* pour défendre la *liberté* de la presse.
(The journalist must have the caution of a man of law and the courage of a fighter to defend the freedom of the press.)
3. Cette liberté a ses avantages et ses *inconvénients* .
(This freedom has its advantages and its drawbacks.)
4. La liberté, c'est *la chance* d'être *meilleur* ; la servitude, c'est *la certitude* du *pire* .
(Freedom is the opportunity to be better; servitude is certainty of the worst.)

II. Trouvez dans l'article:

(a) le nom ou le verbe qui manque pour compléter les correspondances dans le tableau ci-dessous:

(La lettre entre parenthèses identifie la section où se trouve la forme voulue.)

		NOM (avec genre)		VERBE (infinitif)
e.g.	(A)	feuille (f)	⟶	*feuilleter*
1.	(A)	*précision (f)*	⟵	préciser
2.	(A).	tentative (f)	⟶	*tenter*
3.	(B)	citation (f)	⟶	*citer*
4.	(B)	*éclairage (m)*	⟵	éclairer
5.	(B)	*procédé (m)*	⟵	procéder
6.	(C)	*entreprise (f)*	⟵	entreprendre
7.	(C)	*servitude (f)*	⟵	servir
8.	(D)	ordre (m)	⟶	*ordonner*
9.	(E)	réduction (f)	⟶	*réduire*
10.	(E)	*représentant (m)*	⟵	représenter

(b) une dizaine de mots ou expressions associés au domaine du journalisme.

Exemple: un journal.

1. *un journaliste*
2. *un quotidien*
3. *le rédacteur en chef*
4. *la presse*
5. *une nouvelle*
6. *un article*
7. *un fait divers*
8. *une information*
9. *un tirage*
10. *une pagination*
11. *un exemplaire*
12. *la censure*
13. *tirer à ____ exemplaires*

III. Complétez les phrases suivantes en ajoutant les prépositions qui manquent.

A

1. Ce journal s'est imposé _à_ tous ceux que tente une action réfléchie.
2. Son succès n'a jamais cessé _de_ s'affirmer.

B

3. Nous sommes tous accaparés _par_ le tohu-bohu du monde contemporain.
4. _A_ quels journaux est-ce qu'on peut faire confiance?

C

5. Il y a de puissants journaux qui abondent _en_ faits divers de toutes sortes.
6. Ce danger existe _dans_ la mesure où une entreprise possède ses propres machines.
7. Plus _de_ 200 quotidiens ont cessé _de_ paraître _en_ moins de dix ans.

D

8. Toute vérité n'est pas bonne _à_ dire.
9. Le sentiment de responsabilité a obligé ce journal _à_ se dresser contre les puissants _du_ jour.

E

10. _En_ second lieu, il faut bien connaître son métier.
11. Il y a des silences qui peuvent être, _à_ la limite, _de_ véritables crimes.
12. On discutera longtemps encore _de_ ces problèmes.

IV. Répondez en français aux questions suivantes basées sur Journalisme et vérité.

Section A Citez quelques détails que le présentateur nous donne au sujet du journal Le Monde.

____

____

____

____

Section B Quelle était l'opinion de François Mauriac au sujet de la presse?

____

____

____

____

Section C D'après le magnat de la presse anglo-canadienne mentionné dans cet article, qui était, autrefois, l'homme-clef d'un journal? Qui en est l'homme-clef maintenant?

____

____

____

____

Section D Pourquoi peut-on exiger l'honnêteté mais non l'objectivité d'un journal "engagé"?

____

____

____

____

Section E Pourquoi est-ce que Beuve-Méry admire le célèbre écrivain Emile Zola?

____

____

____

____

EXERCICES SUR: OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I. (Voir: Livre, p. 313, I)

Mettez les verbes suivants aux formes requises:

1. (a) tenir

présent	je *tiens*	nous *tenons*
futur	tu *tiendras*	ils *tiendront*
passé composé	elle *a tenu*	vous *avez tenu*

(b) venir

prés. du subjonctif	qu'ils *viennent*	que vous *veniez*
imparfait	on *venait*	nous *venions*
conditionnel passé	nous *viendrions*	tu *viendrais*

2. (a) suivre

présent	je *suis*	vous *suivez*
imparfait	elles *suivait*	tu *suivais*
plus-que-parfait	nous *avions* *suivi*	on *avait suivi* ______

(b) poursuivre

conditionnel	tu *poursuivrais*	vous *poursuivriez*
prés. du subjonctif	que je *poursuive*	que nous *poursuivions*
passé composé du subjonctif	qu'elle *ait* *poursuivi*	qu'ils *aient* *poursuivi*

3.

	(a) falloir	(b) pleuvoir
présent	il *faut*	il *pleut*
futur	il *faudrait*	il *pleuvra*
passé composé	il *a fallu*	il *a plu*
imparfait	il *fallait*	il *pleuvait*
prés. du subjonctif	qu'il *faille*	qu'il *pleuve*
conditionnel	il *faudrait*	il *pleuvrait*

II. (Voir: Livre, p. 313, I)

Traduisez en français:
(Voir: Vocabulaire utile, p. 151)

1. We'll hold your baggage.

   Nous tiendrons vos bagages.

2. I always follow this outline.[1]

   Je suis toujours ce plan.

3. She's very glad that you have come to see her.

   Elle est très contente (heureuse) que vous soyez venu(e)(s) la voir.

4. Was it raining when you left Montreal?

   Est-ce qu'il pleuvait quand vous avez quitté Montréal?

5. This spy was chased[2] by the police.

   Cet espion était (a été) poursuivi par la police.

6. You have to leave soon.

   Vous devez partir (Il faut que vous partiez) bientôt.

7. My little brother used to follow me everywhere.

   Mon petit frère me suivait partout.

8. Did you book[3] a room at the Château-Laurier?

   Est-ce que vous avez retenu une chambre au Château-Laurier?

9. They came back to see us many times.

   Ils sont revenus nous voir plusieurs fois (bien des fois).

10. I'm sure it will rain if I forget my umbrella.

    Je suis sûr(e) qu'il pleuvra si j'oublie mon parapluie.

Vocabulaire utile

1. plan (m)
2. poursuivre
3. retenir

III. (Voir: Livre, p. 314, II)

Traduisez en français:

1. Do you think I look like my parents?

Est-ce que tu trouves (crois, penses) que je ressemble à mes parents?

2. They were looking forward to the hockey game.

Ils attendaient avec plaisir le match de hockey.

3. You looked as if you wanted to cry.

On dirait que tu voulais pleurer.

4. I'll look after your dog while you're on holidays.

Je m'occuperai de votre chien pendant que vous êtes (serez) en vacances.

5. You're really looking very well!

Tu as vraiment très bonne mine!

6. Gigi likes furs that look flashy.

Gigi aime les fourrures qui font tape à l'oeil.

7. She was over forty and she looked it.

Elle avait plus de quarante ans et elle en avait l'air.

8. I knew by the look of him that he wasn't telling the truth.

A sa mine (à sa tête) je savais qu'il ne disait pas la vérité.

9. Why don't you look up the rule in your book?

Pourquoi est-ce que tu ne cherches pas la règle dans ton livre?

10. That portrait doesn't look right on this wall.

Ce portrait ne fait pas bien sur ce mur.

_______________________________ :nom

COMPOSITION ECRITE

Résumez les idées principales de Beuve-Méry au sujet des rapports entre le journalisme et la vérité.

AGAGUK

TEST RAPIDE DE VERIFICATION

Part I

Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" si la proposition est vraie, et la lettre "F" si la proposition est fausse.

V / F — AGIORTUK

F 1. Agaguk a découvert un ruisseau pendant qu'il suivait les pistes du loup.

V 2. L'Esquimau s'est rendu compte que l'animal était gros parce que son pas était long même quand il marchait.

F 3. Agaguk savait que les autres loups de la meute se cachaient tout près.

F 4. Agaguk est allé chercher le caribou que le loup avait tué.

V 5. Iriook et Agaguk avaient déjà entendu des histoires de loups solitaires dans le folklore esquimau.

V 6. Agaguk a décidé de ne pas mettre de pièges parce que le loup était trop rusé pour tomber dans un piège.

F 7. Iriook a dû garder l'enfant dans la hutte toute la journée.

V 8. Cette nuit-là Agaguk a monté la garde dans la hutte.

F 9. Iriook a pris la place d'Agaguk deux ou trois fois pendant la nuit pour lui permettre de dormir un peu.

F 10. Cette nuit-là le loup ne s'est pas approché de la hutte.

Part II

Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" si la proposition est vraie, et la lettre "F" si la proposition est fausse.

V / F — AMARSIOKGOK

F 1. Le lendemain Agaguk se sentait plus calme pendant qu'il travaillait.

V 2. Agaguk savait qu'il était très bon chasseur.

F 3. Si le loup avait emporté Tayaout, Agaguk aurait pu le rattraper.

F 4. Agaguk ne croyait pas aux mauvais esprits.

F 5. Cette nuit-là Agaguk est resté près du feu toute la nuit pour réfléchir à son problème.

V 6. Iriook a monté la garde à l'intérieur de la hutte.

F 7. Agaguk ne possédait qu'un seul fusil.

V 8. Quand Agaguk a annoncé qu'il allait tuer le loup il ne savait pas exactement ce qu'il allait faire.

F 9. Les murs de la hutte étaient faits de morceaux de mousse.

F 10. L'enfant n'a pas bien dormi cette nuit-là parce que, lui aussi, il sentait le danger.

Part III

Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" si la proposition est vraie, et la lettre "F" si la proposition est fausse.

V / F — AMARGOK

F 1. La lutte entre Agaguk et le loup a eu lieu quelques semaines plus tard.

V 2. La nuit du combat, Agaguk a cherché le loup pendant au moins deux heures avant de le trouver.

V 3. Agaguk a reconnu l'odeur du loup avant de pouvoir reconnaître la forme de l'animal.

F 4. Le loup s'est approché d'Agaguk comme un ouragan.

V 5. Le loup était tout près d'Agaguk quand l'Esquimau a tiré.

F 6. L'homme et l'animal se sont battus en silence.

F 7. Agaguk a réussi enfin à tuer le loup avec une flèche.

V 8. Pour traîner le loup à la hutte, Agaguk l'a attaché avec une corde.

V 9. Il y avait une lampe dans la hutte.

F 10. Agaguk est tombé mort après être arrivé chez lui.


000020893228

013-449462-8